

A HANDBOOK OF THE
TAMIL LANGUAGE
TAMIL HANDBOOK

REV. G. U. POPE



A
HANDBOOK OF THE
TAMIL LANGUAGE

A
TAMIL HANDBOOK

A
HANDBOOK OF THE
TAMIL LANGUAGE

A
TAMIL HANDBOOK

G. U. POPE

கற்கக் கற்கக் கசடும்

‘DIFFICULTIES WILL VANISH YOU LEARN ON’-PROV

SEVENTH EDITION

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
NEW DELHI ★ CHENNAI ★ 2010

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

* 6A SHAHPUR JAT, NEW DELHI - 110 049

Tel. : +91-11- 26491586, 26494059 Fax : 011- 26494946

email : aes@aes.ind.in

* 2/15, 2nd FLOOR, ANSARI ROAD,
DARYAGANJ, NEW DELHI - 1100 02

Tel : +91- 11- 23262044

email : aesdg@aes.ind.in

* 19, (NEW NO. 40), BALAJI NAGAR FIRST STREET,
ROYAPETTAH, CHENNAI - 600 014

Tel. : +91- 44 - 28133040, 28131391 Fax : 044 - 28133020

email : asianeds@md3.vsnl.net.in

www.aes.ind.in



Printed and Hand-Bound in India

Price : Rs. 395

First Published : Oxford, 7th Edition, 1904

AES Reprints : New Delhi, 1979

AES Sixith Reprint : New Delhi, 2010

ISBN : 8120600169

Published by Gautam Jetley

For ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

6A, Shahpur Jat, New Delhi - 110 049.

Processed by AES Publications Pvt. Ltd., New Delhi-110049

Printed at Subham Offset Press DELHI - 110 032

PREFACE TO THE FIRST EDITION

No apology is necessary for offering to the Tamil student a book which has long been wanted. In regard to the imperfections which detract from its value, the writer can only say, he has done what he could. He has tried to state the **FACTS** of this noble language succinctly and clearly. The examples, with few exceptions, have been selected from books in universal use in the Tamil country. Should a second edition be published, these examples will be considerably increased in number.

No work can remove from the elements of a language like Tamil all that may embarrass the learner. There are difficulties in it which must be met bravely; but there are, certainly, none which a very moderate degree of attention will not enable any one, however unpractised in such studies, to overcome.

The following hints may be of use to those who use this book :—

1. Do not proceed too quickly. An entirely new language requires great accuracy in the mastering of its elements.
2. Write down everything from the very beginning. Read always with pen, or pencil, in hand.
3. Read aloud all the exercises with a Tamil teacher; and, be very careful in ascertaining the correctness of what you have written.
4. At first, whenever you meet with a new word, look for it in the Vocabulary, and decline or conjugate it in full.
5. Begin to talk—though with stammering lips—as soon as possible—the very first day. Never speak English to a native if you can help it. Why say ‘salt,’ when you can say ‘உப்பு’? Do not be afraid of making mistakes.

6. Be very careful in noting down differences in idiom, between Tamil and your own language. If you hear much Christian or Cutcherry Tamil, beware of thinking all you hear to be really Tamil. Try to cultivate a Tamil ear, so as to detect an unidiomatic expression, as you would a false note in music. You should *understand* all you hear: you need not *use* any expression that is not *good Tamil*.

This little work has been written with a deep feeling of the vast importance of the acquisition by ALL who sojourn in the land, of the language of the people among whom they dwell. Two hours a day for a year will enable most people to converse freely on ordinary topics with those around them.

It is proposed in due time to publish a second part¹ in which the poetry of the language will be illustrated.

¹ See *Tamil Poetical Anthology* and *Third Grammar*

The author would scarcely have ventured to publish, in this country, a book requiring such peculiar attention to accuracy in type and arrangement, had he not been zealously seconded by Mr. P. R. Hunt, the able superintendent of the American Mission Press, to whose efforts to improve Tamil typography all who use the language are indebted.

The earnest wish and prayer of the writer is that his efforts may tend, in however small a degree, to facilitate free intercourse between Hindūs and their brethren from the West, and so aid in the impartation to the former, of all that God has bestowed upon the latter

TANJORE MISSION HOUSE,
October 5th, 1855.

PREFACE TO THE SEVENTH EDITION

THIS work, originally published in 1855, has been reprinted many times, and in various forms, during the half-century of its existence. The author has had the opportunity of consulting with very many who have used it both as teachers and as scholars. In October, 1885, the author was appointed University Teacher of Tamil and Telugu in Oxford, and as the *Handbook* is the text-book prescribed for the young civilians appointed to Madras, he has had peculiarly favourable opportunities of testing its usefulness and ascertaining its deficiencies. The result of nearly twenty years' teaching is embodied in this final edition. It is hoped that nothing of importance has been overlooked. The advice given in the Preface to the first edition is precisely what requires to be urged now upon every student of Tamil. Here, as elsewhere, *Festina lente*, is a good motto.

The author is under especial obligations to many kind friends who have rendered assistance in the preparation of this edition.

Especial thanks are due to the Secretary of State for India for assistance towards the publication.

Mr. Pembrey, as on former occasions, has with great patience and skill helped to issue what it is believed will prove to be, in regard to typography, one of the correctest works in a foreign character ever issued from the English Press.

G. U. POPE.

OXFORD,
January, 1904.

A TAMIL HANDBOOK

INTRODUCTION.

§ I. THE TAMIL LANGUAGE IN GENERAL.

1. The Tamil (தமிழ், Skt. *Drāvida*) is the vernacular speech of about thirteen millions of people, inhabiting the great plain of the Carnatic. The limits within which it prevails are thus defined in the *Nannūl* (a standard native grammar): 'The eastern boundary is the eastern sea (the Bay of Bengal), the southern boundary is Cape Comorin, the western boundary is the west sea, the northern boundary is Vengadam (or Tripety, a town about eighty miles north-west of Madras, nearly on the same parallel with Pulicat).' Here the western boundary from Comorin [கும்ரி] to Trivandrum [திருவந்தபுரம்] is correctly stated, but from Trivandrum northward the Tamil country is confined to the eastern side of the Ghāts. The Tamil region thus includes a portion of South Travancore, the entire Zillahs of Tinevelly, Madura (including the dominions of the Tondiman Rāja), Trichinopoly, Coimbatore, a great part of Salem and of North Arcot, with the whole of South Arcot and Chingleput. North Ceylon also is a Tamil Colony. Tamil communities are to be found in most of the British cantonments in the Dekkan, and in various colonies of the Empire.

2. The principal languages cognate to Tamil are the Telugu, the Kanarese or Kannaḍī, and the Malayālam.

The Telugu is bounded on the north by the Uriya (beginning with the district of Ganjam), on the north-west by the Marāṭhī, on the south-west by the Kanarese, and on the south by the Tamil. It differs from the Tamil more widely than do the other cognate dialects.

The Kanarese is the language of the table-land of Mysore, of part of the Nizam's territory, and of a part of Kanara.

The Malayālam is spoken on the western side of the Malaya mountains from Mangalore to Trivandrum.

Minor cognate dialects are (1) the Tuluva, which is a dialect spoken in the neighbourhood of Mangalore, and is nearly allied to the Kanarese.

(2) The various dialects spoken by the ruḍe inhabitants of the Nilagiris, of which the Tuḍa is more allied to Tamil, and the Kōta [GŌHATA] to the Kanarese. The Būrgher [BAḌAGA] is simply old Kanarese, much corrupted.

(3) The Gond and Ku, in Gondwāna and the adjoining hills. The rude languages of some other mountain tribes in Central and North-western India such as Brahūj possess more or less resemblance to Tamil in idiom and structure.

To this family of languages the epithet 'Dravidian' has been applied. This is hardly correct, as that term must include Marāṭhī. They have also been styled 'Tamilian, from Tamil, their chief member.

3. The origin and affinities of the South Indian group of languages have been much discussed.

On the one hand, the more deeply they are studied the more close will their affinity to Sanskrit be seen to be, and the more evident will it appear that they possess a primitive and very near relationship to the languages of the Indo-European group.

Yet they are certainly not mere Prākṛits, or corruptions of Sanskrit. Some have supposed that their place is among the members of the last-mentioned family, and that they are probably *disjecta membra* of a language coeval with Sanskrit, and having the same origin with it.

They certainly contain many traces of a close connexion with the Greek, the Gothic, the Persian, and other languages of the same family, in points even where Sanskrit presents no parallel.

On the other hand, Professor Rask, Mr. Norris, and more recently Dr. Caldwell, have striven to show that the original language of the nomadic tribes from whom the races of South India have sprung was probably what they term 'Scythian,' that is, a member of that group of tongues in which are included the 'Finnish, Turkish, Mongolian, and Tungūsian families.'

4. Grammars of the Tamil may be divided into two classes: those composed by native scholars, and those written by Europeans to facilitate the acquisition of the language by foreigners.

(1) In the first class it is only necessary to mention the following:—

(a) *Agastya's Sūtras*. It seems very doubtful whether the book which now goes under the name of பேர் அகத்தியம் is really an ancient composition. As a whole this work is not extant, but fragments of it have been published.

(b) *The Tolkāppiyam*, written by திரணதாமாக்கினி of the town

of தோல்காப்பியக்குடி, south of Madura. This has been edited by S. V. Dāmōdaram Pillai.

(c) The நன்னூல் (நல் = *good*, நூல் = *scientific treatise*), composed by Pavaṇanti of the town of சனகை. Of this very able work many editions have been published, and a copious commentary has been added by சங்கர நமச்சிவாயர் of Tinevelly. The whole of the *Nannūl*, with a plain prose commentary, vocabulary, and summaries in English, has been published as the second part of my Third Grammar. I would recommend the learner, who may wish to carry his studies beyond the present work, to read over this Third Grammar, as introductory to the *Nannūl*. I venture to hope he will find after mastering that work, that the writings of the Tamil Grammarians will present scarcely any difficulties.

(d) The தொன்னூல் (தொல் = *ancient*), compiled under the direction of the learned Jesuit, C. J. Beschiüs. This is a very comprehensive work; but its author imitates the native writers not in their excellencies only. It can hardly be considered an original work, though the chapters on Composition and Prosody are more so than the former part.

(2) (a) The earliest Grammars published by Europeans were those of the Rev. C. J. Beschiüs, of which there are two, one of the common dialect (கொடுநதமிழ்) and the other of the poetical (செந்தமிழ்). They were written in Latin.

A translation of the common Tamil Grammar was published by Mr. Horst, and subsequently with corrections by the Rev. G. W. Mahon. It has been superseded in a great measure by later publications, yet is deserving of an attentive perusal by the Tamil student.

The 'Shen' Tamil Grammar was translated and published by Mr. Babington. This is a correct and scholarlike edition of a masterly work. An edition of the original was issued under the supervision of Dr. Burnell.

(b) The early Missionaries of Tranquebar published a Tamil Grammar, copies of which are in the British Museum¹.

(c) A Grammar was published in Europe by Mr. Anderson, of the Madras Civil Service. This is an able work, but its usefulness is lessened by its strict imitation of the native grammars.

(d) The next was by the Rev. C. T. E. Rhenius, of Palamcottah. This is a very clear and useful work, and was founded upon that of Beschiüs. It has gone through three editions, and though not a scientific grammar, is a plain, useful manual. The Syntax

¹ The following are two of these publications: (1) Ziegenbalg's *Grammatica Damulica*, Halae, 1716; (2) Walther's *Observationes Grammaticae*, &c., Trank-bariae, 1739.

is deficient, and the examples were mostly made for the grammar, and not taken from standard Tamil authors.

(e) Dr. Graul, late director of the Leipzig Lutheran Mission, published a small manual, which, while it contains little new, is an elegant and scholarlike compendium.

(f) Since the publication of the first edition of this work a Comparative Grammar of the Drāviḍian Languages has been published by Dr. Caldwell, which throws great light upon every part of the subject.

5. The native Tamil literature, though inferior in extent to the Sanskrit, contains many works which will amply repay the careful student. The names of a few of these, in the order of their difficulty, I subjoin. I venture to mention the 'Poetical Anthology,' as containing the choicest bits of Tamil poetry, with the necessary apparatus. (See my *Nālaḍiyār*, pp. xxxvi-xlvii.)

(1) The writings of Auvai (Lesson 97).

When the student is able to read plain prose Tamil with ease he will find the little works of this far-famed poetess the best introduction to the study of the poetical Tamil. They consist of,

(a) The *Ātti-ṣūḍi* (ஆத்திசூடி),

(b) The *Konrai-vēynthan* (கொன்றை வேயந்தன்), and

(c) The *Mūthurai* (மூதுரை).

The two former of these consist of Ethical and Miscellaneous Maxims, arranged in alphabetical order. The last work is not altogether a genuine production of the authoress; but the greater number of the verses are of considerable antiquity and of undeniable merit.

They have been published by the Rev. P. Percival, under the title of 'Minor Poets,' in a beautiful little volume.

(2) The *Kurraḷ* of Tiruvaḷḷuvar.

This unique work was intended by its author to be a compendium of all wisdom, and to stand in the place of the Vedas to the Tamil people¹.

(3) The *Rāmāyanam* of Kamban.

Nothing can exceed the sweetness and harmony of the versification of this real poet.

The first portion, or *பாலகாண்டம்* (the canto which relates to the youth of Rāma, the hero; Skt. BĀLA, a youth, KĀṇḌAM, a chapter), is deserving of careful study.

¹ See *The Sacred Kurraḷ of Tiruvaḷḷuvar-Nāyanār*, with introduction, grammar, translation, &c. By the Rev. Dr. G. U. Pope, London, 1886, 8vo.

(4) The Nālaḍi- āṇūru (நால், *four*, அடி, *line*, நானூறு, *four hundred* (§ 172)=the four hundred quatrains).

This work consists of forty chapters on the same subjects as the Kurraḷ. The Tamil is pure, and many of the verses are of singular beauty¹.

(5) The Naiṣadham, a poetical version, by King Aḍivirarāma-pāṇḍiyan, of the History of Nala. Of this work it is proverbially said, 'The Naishadam is the nectar of poets.'

(6) The Jivaga Ćintāmaṇi, an Epic founded on the history of King Jivagan. This is a difficult work, but without doubt the finest Tamil composition extant.

(7) The Tēmbāvaṇi (தேம்பா, *unfading*, அணி, *a garland*) of Beschius must not be omitted in this enumeration.

This work contains a kind of summary of the Bible, mingled with legends. It is a close imitation of the Ćintāmaṇi, from which much of its poetical diction and most of its figures are borrowed. Some verses are brilliantly poetical.

There are many prose works in Tamil, which are translations or adaptations from the Sanskrit. All of these are, more or less, unsafe models of style, being full of foreign idioms and pedantic expressions. The following are much read, and will be useful to the discriminating student :—

(a) கதாமஞ்சரி (கதா, *fable*, மஞ்சரி, *cluster*).

(b) கதாசிந்தாமணி (Skt. chintāmaṇi, *a gem supposed to yield whatever its possessors wish for*).

(c) பஞ்சதந்திரக்கதை (பஞ்ச, *five*, தந்திரம், *method of acting*), translated from the Sanskrit.

6. There is a large and rapidly increasing translated literature in Tamil. These works had better be studied sparingly by the learner, until his progress in the language shall enable him to detect unidiomatic forms and expressions.

¹ See *The Nālaḍiyār*, with introduction, translation, and notes. By the Rev. Dr. G. U. Pope, Oxford, 1893, 8vo.

§ II. THE ALPHABET.

[The following pages are intended to assist the student who reads with a teacher. Throughout the work all matter included in brackets, or printed in small type, may be left by the learner to the second or third perusal.]

i. The Tamil primary letters (எழுத்து) are 30 in number: 12 vowels and 18 consonants.

☞ [The characters by which these are represented are evidently derived from the Grantha, which is itself derived from an ancient cave character, the earlier form of the Devanāgarī.]

ii. The vowels are—

1. <i>Short</i> (குறில்).	2. <i>Long</i> (நெடில்).	3. <i>Diphthongs</i> .
1. அ <i>a</i>	6. ஆ <i>ā</i> (அ added)	
2. இ <i>i</i>	7. இ or ஈ <i>ī</i>	
3. உ <i>u</i>	8. ஊ <i>ū</i>	
4. எ <i>e</i>	9. ஏ <i>ē</i>	11. ஐ <i>ai</i>
5. ஒ <i>o</i>	10. ஓ <i>ō</i>	12. ஔ <i>au</i>

[A vowel is called உயிர் எழுத்து = *life-letter*.]

To pronounce

அ, merely open the mouth, and produce an unmodified short *ā*. Example: *America*.

ஆ is the same sound lengthened. Example: *Father*.

இ is *i*, as in *pin*.

ஈ is the same lengthened, as in *machine*.

உ is to be pronounced nearly like *oo* in *cook*. The Italian *u*.

ஊ, like *u* in *rule*, or *oo* in *school*.

எ and ஏ, like the *e* and *a* in *enable*, respectively.

ஒ and ஓ, like *o* in *opinion* and in *opium*, respectively.

ஐ, as *ai* in *aisle*; and sometimes as *ai* in *maid*: = *āi* or *āi*.

ஔ, like *ov* in *fovel*.

☞ The vowels are remarkably pure and simple. The most careful attention is necessary in order to catch the sounds.

Much of importance in regard to Tamil vowels will be found in Pope's Grammar, 2-6.

They are sometimes used as Demonstratives (comp. Lesson 6) and sometimes as Interrogatives (comp. Lesson 13).

iii. The consonants are—

No.	Class (இனம்).	Pronunciation.	Class.	Trans- literated by
1	1 { க் ங்	As <i>k</i> and <i>g</i> in <i>king, gone</i>	Guttural	<i>k, g</i>
2		As <i>ng</i> in <i>long</i>	„	<i>ñ</i>
3	2 { ச் ஞ்	Pronounced as nearly as possible as a dental	Palatal	<i>ç</i>
4		The Spanish <i>ñ</i>	„	<i>ñ</i>
5	3 { ட் ண்	When doubled ட் ட் = <i>tt</i>	Lingual	<i>d, tt</i>
6		The sharp sound of ட்	„	<i>n</i>
7	4 { த் ந்	(<i>d</i> , in Sanskrit derivatives only)	Dental	<i>t, th</i>
8		„	„	<i>n</i>
9	5 { ப் ம்	„	Labial	<i>p, b</i>
10		„	„	<i>m</i>
11	6 { ய் ர் ல் வ்	„	Palatal	<i>y</i>
12		{ Very soft—as nearly dental as possible	„	<i>r</i>
13			„	<i>l</i>
14			Labial	<i>v</i>
15	7 { ழ் ள்	Something like the Welsh <i>ll</i>	Cerebral or	<i>r</i>
16		„	Lingual	<i>l</i>
17	8 { ற் ண்	When doubled ற் ற் = <i>tt</i>	Palatal	<i>r, tt</i>
18		The English sound	„	<i>n</i>

[A consonant is called *மெய் எழுத்து* = *body-letter*.]

☞ [The more advanced student will find it useful to study the following arrangement of the consonants. (Comp. Pope's Grammar, 8, 9, 10.)]

Tamil grammarians divide the consonants into—

1. Strong, வல்லினம், வல்லெழுத்து [வல் = *strong*, இனம் = *class*], which includes க், ச், ட், த், ப், ம் [கசடதபற].

☞ These cannot end a word.

2. Weak, மெல்லினம், மெல்லெழுத்து [மெல் = *soft*], which includes ங், ஞ், ண், ன், ம், ன் [ஙஞணகமன]. These are *nasals*.

Here each letter is the corresponding nasal to the one above.

☞ Of these ங், ன், ம் only are initial. All except ங் may be final.

3. Middle, இடையினம், இடையெழுத்து [இடை = *middle*], which includes ய், ர், ல், வ், ழ், ள் [யரலவழன]. These are *semi-vowels*.

☞ [Of these ய் and வ் only are initial: all may be final.]

In euphonic combinations, whenever a nasal precedes a 'strong' letter, the former is always changed to the nasal of the same class as the latter.

(a) A circle or dot (புள்ளி), ° or ˙, above a consonant makes it mute: க் *ḳ*, ச் *ç̣*. Remove the dot and it is sounded with short *a*: க *ka*, ச *ça*. To indicate that a letter is not mute, a horizontal line is sometimes put over it: *k̄*, *ç̄*; but this is unnecessary, and is seldom used.

(b) Some of these letters when used to express a Sanskrit or other foreign word may vary in sound. For such cases no general rules can be laid down.

(c) க், த், ப் are pronounced *sharp* or *hard* (1) in the beginning of a word, (2) when they have the mute mark, and (3) when they are doubled; but *soft* or *flat* in all other cases. *These letters are therefore (surd or) hard at the beginning of a word, and when doubled; but (sonant or) soft when they occur singly, in the middle of a word.*

Examples—

1. கண் (<i>kaṇ</i>), eye. பக்கம் (<i>pakkam</i>), side.	மகன் (<i>magan</i>), a son (as in German <i>Tag</i>).
2. தவம் (<i>tavam</i>), penance. தபம் (<i>tabam</i>), penance. [<i>u</i> is pronounced like <i>b</i> , with a slight aspiration.]	மதம் (<i>matham</i>), arrogance (as <i>th</i> in <i>thesis</i>). பாதி (<i>pāṭhi</i>), half.
சத்தம் (<i>çattam</i>), sound.	

3. பணம் (*paṇam*), money. | என்பான் (*eṇbāṇ*), he will say.
 அப்பம் (*appam*), rice-cake, | பாம்பு (*pāmbu*), a snake.
 bread.

[Cp. the Hebrew use of the Dagesh.]

(d) $\dot{s} = \zeta$ is not a sibilant, but a very soft palatal: e.g. மாசு (*māṣu*), a blemish.

But (1) $\dot{s}s = \zeta\zeta a$ (ζ being pronounced as *ch* in *church*): e.g. அச்சம் (*aṣṣam*), fear.

(2) \dot{s} after \dot{c} or $\dot{p} = \zeta$: e.g. ஆட்சி (*āḍṣi*), possession; முயற்சி (*muyarṣi*), effort.

(3) \dot{s} after $\dot{c} = j$: e.g. அஞ்சு (*añju*), fear thou; five.

(e) The first five classes in the table (iii) consist of a guttural (\dot{g}), a palatal (almost a dental) (\dot{s}), a lingual (\dot{c}), a dental (\dot{t}), and a labial (\dot{b}). Each of these has its nasal ($\dot{ṅ}$, $\dot{ṣ}$, $\dot{ṇ}$, \dot{n} , \dot{m}), by which it is often accompanied: அங்கே, *there*; பஞ்சு, *cotton*; கண்டான், *he saw*; இந்த, *this*; அம்பு, *an arrow*.

(f) There are three *r* sounds; \dot{r} , $\dot{ṛ}$, $\dot{ṛ}$.

\dot{r} (as nearly a dental as may be): Bring the tip of the tongue to the insertion of the upper teeth, and pronounce a gentle *r* [மரம், *a tree*; மலர், *a flower*].

$\dot{ṛ}$ (palatal): Apply the tip of the tongue to the ridge of the palate, and pronounce a rough, vibrating *r* [முறி, *vice*; பாறை, *a crag*].

$\dot{ṛ}$ (cerebral): Apply the tip of the tongue, as far back as you can, to the palate, and pronounce a rough *rrr*, in which a *z* sound will mingle: மழை, *rain*. In the South, unable to articulate this letter, they use a strong \dot{l} ($\dot{ṛ}$) inst. ad. In the North in the same way they use \dot{w} for $\dot{ṛ}$. (Comp. § 123.)

☞ These are never initial. The \dot{r} and $\dot{ṛ}$ are never doubled.

(g) There are three *n* sounds: \dot{n} , $\dot{ṇ}$, \dot{n} .

\dot{n} (dental): Bring the tip of the tongue to the lower edge of the upper teeth, and pronounce a soft *n* [கைம், *nail*; வந்தான், *he came*].

$\dot{ṇ}$ (palatal): Apply the tip of the tongue to the ridge of the palate, and pronounce a distinct *n* [மனம், *mind*; பலன், *fruit*].

\dot{n} (lingual): Turn the tip of the tongue as far back as you can, and pronounce a strong *n* [மணம், *perfume*; அரண், *beauty, defence*].

☞ \dot{n} is seldom (or never) final; $\dot{ṇ}$ and \dot{n} never initial.

(h) There are three *t* sounds: த், த், ட்.

த் (dental): Tongue to the lower edge of the upper teeth [தான், *self*; முத்தம், *pearl*].

த் (palatal): Tongue to the ridge of the palate [முற்றம், *courtyard*].

This use of த் to represent a palatal *t* is an orthographical device. There is no Tamil sign for a palatal *t*, so a double த் is used. [In transliteration a line drawn under is the sign of a palatal, when needful.]

ட் (cerebral): Tongue curled round as far back as possible [முட்டம், *a covered fire*]. This use of ட் is also a mere orthographical device.

த் is never final.

[த் single, in the middle of a word, is sounded like *th* in *this*, not like *th* in *thin*, and not like *d*: which is a very common mistake.]

(i) There are two *l* sounds: ல், ள்.

ல் (palatal): Tongue to the ridge of the palate, and pronounce a soft *l* [கல், *a stone*].

ல் (cerebral): Tongue curled round as far back as possible [கல், *toddy*].

These are never properly initial.

(j) ள் is pronounced *ndr*, i.e. a *d* sound is introduced for the sake of euphony. என்றான் (*endrān*), he said.

iv. When a vowel follows a consonant it is attached to that consonant, and forms with it what is called a *Vowel-consonant* [உயிரெழுத்து = a living body].

(a) Remove the sign (° or °) and அ is inherent in the consonant, கா *ka*, சா *ça*, தா *ta*, &c. (As in Hebrew, Sanskrit, &c.)

(b) ஆ, when it follows a consonant, is changed into ா or ூ (அ + ூ = ஆ).

(These two forms are the same really. The intermediate form is found in Malayālam, &c.) கா *kā*, சா *çā*, தா *tā*, &c. The latter form is only used in these three cases:—

ன் + ஆ = ன். ன் + ஆ = ன். த் + ஆ = த்.

(c) When இ is added to a consonant, only the ீ is joined to the upper part of the consonant.

த் + இ = தி. த் + இ = தி. ட் + இ = டி.

VOWEL-CONSONANTS.

—	அ a	ஆ ā	இ i	ஈ ī	உ u	ஊ ū	எ e	ஏ ē	ஐ ai	ஒ o	ஔ ō	ஓள au
க் k	க ka	கா kā	கி ki	கீ kī	கு ku	கூ kū	கெ ke	கே kē	கை kai	கொ ko	கோ kō	கௌ kau
ங் ṅ	ங na	ஙா nā	நி ni	நீ nī	நு nu	நூ nū	நெ ne	நே nē	நை nai	நொ no	நோ nō	நௌ nau
ச் c	ச ca	சா cā	சி ci	சீ cī	சு cu	சூ cū	செ ce	சே cē	சை cai	சொ so	சோ sō	சௌ sau
ஞ் ṇ	ஞ ña	ஞா ñā	ஞி ñi	ஞீ ñī	ஞு ñu	ஞூ ñū	ஞெ ñe	ஞே ñē	ஞை ñai	ஞொ ño	ஞோ ñō	ஞௌ ñau
ட் ḍ	ட ḍa	டா ḍā	டி ḍi	டீ ḍī	டு ḍu	டூ ḍū	டெ ḍe	டே ḍē	டை ḍai	டொ ḍo	டோ ḍō	டௌ ḍau
ண் ṇ	ண ṇa	ணா ṇā	ணி ṇi	ணீ ṇī	ணு ṇu	ணூ ṇū	ணெ ne	ணே nē	ணை nai	ணொ no	ணோ nō	ணௌ nau
த் t	த ta	தா tā	தி ti	தீ tī	து tu	தூ tū	தெ te	தே tē	தை tai	தொ to	தோ tō	தௌ tau
ந் n	ந na	நா nā	நி ni	நீ nī	நு nu	நூ nū	நெ ne	நே nē	நை nai	நொ no	நோ nō	நௌ nau
ப் p	ப pa	பா pā	பி pi	பீ pī	பு pu	பூ pū	பெ pe	பே pē	பை pai	பொ po	போ pō	பௌ pau
ம் m	ம ma	மா mā	மி mi	மீ mī	மு mu	மூ mū	மெ me	மே mē	மை mai	மொ mo	மோ mō	மௌ mau
ய் y	ய ya	யா yā	யி yi	யீ yī	யு yu	யூ yū	யெ ye	யே yē	யை yai	யொ yo	யோ yō	யௌ yau
ர் r	ர ra	ரா rā	ரி ri	ரீ rī	ரு ru	ரூ rū	ரெ re	ரே rē	ரை rai	ரொ ro	ரோ rō	ரௌ rau
ல் l	ல la	லா lā	லி li	லீ lī	லு lu	லூ lū	லெ le	லே lē	லை lai	லொ lo	லோ lō	லௌ lau
வ் v	வ va	வா vā	வி vi	வீ vī	வு vu	வூ vū	வெ ve	வே vē	வை vai	வொ vo	வோ vō	வௌ vau
ழ் ṟ	ழ ra	ழா rā	ழி ri	ழீ rī	ழு ru	ழூ rū	ழெ re	ழே rē	ழை rai	ழொ ro	ழோ rō	ழௌ rau
ள் ḷ	ள la	ளா lā	ளி li	ளீ lī	ளு lu	ளூ lū	ளெ le	ளே lē	ளை lai	ளொ lo	ளோ lō	ளௌ lau
ற் ṛ	ற ra	றா rā	றி ri	றீ rī	று ru	றூ rū	றெ re	றே rē	றை rai	றொ ro	றோ rō	றௌ rau
ன் ṅ	ன na	னா nā	னி ni	னீ nī	னு nu	னூ nū	னெ ne	னே nē	னை nai	னொ no	னோ nō	னௌ nau

(d) உ is changed into ூ joined to the under part of the consonant, or / singly added, or with a loop ு.

க் + உ = கு. ச் + உ = சு. ட் + உ = டு. ண் + உ = ணு. ம் + உ = மு, &c.

(e) ஊ is the preceding, with an additional stroke or loop to denote length.

க் + ஊ = கூ (irregular). ச் + ஊ = சூ. ட் + ஊ = டூ. ண் + ஊ = ணூ, &c.

(f) எ and ஏ are changed into ெ and ே respectively, and prefixed to the consonant.

[They were formerly joined; thus, க் + எ = கை, and there was no difference in form between the long and the short. The same may be said of ஒ and ஒ.]

க் + எ = கெ. க் + ஏ = கே.

(g) ஐ becomes ை and precedes the consonant.

[This also was formerly joined; thus, ழ + ஐ = ழு.]

க் + ஐ = கை, a hand. To all those letters which begin with a loop it is still joined; thus, ழை, &c.

(h) ஒ, ஒ become ொ and ோ respectively, the consonant standing between.

க் + ஒ = கொ } (In old alphabets கொ is ொ and கோ is ோ.
க் + ஒ = கோ } Compare the English k.)

(i) ஓ become ோ :

க் + ஓ = கொ. (These combinations are rarely used.)

(j) The number of these vowel-consonants is $18 \times 12 = 216$. These are shown in the table of vowel-consonants.

(k) In pronouncing the letters in Tamil schools they lengthen a short vowel and add na; thus,

க is pronounced kâ-na, கி kî-na.

To a long vowel they add vena or yena; v or y being inserted for euphony.

கா is pronounced kâ-vena, கை kâi-yena, &c.

☞ The sooner this is got rid of the better. Children should be taught to pronounce ka, kâ, &c.

(l) But கம் is sometimes added to a short letter, and கம் to a long one.

க is then a-garam, க â-gâram, க ka-garam, க kâ-gâram, &c.

[Here the letter க is transliterated g, being no longer initial; comp. iii. c, p. 8.]

v. (a) If the consonants are properly pronounced, the vowels preceding some of them will be *necessarily modified*, in a manner analogous to the German 'umlaut.'

Examples.

அவன், he, *aven* (not *avan*). அவர், he (politely), *aver* (not *rvar*).
வீடு, house (*viidu*). பெண், female (*pōn*).

இடம், a place.	பிறன், a neighbour.	வேளை, an opportunity.
தேன், a scorpion.	செயல், a doing.	வேறு, another.
மீது, under.	பேறு, an acquisition.	விடு, leave.

☞ The learner must take care to vary the sound of the vowel only just so much as is necessary to the proper pronunciation of the following consonant.

[அ before the final ன், ண், ற், ழ், ல், or ள் of all but monosyllables takes very nearly the sound of ஏ. In the words இரண்டு, *two*, and இரத்தினம், *a gem*, the அ of the vowel-consonant ற is pronounced very short, and vulgarly as ஏ. So also in Sanskrit words, as சுந்தகம், *sulphur*.]

(b) Initial இ, ஐ, ஏ, ஏ (chiefly when followed by a cerebral or palatal) are often pronounced as if preceded by ய (as the English initial *u* is often sounded *yu*, as in *union*).

எல்லாம், all.	ஏது, which.	ஏனம், a vessel, dish.
ஈடு, an equivalent.	இனம், kinated.	ஏவன், which man?

☞ This *y* sound is sometimes written, both in Tamil and in its kindred dialects.

(c) ஐ seldom has its full sound, except in the first syllable of a word. In other cases it is often sounded *ay*, only differing from ஏ in the slight *y* sound in which it ends.

AISLE and MAID give the two sounds very nearly.

Compare from your teacher's lips the different sounds of—

கை, a hand, and பருக்கை, a pebble.	} (Here it is ஏ + இ.)
பை, a bag, and அவனை, him.	
மை, ink, and சபை, a congregation.	
வை, put! and மேசை, a table.	

In the middle of a word it is often sounded almost like அ : அனை-வரும், *all*. The rule given in the *Nannūl* (95) is, that ஐ has its full quantity only when it is used to express its own name.

[In Telugu and Malayālam *a* is often used where Tamil uses *ai* and *ay* answers to it often in Kanarese. Thus : Tel. VELA =

விலை, *price*. Mal. AVA=அவை, *those things*. Kan. HALAGE=பலகை, *a board*.]

(d) உ final is always pronounced very slightly, and by the common people is often turned into இ. It is almost always added to facilitate the enunciation of the final consonant. (G. 15.)

[The Telugu and Kanarese also use உ in a similar manner.]

மாடு, an animal of the genus Bos=almost to மாட். படிக்கு, *in order to*, is often pronounced படிக்கி. Initial உ is sometimes pronounced vulgarly as ஒ: thus உன், *thy*, becomes ஒன். உடனே=ஒடனே, *immediately*.

(e) ஓ is often written அவ் or அவ. Thus மெனனம், *silence*, is written மவுனம். This letter *does not really belong to the language*, and was introduced, apparently, under Sanskrit influences.

ஓனவை, *a certain poetess* (p. 4)=அவ்வை.

(f) Commonly, ஐ and ஒ before க are pronounced as if followed by ய:—

ஐக்கி, *having made*, becomes ஐய்க்கி.

ஓளக்கி, *having looked at*, is pronounced as if written ஓளய்க்கி.

பாக்கியம், *bliss*, becomes பாய்க்கியம்.

vi. A letter called *aytham* (G. 12), and written thus, ஃ or உ (=the Greek χ), is used in poetry only. It may be an imitation of the Sanskrit visarga.

vii. From the old Grantha alphabet¹ are borrowed the following letters, to assist in the expression of foreign words:—

ஷ SH.	ஸ S	ஹ H
(Cerebral; generally ட்)	the English s	(generally க்)
ஜ j	க் ksh	ஃ m
(generally ச் or ய்)	(ட்)	(sometimes in the end of a word in MSS.)

With these the vowels may be joined.

முனிஷி, *a teacher*.

ஸ்திரி, *a woman*.

ஹானி, *loss*.

ஈட்டம், } *loss*.

கஜம், } *an elephant*.

மோட்சம், } *heaven*.

ஈட்டம், }

கசம், }

மோகம், }

ஜாதி=சாதி [Skt. jāti], *race*.

The question of the strict scientific expression of Sanskrit in Tamil characters is discussed in an especial section of the *Nannūl* [உடனெழுத்து], 146, 7. It is much to be desired that these rules should be strictly obeyed wherever possible; and the analogy of these rules should be followed in the introduction into Tamil of other foreign words. Much of the Tamil in popular use wears a very barbarous appearance through their neglect.

¹ See Bühler's *Indische Palaeographie*, pp. 68 et seq.

viii. The following abbreviations and signs are in use:—

கன்செய் <i>wet cultivation</i> நூ	புன்செய் <i>dry cultivation</i> பறு	வேலி <i>a land measure</i> லி	காளது <i>currency</i> நூ
மாசம் <i>month</i> சு	தேதி <i>day</i> உ	வருஷம் <i>year</i> வரு or வரு	நிலம் <i>ground</i> நீ
நிலுவை <i>balance</i> நீ	பற்று <i>received</i> பு	வரவு <i>receipts</i> வரு	வசம் <i>charge</i> வரு
மேற்படி <i>aforsaid</i> நூடி	பணம் <i>money</i> பு	காச <i>cash</i> கா	வராகன் <i>a pagoda</i> வா
நுபாய் <i>supra</i> நு or து	பொன் <i>10 fanamis</i> பு	கஜம் <i>a yard</i> கா	வரைக்கும் <i>until</i> கா or நு
குழி <i>a square yard</i> கா	ஆக <i>total</i> ஆ	அணா <i>an anna</i> அணு	பைசா <i>a pie</i> பை
வகையரா <i>belonging to</i> கா	சில்வானம் <i>more or less</i> கா	நெல்லு <i>paddy</i> நு	கலம் <i>a measure</i> கா
கிரஞ்சிவி <i>a polite title for a junior</i> கா	இராச இராசஸ்திரி <i>most honourable, a title</i> ராஜா	அம் <i>and</i> அம்	யும் <i>and</i> யும்

(In *rāja-grī*)

ix. The following lists, given for the sake of practice, contain none but useful, ordinary words. It will be well to commit them to memory. The pronunciation must be practised with a competent teacher. The notes may be useful to the student hereafter.

(i) Words containing க்.

நகம், <i>a finger-nail.</i>	நுகம், <i>a yoke.</i>	கூடு, <i>a cage.</i>
நாகம், <i>a large snake.</i>	கிணறு, <i>a well.</i>	காடு, <i>a jungle.</i>
கொலை, <i>murder.</i>	லோகம், <i>the world.</i>	கேடு, <i>loss.</i>
கோல், <i>a stick.</i>	லோகம், } <i>a metal,</i>	கேழல், <i>a scratch.</i>
கோலம், <i>pomp.</i>	லோகம், } [<i>lōham.</i>]	கிக்கு, <i>an entanglement.</i>
குளம், <i>a tank.</i>	கூளம், <i>chaff, stalks, &c.</i>	கிறிஸ்து, <i>Christ.</i>

a. க் represents the Sanskrit *k, kh, g, gh* and *ṅ*, and is consequently *surd* or *sonant* according to its position. The Greek γ, κ, χ.

b. *க்* is often doubled, but only when it follows a vowel. It is never transmuted or elided.

c. The use of *க்* for the Sanskrit *h* arises from the fact that *the Tamil possesses no aspirate whatsoever.*

d. The sound of *க்* in the middle of words is very soft, like the final *g* in some German words.

(2) Words with *வ*.

தங்கம், <i>pure gold.</i>	தேங்காய், <i>a cocoanut.</i>	பங்கு, <i>a share.</i>
சங்கம், <i>an assembly.</i>	எங்கே, <i>where?</i>	கங்கை, <i>the Ganges.</i>
பொங்கு, <i>boil up.</i>	சிங்கம், <i>a lion.</i>	காங்கை, <i>heat.</i>

a. *வ்* never occurs at the beginning or end of a word.

b. *ம* followed by *க்* becomes *வ்*. (Comp. iii. e, p. 9.)

(3) Words containing *ன்*, *ண்* or *ந்*.

ஆண், <i>a male.</i>	ஆந்தை, <i>an owl.</i>	அண்டம், <i>a world</i>
அணி, <i>an ornament.</i>	ஏணி, <i>a ladder.</i>	அந்தம், <i>an end.</i>
ஆணி, <i>a nail.</i>	ஏன், <i>why.</i>	அன்னம், <i>food, boiled rice.</i>
அணை, <i>a dam.</i>	பிணி, <i>disease.</i>	பண்ணு, <i>make.</i>
பாணை, <i>a pot.</i>	ஏந்து, <i>lift in the</i>	மனம், மகம், <i>mind.</i>
ஆணை, <i>an oath.</i>	arms.	அந்த, <i>that.</i>
ஆநந்தம், } <i>bliss.</i>	சிந்து, <i>spill.</i>	அண்டை, <i>near.</i>
ஆனந்தம், }	பூணை, <i>cat.</i>	இன்று, <i>to-day.</i>
அணு, <i>an atom.</i>		

a. *ன்* and *ண்* are never found at the beginning of a word.

b. *ந்* is not found at the end of a word, and only of a syllable when followed by *த்*.

c. *ந்* and *ன்* are interchanged occasionally. In poetry *ந்* after *ன்* often disappears.

d. *ம்* before *த்* becomes *ந்*. (Comp. iii. e, p. 9.)

e. *ன்* is sometimes changed into *ந்* before a hard letter. (*வ்* suffers the same change.)

f. *ண்* sometimes becomes *ட்* before a hard letter.

(4) Words with *ஞ்*.

ஞாபகம், <i>memory, memorial.</i>	அஞ்சு (vulg.), <i>five.</i>	பஞ்சு, <i>cotton.</i>
ஞானம், <i>wisdom.</i>	கஞ்சி, <i>rice-water.</i>	மஞ்சள், <i>saffron.</i>
ஞாயிறு, <i>the sun, Sunday.</i>	வஞ்சனை, <i>deceit.</i>	நஞ்சு, <i>poison.</i>

a. *ஞ்* is never found at the end of a word.

b. It is, in high Tamil, used for *ந்*, and *vice versa*.

c. When *ம்* comes before *ச்* it may be changed into *ஞ்*. (Comp. iii. e, p. 9.)

1. In common Tamil கடு are often changed into குக. For காய்க்கடு, it has grown hot, is used காய்க்குகடு.

(5) Words with ட்ட, த்த, ந்ந்.

உத்தம், death.	குற்றத்தை, a fault (obj. case).	காத்தான், he preserved.
உட்டம், an assembly.	உட்டத்தை, an assembly (obj. case).	கற்று, having learned.
உத்து, a dance.	அற்ற, less.	காற்று, wind.
மட்டு, limit.	குற்றம் அற்ற, faultless.	கட்டு, tie!
மாட்டு, hook it!	புத்தகம், a book.	காட்டு, show!
மற்று, other.		செய்தவர், } a creator.
மாற்று, change it!		செய்தவர், }
மாத்திரம், only.		

a. ட்ட is often written for த்த in Sanskrit words.

b. த்த is often written for ஸ்த in Sanskrit words.

c. த்த or ந்ந் is interchangeable with ச்ச.

(6) Words with த், ட் (t and d) [th flat as in the English there, never sharp as in thin. Not d, unless in Sanskrit words].

தேவன், a god (Sanskrit d).	காது, an ear.	மாது, a woman.
தேன், honey.	காடு, a jungle.	மாட்டேன், I cannot.
பாதம், a foot.	காற்று, wind.	பாதை, a path.
பாடம், a lesson.	வாதி, complainant.	காடான், a landowner.
காதம், sound.	மாடு, an animal of the genus Bos.	காற்றம், a stench.

a. த் becomes ட் occasionally when it follows a cerebral.

b. It becomes ந் sometimes after a palatal.

c. த் represents Sanskrit t, th, d, dh.

d. ட் represents Sanskrit t, th, d, dh.

(7) Words with ச், ச்ச.

காதி, species (s or j).	யோஜனை, } about 13	காட்சி, witness.
செபம், prayer (s or j).	யோசனை, } miles.	மனசு, } the mind.
சனம், people (s or j).	மாசம், } a month.	மனது, }
சோதி, light (s or j).	முயற்சி, effort.	இராசன், } a king.
யோசனை, counsel.	காட்சி, sight, vision.	இராயன், }
உச்சம், shame.		

a. ச் represents the Sanskrit c, ch, j, jh, ç, ç.

b. The Sanskrit s is sometimes represented by ச் and ஸ்.

c. The Tamil possesses no pure sibilants; but in common use ச்=ç. The vulgar constantly pronounce செய் chey.

d. ச் and ஸ் are often interchanged; thus உயிர் life, is often pronounced உசுறு.

(8) Words with ஃ, ஂ, ம்.

இன்பம், <i>pleasure.</i>	பாணை, <i>a pot.</i>	வானம், } <i>heaven</i>
துன்பம், <i>affliction.</i>	வீணை, <i>a lute.</i>	மானம், } (<i>vulg.</i>)
பாவம், } <i>sin.</i>	அற்புதம், <i>a miracle.</i>	வழி, <i>a way.</i>
பாபம், }	பூமி, <i>the earth.</i>	பழி, <i>vengeance.</i>
தவசு, } <i>penance.</i>		மழை, <i>rain.</i>
தபசு, }		

a. In Sanskrit words ஃ and ஂ are often interchanged.

b. In vulgar talk ம் is often used for ஂ.

c. க் is sometimes written for ஂ.

d. In Kanarese h is often used for ஃ.

e. ப is sometimes used for the Skt. bh [பூமி = BHŪMI].

(9) Words with ற், ற், ற்.

மரம், <i>a tree.</i>	மறி, <i>a foal.</i>	பழம், } <i>fruit.</i>
மறம், <i>violence, sin.</i>	கழி, <i>a stick.</i>	பலம், }
மழலை, <i>childish prattle.</i>	சரி, <i>right.</i>	கோழி, <i>a fowl.</i>

a. ற் is pronounced like ன் in Tinevelly, and like ன் in Madras.

b. ற் and ற் are often confounded by the common people.

c. ற் at the end of the former member of a compound is always a transmutation of ன் or ன் (p. 22).

(10) Words with ன் or ன்.

கல்(று), <i>a stone.</i>	பல்(று), <i>a tooth.</i>	புள்ளி, <i>a cipher or</i>
கன்(று), <i>toddy.</i>	கெல் (கெல்று), <i>un-</i>	dot.
கொல்(று), <i>kill!</i>	<i>husked rice.</i>	புளி, <i>tamarind.</i>
கொள்(று), <i>buy, take.</i>	பள்ளம், <i>a hollow.</i>	புலி, <i>a tiger.</i>
சொல்(று), <i>say.</i>	புல்(று), <i>grass.</i>	எலி; <i>a rat.</i>
செலவு, <i>expenditure.</i>	பிள்ளை, <i>a child.</i>	

a. ன் and ன் are changed into ன் and ன் sometimes before ம் (p. 22); ன் and into ன் and ன் before a hard letter.

(11) Words with ன்.

யானை, ஆனை, } <i>an ele-</i>	ஆயி, ஆய், } <i>having be-</i>	ஐயா! } <i>sir!</i>
இயானை, } <i>phant.</i>	ஆகி, } <i>come.</i>	அய்யா! }
மாயம், <i>deceit.</i>	நாய், <i>a dog.</i>	நியாயம், <i>equity.</i>

a. When a word begins with ன், இ may be put before it.

b. When a word ends in ன், இ may be omitted, or changed to க்.

c. அய் is sometimes written for ஐ.

(12) Sanskrit words in Tamil.

குஞ்சம், } <i>subtily,</i>	பட்டி, }	சந்தோஷம், <i>joy.</i>
குட்சம், } <i>refinement.</i>	பகி, }	சந்தோஷித்தாள், <i>she</i>
குட்சம், }	பகி, }	<i>rejoiced.</i>

பக்கம், }
பட்சம், } *a side.*
பக்கம், }
நிஜம், }
நிசம், } *certainly.*
லாபம், }
இலாபம், } *profit.*
மவுனம், }
மௌனம், } *silence.*

இராஜ, }
இராசா, } all forms of
அரசன், } Skt. rājan,
இராயன், } *a king.*
இராசன், }
லோகம், } forms of
உலோகம், } Skt. lōka,
உலகம், } *world.*
உலகு, }

a. When a word begins with *r, l, or y* in Sanskrit, it will in Tamil generally take இ, உ, அ before the initial consonant; since those letters cannot begin a word, according to strict Tamil rules.

b. *au* of the Sanskrit may be expressed by ஓன or ஆவ்; the latter being the real Tamil method.

x. The following are a few of the double letters used in MSS.:—

க,	இ,	சு,	கே,	கை,	த,	தி,	ட்.
க்க,	க்கி,	க்கு,	க்கே,	க்கை,	த்த,	த்தி,	ட்ட.

xi. The following hints regarding pronunciation may be of use:—

1. As a general rule it may be stated that *Tamil scarcely admits of accent upon individual syllables*. Sometimes particles added to a word are emphasized; but, it is safe to *aim at pronouncing all syllables alike*, with due regard to quantity. The root syllable will, however, be distinguished by something akin to accent.

2. In reading be very careful to avoid the English emphasis and tone. An *even, distinct* articulation is all that is required.

3. Tamil should be read rather faster than English.

4. Be very careful! in pronouncing all double letters. பு-னி is *tamarind*, but புள்ளி is *a dot*!

5. It need scarcely be said that the pupil must use very great pains in accustoming himself to pronounce each consonant accurately by stopping it at the right place—lips, palate, throat, or base of the brain. Unless this be done, the Tamil letter is not produced, but merely something analogous to it. This will require at first some exaggeration, but will tone

down in a little while. The consonants are very seldom the English consonants!

6. If each consonant be stopped at its proper place, this will occasion, by a mechanical necessity, a certain modification (or *umlaut*) of the vowel preceding. This must only be allowed as far as is *mechanically* necessary. When the consonant is right, the preceding vowel will come right naturally.

7. NO SYLLABLE AFTER THE FIRST CAN IN TAMIL BEGIN WITH A VOWEL. This is of exceeding importance. It follows that when to a short syllable another beginning with a vowel is added, a consonant will often have to be doubled. Thus கல் becomes கல்லை, and this doubled consonant must be sounded with the second syllable, or the meaning is lost. This is at the root of the whole system of doubling consonants.

8. There are in Tamil four kinds of syllables :—

- (1) Short open : க.
- (2) Short closed : கல்.
- (3) Long open : கா.
- (4) Long closed : கால்.

It is easy to divide the syllables, and so pronounce correctly, if the learner keep in mind the rule: ALL BUT INITIAL SYLLABLES BEGIN WITH A CONSONANT.

9. In reading Tamil it is to be remembered that many English stops and pauses are out of place. The genius of the Tamil language requires that there should be a short pause after the principal members in every sentence; but that all words which are adjuncts, enlargements, adjectival appendages, or adverbial extensions, should be read *with the words to which they belong*, without any intervening pause. The complete enlarged noun, with all its enlargements, forms a single compound word, to be pronounced flowingly without any break. Pauses may be made where you pass from subject to predicate, and in general where there is the introduction of a new idea. This requires a good deal of practice. The Englishman generally introduces far too many pauses.

xii. Synopsis of the combinations and changes of letters.

[Compare and study well the table of vowel-consonants; also G. 19-42, for a complete view of the subject.]

It may be useful to the student to have before him the principal changes of letters in Tamil composition, though these rules are not strictly observed in all cases. It is desirable to write, as far as possible, as well-educated people speak, not using unnecessary changes; but retaining those which are euphonic and natural.

All that is essential is included under the following six heads:—

I. *Combination without Change*: இயல்புப் புணர்ச்சி.

The final consonant of a word often combines simply with the initial vowel of the following.

நிலம் + இருக்கிறது = நிலமிருக்கிறது, *there is ground*.

☞ It is in general better, however, to separate the words.

When words combine there may be changes: வீகாரப் புணர்ச்சி. These are three: Insertion, Transmutation, Omission.

II. *Insertion of Letters*: தோன்றல்.

[This is called *தோன்றல்* = *appearing*, since a new letter appears.]

Fundamental principles:—

a. TWO VOWELS CANNOT COME TOGETHER.

b. க், ச், த், ப் ARE DOUBLED AFTER A VOWEL, WHEN THE LATTER WORD GOVERNS THE FORMER; BUT NOT WHEN THE PRECEDING WORD SIMPLY QUALIFIES THE LATTER, OR WHEN THERE IS AN ELLIPSIS.

Rules.

(1) The final consonant of a monosyllable whose vowel is short, is doubled before a vowel in the beginning of the following word (p. 19).

மண் + அரிது = மண்ணரிது, *the earth is rare*.

பொன் + அருமை = பொன்னருமை, *the preciousness of gold*.

(2) When a vowel at the end of a word meets a vowel in the beginning of a following word, ய் or வ் is inserted, to avoid the hiatus. (§ 18.)

[The same letters are used in all the cognate languages. Telugu also uses ற.]

a. இ, ஈ, and ஐ take ய் (as most homogeneous).

b. ஏ takes either ய் or வ்.

c. The other vowels take வ் only.

இனி + உண்டு = இனியுண்டு, *there is yet.*

தீ + எரியும் = தீயெரியும், *the fire will burn.*

கை + ஐ = கையை, *a hand (obj.).*

இது + ஏ = இதுவே, *that indeed.*

அரசனே + அவன் = அரசனேயவன், *he is indeed a king.*

(3) When அ, இ, உ or ஏ, demonstrative or interrogative, are prefixed to words, the following consonant is doubled.

அ + மனிதன் = அம்மனிதன், *that man.*

இ + வீடு = இவ்வீடு, *this house.*

ஏ + வகை = எவ்வகை, *what way?*

(4) After a vowel, initial க், ச், த், ப் are doubled, the sonant being thus changed into a surd.

மற்ற + காரியம் = மற்றக் காரியம், *the other affair.*

இந்த + சத்தம் = இந்தச் சத்தம், *this sound.*

To this there are regular classes of exceptions.

a. அவன கொடுத்தான், *did he give?* (after an interrogative or emphatic particle or letter.)

b. அண்ண கொடும், *O elder brother, give!* (after a vocative case.)

c. செய்தை தம்பி, *thou didst, O younger brother!* (after a finite verb.)

d. ஓடின குதிரை, *a horse that ran* (after a relative participle).

e. ஆடு கால், *the post of a picota* (after a verbal root used as an adj.).

f. அது பெரிது, *that is great* (after a pronoun).

g. அவனோடு போ, *go with him*
எனது தலை, *my head* } (after a case of a noun).

There are many anomalies here, especially when one (or both) of the words is Sanskrit. In general, whenever the latter in any way governs the former, and there is no ellipsis, the க், ச், த், ப் must be doubled, thus throwing the force of the compound on the governing word.

(5) After ய், ர், ழ் a following க், ச், த் or ப் will, for the most part, be doubled.

பொய் + செல்வம் = பொய்ச் செல்வம், *false prosperity.*

நீர் + குமிழி = நீர்க்குமிழி, *a bubble on the water.*

(6) ஞ், ம், ன் are often doubled after ய் or ஐ at the end of monosyllables.

மெய் + ஞானம் = மெய்ஞ்ஞானம், *true wisdom.*

III. *Transmutation of Letters.*

[This is called திரிதல் = turning.]

Fundamental principle :—

CONSONANTS WHICH MEET MUST BE OF THE SAME CLASS AND ORGAN. This is assimilation.

Rules.

- (1) Final ம் is changed into ங் before க்.

எம் + கன் = எங்கன் (§ 37), *our*.

Final ம் is changed into ஞ் before ச்.

பாவம் + செய்தேன் = பாவஞ்செய்தேன், *I have sinned*.

Final ம் is changed into ந் before த்.

பணம் + தந்தான் = பணந்தந்தான், *he gave money*.

That is, ம் is changed into the nasal of the class to which the following consonant belongs (pp. 8, 9).

- (2) ண் and ன் before க், ச், த், and ப் are often changed into ட்.

உள் + பிரவேசித்தான் = உட்பிரவேசித்தான், *he entered in*.நாள் + தோறும் = நாடோறும், *every day*.

[Here the ட of the following word is lost.]

- (3) ன் and ல் before க், ச், த், and ப் are often changed into த்.

பொன் + சாடி = பொற்சாடி, *a golden vessel*.பொன் + தகடு = பொற்றகடு, *a golden plate*.

[Here த is also changed.]

கல் + கூடம் = கற்கூடம், *a stone building*.கடல் + திரை = கடற்பிரை, *a wave of the sea*.

[Here the த is also changed into ட.]

In high Tamil a letter called *āytham* and written ீ is also found here. It is equivalent to the Greek χ, and is used for த் in certain transmutations. Thus we often meet with அஃது for அது. [G. 12.]

(4) ல் and ன் before ந் are changed into ன் and ண் respectively, and ந் itself is changed into the same letters, or disappears altogether.

நல் + தூல் = நன்னூல், *a good composition*.அருள் + நாதன் = அருணாதன், *Lord of grace*.

- (5) ல் and ன் before ம் are changed into ன் and ண் respectively.

கல் + மலை = கன்மலை, *a mountain of stone*.மூன் + முடி = முண்முடி, *a crown of thorns*.

(6) *ச* after *ண்* and *ன்* is sometimes changed into those letters respectively.

கண் + நீர் = கண்ணீர், *tears*.

தன் + கலம் = தன்னலம், *his good*.

[And sometimes one of the double letters is omitted.]

IV. Omission of Letters.

[This is called *செய்தல்* = *destruction*.]

Fundamental principle:—

TAMIL SENTENCES MUST GLIDE ON GENTLY WITHOUT INTERRUPTION.

Rules.

(1) A final *உ* (in all words except dissyllables whose first vowel is short) is called *குற்றியல் உகரம்* (*short-nature-உ*), and is lost before a following vowel.

மாடு + உண்டு = மாடுண்டு [G. 15], *a bullock is there*.

But பசு + உண்டு = பசுவுண்டு, *there is a cow*.

Yet இது + என்ன = இதென்ன, *what is this?*

(2) Final *ம்* is often dropped before *ம்* or *ன்*.

காலம் + மாறும் = காலமாறும், *the time will change*.

நாமம் + நல்லது = நாமநல்லது [POET.], *the name is good*.

V. Sanskrit Compounds.

The following are the most common Sanskrit changes:—

(1) அ + அ = ஆ. சர + அசர = சராசர, *movable and immovable*.

அ + ஆ = ஆ. தேவ + ஆலயம் = தேவாலயம், *a temple of God*.

(2) அ + உ or ஊ = ஓ. ஞான + உபதேசம் = ஞானோபதேசம், *spiritual instruction*.

(3) அ + இ or ஈ = ஏ. சர்வ + ஈஸ்வரன் = சர்வேஸ்வரன், *Lord of all*.
யத + இஷ்டம் = யதேஷ்டம், *according to one's desire*.

VI. Miscellaneous Changes.

(1) There are certain anomalous changes which words undergo when compounded: thus—

பனை + காடு = பனங்காடு, *a palmyra forest*.

(2) Letters are omitted: thus—

திருவுள்ளம் is written திருவுளம்.

இல்லாதவன் is written இல்லான் or இலான்.

[This takes place chiefly in poetry.]

FIRST LESSONS IN TAMIL

[1. In the first few lessons letters inserted for the sake of euphony are put in brackets.

2. None but common words are used.

3. The exercises should be written and committed to memory, after being corrected. Let the learner frame more exercises for himself, and repeat each sentence again and again, after the teacher, imitating his tone and accent. A little trouble and perseverance at first will save time in the end.

4. The figures in brackets refer to paragraphs.

5. Every word in each Vocabulary should be looked out in Part III, and the synonyms carefully learnt.

6. A key to the exercises is given in Part II. This should be used with judgement.]

LESSON 1.

§ 1.

Vocabulary.

மனிதன், *a man.* குமாரன், *a son.*

தேவன், *a god.*

கணக்கன், *an accountant, from*

கணக்கு, *an account.*

வர்த்தகன், *a merchant.*

அவன், *he.*

ஒரு, *one (a or an).*

உம், *and.*

கல்லவன், *a good man* (§ 184).

கண்டேன், *I saw.*

வந்தான், *(he) came.*

செய்தான், *(he) did.*

பண்ணினான், *(he) made.*

தொட்டான், *(he) touched.*

(These are irregular past tenses. Comp. §§ 58-70.)

§ 2. Nouns in *ன்* are generally masculine. Names of irrational animals and of things without life are neuter. [G. 52, 53.]

§ 3. The sign of the accusative (or second case)—case of the direct object—is the vowel *ஐ* (p. 12. *c*), which is added to nouns in *ன்*, thus: மனிதன் + ஐ = மனிதனை. குமாரன் + ஐ = குமாரனை.

This case, which follows the verb in English, comes immediately before it in Tamil, thus: வர்த்தகனை [க்] கண்டேன், *(I) saw the merchant.* [G. 58.]

§ 4. After the sign of the second case any one of the letters *க்*, *ச்*, *த்* or *ப்* MUST be doubled, thus: அவனை [த்] தொட்டான், *(he) touched him.* [G. 27.]

§ 5. The subject-pronoun is often omitted in Tamil (after the manner of the classical languages) where the English requires its insertion, thus: வந்தான், *(he) came* (not அவன் வந்தான்).

§ 8. The verb *to be* is often omitted in Tamil : அவன் தேவன், *he [is] a god.*

§ 7. When two words would be joined in English by putting *and* between them, உம் must be added to BOTH, thus : கணக்கனும் வர்த்தகனும், (*an*) accountant and (*a*) merchant. [G. 113.]

A single உம் would signify *even, also, too*, according to the context, thus : குமாரனும் வந்தான், (*the*) son also came, or *even (the) son came*, or (*the*) son too came.

§ 8. Tamil has no article, but ஒரு (§ 172), which means *one*, may sometimes be used for *a* or *an*. There is no precise equivalent for *the*. [But comp. § 25 and Less. 48.]

Exercise 1.

(To be rendered into English.)

§ 9. ¹ கணக்கன் வந்தான். ² ஒரு மனிதனை[க்] கண்டேன். ³ அவன் மனிதன். ⁴ குமாரன் பண்ணினான். ⁵ வர்த்தகன் செய்தான். ⁶ அவனும் குமாரனும். ⁷ கணக்கனை[த்] தொட்டான். ⁸ வர்த்தகனை[க்] கண்டான். ⁹ வர்த்தகன் மனிதனை[த்] தொட்டான். ¹⁰ ஒரு தேவனும். ¹¹ வர்த்தகன் நல்லவன். ¹² குமாரன் செய்தான்.

(To be rendered into Tamil.)

¹ The accountant did. ² The merchant made. ³ (He) touched the man. ⁴ I saw the man. ⁵ He [is] (*a*) merchant. ⁶ The man and the merchant. ⁷ A man and a merchant. ⁸ The accountant also came. ⁹ Even the son touched him. ¹⁰ He did. ¹¹ The son [is] good. ¹² The son saw.

LESSON 2.

§ 10. PRONOUNS. [LESS. 10. G. 71-73.]

NOM. or 1st case, SING.	நான், <i>I</i>	நீ, <i>thou</i> நீர், <i>you</i>	அவன், <i>he</i> அவர், <i>he</i> (politely)	அவள், <i>she</i>	அது, <i>it</i>
ACC. or 2nd case, SING.	என்னை, <i>me</i>	உன்னை, <i>thee</i> உம்மை, <i>you</i>	அவனை, <i>him</i> (regular)	அவளை, <i>her</i> (regular)	அதை, <i>it</i>

NOM. PLUR.	நாம், நாங்கள், <i>we</i>	நீங்கள், <i>you</i>	அவர்கள், <i>they</i> (m. or f.)	அவை, அவைகள், <i>they</i> (n.)
ACC. PLUR.	நம்மை, எங்களை, <i>us</i>	உங்களை, <i>you</i>	அவர்களை, <i>them</i> (m. or f.)	அவைகளை or அவற்றை, <i>them</i> (n.)

§ 11. (a) In Tamil, as in most languages, the pronouns are irregular; those of the 3rd person, however, present the fewest anomalies.

(b) நீர் is what is called an *honorific* or polite form; and is used as the English *you*. [G. 138.]

The plurals of all the pronouns may be used in this way for the singular.

(c) The difference between நாம் and நாங்கள் is, that நாம் *includes those that are spoken to*, நாங்கள் *excludes them*. The only exception to this is when a superior speaks of himself honorifically in the plural. Thus kings say *We*. In this case நாம் does not include those spoken to.

[நம் may thus be considered as a dual form. The language affords no other traces of the dual, in this agreeing with both Pāli and Prākṛit.]

§ 12. Adjectives (or words so used) are undeclined, and set BEFORE the nouns they qualify, as in English. [Less. 43. G. 118-121.]

§ 13.

Vocabulary.

தாய், *a mother*.

நாய், *a dog*.

செய், *do* (the root and also the imperative).

மரம், *a tree*.

மகன், *a son*.

மகன், *a daughter*.

நல்ல, *good*.

கெட்ட, *bad*.

பெரிய, *great*.

சின்ன, *little*.

புது or புதிய, *new*.

பழைய, *old*.

பையன், *a boy*.

கூப்பிட்டான், *he called*.

வைத்தியன், *a physician*.

☞ He saw me, என்னை[க்] கண்டான், (*me* [*he*] *saw*). [G. 130.]

Exercise 2.

§ 14. ¹பெரிய மனிதன். ²அவன் நல்ல தாய். ³கெட்ட நாய். ⁴சின்ன மகன். ⁵நல்ல பையனை[க்] கண்டேன். ⁶பெரிய வர்த்தகன் வந்தான். ⁷பழைய மரம். ⁸அதை[ச்] செய். ⁹எங்களை[த்] தொட்டான். ¹⁰நீ சின்ன[ப்] பையன். ¹¹நீர் பெரிய வர்த்தகன். ¹²என்னையும், உன்னையும், அவனையும் கூப்பிட்டான். [ய் inserted to prevent hiatus, p. 20.]

¹ A little dog. ² A new accountant. ³ A good daughter.
⁴ She [is] a little daughter. ⁵ He [is] a big boy. ⁶ The little
 boy touched the mother. ⁷ He called the great merchant.
⁸ The new physician called them. ⁹ He saw a boy and a little
 dog. ¹⁰ Do that. ¹¹ He touched us and them. ¹² He called me
 and thee. ¹³ That great physician is good.

LESSON 3.

THE VERB. (வினைச் சொல் = *action-word*.) [G. 75-81.]

§ 15. There are some things relating to the conjugation of Tamil verbs that, at first sight, appear difficult ; but, in reality, the whole system is very easy ; and, once mastered, will be seen to be exceedingly simple.

(a) Tamil verbs have only three simple tenses ; viz. the present, the past, and the future. [G. 78.]

(b) These forms, when analysed, are found to consist of the root (பகுதி), the middle particle denoting time (இடை நிலை), and the terminations which distinguish person and number (விகுதி) ; thus,

படிக்கிறேன் is the 1st person singular present tense, *I read*.

படித்தேன் is the 1st person sing. past tense, *I read*.

படிப்பேன் is the 1st person sing. future tense, *I shall read*.

These three forms have the *same root*, படி, signifying *read* or *learn*. They have also the same termination, *என்*, signifying *I*, the sign of the first person singular. They differ only in the middle particle, which being added to the root, distinguishes the tense or time.

(c) The middle particle, or sign, of the present is *கிற* (கிற்) or *க்கிற*. [G. 80.]

(d) The middle particle, or sign, of the past is *த்* (or *த்த்* or *ந்த்*) or *இன்*¹. [G. 79.]

(e) The middle particle, or sign, of the future is *ப்* (ப்ப் or *வ்*). [G. 81.]

In conjugating any verb, then, the learner must ascertain (first) the ROOT, and (secondly) the particular MIDDLE PARTICLES which it receives.

(f) As a general rule verbs which are active-transitive in their signification take *க்கிற* in the present, *த்த்* in the past, and *ப்ப்* in the future, while other verbs take *கிற* in the present, *ந்த்* in

¹ ள் is an euphonic insertion.

the past, and வ் in the future [G. 82]:—thus, படி, *learn*, being transitive, makes

<i>Present.</i>	<i>Past.</i>	<i>Future.</i>
படி-க்கிறு (கிற)	படி-த்த்	படி-ப்ப்

[The final உ in று will be lost before a vowel.]

From these, by adding the termination ஏன் for the 1st pers. sing., ஆன் for the 3rd pers. sing. masc., ஆள் for the 3rd pers. sing. fem., and அது for the 3rd pers. sing. neut., we shall obtain :—

	<i>Present.</i>	<i>Past.</i>	<i>Future.</i>
The 1st pers. sing.	படி க்கிறேன் <i>I learn or read, or am learning</i>	படி-த்தேன் <i>I learned</i>	படி-ப்பேன் <i>I will learn</i>
The 3rd pers. sing. masc.	படி-க்கிறான் <i>he learns</i>	படி-த்தான் <i>he learned</i>	படி-ப்பான் <i>he will learn</i>
The 3rd pers. sing. fem.	படி-க்கிறாள் <i>she learns</i>	படி-த்தாள் <i>she learned</i>	படி-ப்பாள் <i>she will learn</i>
The 3rd pers. sing. neut.	படி-க்கிறது <i>it learns</i>	படி-த்தது <i>it learned</i>	(படி-ப்பது) Here there is a variation. Less. 24.

(g) Sometimes the same root is used both with a causal or transitive and an intransitive signification; thus:

	<i>Present.</i>	<i>Past.</i>	<i>Future.</i>
From the root அழி-are formed	அழி-கிறேன் <i>I perish</i>	அழி-ந்தேன்	அழி-வேன்
	அழி-க்கிறேன் <i>I destroy</i>	அழி-த்தேன்	அழி-ப்பேன்

In this case the *weaker* form is naturally *intransitive*, and the *stronger, transitive*. In களை and a few other verbs this is reversed.

The transitive or causal verb is பிறவின் (*other action*): the action ends in some other. The intransitive verb is தன்வின் (*self-action*): the action ends in the subject. [G. 99-104.]

§ 16.

Vocabulary.

படி, *read*.

அழி, *perish, destroy*.

மேய், *feed, graze* (trans. and intrans.).

மேய்ப்பன், *a herdsman, shepherd*.

கொடு (pres. கொடுக்கிறான், past

கொடுத்தான், fut. கொடுப்பான்), *give*.

மாடு, *an ox*, any animal of the genus *Bos*.

தந்தை, *father*.

பசு, *a cow*.

பிள்ளை, *a child*.

He gave it; அவன் அதை [க்] கொடுத்தான், (*he it gave*.)

Exercise 3.

§ 17. ¹ படிக்கிறேன். ² மேய்க்கிறேன். ³ மேய்கிறேன். ⁴ அழிகிறேன். ⁵ அழிக்கிறேன். ⁶ பெரிய பசு. ⁷ வைத்தியன் படிக்கிறார். ⁸ கணக்கன் என்னை அழிப்பான். ⁹ நல்ல பையன் படிப்பான். ¹⁰ மேய்ப்பன் நாயைக் கொடுத்தான். ¹¹ மாடு மேய்கிறது. ¹² பிள்ளை படித்தது. ¹³ புதிய மாடு மேய்ந்தது. ¹⁴ சின்ன மகளும் தாயும். ¹⁵ மேய்ப்பன் மேய்க்கிறான். ¹⁶ நல்லவன் படிக்கிறான். ¹⁷ பசுமாடு வந்தது. ¹⁸ பெரிய பிள்ளை படிக்கிறது.

¹ He perishes. ² I destroy. ³ I feed. ⁴ The cow grazes. ⁵ The shepherd grazes (trans.). ⁶ The accountant destroyed it. ⁷ The little child reads. ⁸ The cow perishes. ⁹ The little dog destroys it. ¹⁰ The bad boy will destroy them (neut.). ¹¹ He gave it. ¹² I will give. ¹³ The physician will give it. ¹⁴ The old cow gave. ¹⁵ The mother will give. ¹⁶ The father gave.

LESSON 4.

THE OBJECTIVE CASE. [G. 58-70.]

§ 18. The 2nd case (§ 3) of பசு (*a cow*) is பசுவை; of மாம் (*a tree*), மாத்தை; of மாடு (*an ox*), மாட்டை; of பிள்ளை (*a child*), பிள்ளையை; of ஆறு (*a river*), ஆற்றை; of கல் (*a stone*), கல்லை; and of காது (*an ear*), காத்தை.

(a) பசுவை is nom. பசு + வ் + ஐ (comp. § 3). Why is the வ் inserted? When the vowels அ, ஆ, உ, ஊ, எ, ஒ, ஓ, ஔ are followed by a vowel, வ் is inserted for the sake of euphony (ஏ may take either ய or வ்), p. 20.

(b) பிள்ளையை is nom. பிள்ளை + ய் + ஐ. Why is ய் inserted? When the vowels இ, ஈ or ஐ are followed by a vowel, ய் is inserted for the sake of euphony (p. 20).

(c) மாட்டை is nom. மாடு + ஐ, the final உ of the noun being elided, and the ட் doubled; thus, மாட், மாட்ட், மாட்டை. The

rule is, when any noun ends in *உ*, not preceded by one short syllable, (1) the *உ* is doubled, (2) the *உ* is elided, and (3) the termination of the case is added.

(d) From ஆறு is formed ஆற்றை, in the same way, substituting *ற்* for *உ*.

(e) மரத்தை is மரம் + ஐ, the *ம்* being changed into *த்*; or, which is the same thing, cast away *அம்*, insert *அத்து*, and add the termination of the case.

(f) கல்லை is nom. கல் + ல் + ஐ. The final consonant of a short monosyllable is doubled before a vowel (p. 19).

(g) காதை is nom. காது - உ + ஐ. The final *உ* of all words not consisting of two short syllables, and not included in the above rules, is elided before a vowel.

§ 19.

Vocabulary.

வீடு, *a house.*

நாடு, *a country.*

காடு, *a jungle.*

ஆடு, *sheep.*

ஆறு, *a river.*

சேறு, *mud.*

புத்தகம், புத்தகம், *a book.*

தகப்பன், பிதா, *a father* [தகப்பன்

is Tamil, and பிதா Sanskrit; the former is more familiar, and answers to மகன், as பிதா to குமாரன்].

வானம், *the heaven.*

பூமி, *the earth.*

கை, *a hand.*

Exercise 4.

§ 20. ¹மாட்டை[க்] கண்டேன். ²நல்ல மேய்ப்பன் ஆட்டை மேய்த்தான். ³பசுவையும் பையனையும் கண்டேன். ⁴பிதாவை[க்] கூப்பிட்டான். ⁵வந்தக்கன் ஒரு மரத்தை[க்] கொடுப்பான். ⁶வானமும் பூமியும். ⁷அது சேறு. ⁸பிள்ளையை[த்] தொட்டான். ⁹கையை[த்] தொட்டான். ¹⁰கணக்கன் புதிய வீட்டை அழித்தான். ¹¹கையை[க்] கொடு.

¹I saw a house. ²He destroyed the country. ³I fed the cow. ⁴I will give a book. ⁵I saw the mud. ⁶He called the good father. ⁷The little boy learns the new book. ⁸He touched the dog. ⁹I did it. ¹⁰I saw the heaven. ¹¹It destroyed the jungle. ¹²The big boy saw the father and mother. ¹³The physician gave a book. ¹⁴I read a good book.

LESSON 5.

DECLENSION OF THE NOUN. [G. 55-64.]

§ 21. The Tamil noun is said to have eight cases. These are,

(a) The first (or nominative), which (in the singular) is the noun or the stem itself. [Less. 74. G. 56.]

(b) The second (accusative or objective), which adds ஐ to the stem. [§ 18 and Less. 75.]

[The added particles, signs of case, &c., are called உருபு = form. *Nannūl*, 240.]

(c) The third (or instrumental), which adds ஒடு, or ஆல், of which the former means *together with*, and the latter *by*. This is in reality two cases. [Less. 76.]

(d) The fourth (or dative), which adds கு = to (or க்கு or உக்கு) to the stem. [உ is inserted euphonically and க் is doubled according to rule.] If ஆக be also added it gives the meaning of *for*. [Less. 77.]

(e) The fifth (or ablative of motion), which adds இல் (sometimes இன்), இலிருந்து or இனின்று to the stem. [Less. 78.]

(f) The sixth (genitive or possessive case), which adds உடைய (§§ 22, 185) or இன் to the stem. [Less. 79.]

(g) The seventh (or locative), which adds இல் or இடத்தில் to the stem. [Less. 80.]

(h) The eighth (or vocative), which (1) adds ஓ to the stem; or (2) lengthens its last syllable; or (3) omits the final consonant, and lengthens the remaining vowel.

Paradigm.

SINGULAR.

CASE (1) மனிதன், *a man*.

(2) மனிதனை, *a man* (+ ஐ).

(3) மனிதனால், *by a man* (+ ஆல்).

மனிதனோடு, *together with a man* (+ ஒடு).

(4) மனிதனுக்கு, *to a man* (+ உக்கு).

மனிதனுக்காக, *for a man* (+ உக்கு + ஆக).

(5) மனிதனில், மனிதனிலிருந்து, மனிதனினின்று, *from a man* (+ இல் or இல் + இருந்து [lit. ¹being from], or இல் + நின்று [ல் + ந் = ன்; lit. ¹standing from]).

(6) மனிதனுடைய or மனிதனின், *of a man, belonging to a man* (+ உடைய or இன்).

(7) மனிதனிடத்தில், } *with a man* (+ இடத்தில் or இல்), *at*
மனிதனில், } *a man, in a man.*

(8) மனிதனே, *O man!* (+ ஓ).

[NOTES.—1. The Tamil noun has really but *one* declension.

2. The signs of the cases are the same for all nouns; and are the same in the plural as in the singular.

3. The only difficulty in declining nouns which differ from the above paradigm is

¹ These are adverbial participles, § 77.

in ascertaining the modifications, chiefly euphonic, which the nominative (*casus rectus*) undergoes in order to prepare it for the reception of the inflexional particles. The stem, or inflexional base (*casus obliquus*), being ascertained, there is no difficulty.

4. For this inflexional base, where it differs from the nom., see § 13.
5. This is often used for the genitive or 6th case. (§ 248.)
6. It is generally the inflexional base that is used when a noun is made the first member of a compound. (§ 131.)
7. It is not the etymological root in all cases.
8. It is not quite identical with the crude form in Sanskrit.
9. In nouns in *ம்*, the *ம்* is *not radical*. *ம்* and (*அ* or *ஈ*) (which are often interchangeable in Tamil and its kindred dialects) are used euphonically as terminations of nouns.
10. This final *ம்* gives way to the stronger *ம்* before the vowel of a suffix (and in poetry sometimes before the consonant). Before a consonant the nasal is generally retained, but, of course, assumes the forms *ம்*, *ம்*, *ம்*, before *அ*, *ஈ*, and *ம்*.

§ 22. இன் is very often inserted between the inflexional base of the noun and the termination of the case. This is evidently for the sake of euphony. [அன் is sometimes used for இன், in poetry. G. 65 and 108.]

§ 23. ஏ may be added to most of the case-terminations. Sometimes this is emphatic; but, for the most part, merely euphonic.

Exercise 5.

- § 24. ¹மரத்துக்கு. (§ 18. e.) ²தாய்க்காக. ³கணக்கனுடைய மரம். ⁴வந்தக்கனிடத்தில். ⁵வந்தக்கனோடு. ⁶நாட்டிலிருந்து. (§ 18. c.) ⁷பிள்ளையே! (§ 18. b.) ⁸நல்லபையன் வீட்டில் படித்தான். ⁹காட்டிலே (§ 23) சேற. ¹⁰பசு காட்டிலே மேய்கிறது. ¹¹மேய்ப்பன் மாட்டை மேய்க்கிறான். ¹²பையனே படி! ¹³பெரிய வைத்தியன் வீட்டுக்கு வந்தான். ¹⁴சின்ன மாடு காட்டில் மரத்தை அழித்தது.

¹He came with the child (Tam. 'with the child he came.' ALWAYS INVERT THE ORDER.) ²He called the dog from the jungle. ³The herdsman will feed the cow in the country. ⁴By the physician's son. ⁵From the accountant's little child. ⁶He called me with the mother. ⁷I saw him in the house. ⁸The physician perished in the country. ⁹Do this for the little daughter. ¹⁰From the river. ¹¹In heaven and earth. ¹²By the child.

A complete view of the noun-inflexions is given in the table of synopsis of nouns.

LESSON 6.

§ 25. Very useful words formed with அ, இ, ஏ. [G. 5, 6.]

By the aid of the following words, attending to § 6, a vast number of useful sentences of two words may be formed: thus, அங்கே எங்கே, where [is] he?

	COMMON FORM.	FORMS WHICH INSERT A LETTER.			ELISION OF A LETTER.	FORMS WHICH STRENGTHEN THE ROOT IN INFLEXION. (§)		
I. The Nominative. (§ 233.) SUBJECT. ஆனவன், ஆனவன், ஆனது, ஆனவை, &c. added. (§ 151. G. 56, 57.)	I. (a) கணக்கன், an accountant. Quite regular; terminations simply added.	II. (b) கல், a stone. A short mono- syllable. ல் is doubled before the termina- tions. (See p. 20.)	III. நரி, a fox. ய் is inserted. (See p. 29.)	IV. பசு, a cow. வ் is inserted.	V. காது, an ear. Final உ is elided before the vowel of a termina- tion.	VI. (c) மாடு, a bullock. Final உ is elided and ட் doubled. (G. 68.)	VII. ஆறு, a river. Final உ is elided and ற் doubled. (G. 68.)	VIII. (d) மரம், a tree. ம் changed into த்த். (G. 66.)
II. Accusative. (§ 236.) + ஐ: OBJECT. (§§ 3, 21. G. 58.)	கணக்கனை. (h)	கல்லை. கல்லினை.	நரியை.	பசுவை.	காதை.	மாட்டை. (l)	ஆற்றை.	மரத்தை.
III. Abl. of Connexion. (§ 239.) (I) BY MEANS OF: + ஆல். (II) TOGETHER WITH: + ஒடு. (n) (G. 59.)	கணக்கனால். (n) கணக்கனோடு.	கல்லால். கல்லோடு.	நரியால். நரிபாடு.	பசுவால். பசுவோடு.	காதால். காதோடு.	மாட்டால். மாட்டோடு.	ஆற்றால். ஆற்றோடு.	மரத்தால். மரத்தோடு.
IV. Dative. (§ 242.) TO or FOR: + கு or உக்கு. + ஆக = for. Comp. Hind. -ko. (G. 60.)	கணக்கனுக்கு. கணக்கனுக்காக.	கல்லுக்கு. கல்லுக்காக.	நரிக்கு. நரிக்காக.	பசவுக்கு. பசவுக்காக.	காதுக்கு. காதுக்காக.	மாட்டுக்கு. மாட்டுக்காக.	ஆற்றுக்கு. ஆற்றுக்காக.	மரத்துக்கு. மரத்துக்காக.
V. Abl. of Place from whence. (§ 245.) FROM: + இல் (e) + இருந்து or நின்று. (G. 61.)	கணக்கனில் or கணக்கனிவிருந்து. கணக்கனிநின்று (இன் inserted). (o)	கல்லில். கல்லிவிருந்து. கல்லினின்று.	நரியில். நரியிவிருந்து. நரியினின்று.	பசுவில். பசுவிவிருந்து. பசுவினன்று.	காதில். காதிவிருந்து. காதினன்று.	மாட்டில். மாட்டிவிருந்து. மாட்டினன்று.	ஆற்றில். ஆற்றிவிருந்து. ஆற்றினன்று.	மரத்தில். மரத்திவிருந்து. மரத்தினன்று.
VI. Gen. or Possessive. (§ 248.) OF: + உடைய, இன். (f) Poet. அது, ஆது, அ. (l) (G. 62.)	கணக்கனுடைய. கணக்கனின். கணக்கனது.	கல்லினுடைய. (f) கல்வின். கல்லினது.	நரியினுடைய. நரியின். நரியினது.	பசவினுடைய. பசவின். பசவினது.	காதினுடைய. காதின். காதினது.	மாட்டினுடைய. மாட்டின். (k) மாட்டினது.	ஆற்றினுடைய. ஆற்றின். ஆற்றினது.	மரத்தினுடைய. மரத்தின். மரத்தினது.
VII. Loc. or Abl. of Place wherein or whither. (§ 251.) AT, IN, WITH: + இல் or இடத்தில். (g) (G. 63.)	கணக்கனில். கணக்கனிடத்தில். (p)	கல்லில். கல்லினிடத்தில்.	நரியில். நரியினிடத்தில்.	பசுவில். பசவினிடத்தில்.	காதில். காதினிடத்தில்.	மாட்டில். மாட்டினிடத்தில்.	ஆற்றில். ஆற்றினிடத்தில்.	மரத்தில். மரத்தினிடத்தில்.
VIII. Vocative. + ஏ or final syllable lengthened. (G. 64.)	கணக்கனே! (குதிரைக்காரா!) (§ 21. h.)	கல்வே!	நரியே! (தம்பீ! பிள்ளாய்!)	பசுவே!	காதே! (j)	மாடே!	ஆறே!	மரமே!

(a) கணக்கன் makes nom. plur. கணக்கள் or கணக்கர்கள், to which the terminations are added. (§ 29.) (b) கல் makes the nom. plur. கற்கள் (ல் + க = த்) or கல்லுகள் (ல் inserted). (c) மாடு, ஆறு make nom. plur. மாடுகள், ஆறுகள், to which the terminations are added. (d) மரம் makes nom. plur. மரங்கள் (ம் + க = த்). (§ 29.) (e) This case must not be confounded with the 1st form of the 7th. (f) இன். This is sometimes called the oblique case. It may be inserted between the stem and the casual termination. (§ 22.) This is more common in poetry than in prose, but in many cases euphony absolutely requires it. The ear will soon become accustomed to this. (g) கன் (with இல்) is used as a termination of the 7th case in poetry, கணக்கனின் கன். (h) In poetry தன் is sometimes inserted between the noun and its casual term. Thus: கணக்கன் தன்னே. (i) There is reason to suppose that in many nouns, the real root is to be sought in the oblique cases (மாட்ட, ஆற்ற, மரத்த), as in the classical languages. (j) The vocative, as in all other languages, takes the weaker stem of the noun. (k) The examples given are தலைதலை, his head, and தலைகலை, his hands. (l) For the cases in which such nouns as மாடு, ஆறு and மரம் are governed by following nouns, see § 131. (m) திடு is sometimes shortened to துடு: கணக்கனோடு. (n) ஓ may be added to any termination in ல். This is for euphony; sometimes it imparts a little emphasis. (§ 23.) (o) இடத்தில் from the 7th case may be inserted: கணக்கனிடத்திலிருந்து. (p) இடத்த is sometimes used for இடத்தில்.

PRACTISE THESE WELL WITH A TEACHER.

- | | |
|---|---|
| <p>(a) அவன், <i>he, that man.</i>
இவன், <i>he, this man.</i>
எவன், <i>who, what man?</i></p> <p>(c) அது, <i>that thing.</i>
இது, <i>this thing.</i>
எது, <i>which thing?</i></p> <p>(e) ¹ அப்படி, <i>so, in that way.</i>
இப்படி, <i>thus, in this way.</i>
எப்படி, <i>how, in what way?</i></p> <p>(g) ² அப்பொழுது (commonly அப்போது or அப்போ), <i>then.</i>
இப்பொழுது (com. இப்போது or இப்போ), <i>now.</i>
எப்பொழுது (com. எப்போது or எப்போ), <i>when?</i></p> <p>(i) அத்தனை, <i>so many</i> (§ 212).
இத்தனை, <i>this many.</i>
எத்தனை, <i>how many?</i>
தனை means <i>number</i> or <i>quantity</i>, and is not used alone.</p> | <p>(b) அவள், <i>she, that woman.</i>
இவள், <i>she, this woman.</i>
எவள், <i>who, which woman?</i></p> <p>(d) அங்கே, <i>there</i> (illic).
இங்கே, <i>here</i> [vulg. இஞ்சே].
எங்கே, <i>where?</i></p> <p>(f) அந்த, <i>that, those</i> [demonstrative adjective].
இந்த, <i>this, these.</i>
எந்த, <i>which?</i></p> <p>(h) அவ்வீடு, <i>that house.</i>
இவ்வீடு, <i>this house.</i>
எவ்வீடு, <i>which house?</i></p> <p>(j) அவ்வளவு, <i>so much</i> (§ 115).
இவ்வளவு, <i>thus much.</i>
எவ்வளவு, <i>how much?</i>
Here வ் is inserted euphonicallly and doubled (p. 21).</p> |
|---|---|

(a, b, c) ன் is the masculine termination, ள் the feminine, and து the neuter. Those ending in ன் and ள் are declined like மணிதன். Those in து elide the final உ.

(a-f) Initial அ, இ, எ are used respectively to point out things *distant*, things *near*, and to ask a *question*. Compare the English *that, this, What*. [உ is used, in poetry only, to point out things in the *middle* or *behind*. G. 5.]

(h) Those three letters may be prefixed to any noun, in which case the initial letter of the noun is generally doubled (p. 20).

NOTE.—Adverbs of place and manner are also formed in old Tamil by prefixing அ, இ, எ, உ to -ன், -க்கு, -க்கனம், &c.

Thus அவன், அக்கு, அக்கனம்,
இவன், இக்கு, இக்கனம்,
எவன், எக்கு, எக்கனம்,
உவன், உக்கு, உக்கனம்.

So கண், 'place'; ஆத, 'manner'; and a multitude of similar words are used. அக்கண் (nasal inserted), 'there'; எவ்வாறு, 'in what way?' 'how?'

Exercise 6.

§ 26. ¹ எவன் கண்டான்? ² எப்பொழுது கண்டான்? ³ எங்கே கண்டான்? ⁴ எப்படி [க்] கண்டான்? ⁵ இப்பொழுது பசுவை மேய்த்து

¹ Often pronounced by the common people அப்படி or ஆப்படி.

² பொழுது = காலம் = *time*.

தான். ⁶ எங்கே கணக்கனுடைய தாய்? ⁷ அந்த மனிதன் எங்கே?
⁸ எப்படி காட்டை அழித்தான்? ⁹ பெரிய பசு இங்கே மேய்கிறது
¹⁰ எவன் தொட்டான்? ¹¹ வைத்தியனுடைய புது வீடு ஏது? ¹² சின்
 ன[ப்] பையன் அந்த[ப்] புஸ்தகத்தை[ப்] படித்தான். ¹³ இப்போ செய்
¹⁴ அதெங்கே? ¹⁵ எத்தனைவீடு? ¹⁶ அங்கே எவ்வளவு பணம்?

எங்கே வந்தாய்? [கேள்] An idiom, and = *What have you come for? What do you want?*

¹ How did he make it? ² Where [is] the merchant's son?
³ Come now. ⁴ He saw her then. ⁵ That [is] his house. ⁶ He
 did so. ⁷ Thus he perished with his son. ⁸ When will he
 learn? ⁹ He will learn now. ¹⁰ The good shepherd will feed
 the sheep now. ¹¹ Which is his new house? ¹² Where is it?
¹³ Who is he? ¹⁴ Who is she? ¹⁵ Which is that?

LESSON 7.

IMPERATIVE MOOD. [G. 84.]

§ 27.

Vocabulary.

வா, <i>come</i> .	போ, <i>go</i> .	நில்லு, <i>stand, stop, remain</i> (neut.).
கொண்டுவா (pronounced always கொண்டா), <i>bring</i> (= <i>having taken come</i>).		நிறுத்து, <i>stop, bring to a stand</i> (active).
கொண்டுபோ, <i>take away</i> (= <i>hav- ing taken go</i>).		கேள், <i>hear, ask, obey</i> .
எடு, <i>lift up</i> .		சொல்லு, <i>say, tell</i> .
		கொடு, <i>give</i> .
		தா, <i>give, bestow</i> .

(a) The root, or crude theme of the verb, is the second person singular imperative: கொடு, *give!* போ, *go!*

(b) By adding உம் (or ம்), this becomes the *honorific*, or polite imperative, thus: எடும், போம், நில்லும், கேளும், சொல்லும், கொடும், நிறுத்தும், வாரும், *come* (irregular, from root வா), தாரும் (irregular, from root தா), *give*.

(c) By adding கள் to the above, or உங்கள் (orங்கள்) to the root, we obtain the plural, which is often used as a still higher *honorific*, thus: போங்கள், *go ye*. எடுங்கள், *lift ye*. வாருங்கள், *come ye*. கேளுங்கள், *hear ye*. சொல்லுங்கள், *say ye*. கொடுங்கள், *give ye*. தாருங்கள், *bestow ye*.

Exercise 7.

§ 28. ¹ அங்கே போ. ² இங்கே வா. ³ எங்கே மேய்க்கிறான்?
⁴ சின்ன[ப்] பையன் எந்தப் புஸ்தகத்தைப் படிக்கிறான்? ⁵ கணக்கு
 சொல்லு. ⁶ பிள்ளையை எடு. ⁷ அங்கே நில்லு. ⁸ வீட்டிலே படி.

⁹ மாட்டை நிறுத்து. ¹⁰ ஓர்ந்தகனுடைய குமாரனுக்கு [மகனுக்கு]க் கொடுங்கள். [The Tamil மகன் is more homely than the Sanskrit குமாரன்.] ¹¹ தேவன் எங்கே?

¹ Come to the house (=come home). ² When did he do [it]? ³ Where [is] the great ox? ⁴ Go to the river. ⁵ Lift it from the mud. ⁶ Bring the little child here. ⁷ Take the physician's cow there. ⁸ Whom did that man call? (Tam. 'that man whom he called.') ⁹ This (இவன்) is the shepherd's son. ¹⁰ That (அவன்) is the great physician's son.

LESSON 8.

THE PLURAL NUMBER. [G. 69.]

§ 29. (a) The plural of nouns is generally formed by adding கள் to the singular; thus, வீடு, *house*, வீடுகள், *houses*.

[க் is strictly the pluralizing particle of the neuter, or rather of the Low-caste.]

(b) Masculine nouns ending in ன் mostly change ன் into ி. They also very generally, but improperly, add கள் also; thus, மனிதன், *a man*, plural மனிதர்கள், or sometimes simply and more correctly மனிதர்.

(c) The cases of the plural are formed by adding the same terminations as in the singular, thus (p. 32):—

1	வீடுகள்	<i>houses.</i>
2	வீடுகளே	<i>houses</i> (after a transitive verb).
3	வீடுகளால்	<i>by (means of) houses.</i>
	வீடுகளோடு	<i>(together) with houses.</i>
4	வீடுகளுக்கு	<i>to houses.</i> வீடுகளுக்காக, <i>for houses.</i>
5	வீடுகளில்	} <i>from houses.</i>
	வீடுகளிலிருந்து	
	வீடுகளினின்றும்	
6	வீடுகளின்	} <i>of houses.</i>
	வீடுகளினுடைய	
7	வீடுகளில்	} <i>with, at, unto, or in houses.</i>
	வீடுகளிடத்தில்	
8	வீடுகளே	<i>O houses!</i>

Observe here the difference between the Tamil on one side, and the Sanskrit and Classical languages on the other.

[The plural endings are கள், ி, வை. அ, மரி (§ 151), ம். அவன். *he*, makes அவர் or அவர்கள். *நான், if, அவை* or *அவைகள்* (*த* into *வை*). *நான், I*, makes *நாங்கள்*: here *ம்* is the sign of the plural.]

(d) Sometimes the *சீ* is doubled; thus பசுக்கள்.

(e) Final *ம்* is always changed into *ங்* before *சீ*; thus, மரம் + கள் = மரங்கள். See p. 22.

Exercise 8.

§ 30. ¹ கல்லுகளை எடு. ² மனிதரே! கேளுங்கள். ³ மனிதனே! கேள். ⁴ பையன்களுக்குக் கொடு. [Here ன் remains.] ⁵ அந்த வைத்தியர்களின் வீடுகள். ⁶ நாய்களைவிழுத்து. ⁷ அந்த வர்த்தகருக்குச் சொல்லு. ⁸ தகப்பனிடத்தில் வந்தான். ⁹ தாயே! இந்த[ப்] பிள்ளைகளை எடு. ¹⁰ அவனுடைய மாடுகளுக்கு. ¹¹ இவர்களுடைய வீடுகளில். ¹² தகப்பனே! வாருங்கள்.

¹ Go with the merchants to the house. ² The accountant's good houses. ³ The new physician's old trees. ⁴ He is feeding the big bullocks in the jungles. ⁵ He saw those cows with the shepherd. ⁶ He learnt thus in the book. ⁷ They are merchants. ⁸ Where [are] the merchants? ⁹ Where are those (persons)?

Tamil grammarians do not use the terms *singular* and *plural* at all. ஒருமை (=one-ness) and பன்மை (=many-ness, பல் + மை) are used to express the ideas. This arrangement will appear at first sight rather complex. [G. 52, 53.]

Nouns are divided into two CASTES (நினை = genus):

I. உயர்நினை (உயர், high + நினை, class) = PERSONAL NOUNS.

II. அகநினை (அக, no + நினை, class: for the transm. see Intro., p. 22) = IMPERSONAL nouns.

Personal nouns are the names of rational beings.

Impersonal nouns are all others.

There is a further division into five பாகம் (= species).

These are

I.	(I.) ஆண்பாகம் [= male-species]. This includes the singular masculine of rationals.	} These belong to உயர்நினை.
	(II.) பெண்பாகம் [= female-species]. Singular feminine of rationals.	
	(III.) பலப்பாகம் [= many-persons-species]. Plural epicene rationals.	
II.	(IV.) ஒன்றைப் பாகம் [= of-one-thing-species]. ஒன்றை = ஒன்றின், a poetic form. Singular masculine, feminine or neuter of irrationals.	} These belong to அகநினை.
	(V.) பலவற்றைப் பாகம் [= of-many-things-species]. Plural masculine, feminine or neuter of irrationals.	

LESSON 9.

THE PRESENT TENSE OF THE VERB. [G. 83.]

§ 81. (a) We have seen (Lesson 3) that there are three parts in any tense-form; viz. the *root*, the *middle particle denoting time*, and the *personal termination*. The following is a full list of the ordinary personal terminations:—

Person.	Singular.	Plural.
1	Masc. and fem. என் .	ஓம்.
2	Masc. and fem. ஆம் .	நீர், நீர்கள்.
3 {	Masc. ஆன் . . .	{ ஆர், ஆர்கள்.
	Fem. ஆள் . . .	
	Neuter அது . . .	
		[அ (அன்), seldom used.]

☞ [These are fragmentary and modified forms of the personal and demonstrative pronouns.]

(b) The third person neuter plural is seldom used, the singular being substituted for it, as in Greek.

(c) The third masculine plural in ஆர் is used as a *polite form* when speaking of an equal or superior. ஆர்கள் is the higher honorific.

(d) The second plural in நீர் is used when we should say 'you' in English, to a single person. நீர்கள் is the higher honorific.

(e) Almost every plural form, both of verbs and pronouns, may be used honorifically for the singular. Thus அவர், அவர்கள், plurals of அவன் (§§ 25, 29) are used for *He* when speaking of an equal or superior.

(f) For ஆம் of the second singular ஜ is used in vulgar talk, and in some poetic forms.

§ 32.

Vocabulary.

(a) Verb-roots which insert the middle particle *கிற* simply: [WEAK]

செய், *do*.
வரு, *come*.
போ, *go*.
சொல்லு, *say*.
போடு, *put*.
எழுது, *write*.

(b) Verb-roots which insert the middle particle *கிற* with *க்* prefixed (or *க்கிற*): [STRONG]

நட, *walk*.
தை, *sew*.
தேய், *rub*.
துடை, *wipe*.
குடி, *drink*.
வாசி, *read aloud*.
படை, *create, form*.
இரு, *be, sit*.

§ 33. [ஈ may be euphonically inserted between the *க* and the *த*; thus, *கிஈத* and *கிஈத*, but this is rather pedantic.

In high Tamil *ஆகிஈத* is also (but very rarely) used as the temporal particle of the present. G. 80௮

§ 34. A full paradigm of the ordinary form of the present tense of செய் and படி:—

Person.	Singular.	Plural.
1st	செய்கிறேன், <i>I do</i> படிக்கிறேன், <i>I learn</i>	செய்கிறோம், <i>we do.</i> படிக்கிறோம், <i>we learn.</i>
2nd	செய்கிறாய், <i>thou doest</i> படிக்கிறாய், <i>thou learnest</i>	செய்கிறீர், <i>ye or you do.</i> செய்கிறீர்கள், " படிக்கிறீர், <i>ye or you learn.</i> படிக்கிறீர்கள், "
3rd m.	செய்கிறான், <i>he does</i> . செய்கிறார், " படிக்கிறான், <i>he learns</i> . படிக்கிறார், "	செய்கிறார், <i>they do.</i> செய்கிறார்கள், " படிக்கிறார், <i>they learn.</i> படிக்கிறார்கள், "
3rd f.	செய்கிறாள், <i>she does</i> . படிக்கிறாள், <i>she learns</i> .	
3rd n.	செய்கிறது, <i>it does</i> . படிக்கிறது, <i>it learns</i> . படிக்கின்றது, "	செய்கின்றன, <i>they do.</i> படிக்கின்றன, <i>they learn (seldom used).</i> படிக்கிறதகை (vulgar).

[Also படிக்கின்றேன் &c., படியாரின்றேன் &c. For the remaining poetical forms see G. 83.]

§ 35. In very common Tamil படிக்குது and even படியுது are used for படிக்கிறது. It is necessary to understand these forms, even if we do not use them.

Observe that *I read, I am reading, I do read* are all forms of the present tense, and = படிக்கிறேன்.

Exercise 9.

§ 36. ¹ கல்ல பையன்கள் புஸ்தகத்தைப் படிக்கிறார்கள். ² இப்போ வாசி. ³ புஸ்தகத்தைத் துடை. ⁴ எங்கே போகிறீர்கள்? (common போதீர்கள்?) ⁵ கணக்கனும் வர்த்தகனும் எழுதுகிறார்கள். ⁶ குமா றுக்குக் கொடு. ⁷ அவருடைய வீடு எங்கே? ⁸ இவன் பின்னையை [க்] கொண்டு போகிறான். ⁹ தாய் வீட்டுக்கு வருகிறான். ¹⁰ மாடுகளை நிறுத்துகிறார்கள். ¹¹ சின்ன மகள் ஷைக்கிறான். ¹² வர்த்தகனும் கணக்கனும் குடிக்கிறார்கள். ¹³ மாடுகளை [த்] தேய்க்கிறான். ¹⁴ புஸ்தகத்தை [த்] தைக்கிறான்.

	SINGULAR.					PLURAL.				
	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.	3RD PERSON NEUTER.	REFLEXIVE.	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.	3RD PERSON NEUTER.	REFLEXIVE.
I. The Nominative. (§ 10.)	நான் (POET. யான்), <i>I</i> .	நீ, <i>thou</i> .	Masc. அவன், <i>he</i> . Fem. அவள், <i>she</i> .	அது. (POET. அஃது.)	தான், <i>self</i> . (COM. GEN.) (§ 108.)	நாம், நாங்கள். (§ 11. c.) (யாம் POET.)	நீர், நீங்கள். (a) (நீவிர் POET.)	Com. { அவர்கள். அவர். (b)	Neut. அவை, அவைகள். (அதுகள்.) (d)	தாம். தாங்கள். (c)
II. Accusative. (§ 10) NOMINATIVE shortened and changed. + ஐ.	என்னை.	உன்னை. (POET. நின்னை.)	அவனை. அவளை.	அதை, அதனை. (அன் inserted.)	தன்னை.	நம்மை, எங்களை. (எம்மை POET.)	உம்மை, உங்களை. (தும்மை POET.)	அவர்களை. அவரை.	அவைகளை. அவற்றை. (அற்று inserted.)	தம்மை. தங்களை.
III. Abl. of Connexion. (I) BY MEANS OF: ஆல். (II) TOGETHER WITH: ஒடு.	என்னால். என்றோடு.	உன்னால். (நின்னால்.) உன்றோடு. (நின்றோடு.)	அவனால். அவளால். அவளோடு. அவளோடு.	அதால், அத்தால். (அதினால், அதனால்.) அதோடு. (அதினோடு, அதனோடு.)	தன்னால். தன்றோடு.	நம்மால், எங்களால். (எம்மால்.) நம்மோடு, எங்களோடு. (எம்மோடு.)	உம்மால், உங்களால். (தும்மால்.) உம்மோடு. உங்களோடு. (தும்மோடு.)	அவர்களால். அவரால். அவரோடு. அவர்களோடு.	அவைகளால். அவற்றால். அவற்றினால். அவைகளோடு. அவற்றினோடு.	தம்மால். தங்களால். தம்மோடு. தங்களோடு.
IV. Dative. TO or FOR: + கு. [The shortened ROOT takes அக்கு, not உக்கு.]	எனக்கு. எனக்காக.	உனக்கு. உனக்காக. (நினக்கு, நினக்காக.)	அவனுக்கு. அவனுக்காக. அவற்கு POET. அவளுக்கு. அவளுக்காக.	அதிற்கு, அதற்கு. அதற்கு VULG. அதனுக்கு POET.	தனக்கு.	நமக்கு, எங்களுக்கு. (எமக்கு.) எங்கட்கு.	உமக்கு, உங்களுக்கு. (தும்க்கு.)	அவர்களுக்கு. (அவர்கட்கு.) அவருக்கு. (அவர்க்கு.)	அவைகளுக்கு. அவற்றிற்கு.	தமக்கு. தங்களுக்கு. (தங்கட்கு.)
V. Abl. of Place from whence. FROM: இல், &c. Final ன் doubled in mono-syllables, p. 19.	என்னில். என்னிலிருந்து. என்னினின்று.	உன்னில், &c. (நின்னில்.)	அவனில். அவளில்.	அதில், அதனில்.	தன்னில்.	நம்மில். நம்மிலிருந்து. எங்களில். எங்களிலிருந்து. (எம்மில்.)	உம்மில், உங்களில். உம்மிலிருந்து. உங்களிலிருந்து. (தும்மில்.)	அவர்களில். அவரில், &c.	அவைகளில், &c. அவற்றில், &c.	தம்மில், &c. தங்களில், &c.
VI. Gen. or Possessive. OF: உடைய. Simple shortened ROOT often used.	என். எனது. என்னுடைய. என்னின்.	உன் (நின், &c.). உனது. உன்னுடைய. உன்வின்.	அவன், அவள். அவனது. அவனுடைய. அவனின்.	அதின், அதன். (அதினது, அதனது.) அதினுடைய. அதனுடைய.	தன். தனது. தன்னுடைய. தன்னின்.	நம், எங்கள் (எம்). நமது, எங்களது (எமது). நம்முடைய. எங்களுடைய. நம்மின், எங்களின்.	உம், உங்கள். உமது, உங்களது. உம்முடைய. உங்களுடைய. (தும்; துமது.)	அவர். அவர்கள். அவருடைய. அவர்களுடைய.	அவைகளுடைய. அவற்றினுடைய.	தம், தங்கள். தமது; தங்களது. தம்முடைய. தங்களுடைய.
VII. Abl. of Place wherein or whither. AT, IN, WITH: இல், இடத்தில்.	என்னில். என்னிடத்தில்.	உன்னில். (நின்னில்.) உன்னிடத்தில்.	அவனில். அவளில். அவனிடத்தில். அவளிடத்தில்.	அதில், அதனில். அதினிடத்தில். அதனிடத்தில்.	தன்னில். தன்னிடத்தில்.	நம்மிடத்தில், நம்மில். எங்களிடத்தில். எங்களில். (எம்மில்.)	உம்மில். உம்மிடத்தில். உங்களில். உங்களிடத்தில். (தும்மில்.)	அவரில். அவர்களில். அவரிடத்தில். அவர்களிடத்தில்.	அவைகளில். அவைகளிடத்தில். அவற்றில்.	தம்மில். தம்மிடத்தில். தங்களில். தங்களிடத்தில்.

N. B.—Compare the notes to synopsis of nouns.

(a) நீ is used politely, as 'you' in English. (§ 11. b.) (b) அவர் is used politely or as an honorific. (c) தங்கள் is used as an honorific. (§ 108. b.) (d) அதை, the regular plural, is sometimes used, but is rather antiquated.

¹ She does it. ² They learn the book in the house (Tam. 'they—in the house—the book—read'). ³ We feed sheep in the jungle. ⁴ We go to the house now. ⁵ The mother brings the child to the good merchant's house. ⁶ The child learns (*is learning or does learn*). ⁷ She sews. ⁸ The father walks. ⁹ We learn them. ¹⁰ When does he learn this? ¹¹ They are perishing. ¹² Where are they perishing? ¹³ He is going home. ¹⁴ The child walks. ¹⁵ How does the child walk? ¹⁶ The boy reads the book [aloud]. ¹⁷ They say so. ¹⁸ You [hon.] are coming here. ¹⁹ Write that in this book. ²⁰ The cows drink in the river.

LESSON 10.

PERSONAL PRONOUNS. [§ 10. G. 72, 73.]

§ 37. Pronouns when declined take the same case-terminations as nouns; but in the oblique cases they change the root, and are thus irregular in Tamil, as in other languages. See table of synopsis of pronouns.

For the 6th case the simple stem is often used, when it makes a kind of compound with the nouns to which it is attached. *அது* is sometimes used as a termination of the same case.

[*அது* being the neuter pronoun *that* (§ 10), and being in apposition with the noun following, the form *எனது* can only, strictly speaking, be used when the following noun also is neuter. Thus, *எனது கை = என் + அது + கை = my hand*. But *எனது பிசு* would be incorrect. In poetry *ஆது* is used for *அது* occasionally, and *அ* when the following noun is plural. Thus, *எனது கை, my hand; என கைகள், my hands*. Comp. G. 62.]

Exercise 10.

§ 38. ¹ எங்கள் பிதாவே! (§ 18. a.) ² என் வீடு ³ எனக்குக் கொடு. ⁴ என்னோடு வா. ⁵ நம்மிடத்தில். ⁶ என்னுடைய மரம் அங்கே. (§ 6.) ⁷ என்னிடத்தில் வா. ⁸ நம்மால் அழிந்தான். ⁹ அவன் அதை இப்படி [ச்] செய்தான். ¹⁰ பிள்ளைகள் என்னோடு நடக்கிறது. (§ 31. b.) ¹¹ உன்னுடைய புஸ்தகத்தை [ச்] சின்ன [ப்] பையனுக்கு [க்] கொடு. ¹² உன் தகப்பன் வீட்டில் இருக்கிறார். ¹³ நம்முடைய பசு காட்டிலே மேய்கிறது. [மேயுது. § 35.]

¹⁴ [அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும், *the mind's beauty will be reflected in the face.*]

¹ Come to me (7th case). ² Where is their good bullock? ³ My bullock [is] here. ⁴ He does this for us. ⁵ Who will do this for us? ⁶ How did he do this for us? ⁷ A good cow in our house. ⁸ They are destroying my new house. ⁹ How does he write it? ¹⁰ I [am] a physician. ¹¹ This [is] my book. ¹² Read

it to me. ¹³ Learn it with him. ¹⁴ He is wiping my new book.
¹⁵ They are rubbing down your big bullocks. ¹⁶ These are my little books. ¹⁷ When does our cow feed in the jungle? ¹⁸ Where is my father? ¹⁹ Which of us (5th case) is reading (aloud)?
²⁰ Which of you (5th case) is learning? ²¹ The little child is in the house with the...

LESSON 11.

'MUST.' ADVERBS. INFINITIVE MOOD.

§ 39.

Vocabulary.

முனிஷி, *a munshi or native teacher (Pers.).*

பாடம், *a lesson.*

தெரியும், *it is understood.*

எனக்குத் தெரியும், *I understand it (it is intelligible to me).*

தெரியாது, *it is not intelligible.*

எனக்குத் தெரியாது, *I don't understand it [to me, &c.].*

உச்சரி, *pronounce* (pres. உச்சரிக்கிறேன், past உச்சரித்தேன், fut. உச்சரிப்பேன். [§ 15.] Write out the whole of the present tense as in § 34).

சரியாய் [சரி + ஆம்], *rightly.*

செம்மையாய் [செம்மை + ஆம்], *correctly.*

தெளிவாய் [தெளிவு + ஆம்], *clearly.*

வேண்டும், *it is necessary, one must* (vulg. வேணும்), *please.*

வேண்டாம், *it is unnecessary, one must not, need not, please don't* (vulg. வேணாம் or வாணாம்).

Defective verbal forms.

These are also used in entreating.

§ 40. A noun may generally be converted into what may be called an ADVERB by adding ஆம் [or ஆக] to it. In English *ly* is added in the same way, but to an adjective. So *wise* gives *wisely*, but the Tamil says *wisdomly* (ஞானமாய்). (§ 136.)

This is carried to a great extent; thus, பங்கு = *a share*, but பங்காக = *in partnership*.

§ 41. To make a form answering in many respects to our INFINITIVE MOOD: when any verb has க்கிற in the present tense, change க்கிற into க்க; and when it has று, add அ, ய or வ to the root. Examples will be found in Ex. 11.

Form for yourself the (so-called) infinitive mood of all the verbs in the preceding lessons.

We must read,

நாம் வாசிக்க வேண்டும்.

We to read it is necessary.

[The infinitive is here a verbal noun. The pronoun may be regarded as forming with it a compound. Thus, *எம் வாசிக்க* = *our reading*. A word may intervene; thus, *எம் செம்மையாய் வாசிக்க* = *our rightly reading*. Beware of using a dative: *எனக்கு வாசிக்க வேண்டும்* would mean, *you must read to us*.]

Exercise 11.

§ 42. ¹பையன் படிக்க வேண்டும். ²எனக்கு இப்போ வேண்டும். ³இப்படி[ச்] செய்ய வேண்டாம்? ⁴செம்மையாய் உச்சரிக்க வேண்டும். ⁵இந்தப்பாடம் எழுக்குத் தெரியும். ⁶அவனுக்கு[த்] தெரியாது. ⁷இப்பொழுது வா. ⁸முனிஷி வருகிறார். ⁹வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தார். (§ 15. f.) ¹⁰மாட்டை நிறுத்த வேண்டும். ¹¹நான் எப்படி உச்சரிக்க வேண்டும்? ¹²வேண்டாம், போ! ¹³தகப்பனே, இதை[ச்] செய்ய வேண்டும். ¹⁴தாயே, அப்படி[ச்] சொல்ல வேண்டாம். ¹⁵எனக்கு எப்படி[த்] தெரியும்?

[The terms *Father* and *Mother* are constantly used by Tamilians as signs of respect and affection.]

¹You must read rightly. ²Read rightly. ³You must pronounce clearly. ⁴Speak clearly. ⁵Do it rightly. ⁶You must do it rightly. ⁷The little boy learns the lesson. ⁸He does not understand the lesson. (To him, &c.) ⁹This must be done. (இதைச் செய்ய [inf. mood] வேண்டும்.) ¹⁰This must not be done. ¹¹How must I do this? ¹²When must they do this? ¹³He must rub down our bullocks now. ¹⁴The new munshi is coming now into the house. ¹⁵The physician understands it well. ¹⁶You must go home. ¹⁷Don't read. ¹⁸Don't walk in the mud. ¹⁹The accountant does not understand that account.

LESSON 12.

AFFIRMATION AND NEGATION.

§ 43. உண்டு, *there is* (or *are*).

இல்லை, *there is* (or *are*) *not* (§ 133. Less. 38).

அல்ல, *not*, *no*.

இங்கே மரங்கள் உண்டு, *there are trees here*.

இங்கே மரங்கள் இல்லை, *there are no trees here*.

அவைகள் மரங்கள் அல்ல, *those are not trees*.

எனக்கு உண்டு = *I have*. எனக்கு இல்லை = *I have not*.

As in Latin, *I have* is often expressed by a dative with the verb *to be*. [Less. 77.]

[The roots இல் and அல் are not really negatives, but are mostly found in the negative aorist (§ 110). Less. 57. The following are chiefly used in poetry :—

1. இல்லேன்.
2. இல்லாய்.
3. இல்லான் (ம.).
இல்லாள் (f.).
இல்லது, இன்ற (ந.).
1. இல்லோம் (இல்லைம், இல்லம்).
2. இல்வீர்.
3. இல்லார் (ம. f.).
இல்ல, இல்லா (ந.).
(இல்லவே = இல்லை).

- அல்லேன்.
- அல்லாய்.
- அல்லான்.
- அல்லாள்.
- அல்லது, அன்ற.
- அல்லோம் (அல்லேம்).
- அல்வீர்.
- அல்லார்.
- அல்ல.

§ 44. The difference between the two negatives, இல்லை and அல்ல, is that the former denies the EXISTENCE of anything, while அல்ல denies *something that is said concerning it*. இல்லை denies the SUBJECT: *trees are not here*. அல்ல denies the PREDICATE: *those (which are there) are not trees (but something else)*.

[The same distinction obtains between ILLA and ALLA in Kanarese (McKerrell, p. 182), between KĀDU and LĒDU in Telugu (Brown's Gram. p. 193), and between AYIN and LO or AL in Hebrew (Nordheimer's Gram. §§ 1062-1065).]

Exercise 12.

§ 45. ¹காட்டிலே மாங்கள் உண்டு. ²ஆற்றிலே சேறு உண்டு. ³தாய் வீட்டிலே இல்லை. ⁴இவன் என்னுடைய தாய் அல்ல. ⁵ஆடுகளுக்கு மேய்ப்பன் இல்லை. ⁶இந்தவைத்தியன் மேய்ப்பன் அல்ல. ⁷முனிஷி யோடு படிக்க வேண்டும். ⁸இவைகள் நல்ல மாங்கள். ⁹நீங்கள் சரியாய்ச் சொல்ல வேண்டும். ¹⁰பிள்ளைகள் உண்டு. ¹¹இங்கே நல்ல மாங்கள் இல்லை. ¹²இவர் முனிஷி அல்ல. ¹³எனக்கு மகனுமில்லை, மகளும்இல்லை.

¹There is a good physician here. ²There is a cow in that jungle. ³He is not a little child. ⁴Put that here. ⁵You must put that there. ⁶We must take this up. ⁷I must read with the munshi. ⁸We must pronounce clearly. ⁹The little boy must come to my house. ¹⁰The mother must not walk in the mud. ¹¹She has children. ¹²There are cows there. ¹³Where [are] the cows?

LESSON 13.

INTERROGATIVES.

§ 46. When we wish to ask a question, we can generally do so by putting **ஆ** or **ஓ** at the end of an affirmative sentence, after the manner of the Latin enclitic *ne*.

Thus, வருகிறான் = *he comes*; { வருகிறானா? *does he come?*
வருகிறானே? *(but) does he come?*

These particles may be appended to any word in a sentence on which stress is to be laid; thus, அவனா வந்தான்? *did HE come?* அப்படியா? *is it so?*

ஆ simply asks the question, ஒ often suggests that there is an alternative or doubt.

ய் and வ் are inserted when necessary, to prevent hiatus, as in § 18. a, b.

In replies, or emphatic affirmations, use ஏ; வருகிறானே.

[Ā and Ō are used in precisely the same way in Telugu. In Kanarese Ā and Ē are both used as the Tamil ஆ, and Ō as the Tamil ஓ. Ō alone is found in Malayalam.]

§ 47. In Lesson 6 we see that ஏ also is an interrogative letter, but only at the beginning of a word.

ஏ and யா prefixed to words are sometimes used in the same way. ஆர் (or யார்) is commonly used for *who*?

என்ன is used for *what?* and differs from எது which means rather, *whether of the two?* or *which among many?* ஏன் is *why*, § 214.

என்னம் is used for என்ன occasionally, and is then declined like a noun.

§ 48.

Vocabulary.

பராபரன், *God*. (The Christian word for GOD *absolutely*; தேவன் is A GOD. சாவேஸ்பரன் also is used. It is Sanskrit, சர்வ + ஸ்பரன் = *universal Lord*.)

விசுவாசி. *believe* (pres. விசுவாசிக்கிறேன், *I believe*; past விசுவாசித்தேன், *I believed*;

fut. விசுவாசிப்பேன், *I shall believe*. The Christian usage of this word is not quite idiomatic).

சுறுசுறுப்பு, *industry*.

சுறுசுறுப்பாய் (§ 40), *industriously*.

காவற்காரன், *a watchman* (p. 22).

Exercise 13.

§ 49. ¹ பராபரனை விசுவாசிக்கிறேன். ² இதை விசுவாசிக்க வேண்டும். ³ எதைச் செய்ய வேண்டும்? ⁴ என்ன செய்கிறாய்? ⁵ என்னத்தைச் சொல்லுகிறான்? ⁶ ஆருக்குத் தெரியும்? ⁷ சின்னப் பையன் சுறுசுறுப்பாய்ப் படிக்கிறானா? ⁸ சுறுசுறுப்பாய்ப் படிக்கிறானே? ⁹ சுறுசுறுப்பாய்ப் படிக்கிறான். ¹⁰ இவன் கணக்கானா? ¹¹ இது உன்னுடைய வீடோ? ¹² அங்கே மாங்கள் உண்டோ? ¹³ இங்கே மாங்கள் இல்லையா? ¹⁴ இது மரம், அல்லவா? ¹⁵ எனக்கு என்ன தெரியும்? ¹⁶ காவற்காரனுக்குச் சொல்லு. ¹⁷ காவற்காரா! (§ 21. h. 3.) வா. ¹⁸ நீ என்னத்தை விசுவாசிக்கிறாய்.

¹ When will you read? (§§ 15. f, 31 a.) ² Is that my lesson? ³ Where is the munshi? ⁴ What does the physician say? ⁵ Is the watchman there? ⁶ The watchman is not there. ⁷ He is not the watchman. ⁸ Who is the watchman? ⁹ Is there a watchman? ¹⁰ Is there mud in the river? ¹¹ Are there trees in the jungle? ¹² Are there children in my house? ¹³ Are there not little children in the father's house? ¹⁴ Dost thou believe in God?

Tamil uses no auxiliary like *do*. Thus the emphatic *he does learn* is *படிக்கிறான்*, and the interrogative *does he learn?* is *படிக்கிறா?*

LESSON 14.

ELLIPSIS.

§ 50. In conversation the signs of cases are often interchanged; and those of the 2nd and 6th cases are sometimes omitted altogether.

[In the higher style of Tamil this is very frequent.]

உப்புக் கொடு, *give [me] the salt* (not உப்பை = உப்பு + ஏ).

தண்ணீர் கொண்டுவா, *bring me [some] water* (not தண்ணீரை).

தண்ணீர் is commonly pronounced *தண்ணி*, and *கொண்டுவா* becomes *கொண்டா*. *பாவஞ் செய்தான்*, *he committed sin* (not *பாவத்தைச் செய்தான்*). Such forms may be considered as compounds.

The learner should consider carefully whether the omission of the *casal* sign would occasion ambiguity. If not, he may omit it in most cases.

From this must be excepted nouns signifying rational beings (*உயர்விலை*), both masc. and fem., which have the case-termination in full, in common Tamil. In poetry ellipsis is the rule.

It may be stated, as a law, that *the sign of the 2nd case sing.* of impersonal nouns (*அஃறிணை*) should not be expressed.

Compare this with the usage of Indo-European languages in which neuter nouns have the nominative and accusative alike.

After nouns of number the plural sign *கள்* also is often omitted; thus,

நாலு வீடு கட்டினான்,

He built four houses. (§ 173.)

நாலு பெயர் வந்தார்கள்,

Four persons came. (Camp. Tel. Gram. 158.)

No ambiguity can arise here.

§ 51. *ம்* before *ச்* may become *ஞ்* } The nasal is changed into that
 " *க்* " *ங்* } of the class to which the fol-
 " *த்* " *த்* } lowing consonant belongs.
 " *ம்* may disappear altogether (p. 22).

☞ The whole system of the transmutations of letters, their insertion and their elision, is very complicated. It must, however, be thoroughly understood by every student of the poetical dialect. These changes are gradually going out of use. A few only which affect the pronunciation are retained. They will be explained as occasion requires. Compare also p. 20.

§ 52.

Vocabulary.

தண்ணீர், *cold water* (தண், *cool*, நீர், *water*).

பத்து, *ten*.

உப்பு, *salt*.

பாவம், *sin*.

பணம், *money*.

வேளை, *time, opportunity*.

வேலை, *work*.

வேலைக்காரன், *a servant* (காரன் = *a doer, an agent*. [So

காவல், *a guard or watch*, காவல்காரன், *a watchman*]].

இரும்பு, *iron*.

கூப்பிடு, *call* (கூப்பு + இடு, § 58)

மேசை, *a table*.

அடி, *beat* (pres. -க்கிறேன், past -த்தேன், fut. -ப்பேன், § 15. f).

பாரம், *a burden* (சுமை).

பண்டி, *a bandy, conveyance*.

செபம், *prayer* [Skt. *japa*].

§ 53. ல் before க் may become ற்; thus, காவல் + காரன் = காவற்காரன்.

Exercise 14.

§ 54. ¹பாடம் படித்தான். (§ 15. f.) ²தண்ணீர் எங்கே? ³செபம் படிக்கிறான். ⁴அவனிடத்தில் பணம் உண்டு. ⁵காவற்காரனைக் கூப்பிடு. ⁶பாவஞ் செய்ய வேண்டாம். ⁷மேசை இங்கே போடு. ⁸நாய் அடித்தான். ⁹மாட்டை அடிக்க [or மாடடிக்க] வேண்டாம். ¹⁰என்னுடைய வேலைக்காரர் எங்கே? ¹¹புத்துப்பாரம் இரும்பு எடுக்கிறார்கள். ¹²பண்டி கொண்டுவரச் சொல்லு. ¹³வேலைக்காரன் பண்டி கொண்டுவரவில்லையா?

¹He is learning a lesson in the house. ²He is reading a book in the jungle. ³Does he learn a lesson? ⁴Is there water in the house? ⁵I want [some¹] salt (to me salt is necessary). ⁶He sins. ⁷Bring the money to me. ⁸Read this to me. ⁹Call my servant. ¹⁰Bring ten loads of salt. ¹¹Did he give money to the servants? (§ 15. f.)

LESSON 15.

PAST AND FUTURE TENSES. EXHAUSTIVE CLASSIFICATION OF VERBS.

§ 55. The personal terminations of the present tense are used also for the past and future tenses, with slight exceptions. *The middle particle determines the tense.*

¹ The word *some* is seldom expressed in Tamil, unless it means emphatically *a little*.

[Carefully go over again Lessons 3 and 9, and write out in full the past and future tenses of all the verbs you meet with, except the 3rd person future, singular and plural, which will be given in § 72. Note that every verb comes under one of the six forms in the next section.]

§ 56. The middle particle of the present is **இறு** or (**க்**) **இறு**. For this a few general rules will be given, but the dictionary must be consulted.

GENERAL RULES FOR THE PAST AND FUTURE.

I. **இறு** of the present has **க்த்** in the past and **ஃ** in the future. These are generally *intransitive* and **WEAK** forms, with some exceptions.

Ex. :—

Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
அடை, <i>Obtain, attain to.</i>	அடைகிறேன், <i>I obtain.</i>	அடைந்தேன், <i>I obtained.</i>	அடைவேன், <i>I shall obtain.</i>	அடைய, <i>To obtain.</i>

Thus are conjugated **அறி**, *know*; **அளி**, *give*; **சுழை**, *churn*; **அழை**, *smite*; **அழை**, *fall*; **அகி**, *pass off or away*; and a large number of others.

Many roots take two forms, according to their use as active or neuter.

II. Roots in **அ** [not included in special rules (II) or in § 68] have **இறு** in the present, **இன்** in the past, and **ஃ** in the future. These are common to *both transitive and intransitive* verbs.

They may be called **MIDDLE** forms.

Ex. :—

Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
அடங்கு, <i>Submit, go under.</i>	அடங்குகிறேன், <i>I submit.</i>	அடங்கினேன் (அடங்கு + இன் + என்), <i>I submitted.</i>	அடங்குவேன், <i>I will submit.</i>	அடங்க, <i>To submit.</i>

[Final **அ** before the vowel of a following word, or of a termination, is often elided, for the sake of euphony; thus, **அடங்கு + இன்** = **அடங்கின்** (p. 23). This is never done when **அ** is preceded by one short syllable; thus, **பசு + இன்** = **பசுகின்**, not **பசின்**. (G. 24.) The **அ** is evidently not radical. It is added euphonicallly to aid the enunciation. **அ** is added in the same way in Malayalam.]

III. க்கிற of the present requires த்த் in the past, and ப்ப் in the future. These harsher forms are mostly TRANSITIVE [§ 160].

These are STRONG forms.

Ex.:—

Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
கடி, <i>Bite.</i>	கடிக்கிறேன், <i>I bite.</i>	கடித்தேன், <i>I bit.</i>	கடிப்பேன், <i>I will bite.</i>	கடிக்க, <i>To bite.</i>

SPECIAL RULES.

(I) Roots ending in அ (and the greater number of the few in ஆ) take க்கிற in the present, and follow GENERAL RULE I in the past and III in the future. [§ 66.]

STRONG in present, future, and infinitive ; WEAK in past only.

Ex.:—

Root	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
நட, <i>Walk.</i>	நடக்கிறேன், <i>I walk.</i>	நடந்தேன், <i>I walked.</i>	நடப்பேன், <i>I shall walk.</i>	நடக்க, <i>To walk.</i>
ஏமா, <i>Exult.</i>	ஏமாக்கிறேன், <i>I exult.</i>	ஏமாந்தேன், <i>I exulted.</i>	ஏமாப்பேன், <i>I shall exult.</i>	ஏமாக்க, <i>To exult.</i>

(II.) Roots ending in கு, டு, று, preceded by one short syllable, and which take கிற in the present, are exceptions to rule II, as far as concerns the past tense, to form which they simply double the consonant and drop the உ. Some of these admit of the regular form also.

IRREGULAR WEAK forms [§ 68].

Ex.:—

Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
புகு, <i>Enter.</i>	புகுகிறேன், <i>I enter.</i>	புக்கேன், <i>I entered</i> (but also, and more commonly, புகுந்தேன்).	புகுவேன், <i>I will enter.</i>	புகு, <i>To enter.</i>

Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
பகு ¹ , <i>divide</i> (INTR.)	பகுகிறேன், <i>I divide.</i>	புக்கேன், <i>I divided.</i>	பகுவேன், <i>I shall divide.</i>	பக, <i>To divide.</i>
படு ² , <i>Suffer.</i>	படுகிறேன், <i>I suffer.</i>	பட்டேன், <i>I suffered.</i>	படுவேன், <i>*I shall suffer.</i>	பட, <i>To suffer.</i>
பெறு, <i>Obtain, bring forth, or beget.</i>	பெறுகிறேன், <i>I obtain.</i>	பெற்றேன், <i>I obtained.</i>	பெறுவேன், <i>I shall obtain.</i>	பெற, <i>To obtain.</i>

(III.) Roots in ன் (ஐ), ல் (ஐ), ண் (ஐ), ன் (ஐ) have mostly கிற in the present, த் in the past, and in the future ல் after a vowel, and ப் after a consonant. There are certain changes which take place for the sake of euphony, § 70.

EUPHONICALLY MODIFIED WEAK forms (p. 22).

- a. த coming after ன் becomes த்.
 b. When ல் and த come together they become ல்த் or த்.
 c. த coming after ன் becomes ட்.
 d. When ன் and த come together they become ன்ட்.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
1	தின் [தின் ஐ], <i>Eat.</i>	தின்கிறேன் தின்னுகி றேன்	தின்றேன் (a)	தின்பேன்	தின்ச
2	ஈனு, <i>Bring forth</i> (of cattle).	ஈனுகிறேன்	ஈன்றேன் (a) (உ of the root dropped).	ஈனுவேன்	ஈன
3	செல் [செல் ஐ], <i>Go, pass.</i>	(செல்கிறேன்) செல்லுகி றேன்	சென்றேன் (b)	செல்லு வேன்	செல்ல
4	உண் [உண் ஐ], <i>Eat.</i>	உண்கிறேன்	உண்டேன் (c)	உண்பேன்	உண்ண or உண்ச

¹ This is also used as TRANS. and strong, § 64.

² But see § 60.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
5	ஆள் [ஆளு], Rule.	ஆளுகிறேன்	ஆண்டேன் (<i>d</i>) (உ of the root dropped).	ஆளுவேன்	ஆள்
6	கொள் [கொள் ளு], Have, contain, hold, buy, take.	கொள்ளுகி றேன்	கொண்டேன்	கொள்ளு வேன்	கொள்ள
7	மீள்	மீட்கிறேன், மீளுகிறேன்	மீண்டேன்	மீளுவேன்	மீள், மீட்க

Exceptions and irregularities are illustrated in the following exercises, which should be frequently gone over.

LESSON 16.

§ 57. REGULAR WEAK FORMS. [§ 56. I.]

Pres.	Past.	Fut.	Inf.
—கிறு	—ந்த்	—வ்	—ய

[Mostly INTRANSITIVE: many exceptions.]

Exercise 15.

¹ மேய்ப்பணிதத்தில் ஆடு மேய்கிறது. ² எப்படி அழிந்தான்? ³ நாள் ¹ கழிந்தது. ⁴ அழிவார்கள். ⁵ நல்ல வகத்தியன் நமக்கு அதை ஈவார் [not very common]. ⁶ கணக்கன் இதைச் சரியாய் அறிவான். ⁷ காவற்காரர் அந்தப்பணத்தை அடைவார்கள். ⁸ தாயும் மகளும் கடைகி றார்கள். ⁹ வீடுகளையும் பணத்தையும் அவனாலே அடைவோம். ¹⁰ ஆர் இதை அறிய வேண்டும்? ¹¹ அவர்கள் இவரை அறைந்தார்கள். ¹² நீங்கள் இதை அறிய வேண்டும். ¹³ நீ அந்த ஆட்டைக்கொல்லவேண்டாம்.

¹ The day has passed away. ² We must churn in the house. ³ They perished in the jungle. ⁴ God knows our sins. ⁵ The accountant and the watchman will obtain those cows from him. ⁶ The watchman perished with his son. ⁷ The good boy knows the lesson correctly. ⁸ I know it by the lesson. ⁹ You must not smite the child. ¹⁰ The bullock fell down. ¹¹ He fell in the mud.

LESSON 17.

WEAK FORMS WITH IRREGULAR PAST TENSE.

§ 58. Exceptions to the FIRST GENERAL RULE. [§ 56. I.]

THESE OMIT * IN THE PAST.	I.	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
		பெய், <i>Rain.</i>	பெய்கிறேன்	பெய்தேன்	பெய்வேன்	பெய்ய
		செய், <i>Do.</i>	செய்கிறேன்	செய்தேன்	செய்வேன்	செய்ய
		நெய், <i>Weave.</i>	நெய்கிறேன்	நெய்தேன்	நெய்வேன்	நெய்ய
		வை, <i>Abuse.</i>	வைய்கிறேன்	வைய்தேன்	வைய்வேன்	வைய
CONTRACTED.	II.	ஆ, <i>Become</i> [ஆகு, ஆய்], <i>be finished,</i> <i>completed.</i>	ஆகிறேன் (ஆகு கிறேன்). [Cp. § 268.]	ஆனேன் [occasion- ally also ஆயினேன் for ஆகி னேன் as if from root ஆய்].	ஆவேன் [or ஆகுவேன்] ¹ .	ஆக
		போ, <i>Go</i> (போய், போகு).	போகிறேன் [Cp. § 258.]	போனேன் [poet. போ யினேன்].	போவேன் [or போகு வேன்] ¹ .	போக
III.	{	சா, <i>Die</i> (சாகு).	சாகிறேன்	செத்தேன்	சாவேன் [or சாகுவேன்] ¹ .	சாக (சாவ)
IV.	{	வே, <i>Burn</i> (வேகு).	வேகிறேன்	வெந்தேன்	வேவேன் [or வேகு வேன்] ¹ .	வேக (வேவ)
		நோ, <i>Ache,</i> <i>suffer pain</i> (நோகு).	நோகிறேன்	நொந்தேன்	நோவேன் [நோகு வேன்].	நோக (நோவ)

¹ In these rather pedantic forms க is inserted for euphony.

மழை, *rain*.

வெண்ணெய், *butter* (வெண், *white*,

கெய், *grey*).

ஏன், *why*?

புடவை, *a woman's cloth, garment*.

தலை, *a head*.

கால், *leg and foot*.

Exercise 16.

59. ¹மழை பெய்கிறது [பெய்யுது, பெய்குது, § 35]. ²இதைச் சரியாயிச் செய்வேன். ³புடவையை [or புடவை, § 14] நெய்தான். ⁴அவன் வேலைக் காரனை வைகிறான். ⁵என்னை வைதார்கள். ⁶அந்தப் பையன் கணக்கை ஆவான். ⁷வீட்டுக்குப் போவோம். ⁸அந்த மாடு காட்டிலே செத்தது. ⁹தாயினுடைய வீடு அப்பொழுது வெந்தது. ¹⁰எனக்குத் தலை நோகிறது [நோகுது in common talk]. (I suffer pain in my head.) ¹¹அங்கே போனா? ¹²புது மாடு செத்ததா? ¹³அந்த வேலை ஏன் ஆக இல்லை? [ஆகவில்லை.]

¹It rains. ²His leg pains. ³She is churning for butter. ⁴He will die in the jungle. ⁵Did the house burn? ⁶Who died? ⁷When did he die? ⁸When will they go home (to the house)? ⁹[Is] this your leg? ¹⁰Why do they revile the watchman? ¹¹They weave cloths in the house. ¹²Who [are] you? (You—who?) ¹³Who [is] there? ¹⁴Go to the watchman's house.

LESSON 18.

§ 60. SECOND GENERAL RULE. Exceptions to § 56. II. Roots in உ.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
I. 1	படு, <i>Lie down.</i>	படுக்கிறேன், <i>I lie down.</i>	படுத்தேன், <i>I lay down.</i>	படுப்பேன், <i>I will lie down.</i>	படுக்க, <i>To lie down.</i>
2	உடு, <i>Clothe, put on.</i>	உடுக்கிறேன்	உடுத்தேன்	உடுப்பேன்	உடுக்க
II. 3	இரு, <i>Be.</i>	இருக்கிறேன்	இருந்தேன் irregular in this tense only.	இருப்பேன்	இருக்க

And so all in உ. with உடு in the present.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
வி. 2	தீர் [or திரு], <i>Be cleared off.</i>	தீருகி றேன்	தீர்ந்தேன் regular from root தீர், § 56. I.	தீரு வேன்	தீர
5	வளர் [or வளரு], <i>Grow.</i>	வளருகி றேன்	வளர்ந்தேன்	வளரு வேன்	வளர
6	தவிர் [or தவிரு], <i>Put away.</i>	தவிருகி றேன்	தவிர்ந்தேன்	தவிரு வேன்	தவிர
7	சேர் [or சேரு], <i>Draw near to.</i>	சேருகி றேன்	சேர்ந்தேன்	சேரு வேன்	சேர
8	வாழ் [or வாழு], <i>Prosper.</i>	வாழுகி றேன்	வாழ்ந்தேன்	வாழு வேன்	வாழ
9	தாழ் [or தாழு]. <i>Be humble.</i>	தாழுகி றேன்	தாழ்ந்தேன்	தாழு வேன்	தாழ
10	தவழ் [or தவழு]. <i>Crawl.</i>	தவழுகி றேன்	தவழ்ந்தேன்	தவழு வேன்	தவழ

And so all roots (not short monosyllables) in *r* or *z*, which may optionally add

IV. 11 THESE OMIT THE NASAL <i>r</i> IN THE FIRST TENSE.	11	போரு, <i>Fight.</i>	போருகி றேன்	போருதேன் [Cp. § 58. I.]	பொரு வேன்	பொர
	12	அழு, <i>Weep.</i>	அழுகி றேன்	அழுதேன்	அழு வேன்	அழ
	13	உழு. <i>Plough.</i>	உழுகி றேன்	உழுதேன்	உழு பேன்	உழ
	14	தொழு, <i>Worship.</i>	தொழுகி றேன்	தொழுதேன்	தொழு வேன்	தொழ

Short monosyllables in கு, ரு or ய் are weak forms.

Roots in கு or ரு [except கரு, கரு], or ய், and the root கய, preceded by one short syllable, and having the present in கரு, take single க in the past and க in the future.

வஸ்திரம், *a garment.*

ஊர், *a village.*

ஊரான், *a man of the village.*

ஊரார் [§ 29. b], *people of the village.*

முழங்கால், *the knee, from the knee to the ankle.*

முழம், *a cubit.*

கால், *leg.*

Exercise 17.

§ 61. ¹ வஸ்திரங்களை உடுக்கிறார்கள். ² வீட்டிலே என்ன உடுத்தேன்? ³ எங்கே படுத்தான்? ⁴ காட்டில் வளர்ந்தது. ⁵ காட்டிலே என்ன மரம் வளர்ந்தது? ⁶ இங்கே இருக்கிறா? ⁷ பாவம் தீர்ந்தது. ⁸ பாவம் தீர்ந்ததா இல்லையா? ⁹ ஊரார் வாழ்ந்தார்கள். ¹⁰ பிள்ளை முழங்காலாலே தவழ்ந்தது. ¹¹ தாய் என்னத்திற்காக¹ [or ஏன்] அழுதாள்? ¹² தாயே! அழவேண்டாம். ¹³ அவன் படுக்கப் போகிறான். ¹⁴ தேவனைத் தொழுதான். ¹⁵ ஊரார் உழவேண்டும். ¹⁶ [தொழுதான் ரொழுதெழுந்தான்.]

¹ The child grew. ² The trees grow in the jungle. ³ Why do you crawl? ⁴ The villagers will plough the jungle. ⁵ The villagers must worship God. ⁶ You must not crawl; you must walk. ⁷ I was in the house with the accountant. ⁸ Shall I flourish? ⁹ Must I become humble? ¹⁰ They must be industrious. ¹¹ Have you a pain in your head, or in your foot? ¹² Is the cow dead, or the bandy-bullock? ¹³ The villagers lay down [to sleep] in the jungle.

LESSON 19.

§ 62. Examples of the SECOND GENERAL RULE, § 56. II. Roots in உ. These may be called MIDDLE FORMS. They are mostly derived from nouns: so பூணு from பூண், *an ornament*; and பூட்டு from பூட்டு, *a lock*.

Both transitive and intransitive verbs are found in this class.

¹ From கனம், 4th case sing. [Comp. § 47.] இன் inserted. [§§ 18. c; 12.] உ + க = க = *for what, wherefore*.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
I	ஆக்கு [from ஆகு become], Make, cause to become, convert into.	ஆக்குகிறேன் [ஆக்கிறேன்]	ஆக்கினேன்	ஆக்குவேன்	ஆக்க
2	தூங்கு, Sleep.	தூங்குகிறேன் [தூங்கிறேன்]	தூங்கினேன்	தூங்குவேன்	தூங்க
3	பேசு, Speak, converse with.	பேசுகிறேன்	பேசினேன்	பேசுவேன்	பேசு
4	எழுது, Write.	எழுதுகிறேன்	எழுதினேன்	எழுதுவேன்	எழுத
5	பண்ணு, Make (out of).	பண்ணுகிறேன்	பண்ணினேன்	பண்ணுவேன்	பண்ண
6	தேடு, Seek.	தேடுகிறேன்	தேடினேன்	தேடுவேன்	தேட
7	தேற்று [from தேறு, §160.d], Comfort.	தேற்றுகிறேன்	தேற்றினேன்	தேற்றுவேன்	தேற்ற
8	கட்டு, Tie, build, tie on.	கட்டுகிறேன்	கட்டினேன்	கட்டுவேன்	கட்ட
9	காட்டு [from காணு, §160.f.g], Shew.	காட்டுகிறேன்	காட்டினேன்	காட்டுவேன்	காட்ட
10	செலுத்து, Cause to go, expend, pay [§§160.d, 161.]	செலுத்துகிறேன்	செலுத்தினேன்	செலுத்துவேன்	செலுத்த
11	மூடு, Cover.	மூடுகிறேன்	மூடினேன்	மூடுவேன்	மூட

[In the past tense இ is probably the real middle particle of time, * being an euphonic increment. (Comp. Telugu verb *koṭṭu*.)]

கெல், rice unhusked.
அரிசி, raw husked rice.

சேறு, boiled rice.

Exercise 18.

§ 63. ¹ ஒரு வஸ்திரத்தைக் கட்டினான். ² தாயிடத்தில் பிள்ளை தூங்குகிறது. ³ காட்டிலே உனக்கு என்னத்தைக் காட்டினான்? ⁴ தாய் பிள்ளைகளைத் தேற்றுகிறாள். ⁵ என் பாடத்தைச் செம்மையாய் எழுதினான். ⁶ அவன் என்னிடத்தில் பேசினான். ⁷ தண்ணீரைத் தேடுகிறார்கள். ⁸ இப்பொழுது தூங்கவேண்டுமோ? ⁹ அவள் சோறு ஆக்கினாள் (she made rice: she converted அரிசி into சோறு). ¹⁰ ஒரு வீடு (or வீட்டை) கட்டினான்¹.

¹ We must build a new house. ² Tie the cow there. ³ Who tied the bullock? ⁴ Where did he write the book? ⁵ The munshi wrote it. ⁶ He seeks a physician. ⁷ Who made this? ⁸ Who did this? ⁹ Show the house to the watchman. ¹⁰ You must comfort your good mother. ¹¹ Did she seek the little boy? ¹² What do they seek here? ¹³ We will write clearly to the munshi. ¹⁴ Has the mother boiled the rice? ¹⁵ Did he seek the cow, or did he go to sleep in the house? ¹⁶ The accountant has paid the money, so the debt is cleared off.

LESSON 20.

§ 64. Regular STRONG forms: THIRD GENERAL RULE.

Pres.	Past.	Fut.	Inf.
—க்கிறு	—த்த்	—ப்ப்	—க்க்

[Mostly *transitive*: strengthened forms of those in § 57: with some exceptions.]

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
1	பார், Behold, see, look at.	பார்க்கிறேன்	பார்த்தேன்	பார்ப்பேன்	பார்க்க
2	கா ² , Preserve.	காக்கிறேன்	காத்தேன்	காப்பேன்	காக்க

¹ Tamil houses originally consisted simply of leaves &c. tied together.

² In common talk *set* is often used for this root; thus, imp. hon. கருது, preserve yr.

	<i>Root.</i>	<i>Pres.</i>	<i>Past.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Inf.</i>
3	மன்னி ¹ , <i>Forgive.</i>	மன்னிக்கி றேன்	மன்னித் தேன்	மன்னிப் பேன்	மன்னிக்க
4	இரட்சி, <i>Save, deliver.</i>	இரட்சிக்கி றேன்	இரட்சித் தேன்	இரட்சிப் பேன்	இரட்சிக்க
5	குளி, <i>Bathe.</i>	குளிக்கிறேன்	குளித்தேன்	குளிப் பேன்	குளிக்க
6	கழி, <i>Purge out, remove, pass.</i>	கழிக்கிறேன்	கழித்தேன்	கழிப்பேன்	கழிக்க

காலம், *time.*குளம், *tank.*தீமை, *evil.*காப்பு, *defence.*

Exercise 19.

§ 65. ¹தாய் பிள்ளையைக் காக்கிறாள். ²நாய் வீட்டைக் காக்கிறதா? ³அந்தப் பையன் புதுப் பாடத்தைப் பார்த்தான். ⁴கணக்கன் மன்னிப் பாடு? ⁵பிள்ளைகள் வீட்டிலே குளிக்கிறார்களா? ⁶பிதாவே! எனக்கு மன்னிக்க வேண்டும். ⁷காலத்தைக் கழித்தான். ⁸காலம் கழிகிறது. ⁹எனக்கு அந்த அரிசியைக்காட்டு. ¹⁰அது தீமையா அல்லவா சொல்லு. ¹¹ஊரார் என்னிடத்தில் பேசுவார்களா எழுதுவார்களா? ¹²தீமைக்குத் தீமை செய்ய வேண்டுமோ?


¹I saw (looked at) him in the house. ²I shall see him then. ³Did you see it? ⁴We must preserve the children. ⁵God forgives our sins. ⁶Forgive us our sins. ⁷Deliver us from evil. ⁸This [is] evil. ⁹We must not do evil. ¹⁰He will bathe in the house. ¹¹He took care of the house. ¹²Pay the money now to the accountant. ¹³He has done evil for money. ¹⁴Will he bathe in the river or in the tank? ¹⁵Time passes very swiftly.

¹ The root *man* requires a dative of the person, as in Latin.

LESSON 21.

§ 66. FIRST SPECIAL RULE. [§ 56. (I.)] Roots in அ, and a few in ஆ.

Pres.	Past.	Fut.	Inf.
—க்கிற	—ந்த்	—ப்ப	—க்க

 Verbs of this class are *transitive*: many exceptions; but an action is mostly implied.]

	Root.	Pre.	Past.	Fut.	Inf.
1	மற, <i>Forget.</i>	மறக்கிறேன்	மறந்தேன்	மறப்பேன்	மறக்க
2	பற, <i>Fly.</i>	பறக்கிறேன்	பறந்தேன்	பறப்பேன்	பறக்க
3	கல [both <i>trans.</i> and <i>intrans.</i>], <i>Mingle, coalesce.</i>	கலக்கிறேன் [comp. கலங்கு and கலக்கு].	கலந்தேன்	கலப்பேன்	கலக்க
4	திற, <i>Open [trans.], be open.</i>	திறக்கிறேன்	திறந்தேன்	திறப்பேன்	திறக்க
5	கட, <i>Pass over, transgress.</i>	கடக்கிறேன்	கடந்தேன்	கடப்பேன்	கடக்க
6	பிற, <i>Be born, go forth.</i>	பிறக்கிறேன் [§ 257]	பிறந்தேன்	பிறப்பேன்	பிறக்க
7	இற, <i>Pass away, die.</i>	இறக்கிறேன்	இறந்தேன்	இறப்பேன்	இறக்க
8	கற, <i>Milk, yield milk.</i>	கறக்கிறேன்	கறந்தேன்	கறப்பேன்	கறக்க
9	கிட, <i>Lie down.</i>	கிடக்கிறேன்	கிடந்தேன்	கிடப்பேன்	கிடக்க

குருவி, a little bird.
கதவு, a door.

பால், milk.
மறபு, forgetfulness.

Exercise 20.

§ 67. ¹ கதவைத் திறக்கவேண்டாம். ² வேலைக்காரன் என்னத்திற்காகக் கதவைத் திறக்கிறான்? ³ ஆர் ஆற்றைக் கடப்பார்கள்? ⁴ நீ எப்படி அந்த வீட்டைத் திறந்தாய்? ⁵ பையனே! நீ இதை மறக்கவேண்டாம். ⁶ பின்னை பிறந்ததா? ⁷ அந்த வீட்டிலே ஆர் இறந்தது? ⁸ அப்படி நடந்தது. ⁹ கல்ல மனிதன் அப்படி நடப்பானா?

¹ Open the door. ² They crossed over the river. ³ She mingled water with the milk. ⁴ The little boy forgot the old lesson. ⁵ I forgot the book. ⁶ You must not walk so. ⁷ In that pot water and milk are mingled. ⁸ The accountant walked with the watchman. ⁹ The bird flies there. ¹⁰ She looked at the little bird. ¹¹ A child is born. ¹² The servant died then. ¹³ The bird is there. ¹⁴ Where is the milk?

LESSON 22.

§ 68. SECOND SPECIAL RULE. [§ 56. (II.)] WEAK with irregular past.

Roots in டு, கு, து. Pres. in கிறு, past ட், க், ற் doubled, fut. வ் inf. அ.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
1	விடு, <i>Leave.</i>	விடுகிறேன் [§ 254]	விட்டேன்	விடுவேன்	விட
2	இடு, <i>Give, apply to.</i>	இடுகிறேன் [§ 263]	இட்டேன்	இடுவேன்	இட
3	நடு, <i>Plant.</i>	நடுகிறேன்	நட்டேன்	நடுவேன்	நட
4	அறு, <i>Cease.</i>	அறுகிறேன்	அற்றேன் அறுந்தேன் ¹	அறுவேன்	அற
5	உறு, <i>Be, suffer.</i>	உறுகிறேன்	உற்றேன்	உறுவேன்	உற
6	மிகு, <i>Exceed.</i>	மிகுகிறேன்	மிக்கேன் (மிகுந்தேன்)	மிகுவேன்	மிக

¹ This is often used; thus, *விற அறுந்த பேசுற* [§ 123. a], *the rope has broken.*

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
7	நகு, <i>Laugh.</i>	நகுகிறேன்	நக்கேன்	நகுவேன்	நக
8	தொடு, <i>Touch.</i>	தொடுகிறேன்	தொட்டேன்	தொடுவேன்	தொட
9	போடு, <i>Put</i> [irreg.]	போடுகிறேன் [§ 256]	போட்டேன்	போடுவேன்	போட

☞ To this rule there are some exceptions: பொறு, *bear a burden, bear with, endure*, makes -செறேன், -தேன், -ப்பேன்: so ஒறு, *mortify, afflict, punish*. These follow § 64.

சூழ், *young plants fit for transplanting*; மூன்று, *three*; கட்டி, *a command*; கட்டி இடு, *vouchsafe, grant graciously*; உரு, *willow*; பெறு, *obtain, beget, bear offspring*; சுமை, *burden*, from சும (§ 66), *bear, carry*.

Exercise 21.

§ 69. ¹ என்னை அப்பொழுது காட்டிலே விட்டான். ² என்னை நீர் விடவேண்டாம். ³ வேலைக்காரருக்குச் சோறு போட்டார்களா? ⁴ இப்படி கட்டளை இட்டார். (*He thus commanded* = he vouchsafed it thus. Observe the idiom.) ⁵ எனக்கு இதைக் கட்டளை இட வேண்டும். ⁶ ஊரார்நாற்று நடுகிறார்கள். (§ 59.) ⁷ அவன் எனக்குச் சோறு இட்டான். ⁸ காவற்காரன் என்வீட்டுக்குள் புகுந்தான். ⁹ பிள்ளைப் பெற்றான் (*she bore a child*. Idiom). ¹⁰ மூன்று பிள்ளைகளைப் பெற்றான். ¹¹ ஆற்றிலே போட்டான். ¹² மாட்டுக்குப் போட்டானோ நாய்க்குப் போட்டானோ? ¹³ இதிலே தலை இட்டானா? ¹⁴ அந்த வேலைக்குப் போகவேண்டாம்.

¹ What shall I give you? ² Why do they plant that tree there? ³ Why did the villagers leave the village? ⁴ Who suffered? ⁵ What did you obtain by this sin? ⁶ He went into the jungle. ⁷ Where did he plant? ⁸ Serve out the rice. ⁹ Did he put it on his head or on his foot? ¹⁰ Don't meddle in that business. ¹¹ You must bear your burden! ¹² The mother that bare him did not know her son.

LESSON 23.

§ 70. (I.) THIRD SPECIAL RULE [§ 56. (III)], and *irregular forms* in general: OF CONSTANT USE.

Pres. -ஐ. In the past the final consonant of the root often changed and ற் or ட inserted. The fut. takes ப் or வ். Inf. in அ.

	Root.	Pres.	Past.	Fut.	Inf.
1	என், Say.	என்கிறேன்	என்றேன்	என்பேன்	என, என்க
2	வெல் (லு), Conquer.	வெல்லுகிறேன்	வென்றேன்	வெல்லுவேன்	வெல்ல
3	கொல் (லு), Kill.	கொல்லுகிறேன்	கொன்றேன்	கொல்லுவேன்	கொல்ல
4	நில் (லு), Stand, stop.	நிற்கிறேன் ¹ (நில்லுகிறேன்)	நின்றேன்	நிற்பேன் ⁴ (நில்லுவேன்)	நிற்க
5	கல், Learn.	கற்கிறேன்	கற்றேன்	கற்பேன்	கற்க
6	சொல் (லு), Speak, say.	சொல்லுகிறேன்	சொன்னேன் (for சொல்லி னேன்)	சொல்லுவேன்	சொல்ல
7	காண் (கண்), See.	காண்கிறேன் [§ 260]	கண்டேன்	காண்பேன்	காண்
8	கேள், Hear, obey, ask.	கேட்கிறேன் ²	கேட்டேன் ³	கேட்பேன்	கேட்க
9	தரு, Give.	தருகிறேன்	தந்தேன்	தருவேன்	தர
10	வரு, Come.	வருகிறேன்	வந்தேன்	வருவேன்	வர

¹ ல் + க் = ந்க்.² ள் + க் = ட்க்.³ ள் + த் = ட்ட்.⁴ ல் + ப் = ந்ப்.

☞ [In regard to the last two verbs it may be doubted whether the roots are தரு and வரு or தர and வர. They are both conjugated regularly as from roots தரு and வரு, except in the past tense and the imperative (§ 27). வரு has a poet. imp. also, வரமின் (for வரமின்; and so தமின். It is difficult to avoid the conviction that தர = Sanskrit DĀ and MITĀ; (it has all the meanings of both in some or other of the S. Indian languages) in which case analogy would point out வர as the root of its companion. In Telugu the root is RĀ and 'semi-vowels are easily interchangeable' (Bopp, 20).

The irregularity in the past is analogous to that in the verbs *Go* and *See* (§ 58). Compare also *செ-கெந்தேன்*.

The regular past tenses of all these verbs [§ 56. (I)] would be, according to analogy, *வந்தேன்*, *தந்தேன்*, *கெந்தேன்*, *கொந்தேன்*. In each case the root vowel is shortened.

In the plural imperative we have *தரம்*, *வரம்* (for *தரவும்*, *வரவும்*). I apprehend *t* is used to prevent hiatus, instead of *u*, in order to distinguish these forms from the derivatives of the roots *தரவு* and *வரவு*. [Compare *சாரம்* from *சர*.] This use of *t* instead of *u* is not unknown in the cognate dialects.

It may be remarked also, in confirmation of the above, that colloquially *தரேன்* and *வரேன்* (for *தர-கென்*, *வர-கென்*) are used for *தருகென்* and *வருகென்*.]

§ 70*. PARADIGM OF THE PAST TENSE. Read again Lesson 3.

படி, learn, read.			வாங்கு, buy, obtain.		
Sing.		Plural.	Sing.		Plural.
1st Pers.	படித்தேன், <i>I learned.</i>	படித்தோம், <i>We learned.</i>	வாங்கினேன், <i>I bought.</i>	வாங்கினோம், <i>We bought.</i>	
2nd	படித்தாய் (for ஆய், ஐ is found in common Tamil).	படித்தீர், <i>You [hon.] learnt.</i> படித்தீர்கள், <i>Ye learnt.</i>	வாங்கினாய், <i>Thou boughtest.</i>	வாங்கினீர், <i>You bought [hon.]</i> வாங்கினீர்கள், <i>Ye bought.</i>	
3rd m.	படித்தான், <i>He learnt.</i>	{ படித்தார், <i>They or he [hon.] learnt.</i> படித்தார்கள், <i>They (m. and f.) learnt.</i>	வாங்கினான், <i>He bought.</i>	{ வாங்கினார், <i>They or he [hon.] bought.</i> வாங்கினார்கள், <i>They (m. and f.) bought.</i>	
f.	படித்தாள், <i>She learnt.</i>		வாங்கினாள், <i>She bought.</i>		
n.	படித்தது, <i>It learnt.</i>		வாங்கினது, வாங்கியது ² , <i>It bought.</i> [Contracted வாங்கிற்று.]	வாங்கின ¹ , <i>They (n.) bought.</i>	

¹ This form is seldom used, the singular taking its place.

² *u* is substituted elegantly for *u* in this form only.

Exercise 22.

§ 71. ¹ நான் இந்த ஊர்க் கணக்கன் என்றான். ² நீர் அவனை வெல்ல வேண்டும். ³ ஊரார் எங்கே நிற்கிறார்கள்? ⁴ உனக்கு ஆர் அப்படிச் சொன்னார்கள்? ⁵ தாயே! அப்படிச் சொல்லவேண்டாம். ⁶ இப்பொழுது தருவேன் என்றான் ¹. ⁷ என் பசுவைக் காட்டிலே கண்டீரோ? ⁸ பராபரனுடைய கட்டளைகளைக் கேட்டார்கள். ⁹ தாயும் பிள்ளையும் ஊராரும் இப்போ வருவார்கள். ¹⁰ நீங்கள் என்னத்தை அவனிடத்திலே கேட்கிறீர்கள்? ¹¹ வர்த்தகனிடத்தில் என்ன வாங்கினாய்? ¹² உப்பு வாங்கவில்லையா? (§ 113.)

¹ Who comes there? ² Who gave you this? ³ Don't say that lesson (வேண்டாம்). ⁴ The servants must stop here. ⁵ We will go into the house with the watchman. ⁶ The son conquered the villagers. ⁷ He said he must stop here (trans. 'I must stop here'). ⁸ Who made this? ⁹ Who did this? ¹⁰ Who created this? ¹¹ Where did he buy the rice? ¹² What did you hear in the village? ¹³ Did you see the good doctor in the house? ¹⁴ What lesson has the little boy learnt with the munshi?

LESSON 24.

PARADIGM OF THE FUTURE TENSE.

§ 72. In the 3rd person neuter of the future (the singular and plural of which are alike) there is an anomaly. It is formed by adding உம் to the root of verbs whose present has கிறு (ய் and வ் being inserted when necessary [§ 18]) and க்கும் to those whose present has க்கிறு.

But (1) சிடு makes சிதும்; கடு, கறும்; கேடு, கேடும் (compare their present tenses); (2) சரும், சரரும், ஆரூ, பேரூ (it will die, pain, become, go) are contracted into சரம், சரம், ஆம், பேரம்.

¹ When *உ* (§ 70) is used, the whole of that to which it refers may be considered to be within quotation marks. The quotation is direct: 'He said, "I will come."' This will be more fully illustrated hereafter (§ 82).

Root செய். (Pr. செய்நேர்.) WEAK.			Root படி. (Pr. படிக்கநேர்.) STRONG.		
Sing.		Plural.	Sing.		Plural.
1st Pers.	செய்வேன், <i>I shall do.</i>	செய்வோம், <i>We shall do.</i>	படிப்பேன், <i>I shall learn.</i>	படிப்போம், <i>We shall learn.</i>	
2nd	செய்வாய், <i>Thou wilt do.</i>	செய்வீர், <i>You will do</i> [hon.] செய்வீர்கள், <i>Ye will do.</i>	படிப்பாய், <i>Thou wilt learn.</i>	படிப்பீர், <i>You will learn</i> [hon.] படிப்பீர்கள், <i>Ye will learn.</i>	
3rd m.	செய்வான், <i>He will do.</i>	செய்வார், <i>They or he</i> [hon.] <i>will do.</i> செய்வார்கள், <i>They (m. and f.) will do.</i>	படிப்பான், <i>He will learn.</i>	படிப்பார், <i>They or he</i> [hon.] <i>will learn.</i>	
f.	செய்வாள், <i>She will do.</i>		படிப்பாள், <i>She will learn.</i>	படிப்பார்கள், <i>They (m. and f.) will learn.</i>	
n.	செய்யும், <i>It will do.</i>		படிக்கும், <i>It will learn.</i>	படிக்கும், <i>They (n.) will learn.</i>	

§ 72*.

Vocabulary.

நீர், *water*: தண்ணீர்.யாக்கை, *the body* (only used in poetry).ஆகும் = *it will become, serve for, &c., contracted into ஆம்.*எழுத்து, *a letter, a writing.*முகம், *face.* குது, *gaming.*வாது, *disputation.*வேதனை, *torment.*வியாதி, *sickness.*

Exercise 23.

§ 73. ¹ அந்த மாடு என்ன செய்யும்? ² அது எப்படி ஆகும்? ³ மாம் ஊரிலே இருக்குமா? இல்லை, காட்டிலே இருக்கும். ⁴ பாவம் திருமா? ⁵ மாடுகளும் ஆடுகளும் இப்போ அந்தக் காட்டிலே மேயும். ⁶ பிள்ளை தவழுமா? ஈடக்குமா? ⁷ குருவி பேசுமா? இல்லை, பறக்கும். ⁸ நீரில்

எழுத்தாகும் யாக்கை.' [Poetical.] ⁹ இது முகத்துக்கு ஆம். ¹⁰ அந்த வியாதி போமா? ¹¹ 'குதும் வாதும் வேதனை செய்யும்.' ¹² இப்படிச் செய்யப் போமா? ¹³ பசுமாடு கேட்டுமா? [மாடு is any animal of the genus *Bos*. Here பசு indicates the species.] ¹⁴ அந்தச் செட்டிக்கு என்னத்தைக் கொடுப்பாய்?

¹ What shall I do? ² What will the child learn? ³ The cow will come now. ⁴ Do you know that letter? ⁵ It will happen so (Tam. 'it will walk so,' கிட-). ⁶ The command will come to the villagers. ⁷ Who must go to the munshi? ⁸ When will the tree grow? ⁹ Where can the book be (Tam. 'where will it be')? ¹⁰ Will the house fall? No, it will stand. ¹¹ Will the village perish? ¹² Will that house suit you? ¹³ Will the child weep for its mother? ¹⁴ We will write a letter to the boy's father.

LESSON 25.

RELATIVE PARTICIPLES.

§ 74. We have gone through the present, past, and future tenses of the Tamil verb. We have also seen how a form answering in many respects to the English infinitive mood is obtained. The imperative mood too has been given. We come now to a form, probably differing from any with which the learner is acquainted in any language, but which is found in all the South-Indian dialects: *a relative participial form*.

The Tamil has no relative pronoun. How then can it express 'the shepherd *who* feeds the sheep' and 'the sheep *which* graze in the jungle'? Thus, ஆடுகளை மேய்க்கிற மேய்ப்பன் and காட்டிலே மேய்கிற ஆடுகள். Here மேய்க்கிற and மேய்கிற mean 'who feeds' and 'which graze.' This form, which includes the English verb and relative pronoun, is obtained by throwing away the personal terminations of the present and past tenses and adding அ. Thus, மேய்க்கிறேன்: take away ஏன் and add அ, you have மேய்க்கிற, the *relative participle of the present tense*. So மேய்த்தேன்: take away ஏன், add அ, and மேய்த்த, the *relative participle of the past tense*, is the result. The 3rd person neuter of the future tense is also used as the *relative participle of the future or aorist*: மேய்க்கும்.

There is a corresponding negative form, § 121. (4.)

[The அ which is added seems to be the remnant of a relative pronoun, like the Greek *ὅς, ἃ, ὅ*, only placed after the verb instead of before it: *ὁ ἐλθὼν ἀνὴρ* = *erchomenos anēr*.]

Example:—

Pres.	{	மேய்க்கிறேன், <i>I feed</i> மேய்க்கிற, <i>who, which or that feeds</i> .
		மேய்கிறேன், <i>I graze</i> மேய்கிற, <i>who, which or that grazes</i> .
Past.	{	மேய்த்தேன், <i>I fed</i> மேய்த்த, <i>who, which or that fed</i> .
		மேய்ந்தேன், <i>I grazed</i> மேய்ந்த, <i>who, which or that grazed</i> .
Fut.	{	அனுப்பினேன், <i>I sent</i> அனுப்பின, அனுப்பிய, <i>who, which or that sent</i> . [§ 70. (2.)]
		மேய்க்கும், <i>It will feed</i> மேய்க்கும், <i>who, which or that will feed</i> .
Fut.	{	மேயும், <i>It will graze</i> மேயும், <i>who, which or that graze</i> .
		(Quite indef. as to time.)

The constructions resulting from this will appear strange till the learner has accustomed himself to them.

1. This participial form is used as an *adjective*; 2. yet it has the same governing power as any other part of the verb, as will be seen in the following sentences. 3. It qualifies nouns of any gender, case, or number; 4. but (like the English adjective) itself suffers no change.

☞ After the final *அ* of these forms, the initial consonant of a following word is never doubled.

Exercise 24.

§ 75. ¹ நான் படித்த பாடம். ² வீட்டில் இருக்கிற பிள்ளை அழுகிறது. ³ பிள்ளை வீட்டில் அழுகிறது. ⁴ வீட்டில் அழுகிற பிள்ளை. ⁵ ஊரில் இருக்கும் வைத்தியன். ⁶ இப்பொழுது வந்த வேலைக்காரன். ⁷ ஊரார் கட்டடங்கள். ⁸ தேவன் இட்ட கட்டளை. ⁹ அவர்கள் எனக்காகத் திறந்த கதவு. ¹⁰ என் பிதா கடந்த ஆறு. ¹¹ எங்களைக் காத்த பராபரன். ¹² மனிதரை இரட்சிக்கும் தேவன். ¹³ பிள்ளைகள் குளிக்கிற தண்ணீரைக் கொண்டுவா. ¹⁴ நான்செய்த பாவங்களை நீர் மன்னிக்க வேண்டும். ¹⁵ நான் போகிற வீட்டுக்கு நீவரவேண்டாம். ¹⁶ நான் எழுதின (§ 62) பாடத்தை முனிஷி பார்க்க வேண்டும். ¹⁷ நான் சொல்லும் பொழுது உனக்குத் தெரிய வரும். ¹⁸ [வெல்லும் வெம்படை வேந்தன்.] ¹⁹ அவனுக்குச் சாங் [சாகும்] காலஞ் சமீபித்தது.

¹ The books which the boy sought. ² The daughter whom the mother comforted. ³ The daughter who comforted the mother. ⁴ The trees which grew in that jungle. ⁵ The garments which the son put on. ⁶ The son who put on garments. ⁷ The

rain which will fall here. ⁸ It will rain here. ⁹ The leg which pained me. ¹⁰ The boy who went to the village died there. ¹¹ The cloth which he wove. ¹² The table which they made. ¹³ Beat the dog which bites the little children. ¹⁴ Where is the rice I saw in the house?

§ 76. The relative participle is called பெயர் எச்சம் or *noun-defect* (பெயர், *noun*, எச்சம், *defect*), because it requires a noun to fill up the meaning. We call it relative, because it relates to the noun that follows. In analysis it is, with its dependent words, an attributive enlargement of the noun, equivalent in English to an *adjective clause*. [Pope's III. G. 87.]

LESSON 26.

ADVERBIAL PARTICIPLE, OR GERUND.

§ 77. There is another form which is called வினை எச்சம் or *verb-defect*, because it requires a following verb to fill up the meaning. It is a kind of gerund, is indeclinable; and, though belonging to the past tense, *takes its time from the finite verb which closes the sentence*. In analysis it (with the words depending upon it) is an adverbial extension of the predicate.

It is formed from the 1st person singular of the past tense.

[This is the most convenient way of considering the subject. It is probable that the tense is formed from the participle, in which case analogy would suggest a pres. part. in *உற*, and a future in *அ* or *யு*, to which the personal terminations were added, the *அ* being elided.]

(a) In all the verbs included in § 56. II, MIDDLE forms [not those in (I), (II), (III)], throw away *சேன்*: *அடங்கிசேன்* makes *அடங்கி* = *having submitted*.

From this EXCEPT

சொல்லு (§ 70), which makes *சொல்லி*, *having said*, as though from a regular past tense, *சொல்லிசேன்*.

(b) In all other cases throw away *என்* and add *உ*: *படித்தேன்* makes *படித்து* = *having learnt*.

[The Telugu and Kanarese have a *present* verb. part. also. (Comp. Camp. Tel. Gram. § 313; McKerrell's Kan. Gram. p. 86.)]

Its use will be best learnt from a few examples:

(1) *அவன் கண்டு பேசினான்* = *he saw and spoke*. Here *கண்டு* takes the place of the finite verb 'saw.' *The Tamil admits of only one finite verb in a sentence, simple or compound*

(2) நான் அந்தப் பாடத்தைக் கேட்டு வாசித்து எழுதினேன்.

I heard, read, and wrote that lesson.

கண்டு, கேட்டு, வாசித்து may be translated 'having seen,' 'having heard,' and 'having read.'

(3) சின்னப் பையன் நடந்து வந்தான்.

(The little boy having walked came.)

The little boy came walking, or on foot.

☞ The verbal participle often has the force of an adverb. Upon the proper appreciation of this will depend much of the learner's progress:

As a general rule, whenever a subject has two or more finite verbs in English, render all but the last by the வினை எச்சம், or adverbial participle.

Tamil delights in the accumulation of verbal forms, sometimes adding scarcely anything to the meaning. By means of these a sentence may be indefinitely lengthened out, while the meaning is preserved from all ambiguity. [Comp. Lessons 81-93.]

English co-ordinate sentences are thus thrown into one sentence, with extensions. [This is quite analogous to the use of the aorist participles in Greek.]

By their use the principal verb may be modified with a precision scarcely attainable in any other way¹.

(4) நான் அங்கே போய் வருவேன்.

I WILL go there and come (back).

அவன் பொசித்துக் [பொசி, eat, § 64] குடிக்கிறான்.

He IS eating and drinking.

The tense of the subordinate verbal forms போய், பொசித்து is determined by the finite verb. [G. 86.]

Exercise 25.

§ 78. ¹ தீமையை நீக்கி எங்களை இரட்சியும். ² இந்தப் பாடத்தைப் படித்து அறியவேண்டும். ³ காலற்காரன் நம்முடைய வேலைக்காரனை வைது அடித்தான். ⁴ எவன் உம்மைக் கண்டு பேசினான்? ⁵ எந்தப் பாடத்தைப் படித்து எழுதினார்? ⁶ ஊரார் அடங்கிப் (= submissively) பேசினார்கள். ⁷ இதைத் தெளிவாய் உச்சரித்துச் சொல்லவேண்டும்.

¹ I cannot refrain from quoting the following passage from an essay by Professor Schoff 'On the Tartaric Languages,' quoted in Prof. Max Müller's *Survey of Languages*. It is perfectly applicable to the construction of Tamil, *mutatis mutandis*: 'How peculiar and truly Tartaric this wonderful concatenation of sentences and intervening of words! A sentence runs on in long periods... like a majestic stream... The terminations and suffixes are like the small vassals, depending on the powerful and high-sounding gerunds; and these again govern and hold together the larger members of a period, like so many pashas.' In the profoundly learned, but unhappily unfinished, researches into the Tartar dialects of M. Abel Remusat a similar description is given.

² ஊருக்குப் போய்ப் ¹ பார்க்கவேண்டும்.. ³ பையன் தேடின புஸ்தகங்களை எடுத்துக்கொண்டு வா. [க், ச், த், ப் always doubled after த்து or இ of this form.] ¹⁰ எந்த வீட்டிலே தேடிவந்தாய்? ¹¹ என்னுடைய வேலைக்காரர் இறந்துபோனார்கள் [செத்துப்போனார்கள்]. ¹² ஏன் அவனைக் காட்டிலே விட்டுவந்தாய்?

¹ They came and spoke with him. ² The dog bit and killed the bird. ³ She entered the house and saw the mother. ⁴ He obtained money and gave to the villagers. ⁵ We must plough and plant trees. ⁶ The little boy lay down and slept in the jungle. ⁷ The mother sought the child weeping. ⁸ Which servants died in the jungle? ⁹ Which are the books that the boy was seeking in the house? ¹⁰ Why did the boy leave the sheep in the jungle?

LESSON 27.

PERFECT AND PLUPERFECT TENSES.

§ 79. These are not given in native Tamil grammars, but compound forms equivalent to them are in constant use.

In modern Tamil the use of auxiliary verbs is increasing, and ought to increase. As languages grow they require auxiliary verbs to give greater precision. Tamil might vie with English in this respect, if its auxiliaries were fully brought into use.

(1) A PERFECT is formed by adding இருக்கிறேன், *I am* (§ 60. II), to the verbal participle last treated of.

Ex. படித்து இருக்கிறேன் (more generally written படித்திருக்கிறேன்), *I have learnt* (lit. I am, having learnt).

அடங்கி இருக்கிறான், *he has submitted* (lit. he is, having submitted).

(2) A PLUPERFECT is formed by adding இருந்தேன், *I was* (§ 60. II), to the same.

Ex. படித்து இருந்தேன் (படித்திருந்தேன்), *I had learned* (lit. I was, having learned).

பேசி இருந்தேன், *I had spoken* (lit. I was, having spoken).

§ 80. Thus also may be formed a FUTURE PERFECT, படித்திருப்பேன், *I shall have learned*; a PERFECT INFINITIVE, படித்திருக்க, *to have learned*; and a PERFECT, PLUPERFECT, and FUTURE PERFECT of the relative and verbal participles, படித்திருக்கிற,

¹ போய், § 59. II (for போய்), the verb. part. of போ, *having gone*, very common. So ஆய், § 58. II (for ஆய் or ஆய்).

படித்திருந்த, படித்திருக்கும். படித்திருந்து, *who (which or that) has, had, or shall have learned or is having learned.*

☞ This perfect is sometimes used for the present to denote a state of being: the *static perfect*. Thus, தரித்திருக்கிறார், *he dwells* (தரி, *dwelt*; stop, TARRY, § 64); அறிந்திருக்கிறேன், *I know*.

Exercise 26.

§ 81. ¹ ஆர் வீட்டிலே வந்திருக்கிறார்கள்? ² முனிஷி அப்படிச் சொல்லி இருந்தார். ³ அந்தப் பையன் படித்த பாடங்களை இப்பொழுது மறந்திருக்கிறான். (§ 66.) ⁴ கணக்கன் பணத்தை எனைக்குக் கொடுத்திருந்தான். ⁵ நான் செய்திருக்கும் ¹ பாவங்களை மன்னியும். ⁶ வேலைக்காரர் கட்டியிருந்த வீடு விழுந்தது. ⁷ நல்லவனாய் இருக்கிறான். (ஆய் for ஆயி from ஆயினேன் [§§ 58. II, 77. a], lit. he is, having become good = *he is a good man*.) ⁸ எங்கே போய் இருக்கிறான்? ⁹ இதைப் பார்த்திருக்கிறாயா? ஊரார் உனக்குச் சொல்லி இருக்கிறார்களா? ¹⁰ அதை அவன் பார்க்க வில்லை, ஊராரால் கேட்டிருந்தான் (கேட்டிருப்பான்).

¹ I have written the lesson. ² You had sought the child in the jungle. ³ The door which he had opened for the little boy. ⁴ The villager who had planted the tree came. ⁵ The tree which the villager had planted grew. ⁶ I have forgotten and forgiven the evils he has done to me. ⁷ The milk was mingled with water. ⁸ The bird drank the milk mingled with water.

LESSON 28.

QUOTATIONS. THE USE OF *என்று*, 'that.'

§ 82. In § 70 we had the root *என்*, *speak*, of which the past is *என்றேன்*, and consequently the verbal participle (§ 77) *என்று* = *having said*.

This is used, when in English a DIRECT quotation is made, instead of quotation marks; and when the quotation is INDIRECT, as equivalent to 'that.' It is the Greek *ὅτι*. Translate it, when necessary, by 'that.'

[The infin. *என* occurs in poetry and sometimes colloquially for *என்று*. So *என்பது* (§ 88) and *என்கிறது*. To these *ஆய்* (§§ 40, 81) and *ஆக*, § 136, are added when *the exact words used are not quoted*. Compare §§ 168, 136. d.]

¹ The future is used indefinitely for any time: 'which at any time I may have committed.'

☞ *He said he would come,* வருவேன் என்று சொன்னான்.
(‘I will come,’ — he said.)

I believe there is, உண்டென்று விசுவாசிக்கிறேன்.
(‘There is’ — I believe.)

Compare

[அவர் உண்டென்பதை விசுவாசிக்கிறேன்.
I believe that (which will say) ‘GOD IS.’

அவர் உண்டென்கிறதை விசுவாசிக்கிறேன்.
I believe that (which says) ‘God is.’

விசுவாசிக்கிறேன் { என்பகாய்ச் } சொன்னான்.
He said (what amounted to) ‘I believe.’]

§ 83. When *என்று* is used more than once in a sentence *உம்* is added to each (*என்று + உம் = என்றும்*).

☞ பராபரன் உண்டென்றும் அவர் என்னைப் படைத்தார் என்றும் விசுவாசிக்கிறேன்.

I believe that God is and that he created me.
(‘God is’—and ‘he me created’—I believe.)

§ 84.

Vocabulary.

Before, முன், முன்னம், முன்னமே, முன்பு.

After, பின், பின்பு, பிறகு, பிற்பாடு.

[*முன்* and *பின்* must be regarded as nouns, signifying ‘the before time’ and ‘the after time.’ (§ 251.) They govern the 4th case generally, but sometimes the 6th, and may themselves be partially declined.]

நன்றாய், *well* (நன்று = *that which is good* + ஆம். § 40).

பழம், *fruit*.

கன்று, *a calf*.

முடி (§ 57), *be finished, come to an end*; (§ 64) *finish, complete*.

இதோ, *see, behold this*; அதோ, *see, behold that*. [இது, அது + ஓ.]

நினை, *think* (§ 64).

ஆஸ்தி, *wealth*.

☞ The *desire* to obtain more.

இன்னஞ் சம்பாதிக்க வேண்டும் என்கிற ஆசை.

[Still ‘*acquire* | [one] must | which says | the desire.]

This idiom is frequently used. Beware of translating it இன்னஞ் சாதிக்க ஆசை!

§ 85. *முன்*, &c. are used with the *future* relative participle; and *பின்*, &c. with the *past* relative participle: they form adverbial phrases of time and place (§ 74).

அவன் அதைச் செய்யும் [செய்கிறதற்கு, செய்வதற்கு, § 87, 88] முன் [முன்னமே] வந்தேன், *I came before he did it* (lit. the before time that he will do it).

அவன் அதைச் செய்தபின் வந்தேன், *I came after he had done it* (lit. the after time that he did it). [Less. 71.]

Exercise 27.

§ 86. ¹ அவர்கள் வீட்டைக் கட்டும் (§ 62) [கட்டி முடிக்கும்] முன்னமே மழை பெய்தது. ² நாம் பிள்ளையைத் தேடின பிற்பாடு கணக்கனுடைய வீட்டில் இருக்கிறது என்று காவற்காரன் வந்து சொன்னான். ³ [கன்றை] ஈன்ற பசு (§ 56. III) இதோ இருக்கிறது என்று சொன்னான். ⁴ இவள் பிள்ளையைப் பெற்ற (§ 56. II) தாயோ, என்று கேட்டார். ⁵ அந்தநாயை அடிக்கவேண்டாம் என்று கட்டளை கொடுத்தேன் [சொன்னேன்]. ⁶ காவற்காரனுக்குப்பின் ஊரார் வந்தார்கள். ⁷ அதற்குப்பின் பத்துப்பாரம் வந்தது. ⁸ பின்னென்ன? ⁹ முன்னே போகச்சொன்னேன் அல்லவா? ஏன் பின்னே வந்தாய்? ¹⁰ இவன் என்றும் அவன் என்றும் எனக்குத் தெரியவில்லை [தெரியாது].

¹ Before you sleep. ² He said that before the villagers ploughed, it rained (§§ 58, 59). ³ Think well before you do this said I. ⁴ His head ached (§ 58) after he ate [§ 56. (III)] that fruit. ⁵ You read your lesson well after he went home. ⁶ Where is the boy who read his lesson well? (§ 107.) ⁷ After this what will you do? they asked. ⁸ Before I came should you not have wiped the table? ⁹ Tell him to rub down the bandy-bullock after it has come from the jungle. ¹⁰ He has a desire to acquire wealth.

LESSON 29.

PARTICIPIAL NOUNS.

§ 87. A multitude of *participial nouns* in very common use, and at the same time elegant, are formed from the present and past relative participles, or பெயர் எச்சம், by adding personal terminations.

(a) Thus, from படைக்கிற, pres. rel. part. of படை (§ 74), *create*, are formed:—

Singular.

படைக்கிறவன், *one* (masc.) *who creates*. [அன் added and வ் inserted.]

படைக்கிறவன், *one (fem.) who creates.* [அன் added and வ inserted.]

படைக்கிறது, *that which creates, or the creating.* [து (for அது) added.] This is also the 3rd sing. neut. ind. pres.

Plural.

படைக்கிறவர், *one (honorific) who creates.* [அர் added and வ inserted.]

படைக்கிறவர்கள், *those who create (masc. and fem.).* [அர்கள் added and வ inserted.]

படைக்கிறவை or படைக்கிறவைகள், *those (neut.) which create.* [வை (or அவை) and வைகள் added.]

(b) From படைத்த, the past rel. part. are formed :—	From அனுப்பின, past rel. part. of அனுப்பு, <i>send</i> ('56. II):—
--	--

Singular.

படைத்தவன், <i>one who created,</i> &c. (படைத்தோன்).	அனுப்பினவன் or அனுப்பியவன் ¹ .
--	---

படைத்தவள், <i>one (f.) who created.</i>	அனுப்பினவள் or அனுப்பியவள்.
---	-----------------------------

படைத்தது, <i>that which created,</i> or <i>the having created.</i> [This is also the 3rd sing. neut. ind. past.]	அனுப்பினது or அனுப்பியது.
---	---------------------------

Plural.

படைத்தவர் (படைத்தோர்).	அனுப்பினவர் or அனுப்பியவர்.
படைத்தவர்கள்.	அனுப்பினவர்கள் or அனுப்பியவர்கள்.
படைத்தவை-கள், படைத்தன.	அனுப்பினவை or அனுப்பியவை, or அனுப்பின.

These forms are of perpetual occurrence; accustom yourself to form them with verbal roots you meet.

Even in the common dialect படைத்தோன், படைத்தோர் [ஒன், ஓர் for அவன், அவர்] are used occasionally for படைத்தவன், படைத்தவர்.

The neuter singular, besides its primary use, corresponds often in meaning to the participial noun in 'ing' used as a noun: *the creating*, &c.

The following are examples :—

1. அப்படிச் செய்வது (செய்கிறது) சரி அல்ல.

It is not right to do so.

[Lit. that which will do so is not right.]

The future gives a more general idea = *at any time.*

¹ [ய substituted for ன. This is not so common as the other form.]

2. அவன் கண்டது உண் டோ?
Has he seen it? = அவன் கண்டானா?
[But is his having seen it a fact?]
3. பொன் இங்கே இருப்பது இல்லை [or omit இருப்பது].
Gold is not here. (§ 114.)

§ 88. Participial nouns with a future signification are formed by adding ப்ப to the root of strong verbs, and ப to weak ones. In this latter case வ may be used for ப in the neut. singular.

Thus, அழை, call, makes அழைக்கிறேன், I call, and செய், do, „ செய்கிறேன், I do.

Fut. அழைப்பேன்.

Fut. செய்வேன்.

அழைப்பவன்	} one (masc.) who will call, &c. [ப்ப is added to the root, to which are joined the terminations, அன், அள், அது, அர், அர்கள், வை, வைகள், as before.]	செய்பவன்.
அழைப்பவள்		செய்பவள்.
அழைப்பது		செய்வது (என்பது).
அழைப்பவர்		செய்பவர்.
அழைப்பவர்கள்		செய்பவர்கள்.
அழைப்பவை-கள்		செய்பவை-கள்.

The neut. sing. செய்வது, &c. is constantly used, but the remaining forms of the future are not so common.

§ 89. These nouns govern the same cases as the verbs from which they are derived.

Thus: என்னை அழைத்தவர் அவர். [என்னை is 2nd case governed by அழைத்தவர்.]
It is he that called me.
அவனை அடிப்பது நியாயம் அல்ல.
It is not right to beat him.

§ 90.

Vocabulary.

வானம், heaven, the sky.
பரமண்டலம், heaven (பர, other, மண்டலம், sphere).
பூமி, the earth.
பூமண்டலம், the earthly sphere — the world. (பூ, earth, in compounds.)
அற்ற, அற்றவன், அற்றவள், அற்றது, &c., from அறு, cease (§ 56. I), without, less; he, she or it that is without.
காப்பாற்ற, guard (§ 56. II).
திக்கு, a quarter of the heavens.

திக்கற்றவன் (திக்கு + அற்றவன்), one who has nowhere to turn to, a helpless person.
தெய்வம், divinity, providence.
துணை, help.
தோன்று (§ 56. II), appear.
மறை (§ 56. I), disappear (§ 64), hide.
மூடு (§ 56. II), cover, shut up.
வேளை, time, opportunity.
வை, put, place, keep (§ 64).
[In § 58 a totally different word.]

Exercise 28.

§ 91. ¹ பிறந்தன (§ 66) இறக்கும்; இறந்தன பிறக்கும், தோன்றின வறையும்; மறைந்தன தோன்றும். ² வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தவர். ³ பரமண்டலங்களில் இருக்கிற எங்கள் பிதாவே! ⁴ ஆடுகளை மேய்க்கிற வன் மேய்ப்பன்; ஊரைக் காக்கிறவன் காவற்காரன். ⁵ வானத்தில் பறக்கிறதூருவி. ⁶ இதைச் செய்வான் எவன்? ⁷ திக்கற்றவனுக்குத் தெய்வமேதுணை. ⁸ நான் வீட்டுக்கு வருவதறிந்து [து + அ = த] (§ 50) கதவைத் திறக்கவும் மற்றவோளை (§ 50) மூடிவைக்கவுஞ் சொன்னேன். [வரு + வ + து. § 88.] ⁹ அப்படிச் செய்வது தீமை நினைப்பதும் தீமை. ¹⁰ சம்பாதித்ததைக் காப்பாற்ற வேண்டும். ¹¹ காப்பாற்றினதை விர்த்திபண்ண வேண்டும். ¹² கொழுத்தவன் கைக்கு இளைத்தவன் தூரும்பு [*the weaker goes to the wall*].

¹ Who is it that gives the money to the little boy? ² Who struck the watchman? ³ This (man) protects me. ⁴ This is what I said. ⁵ Who did this? ⁶ How did he do it? ⁷ Are you he that did it? ⁸ Art thou he that should come (வருபவர்)? ⁹ He who has called us [is] God. ¹⁰ I sent 10 loads of salt; have you seen them? ¹¹ It appeared in the heaven and disappeared. ¹² This is a jungle without water. ¹³ This is not heavy. ¹⁴ You must take care of what you have acquired. ¹⁵ You must increase your wealth and knowledge.

LESSON 30.

THE (SO-CALLED) PASSIVE VOICE. [§ 262.]

§ 92. The Tamil has no *passive voice*, but a compound verb may be formed, which in many respects supplies its place. This form, which is foreign to the idiom of the language, must be very sparingly used.

It is made by adding *படு*, *suffer* [§ 56. (II)], in all its inflexions to the (so-called) infinitive mood of the verb. *படுத்து* (§ 56. II) added in the same way makes a causal, concerning which more will be said hereafter. (§§ 160, 161.)

Thus: செய்ய, *to do*, செய்யப்பட, *to be done*.
 அழைக்க, *to call*, அழைக்கப்படுகிறேன், *I am called*.
 அடிக்க, *to beat*, அடிக்கப்பட்டான், *he was beaten*.
 தேட, *to seek*, தேடப்படுவார்கள், *they will be sought*.

In some few cases the simple root is prefixed to *படு*.

Who did this?

இதுயார் செய்தது:

இதுயாரால் செய்யப்பட்டது?

§ 93.

Vocabulary.

கெட்ட, *bad* [past rel. part. of
கெடு, *be spoiled*, § 68, 74].

தச்சன், *a carpenter*.

வெட்டியான், *the man who burns
the dead and performs menial
offices in a village*.

கூப்பிடு, *call* [கூப்பு, *a call* + இடு,
give, § 68].

{காகிதம், *a paper, letter*.

{கடுதாசி, *a letter*.

{விண்ணப்பம், *a petition*.

{மனு, *a petition*.

{அரஜி, *a report or petition*.

துரை, *a gentleman*, 'Mr.,' *a
governor*.

சுவாப்நவீஸ், *a clerk, interpreter,
one who reads petitions and
drafts answers*.

புன்செய், *land only fit for dry
cultivation* [புன், *inferior* +
செய், *field*].

நன்செய், *paddy-land, wet-culti-
vation* [நன், *good*].

தெரியப்படுத்து (§ 56. II, 161),
*cause to understand, make
known*.

Exercise 29.

§ 94. ¹கெட்டபையன் அடிக்கப்படுவான் (or அடிபடுவான். Here
அடி = a beating). ²இந்தமேசை தச்சனாலே செய்யப்பட்டது.
³இதுதச்சன் செய்த மேசை. ⁴அந்தமேசை தச்சன் செய்தது. ⁵வெட்டி
யானையும் காவற்காரனையும் கூப்பிட்டுவா. ⁶நான் துரைக்கு ஒரு அரஜி
எழுதினேன். ⁷அந்த மனு சுவாப்நவீஸினாலே வாசிக்கப்பட்டது. ⁸என்
கடுதாசியைத் தகப்பன் (§ 50) கையில் கொடுத்தேன். ⁹இது நன்செய்யோ
புன்செய்யோ? ¹⁰நன்செய் என்றும் புன்செய் என்றும் மனுவில் எழுதி
இருக்கிறான். ¹¹உம்மிடத்தில் விண்ணப்பஞ் செய்தேன். ¹²எழுது
கிறதற்குக் ¹காகிதம் என்னிடத்தில் இல்லை. ¹³உமக்கு அந்த விண்ணப்
பத்தில் என்காரியத்தைத் தெரியப்படுத்தினேன். ¹⁴ஊரானுக்கு விண்ணப்பம்
எழுதத் தெரியுமா?

¹ Tell the gentleman that Mr. Smith has come. ² This (இவர்)
is the gentleman's interpreter. ³ The petition which he wrote is
in my hand. ⁴ Have you dry land or irrigated? ⁵ I have both
dry land and irrigated land. ⁶ Tell the gentleman that the
person who gave the petition is here. ⁷ Tell him this is not wet
land, but dry land. ⁸ Ask him who wrote the petition for him.
⁹ Where was this written? ¹⁰ By whom was that evil done?

¹ The 4th case of the participial noun (neuter, singular), எழுத்பெ (§ 87), *that which
writes* + அன் (= இன், § 22) + கு = *to the writing, for the writing*. This form corresponds
often to our infinitive used as a noun.

¹¹ By whom is this village governed? ¹² What is the cow eating?
¹³ You must submit. ¹⁴ Don't bite. ¹⁵ Was this cloth she wore
woven? ¹⁶ Has he paid for the garment?

LESSON 31.

'IF.'

FORMS CORRESPONDING TO THE ENGLISH SUBJUNCTIVE
(OR CONDITIONAL) MOOD.

§ 95. (a) One of these conditional forms is obtained from the past tense (§ 70*), 1st person singular, by changing *என்* into *ஆல்*:

Thus, *அனுப்பினேன், I sent.* . . . *அனுப்பினால், if (I, you, &c.) send.*
செய்தேன், I did. *செய்தால், if (I, you, &c.) do.*
என்றேன், I said. *என்றால், if (I, you, &c.) say.*

Ex.: 1. *இவனுக்கு உடனே சூடு போட்டால் ஒருவேளை பிழைப்பான்*
[போடு, § 68].

Perhaps he may live if you brand him at once.

2. *அளவுக்கு (§ 242) மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு.*

[*Even ambrosia, taken in excess, is poison.*]

This is the ordinary form for *adverbial clauses of condition*.

(b) Another form, not much used in prose, is obtained by adding *இல்* or *இன்* to the root of verbs whose present takes *கிறு*; and *க்கில்* or *க்கின்* to those which have *க்கிறு*.

Thus, *செய்யில்* or *செய்யின்* (§ 58. I); (Poet. *எனில், எனின்*);
படிக்கில் or *படிக்கின்*;

ஆகில், ஆகின் [§ 58. II. Root, *ஆ* or *ஆகு*].

So நிற்பின் (if . . . stand); இருப்பின் (if . . . be).

These are 3rd and 7th cases of verbal nouns. Thus *ஆகல்* = 'by the having become,' and *ஆகல்* = 'in the having become.'

§ 96.

Vocabulary.

சூடு, a brand, burning.

தண்டனை, punishment.

தண்டி, punish (§ 55. III).

அதிகம், much, more. அதிகமாய், too much (adv. § 40).

விளை, spring up, grow, be produced (§ 56. I).

துன்பம், affliction (opposed to இன்பம்).

நிலம் [கில், § 58. I], land.

பயிர், corn, produce in general.

பயிர்செய், cultivate (§ 55. I).

வழக்கு, dispute, suit.

தீர்ப்பு, decision (§ 190).

ஒருவேளை, perhaps [ஒரு = one].

உடனே, at once [lit. together with, allied to ஒடு, ஒடு, signs of the 3rd case].

நல்லது, very well [நல், good, அது, that (is)] = நன்று

தீர்மானம், fault.

Exercise 30.

§ 97. ¹ஐ இப்படிச் செய்தால் தண்டனைவரும். ²காவற்காரன் அப்படிச் சொன்னால் அவன் தண்டிக்கப்பட வேண்டும். ³அவன் அதிகமாய் நடந்தால் காலநோகும். ⁴நாய் கடித்தால் அதை அடிக்க வேண்டும். ⁵கணக்களை அனுப்பினால் கேட்பார்கள். ⁶திமைசெய்தால் துன்பம் விளையும். ⁷நல்லது, என்மகன் இந்த வழக்கைக்குறித்துச் (= concerning, § 115) சரியாகத் தீர்ப்புச் செய்தால். ⁸உன்னைக் கண்டால் அவனுக்குச் சந்தோஷமாயிருக்கிறது. (Translate: whenever he sees.) ⁹ஊரார் பயிர்செய்தால். ¹⁰இந்த வழக்குத் தீர்ந்தால் எனக்கு நிலம் உண்டு. ¹¹அந்த வியாதி போகச் சொன்னால் போமா? ¹²கரும் பைக் கழுதைமுன் போட்டால் கழுதைக்குத் தெரியுமா கரும்பின் உருசி?

¹ If you call he will come. ² If they plough the land corn will be produced. ³ If afflictions come you must bear [them]. ⁴ If it rain the villagers will plough. ⁵ If the child cries we must go. ⁶ If he pronounces clearly I shall understand. ⁷ What lesson is he reading to the munshi? ⁸ If the gentlemen decide this dispute rightly. ⁹ If you leave me thus, what shall I do? ¹⁰ If the villagers stand there, what will the gentleman say? ¹¹ If we boil rice they will pay the money. ¹² If the boy forget his lesson he must be beaten.

[The நன்னூல் (Sūt. 343) enumerates twelve forms to which it assigns the common name of வினை எச்சம் (§ 77) = *infinite forms of the verb*.

Taking the root செய், these are said to be—

I. For the past :	II. For the present :	III. For the future :
1. செய்-து (§ 77).	6. செய (or செய்ப, § 41).	7. செய்யின் (§ 95).
2. செய்-பு.		8. செய்-யிப.
3. செய்-யா.		9. செய்-யியர்.
4. செய்-யூ.		10. செய்-வான்.
5. செய்-தென. (+து + என, § 82.)		11. செய்-பான்.
		12. செய்-பாக்கு.

To these the commentator adds for the future—

13. செய்-தால் (செய்து + ஆல் (§ 95. a) = BY *having done*, § 21).
14. செய்-தக்கால் (செய் + து + அ + கால் = *the time of having done*).
15. செய்-தலும் (செய்து + அல் + உம், § 148 = *together with the doing*).

Of these the majority are poetical and obsolete.

The வினை எச்சம் is thus defined in Sūt. 342:—

‘That is a வினை எச்சம் in which the action and the time appear, but a finite verb, with its terminations indicating gender and number, is wanting to complete the sense.’

In Sūt. 344, it is laid down as a rule that 'the first four of these forms, and the last three must have the same nominative as the finite verb the others may have a different nominative.'

The more advanced student will find it of advantage to study these Sūtrams. (Compare III. G. 86.)]

LESSON 32.

QUASI-CONJUNCTIONS FORMED FROM VERBS.

§ 98. Some of these *subjunctive forms* are in use as *quasi-conjunctions* :—

a. ஆனால், ஆகில் are subjunctives of ஆ, 'become' (§ 58. II) = *if [it] become*.

ஆனால், ஆகில் (poet. ஆயின்) are used for 'if.'

☞ அப்படி ஆனால், அவன் ஏன் இப்படிச் சொல்லுகிறான்?
If (it be) so, why does he speak thus?

இவன் கணக்கன் ஆனால், நாம் பணத்தைக் கொடுக்கவேண்டும்.
If he is the accountant, we must give the money.

b. என்றால், எனில் are subjunctives of ஏன், 'say' (§ 70) = *if [you] say*.

என்றால், எனில் (poet. எனின்) are used to express a reason = *for, because*. They then follow an interrogative.

Thus எப்படி எனில் = *if you say, 'how?'*

ஏன் என்றால் = *if you say, 'why?'*

These and similar forms are to be used sparingly. The sentences in which they occur may often be more elegantly expressed otherwise.

Thus, நான் நன்றாய்ப் படிக்கவேண்டும்; ஏன் என்றால், இந்தப் பாடம்

I must learn; for, this lesson

கடினமாய் இருக்கிறது. Better thus: இந்தப்பாடங் கடினம் ஆனதால்
is hard.

நன்றாய்ப் படிக்க வேண்டும். — அது எனக்கு நன்றாய்த் தெரியும்:
I know that well;

எப்படி எனில், அதைக் கண்டேன். Better: அதை நான் கண்ணினாலே
for, I saw it.

கண்டபடியால் எனக்கு நன்றாய்த் தெரியும்.

☞ In common talk, the future or past, with ஆனால் or ஆகில், is used for the subjunctive. Thus

கொடுப்பாய் ஆனால் = கொடுத்தால், *if thou wilt give*.

ஏ is sometimes added.

கொடுப்பாயே ஆனால்.

அவன் செய்வானே ஆகில், *if he will do so.*

So also கொடுத்தானே ஆனால், *if he gave.*

எல் is a contraction of ஆகில். (See my குறன் Lex.)

Exercise 31.

In Tamil the HYPOTHESIS (protasis) MUST ALWAYS PRECEDE THE CONCLUSION (apodosis).

§ 99. ¹ இங்கே வருவாயே ஆனால் (வந்தால்) அந்தப் பணத்தை உனக்குத் தருவேன். ² நீ அந்த ஊருக்கு இப்பொழுது போகவேண்டும்; ஏன் என்றால், உன் தகப்பன் உன்னை வரச் சொன்னார். ³ அந்தப்பாடத்தைப், படித்தாயே அனால், இது உனக்குத் தெரியும். ⁴ பசு கன்றை சுன்றதானால் (சுன்றது ஆனால்) நாம் போய் அதைப் பார்க்கவேண்டும். ⁵ ஆனால், பரிட்சை செய்வோம். ⁶ குற்றம் பார்க்கில் (§ 95. 6) சுற்றம் இல்லை. [Poet.] (சுற்றம் = attached relatives.) ⁷ ஆனால் என்ன? என் மிகையிலே மண்படவில்லை.

¹ What did you eat? ² If you slept in the house you must have heard it. ³ If he has said this I shall go. ⁴ If he will pay (§ 62) me (*dat.*) the money I will write the petition. ⁵ They came before I wrote the letter, because they had heard it from (by) the villagers. ⁶ This is evil, for many will be destroyed by it. ⁷ Shall we try it? ⁸ Whose fault is this? ⁹ Did your father tell you to go? if so, go at once. ¹⁰ If you cultivate will it grow up at once? ¹¹ Is what he said right, or is it not? ¹² If they build houses in the jungle who will know it?

LESSON 33.

ADVERBIAL CLAUSES OF CONCESSION. 'ALTHOUGH,' 'BUT,' ETC.

§ 100. (a) Although I said = நான் சொல்லியும் (lit. *and I having said*): Hypothesis affirmed: I *did* say, but yet . . . The fact is conceded, but the result, or expected consequence, is denied: though the bird sang (*conceded fact*), she did not hear: குருவி பாடியும் அவன் கேட்க வில்லை (§ 113).

(b) Although I say (shall say, may say) = நான் சொன்னாலும் (lit. *and if I say*): Hypothesis simply conceived as possible.

(a) Here உம் = *and* (§ 7) is added to the adverbial participle (§ 77).

(b) In this உம் is added to the subjunctive form (§ 95).

These two forms are of perpetual use, and present no special difficulties.

The following are all the varieties of formation. [III. G. 141, 142.]

- (1) Verb. part. (§ 77) with உம் = *although*, with the past.
 அனுப்பியும், *although* [I] *sent* (and having sent), § 77. a.
 படித்தும், *although* [he] *has learnt* (and having learnt),
 § 77. b.
- (2) Subjunctive with உம் = *although he may, shall, &c.*
 அனுப்பினும், *although* [I] *may send* (§ 95. a).
 படித்தாலும், *although* [he] *should read*.
 ஆகிலும், ஆனாலும், *although it be* (§ 95. b). (Poet. எனினும்,
 ஆயினும்.)

☞ Let the reader impress it upon his mind, that it is very rarely the case that any Tamil form of this kind corresponds precisely to an English particle or phrase. Do not translate 'but' by ஆனால் or ஆனாலும், *as a matter of course*, wherever you meet with it; but, weigh well the meaning and force of the particle, and translate accordingly.

§ 101.

Vocabulary.

ஆகிலும், <i>nevertheless, yet</i> .	கடல், <i>the sea</i> .
ஆனாலும், <i>but</i> .	வாரம், <i>a share</i> .
தீர்வை, <i>tax</i> .	குடிவாரம், <i>the people's share</i> (குடி, <i>people, inhabitant</i>).
கிஸ்தி, <i>kist</i> = கிஸ்திப்பணம், <i>instalment of land tax</i> .	மேல்வாரம், <i>the proprietor's share</i> (மேல், <i>above</i>).
வாழ்தாபணம், <i>the same</i> .	சர்க்கார், <i>the government, the</i> <i>Circar</i> .
பகுதி, <i>tax</i> (government share).	திரை, <i>a wave</i> [not very common; அலை is the ordinary word].
வரி, <i>tax, tribute</i> .	திரவியம், <i>wealth</i> .
மாகுல், <i>the produce of a field</i> .	பிராணம், <i>life</i> .
அறு, <i>cut, reap</i> (§ 56. III).	சேதம், <i>destruction</i> .
சாத்து, <i>shut</i> (§ 62).	
கதவு சாத்து, <i>shut the door</i> (§ 50).	
பொருந்து (§ 56. II), <i>agree</i> .	

Exercise 32.

§ 102. ¹ சர்க்காருக்கு என்ன செல்ல வேண்டும்? [§ 56. (III.)]
² இவன் படித்திருந்தும் முனிஷி அல்ல. ³ அந்த ஊரார் மாகுல் அறுத்
 திருந்தும் கிஸ்திப்பணம் இல்லையென்றார்கள். ⁴ என்னை ஆண்டிரோ?
⁵ கணக்கன் ஊராரிடத்தில் வரியைக் கேட்கவேண்டும்; ஏனெனில்,
 மாகுல் முன்னமே அறுத்திருக்கிறார்கள். ⁶ அந்த நாயை அடித்தாலும்

கடிக்கும். ⁷ அந்தக் காட்டிலே மரங்களை நடடிருந்தாலும் (§§ 68, 79, 100) ஊரார் உழுது (§ 60. III) பயிர் செய்ய வேண்டும். ⁸ பொய் சொன்னாலும் பொருந்தச் சொல்ல வேண்டும். ⁹ பிராணச்சேதம் வந்தாலும் வரும். ¹⁰ 'திரைக் கடல் ஓடியுந் திரவியந்தேடு' [Poet. ம் + த் = ந்த்.] ¹¹ இவனை ஆகிலும் காண்போம். ¹² அவர்கள் கற்றிருந்தாலும் அறிந்தவர்கள் அல்ல (§ 87).

¹ When will you pay your tax? ² Have you reaped the produce? ³ Before I reaped the produce I paid my instalment of tax. ⁴ I have paid my dues (பகுதி) to Government. ⁵ Is this the cultivator's share or the proprietor's share? ⁶ Although he reaped then, he must now pay the tax. ⁷ Although he read with the munshi, he does not understand the lesson. ⁸ My foot pained me, yet I came with him. ⁹ The villagers came walking. ¹⁰ Although you shut the door. ¹¹ How can you tell what the people's share is and what the proprietor's?

LESSON 34.

POTENTIAL MOOD. 'PERMISSION,' 'POSSIBILITY.'

§ 103. 'May,' 'can'; 'might,' 'could.' [For the negatives see § 117.]

- | | |
|--|------------|
| a. நான் படிக்கலாம், I MAY learn. | } DIRECT. |
| b. நான் படிக்கக் கூடும், I CAN learn. | |
| c. அந்தப் பையன் படிக்கலாம் என்றான், he said that the boy MIGHT learn. | } OBLIQUE. |
| d. அந்தப் பையன் படிக்கக் கூடும் என்றான், he said that the boy COULD learn. | |

(1) A potential mood is formed in Tamil by adding ஆம், to signify permission, or கூடும், ability, possibility.

(2) ஆம் is probably a corruption of ஆகும், the 3rd pers. neut. fut. of ஆ (§ 72*), become;—if so, it is = will become.

(3) கூடும் is the 3rd pers. neut. fut. (§ 72) of கூடு, come together, fit, and is used impersonally = it can be.

(4) ஆம் is added to a verbal noun (hereafter to be considered, § 148) formed by joining அல் to the roots which have இறு in the present, and ச்கல் to those which have க்கிறு. (The analogy of these strong and weak forms is maintained throughout. Comp. §§ 41, 72.)

Thus: செய் + அல் + ஆம் = செய்யலாம் (ய் doubled for cuphony). (I, &c.) may do.

படி + ச்கல் + ஆம் = படிக்கலாம், (I, &c.) may learn.

(5) கூடும் is added to the infinitive mood.

செய்ய + கூடும் = (க், ச், த், ப் are always doubled after the inf. mood) செய்யக் கூடும், (I, &c.) *can do* (pp. 20, 40).

படிக்க + கூடும் = படிக்கக் கூடும், &c., (I, &c.) *can learn*.

☞ (1) For such sentences as *May you be happy!* see § 140.

(2) *Can* is sometimes idiomatically rendered in other ways:

Can you write? உனக்கு எழுதத் தெரியுமா? [Is (the manner of) writing intelligible to you?]

Can you read? நீ வாசிப்பாயா? [Will you read?]

'Can' may often be rendered elegantly by the simple future.

Exercise 33.

§ 104. ¹வேலைக்காரர் வந்து (§. 70) கதவைத்திறக்கலாமா? (§ 66.)
²துரையுடைய சுவாப்நவீஸ் அந்தக் கட்டளையை எழுதி அனுப்பலாமா?
³தாய் பிள்ளைகளை அப்படிக்க காட்டிலே விட்டுவிடலாமா? (§ 68. விடு doubled gives emphasis = *to forsake utterly*, § 254.) ⁴நீங்கள் பாவத்தை விட்டு விடவேண்டாமா? ⁵பசுமாடு வீட்டிலே வரலாமா?
⁶ஆடுகள் பேசக் கூடுமா? ⁷இப்படி உச்சரிக்கக் கூடுமா? ⁸அதிகமாகவே இருக்கலாம் என்று நினைக்கிறேன். ⁹அந்த வேலைக்காரனை அப்படித் தண்டிக்கலாமா? ¹⁰அந்தக் கடினமான (§ 133) பாடத்தைப்படிக்கக் கூடுமா? ¹¹இது யாராலே ஆகும் [ஆம்]? ¹²குடிகளுக்குத் தெரியப் படுத்தலாமா? (§ 92.) ¹³வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தவர் இதையுஞ் செய்யக்கூடும்.

N.B. — கூடும் signifies (1) *possibility*; (2) *fitness, right*.

¹May the little boy shut the door of the house? ²Shut the door. ³He may shut the door. ⁴He can [is able to] shut the door. ⁵May they open the door? Yes (திறக்கலாம்). ⁶May I call the servants? Yes. ⁷Can the boy lift this weight? Yes. ⁸Although the people were come, he slept in the house. ⁹Is it right to beat the little boy so? (கூடுமா?) ¹⁰Although the mother comforted the little child, it wept. ¹¹Can you speak with the gentleman at this time? ¹²Ought the little boy to come on foot (walking)? ¹³May the munshi see the lesson you have written? ¹⁴Must the child weep for its mother? ¹⁵There are ten loads of iron, I think.

[N.B. — *Is* is often rendered by ஆம் (or vulgarly ஆமா for ஆம் ஆம்); but the verb should be repeated: *பொலவா?* Ans. *பொலவாம்*, not simply ஆம்.]

It will be desirable for the student to go over this

SYNOPSIS OF THE TAMIL VERB.

I. INDICATIVE MOOD.

	<i>Weak Form.</i>	<i>Strong Form.</i>
ROOT . . .	செய் (single சு), (§ 15. f)	படி (double க்).
PRESENT . . .	செய்கிறேன், I do (§ 31) { செய்கின்றேன் (§ 33) செய்யாநின்றேன் (§ 264)	படிக்கிறேன், I learn (§ 34).
IMPERFECT. . .	செய்தேன், I did (§§ 55-71)	படித்தேன், I learned (§ 70*).
PERFECT . . .	செய்திருக்கிறேன், I have done (§ 79)	படித்திருக்கிறேன், I have learned (§ 79).
PLUPERFECT . . .	செய்திருந்தேன், I had done (§ 79)	படித்திருந்தேன், I had learned (§ 79).
I. FUTURE . . .	செய்வேன், I shall do (§ 56)	படிப்பேன், I shall learn (§ 56).
II. FUTURE. . .	செய்திருப்பேன், I shall have done (§ 80)	படித்திருப்பேன், I shall have learned (§ 80).

II. SUBJUNCTIVE MOOD. (If, although.)

	<i>Weak Form.</i>	<i>Strong Form.</i>
PRESENT (SUPPOSITION)	செய்தால், செய்யில், if (I, &c.) do (§ 95)	படித்தால், படிக்கில், if (I, &c.) learn (§ 95).
PERFECT (SUPPOSITION)	செய்திருந்தால், if (I, &c.) have done (§ 79)	படித்திருந்தால், if (I, &c.) have learned (§ 79).
PAST (AFFIRMATION)	செய்தும், although (I, &c.) did (§ 100) .	படித்தும், although (I, &c.) learned (§ 100).
PERFECT (AFFIRMATION)	செய்திருந்தும், although (I, &c.) have done (§ 79)	படித்திருந்தும், although (I, &c.) have learned (§ 79).
FUTURE (SUPPOSITION)	செய்தாலும், although (I, &c.) should do (§ 100)	படித்தாலும், although (I, &c.) should learn (§ 100).
FUTURE PERFECT (SUPPOSITION)	செய்திருந்தாலும், although (I, &c.) should have done (§ 79)	படித்திருந்தாலும், although (I, &c.) should have learned (§ 79).

III. POTENTIAL MOOD. (May or can.) Page 81.

ALL TIMES . . {	செய்யக்கூடும், (I, &c.) can do (§ 103) . . .	படிக்கக்கூடும், (I, &c.) can learn (§ 103).
	செய்யலாம், (I, &c.) may do (§ 103) . . .	படிக்கலாம், (I, &c.) may learn (§ 103).

IV. IMPERATIVE MOOD.

செய், do (§ 27)	படி, learn (§ 27).
-----------------	-----------	--------------------

V. OPTATIVE MOOD.

செய்யக்கடவேன், &c. (§ 140), may (I) do, &c. (கான், &c.) செய்க	படிக்கக்கடவேன் (§ 104), may (I) learn, &c. (கான், &c.) படிக்க.
--	-----------	---

VI. INFINITIVE MOOD. (§ 168.)

PRESENT . . .	செய்ய, to do (§ 41)	படிக்க, to learn.
PERFECT . . .	செய்திருக்க, to have done (§ 80)	படித்திருக்க, to have learned.

VII. PARTICIPLES.

ADVERBIAL (§ 77)	{ செய்து } { செய்திருந்து }	having done	படித்து } படித்திருந்து }	having learned. ஆனப்படி.
RELATIVE OR ADJECTIVE (§ 74)	{ PRESENT, செய்து, that does PAST செய்த, that did FUT. செய்யும், that will do }	படிக்கிற, that learns. படித்த, that learned. படிக்கும், that will learn.	

VIII. VERBAL NOUNS.

	Weak Form.	Strong Form.
FROM THE ROOT	செய்கை, செயல், செய்தல், செய்குதல், a doing, deed (§§ 143-148)	படிப்பு, படித்தல், படிக்குதல், a learning, learning.
FROM THE REL. PARTICIPLE	செய்கிறவன், ன், து, one who does, &c. (§§ 87, 88)	படிக்கிறவன், &c. &c., one who learns (§§ 87, 88).

IX. NEGATIVE VERB. Lessons 37-40.

ABSOLUTE . . .	செய்யேன், I (do, &c.) not do (§ 110) . . .	படியேன், I (do, &c.) not learn (§ 110).
COMPOUND . . .	செய்யவில்லை, (I, &c., do, &c.) not do (§ 113)	படிக்கவில்லை, (I, &c., do, &c.) not learn (§ 113).
VERBAL NOUN + இல்லை	செய்கிறதில்லை, (I, &c.) do not do . செய்ததில்லை, (I, &c.) did not do (§ 114) . செய்வதில்லை, (I, &c.) shall not do .	படிக்கிறதில்லை, (I, &c.) do not learn படித்ததில்லை, (I, &c.) did not learn படிப்பதில்லை, (I, &c.) shall not (§ 114).
ADVERBIAL PARTICIPLES	செய்யாது, } not doing (§§ 121, 122) செய்யாமல்	{ படியாது } not learning (§§ 121, 122). { படியாமல் }
WITH இரு	செய்யாதிரு } through all tenses and moods செய்யாமலிரு } (§§ 121-123)	{ படியாதிரு } (§§ 121-123). { படியாமலிரு }

RELATIVE PARTICLES	செய்யாத } <i>that does not</i> (§§ 121-124) . செய்யா	படியாத } <i>that learns not</i> (§§ 121-124) . படியா
VERBAL NOUNS	செய்யாமை, <i>the not doing</i> (§ 154) செய்யாதவன், &c., <i>who does not, &c.</i> (§§ 121-124)	படியாமை, <i>the not learning</i> (§ 154). படியாதவன், &c., <i>who does not learn</i> (§§ 121-124).
IMPERATIVE	செய்யாதே, <i>do not</i> (§ 121)	படியாதே, <i>learn not</i> (§ 121).

X. PASSIVE VOICE. (§ 92.)

THE INFINITIVES செய்ய and படிக்க with படுகிறேன், பட்டேன், and படுவேன் (§ 56. III) throughout.

PRESENT	செய்யப்படுகிறேன், <i>I am done</i> (§ 92) . . .	படிக்கப்படுகிறேன், <i>I am read</i> (§ 92).
IMPERFECT	செய்யப்பட்டுடன், <i>I was done</i> (§ 92) . . .	படிக்கப்பட்டுடன், <i>I was read</i> (§ 92).
FUTURE	செய்யப்படுவேன், <i>I shall be done</i> . . .	படிக்கப்படுவேன், <i>I shall be read</i> (§ 92)

XI. CAUSAL FORM. (§§ 160, 161.)

செய் + வி + க்கிறேன், *I cause to do*. படி + பி + க்கிறேன், *I cause to learn*.

Both conjugated throughout like படி —

XII. SOME POETICAL OR OBSOLETE FORMS. Lesson 97.

PRESENT : செய்கின்றான் = செய்கிறான். The form செய்யாக்கின்றேன் is sometimes used (§ 264).

PAST : உண்டான = உண்டாய்.

LESSON 35.

Exercise 34.

A STORY.

§ 105. [Every word in this tale is in use, and every form deserves attention. Let the learner go over it often, and carefully consult all the references.]

மது-பிந்து-கலகம்¹.

The honey-drop-tumult.

ஒரு துலுக்கன் ஒரு பெரிய ஊரிலே கடைக்கு[ப்] போய்[த்]
A Muhammadan a great in town to the bazaar having gone,
 1 13 21 21 78
 தேன் வாங்கும்² போது ஒரு துளி[த்]³ தேன் கீழே சிந்தியது.
honey which will buy the time, a drop-honey below was spilt.
 50 74 50 131 70 (2)
 அதின் மேலே ஒரு ஈ வந்து மொய்த்தது. அந்த ஈயை
Of it upon a fly having come it alighted. That fly,
 25, 21 77, 70 70 25 18
 அங்கிருந்த (அங்கு இருந்த) பல்லி பிடித்து[க்] கொண்டது⁴.
there-which-was (a) lizard having seized, took.
 74 77 70*
 அந்த[ப்] பல்லியை[க்] கடைக்காரனுடைய பூனை பிடித்து[க்]
That lizard the bazaar-man's cat having seized,
 25 18 52, 21 77
 கொண்டது. அந்த[ப்] பூனையை[த்] துலுக்கனுடைய நாய் கடித்
took. That cat the Muhammadan's dog having
 70 (2) 25 18 21 77, 56
 து[ப்] போட்டது⁵. அந்த நாயை[க்] கடைக்காரன் அடித்து[க்]
bit it put. That dog the bazaar-man having beaten,
 68, III 70 25 131 77
 கொன்று போட்டான். அந்த[க்] கடைக்காரனை[த்] துலுக்கன்
having killed, he put. That bazaar-man the Muhammadan
 78, 56 (III) 25 18
 வெட்டி[ப்] போட்டான். அந்த[த்] துலுக்கனை மற்றை[க்]
having cut down, he put. That Muhammadan the other
 77 70 (2) 25 18
 கடைக்காரர்கள் வெட்டி[ப்] போட்டார்கள். அந்த[க்] கடைக்
bazaar-men having cut down, they put. Those bazaar-
 29 77 25 29

காரரை[த்] துலுக்கர் வந்து, சுற்றி[க்]
men (the) Muhammadans having come, having surrounded,
 29 77

கொண்டார்கள். துலுக்கர் சூழ்ந்து கொண்டதை[ப்]
took. The Muhammadans the having surrounded
 29 77 87

பார்த்து[க்] கடைக்காரருக்காக வெகு பெயர் கூடினார்கள்.
having seen, for the bazaar-men many persons came together.
 77, 64 29 70

அவர்களும் இவர்களும் கை கலந்து, சண்டை செய்து,
And those and these, hand having mingled, a row having made,
 10, 8 8, 10, 25 50, 77, 66 50, 77, 58. I

அந்த[ப்] பக்கத்திலே தூறு பெயர் இந்த[ப்] பக்கத்திலே தூறு
in that side a hundred persons, in this side a hun-
 25 21 172 25 21

பெயர் சாகவே, பட்டணம் எல்லாம்
dred persons, to die indeed (when they had died), the town all
 172 58 (III), 169 127

பயந்து அல்லகல்லோலப் பட்டு வலசை
having feared, utter confusion having suffered, a hurried removal
 77, 66 77 161 50

வாங்கியது.
it took.
 70 (2).

§ 106. Notes on the story.

(1) மது-பிந்து-கலகம். Compounds are often formed in Tamil, as in other languages, by merely putting the crude forms together.

This is simple Sanskrit. Compare § 131.

(2) தேன் வாங்கும் போது. Here போது (or பொழுது), meaning *time*, is used for 'when': வாங்கும் is the future relative participle (§ 74), but is used indefinitely for any time. Translate, 'When (he) was buying honey.'

Thus: அவன் போனான் போகும்போது, &c.

He went, and while he was going.

(3) துளித்தேன், drop [of] honey: மதுபிந்து. The words are put in apposition. Such constructions are frequent. So ஒரு குடம் தண்ணீர், a pot [of] water. சிந்தியது is here used intransitively.

(4) கொண்டது, from the root கொள் (ஞ), (§ 56. III). It is used several times here, சுற்றிக் கொண்டார்கள், &c. This verb is frequently added as an auxiliary to the adverbial participle of another —

- (a) To give a MIDDLE or REFLEXIVE signification: வாங்கிக் கொண்டான், *he bought (for himself)*. It may be thus added to very many verbs.
- (b) To give the idea of HABITUAL REPEATED action: எழுதிக்கொண்டான், *he continued writing*. It is not used when the action is done once for all.
- (c) Merely as an expletive, adding perhaps an idea of COMPLETENESS; as here, மிடித்துக்கொண்டது. (§ 259.)
- (5) கடித்து[ப்] போட்டது. Here போடு is added to the adverbial part. மிடித்து. This verb added to another makes its transitive character more apparent. It adds force in some cases. (§ 256.) போ is added to *intransitive* verbs in the same way. (§ 258.)
- (6) சாகவே: *an emphatic added to the infinitive mood makes it equivalent to the case absolute = they having died.* (§ 168.)

§ 107.

Vocabulary to the Story.

துலக்கன், *Muhammadan*.
 கடை, *a bazaar*.
 கடைக்காரன், *a bazaar-man*.
 தேன், *honey*.
 துளி, *a drop*.
 வாங்கு, *buy, obtain, receive*
 (§ 56. II). பொழுது, போது,
time, with rel. part. = when,
while.
 மற்றை, *other*.
 கீழ்¹, *under* (ஏ is often added).
 சிந்து, *spill* (§ 62).
 மேல்¹, *over, above* (ஏ often
 added).
 கூ, *a fly*.
 மொய், *swarm, alight upon as a*
winged insect (§ 56. III).
 அங்கு, *there = அங்கே*.
 பல்லி, *a lizard* (from பல் = *a*
tooth).
 கூடு, *join* (§ 62).
 சுற்ற, *surround* (§ 62).

பிடி, *seize* (§ 56. III).
 பூனை, *a cat*.
 வெட்டு, *cut, cut down* (§ 56. II).
 வெகு, *many, much*.
 பெயர், *a name, a person, people:*
 பேர்.
 சண்டை, *a row — 'shindy.'*
 பக்கம், *a side*.
 தூறு, *a hundred* (§ 172).
 பட்டணம், *a town*.
 எல்லாம், *all, the whole*.
 பய², *fear* [only the past பயந்து,
 &c. in use], (§ 66.)
 அல்லகல்லோலம், *utter confusion*
(an imitative word, like
hubbub, &c.).
 வலகை, *a hurried removal*
through fear, &c., used with
the verb வாங்கு, emigrate.
 [Ar. wulsa.]
 சூடி, *surround* (§ 60).

¹ Both மேல் and கீழ் are nouns governing the 6th case with the termination இன்: கீழ்க்-மேல், மேல்க்கீழ். அதன்மேல் ஏறினா, *he climbed upon it*. They may govern also the 4th case (§§ 248, 251).

² Sould in some verbs with root படு, *suffer*. They then lose ம and ப is doubled
 § 10

LESSON 36.

THE REFLEXIVE PRONOUN தான்: 'SELF,' 'OWN,' 'INDEED.

§ 108. (a) தான் is thus declined:—

Case.	Singular.	Plural.
1	தான், <i>himself, herself, itself.</i>	தாம் or தாங்கள், <i>themselves.</i>
2	தன்னை (the stem shortened).	தம்மை „ தங்களை
3	தன்னால் தன்னோடு	தம்மால் „ தங்களால் தம்மோடு „ தங்களோடு
4	தனக்கு தனக்காக	தமக்கு „ தங்களுக்கு தமக்காக „ தங்களுக்காக

and so on like the 1st person (§ 37). Compare the forms of these pronouns carefully.

(b) The plurals தாம் and தாங்கள் are used perpetually as polite forms of address: *your honour, your excellency.*

☞ இது தங்களுக்கு வேண்டுமா? *Do you want this?* (Is this wanting to themselves?)

தமக்கு is a little less respectful,

உமக்கு would be used to an equal, and

உனக்கு only to a junior or inferior.

(c) தான் is sometimes used as equivalent to *indeed*, and, at the end of a sentence, occasionally takes the place of the verb. It cannot be added to a finite verb. You must not say: போனாந்தான், *he assuredly went*; but போனானே, or அவன்போனது நிசம்.

☞ இது தண்ணீர் தான், *this is indeed water* (water *itself* and nothing else).

ஆர் போனார்கள்? தாயும் பிள்ளையும் தான், *who went? The mother and the child* (went).

(This latter construction is hardly to be imitated. Repeat the verb, or give the whole sentence another turn):

நீ போக[த்] தான் வேண்டும், *you must, indeed, go.*

☞ The emphatic particle ஏ is more elegantly used in this case: நீ போகவே வேண்டும்.

(d) அந்தப் பையன் ன் (தன்னுடைய) பாடத்தைப் படித்துக்
That boy his lesson

கொண்டான். [§. 106. (4.)]
learnt.

Not அவனுடைய = *that person's.*

☞ Wherever the meaning is *his, her or its own*, referring to the subject (*suus, -a, -um*), use தன்னுடைய, தன் or தனது, and rarely அவனுடைய, அவளுடைய, அதினுடைய, &c.

§ 108 *.

Vocabulary.

அவனவன், *each one* (he, he).
 வல்லபம், *ability*.
 காண்பி (§ 56. III), *cause to see*,
exhibit.
 சங்கீதம், *song*.
 சித்தம், *will*.

பாடு, *sing* (§ 62).
 அசை, *wag* (§ 64).
 ஆலோசி (§ 64), *think, meditate*.
 பாக்கியம், *happiness*.
 நிசம், நிச்சயம், *certainty*.

Exercise 35.

§ 109. ¹ வேலைக்காரர் கடைக்குப் போனார்கள். ² நீ கணக்களே காவற் காரனே? ³ நான் கணக்கன் அல்ல காவற்காரன்தான். ⁴ தாய் தன் பிள்ளையை இப்படிக்காட்டிலே விட்டுவிடலாமா? ⁵ தங்களுக்கு ஒரு வேலைக்காரன் வேண்டும் என்று வந்தேன். ⁶ தாங்கள் என்னைப் பார்க்க வேண்டும். ⁷ இந்தப் பக்கத்திலும் அந்தப் பக்கத்திலும் வீடுகள் உண்டு. ⁸ மரத்தின்மேலே என்ன உண்டு? ⁹ குருவிகள் தான் உண்டு. ¹⁰ சண்டை செய்யலாமா? ¹¹ குடிகள் தீர்வையைச் செலுத்தினபொழுது மாகுல் அறுக்கலாம். ¹² ஊரார் உன்னை வைகிருந்தாலும் (§ 58. I) நீ குடிகளை அடித்து[ட்] டிடித்து[ச்] சண்டை செய்யலாமா? ¹³ அவனவன் தன் தன் வல்லபத்தைக் காண்பித்தான். ¹⁴ தங்கள் சித்தம் என் பாக்கியம் என்றான். ¹⁵ தலை (§ 50) அசைத்துக் கொண்டு [§ 106. (4)] சங்கீதம் பாடினான். ¹⁶ தனக்குள்ளே ஆலோசித்தான். ¹⁷ அது நிசந்தான்.

¹ The bazaar-man beat his cat. ² The Muhammadan killed his dog. ³ The people left their houses and emigrated. ⁴ There is honey in the jungle. ⁵ Is there honey in the jungle? ⁶ There is no honey in the jungle. ⁷ Give me a drop of water. ⁸ Is it right to catch flies? ⁹ Did the villagers kill the bazaar-man's dog? ¹⁰ No, the Muhammadan killed it. ¹¹ Come when I write the letter. ¹² Come when I have written the letter. ¹³ Go after you have seen the petition. ¹⁴ He came before the clerk had read the report to the gentleman.

LESSON 37

THE NEGATIVE VERB.

§ 110. The Tamil has a peculiarity nearly confined¹ to the family of South Indian dialects; it has a negative inflexion of the verb. And this is formed by adding to the root the personal terminations *without any particle indicative of time*. Compare—

படி + க்கிறு + ஏன் = படிக்கிறேன், *I read*.

படி + 0 + ஏன் = படியேன், *I do not read*.

[The learner may imagine, if he please, that the absence of *any middle particle denoting time* signifies that the action of the verb takes place in no time whatever; and so an *absolute negative for all times* is formed.]

Paradigm.

Roots படி, நட, அனுப்பு.

Person.	Singular.	Plural.
1st	படியேன், நடவேன், அனுப்பேன்.	படியோம், நடவோம், அனுப்போம்.
2nd	படியாய், நடவாய், அனுப்பாய்.	படியீர், நடவீர், அனுப்பீர் (+ கள்).
3rd m.	படியான், நடவான், அனுப்பான்.	படியார்(கள்), நடவார்(கள்), அனுப்பார்(கள்).
f.	படியான், நடவான், அனுப்பான்.	
n.	படியாது, நடவாது, அனுப்பாது, படியா.	

Obs. (1) ய் and வ் are inserted, and உ elided, in these three forms respectively.

(2) This whole form is concise and elegant, but rather pedantic. Some persons of it only are in *common use*; the compound forms in § 113, &c. being less liable to ambiguity.

¹ Compare Rask's Anglo-Saxon Grammar, preface, p. xxix. Old Scandinavian poetry affords traces of a negative not only in verbs, but also in pronouns. Some of the Caucasian dialects exhibit the same peculiarity.

§ 111.

Vocabulary

கிடங்கு, a 'godown,' store-room.
தோட்டம், a garden.
குதிரை, a horse.
பண்டி, a buggy, cart, vehicle.
{காரியம், thing, matter.
{சங்கதி, affair.
{செய்தி, news.
விசாரி, inquire (§ 56. III).

நட, walk (§ 56. I), go on, happen, take place.
தெரி, be plain, understood (used impersonally), (§ 56. I).
ஐயா! sir! (voc. of ஐயன், an honourable person).
ஓடு, run (§ 56. II).

Exercise 38.

§ 112. ¹ அந்த ஊரார் 'இந்தக் காரியத்தை அறியோம்' (§ 56. I) என்றார்கள். ² படித்துக் கொண்டால் (§ 106. (4)) அறிவோம். ³ அந்தச் சங்கதியை விசாரிக்கும் பொழுது அறியேன்' என்றான். ⁴ இந்தக் காரியம் நடவாது. ⁵ 'இந்தப் பணம் ஊரிலே செல்லாது' (§ 56. (II)) என்று சொன்னான் (§ 70). ⁶ 'இந்தப் பணம் செல்லுமோ செல்லாதோ' என்று தனக்குத் தெரியாது என்றான். ⁷ 'உனக்குத் தெரியுமா' என்று கேட்டேன் 'தெரியாது ஐயா!' என்றான். ⁸ இந்தச் சின்னக் குதிரை ஒடுமா? ஓடாது ஐயா! ⁹ அந்தப் பெரிய குதிரை பண்டியிலே போகுமா? ¹⁰ போகாது என்று நினைக்கிறேன்.

¹¹ மரங்கள் பருவத்தால் அன்றிப்பழா, trees only fruit in their season.

¹² நல்லறஞ் செய்வது செய்யாது கேள் (= இனம்).

¹ Is it in the store-room? I don't know. ² That horse does not run. ³ Why does not the bullock run? ⁴ The gentleman must inquire into my affair. ⁵ Have you heard the news? ⁶ Do you not hear the command of the gentleman (கேள்வோ)? ⁷ He says, I don't know. ⁸ He said that he did not know. ⁹ When I inquired about those matters the villagers did not understand what I said. ¹⁰ Will that little horse go in my bandy? ¹¹ I think that money will not pass in our village.

LESSON 38.

THE NEGATIVE VERB: COMPOUND FORMS.

§ 113. The negative most frequently used (and, on the whole, the best) is obtained by adding இல்லை = not (§ 43), to the infinitive of the verb. This compound negative form is indefinite as to time, and is the same for all numbers and persons.

நான், நீ, } நடக்கவில்லை I, thou, he, d
அவன், } &c. du
&c. } shall or will } not walk.

§ 114. இல்லை is also added to other parts of the verb, especially to the neuter participial noun (§§ 87, 88).

செய்கிறது + இல்லை = செய்கிறதில்லை, I, thou, &c., do not do, am not doing.
நான், நீ, } செய்தது + இல்லை = செய்ததில்லை, I, thou, &c., did not do, have not done.
&c. &c. } செய்வது + இல்லை = செய்வதில்லை, I, thou, &c., will not (at any time) do.

This is more common, but perhaps somewhat less elegant, than the former.

[இல்லை (really இல்லே) and அல்ல are negative forms (§ 110) of two old positive roots, இல் = இர் = be, and அல் = அர் = befit (§ 184). These often govern a case.]

§ 115.

Vocabulary.

சாட்சி, testimony (also a witness).

சாட்சிக்காரன், a witness.

சேவகன், a peon.

வாக்குமூலம், a deposition.

சரி, right. சரியாய், rightly.

காவல், (பாரா)¹, guard, ward, prison.

கேட்டு, a note.

கவனி, attend to (§ 56. III).

குறி, indicate, regard (§ 56. III).

உளுக்கார்[ரு], sit down (§ 60. III).

நியாயம், reason, right.

நீதி, justice.

நியாயஸ்தலம், a court, a place of justice (ஸ்தலம், a place).

கோர்ட்டு (COURT) is often used.

வாதி, the complainant.

பிரதிவாதி (பிரதி, opposition), the defendant.

வக்கீல், a pleader.

அளவு, a measure.

இவ்வளவு (this measure), thus much (§ 25).

அவ்வளவு (that measure), so much.

எவ்வளவு (what measure), how much?

கிழி (§ 56. III), tear.

Exercise 37.

§ 116. ¹ துரை சரியாய்க் கேட்கவில்லை. ² நீ நன்றாய்க் கவனித்து வாக்குமூலம் வாங்க வேண்டும். ³ உளுக்காரும் ஐயா! ⁴ நீ என்னத்தைக் ²

¹ A word written thus is to be considered as a synonym of the one after which it is put; but is either a foreign word, or a vulgar and objectionable one, though common one.

² Lit. 'having indicated what, do you speak so much?' அந்த is equivalent to regarding, concerning, about. (§ 230.)

குறித்து இவ்வளவு பேசுகிறாய்? ⁵ வாதிக்கு எவ்வளவு செல்ல வேண்டும்? ⁶ உன் குற்றத்திற்குத் தகுந்த (§ 22) நீ நியாயமாய்த் தண்டிக்கப்படுவாய். ⁷ நியாயஸ்தலத்திலே சாட்சிக்காரன் சரியாய்ச் சொல்ல வேண்டும். ⁸ இங்கே நீதி நடக்கும். ⁹ காவலில் (பாராவிலே) போடப்பட்டான். ¹⁰ உனக்குச் சாட்சி இல்லையா? ¹¹ நான் அங்கே போவதில்லை. ¹² அவன் கவனிக்கிறதில்லை. ¹³ வக்கீல் என்னைக் கூப்பிட்டுக் கேட்கவில்லை. ¹⁴ நீ சொன்ன வாக்குமூலம் சரியா? ¹⁵ அந்தக் குற்றத்தை அவர் மன்னிப்பதில்லை.

¹ Why has he not written the deposition? ² Why do the peons beat the witness? ³ The gentleman will do you justice. ⁴ What fault has the physician committed? ⁵ Why do these villagers not pay the instalment (due)? ⁶ The child does not sleep. ⁷ Although I have called the defendant's witnesses they come not. ⁸ Although the munshi read the lesson to him he does not pronounce it rightly. ⁹ Although his father beat him the little boy does not attend to his lessons.

LESSON 39.

SOME DEFECTIVE AND IRREGULAR NEGATIVES.

§ 117. From the roots மாட்டு, *hook on*, கூடு, *join*, போ, *go*, ஒண்ணு, *be possible*, ஏல், *agree*, தகு, *befit* (ðkɪn), போது, *suffice*, ஒ, *agree*, வேண்டு, *need*, according to § 110, are made the very common forms:

- Sing. 1st pers. மாட்டேன், *I will not, cannot.*
 2nd „ மாட்டாய்-டீர், *thou (you) wilt not, canst not.*
 3rd „ மாட்டான்-ர், *he will not, cannot.*
 மாட்டான், *she will not, cannot.*
 மாட்டாது, *it will not, cannot.*
- Plur. 1st pers. மாட்டோம், *we will not, cannot.*
 2nd „ மாட்டீர்கள், *ye or you will not, cannot.*
 3rd „ மாட்டார்கள், *they will not, cannot.*

கூடாது, *it must not be, cannot be.*
 போகாது, *'it is no go' (vulg.).*
 ஒண்ணாது, *'it won't fit' (vulg.).*
 ஏலாது, *it is not proper.*
 தகாது, *it is not fit, right.*
 போதாது, *it is not sufficient.*
 ஒவ்வாது, *it does not agree.*

வேண்டாம், *it is not necessary.*
 (This is quite irregular. For வேண்டாவாம்: வேண்டா + ஆம்.)
 முடியாது, *it ends not, comes not to pass (§ 56. I).*

§ 118. The affirmative of கூடாது is formed regularly (3rd part. neut. fut., § 72), கூடும்; of ஏலாது, ஏற்கும் (§ 70); of தகாது, தரும்; of ஒவ்வாது, ஒக்கும்; and of வேண்டாம், வேண்டும். These are all common.

§ 119. a. இந்தத் தேனாக் கிடங்கில் வைக்கலாமா? வைக்கக்
May this honey be put in the store-room? It must
கூடாது.
not. [Comp. § 103.]

b. இந்தக் குதிரை பண்டியில் போகுமா? போக மாட்டாது.
Will this horse go in the bandy? It will not.

c. வாதி கொடுத்த மனு எற்குமா? ஏலாது.
Is the petition which the plaintiff It is not a
has presented a fitting one? fitting one.

d. அவனை வைகிறது சகுமா? வைகிறது தகாது.
Is it a fit thing to abuse him? To abuse is not
becoming.

e. பிரதிவாதி கோர்ட்டிலே (ஒரு) மனுக் கொடுக்க வேண்டுமா?
Should the respondent present a petition in court?

கொடுக்க வேண்டாம்.

He need not (should not, &c.).

f. செய்கிறாயா? 'Will you do it?' (pronounced செய்றியா).
செய்(கி)றேன் = I will.
செய்யமாட்டேன் = I won't.

Exercise 38.

§ 120. ¹இந்தப் பையன் பாடம் படிக்க மாட்டேன் என்கிறான்.
²ஊரார் மாசுலை அறுத்துக் கொண்டுபோய் இருந்தும் கிஸ்திப்பணத்தைச்
செலுத்த மாட்டோம் என்று சொல்லுகிறார்கள். ³அந்தக் கடைக்காரன்
தீமைகளைச் செய்திருந்தாலும் அவனுக்கு நீர் மன்னிக்கவேண்டும்.
⁴அந்தச் சங்கதியைக் குறித்து (§ 116) உமக்கு என்ன தெரியும்?
⁵உமக்குத் தெரிந்ததை (§ 87) எல்லாம் (§ 127) தெளிவாய்ச் சொல்லக்
கூடாதா? ⁶இப்படிப் பேசுவது (§ 88) தகுமா? இது சரியல்ல
(§ 43). ⁷இது எப்படி நடந்தது சொல்லு சரியாய் (idiom for சரியாய்ச்
சொல்லு, which is more correct). ⁸நான் ஒன்றும் (§§ 172, 126 =
anything at all) அறியேன் என்றான். ⁹வேண்டாம் அப்பா!
¹⁰அந்தப்பணம் எனக்குப் போதாது ஐயா! ¹¹போதும் போதும்!
[For போதாது we often hear பற்றாது or பற்ற மாட்டாது = it won't
touch (suffice). Thus, அந்தச் சம்பளம் வயிற்றுக்குப் பற்றாது, the
wages won't suffice for my வயிறு. This is often said by the
common people.]

¹ The watchman said that the villagers beat him; but the witnesses did not give their depositions rightly. ² Why will you make a disturbance in the village? ³ Although the defendant killed the dog you must forgive his fault. ⁴ They all sat down in the court. ⁵ They were seated in the place of justice when the gentleman came in. ⁶ This and that agree. ⁷ Tell him how the affair happened. ⁸ He says that he cannot learn the lesson. ⁹ The servant said he would not do that. ¹⁰ They denied all knowledge of the affair. ¹¹ The munshi said that I need not write that lesson.

LESSON 40.

OTHER NEGATIVE FORMS OF THE VERB.

§ 121. (1) To get an ordinary familiar negative imperative, or prohibitive, to the 3rd sing. neut. neg. add ஏ, for the sing.; ஏ + உம், for the polite form; and ஏ + உங்கள், for the plural.

Thus, from நட-வ-ாது, *it walks not (does not happen)*, are formed—

நட-வ-ாதே, *don't walk.*

நட-வ-ாதேயும், *don't walk, sir!*

நட-வ-ாதேயுங்கள், *do not walk, I pray you.*

(2) The negative adverbial participle (§ 77) is formed by adding ஆது or ஆமல் to the root. One of the forms is therefore the same as the 3rd sing. neut. neg., § 110.

படி-ய-ாது, } *not learning.*
படி-ய-ாமல், }

This is also used adverbially: ஓயாமல், *unceasingly*; இடைவிடாமல், *without intermission*; அறியாமல், *unwittingly*.

In poetry, sometimes, படியாமே, *unwittingly*.

(3) By adding to the above the auxiliary verb இரு (sometimes போ and other roots), in all its parts, a complete negative verb may be constructed, though the forms are rather cumbrous. Thus:

படி-ய-ாமல் இருக்கிறான், } *he does not learn (he is not learning).*
படி-ய-ாதிருக்கிறான், }

நட-வ-ாதிரு, *do not walk.*

நீ நட-வ-ாமலிருந்தால், *if you do not walk.*

Further examples are not necessary, but compounds of this kind are constantly used.

(4) A negative relative participle for all tenses, and participial nouns, answering to the forms in §§ 74, 87, are formed by

changing உ of the verbal participle in *ஆது* into *அ* (or sometimes, chiefly in poetry, by simply omitting *து*).

நடவாது (—உ + அ =) நடவாத, *who or which walks not*: நடவா.

இவன் படியாத பையன், *he [is] a boy who learns not (or has not learned)*.

நான் கட்டாத (§ 62) வீடு, *a house which I have not built*.

Ex. அறியாத நாள் எல்லாம் பிறவாத நாள், *lit. 'every day that know- not is a day not born,' = time passed in ignorance is wasted*.

(5) And thence we obtain the following negative participial nouns:

Singular	{	நட-வ-ாதவன், <i>he who does not walk</i> .
		நட-வ-ாதவள், <i>she who does not walk</i> .
		நட-வ-ாதது, <i>that which does not walk</i> .
Plural	{	நட-வ-ாதவர், <i>he (hon.) who does not walk</i> .
		நட-வ-ாதவர்-கள், <i>they who do not walk</i> .
		நட-வ-ாதவை-கள், <i>things which do not walk</i> .
		இல்-வ-ாதவன் = <i>one who is not</i> : இல்லான்.
		அல்-வ-ாதவன் = <i>one who has not</i> .

§ 121 *.

Vocabulary.

பதறு, *hurry* (§ 56. II).

சிதறு, *be dispersed, come to nothing, fail* (§ 56. II).

ஞானம், *wisdom*.

அஞ்ஞானம், *folly, ignorance, heathenism*.

விடா = விடாத, *incessant*.

தூல், *thread; a scientific work*.

மாற்று, *the standard value of a metal, its fineness*.

உரை, *standard of gold*.

தேம்பு (§ 62), *sob*.

ஒய் (§ 57), *cease, rest*.

Neither—nor, உம்—உம் with a negative (§ 208).

Exercise 39.

§ 122. ¹ நீ தீமை செய்யாமல் இருந்தால் வாழ்வாய். ² பையனே காட்டுக்குப் போகாதே! ³ என் பிதாவே! என்னைத் தண்டியாதிரும். ⁴ குழிகளே! சண்டை செய்யாதிருங்கள்! பேசாதேயுங்கள்! ⁵ நீ படியாமல் இருந்தால் (போனால்) பாடம் வராது. ⁶ அவன் படிக்க மாட்டானே ஆனால் பாடம் எப்படியும்? ⁷ பதறாத காரியம் சிதறாது. ⁸ தகாததைச் செய்பவன் (§ 88) படாததைப் படுவான். ⁹ பாவஞ் செய்யாதிரு மனமே! புத்தியற்ற [அற, § 68, 133] அஞ்ஞான தூல் படியாதே! (§ 121.) ¹⁰ தான் தேடாப் பொன்னுக்கு மாற்றும் இல்லை உரையும் இல்லை (*what is got without effort is not valued*). ¹¹ விடா (§ 254) மழையாகப் (§ 136) பெய்து கொண்டிருந்தது. ¹² இவனை

அறியாமல் இவன்பின்னே போய்ச் சோதித்து வாருங்கள் (= *without his knowing it*: for இவன் அதை அறியாமல்). [These sentences can be rendered in various ways.] ¹³ தேம்பித் தேம்பி ஓயாமல் அழுதான். ¹⁴ இது என்னாலே முடியாது.

¹ I had not seen him. ² If he will not come. ³ Why do not the servants open the doors? ⁴ If they do not open the doors when I tell them what can I do? ⁵ If the attorney does not properly represent the affair in court what can the plaintiff do? ⁶ This is a thing which has not happened and cannot happen. ⁷ Silence! this is an impossible thing. ⁸ What is not possible to us is possible to Him.

LESSON 41.

HINTS FOR CONVERSATION. CORRUPT FORMS.

§ 123. (a) The form படித்தேன் (§ 70. 2), &c., is vulgarly pronounced (ச் for த்த்) படிச்சேன், and படித்தது is படிச்சது or படிச்ச. This is not to be imitated, but in very common conversation can hardly be quite avoided. Thus, போச்சது or போச்ச is used for போயினது or போனது. This is elegantly போயிற்று. So ஆயினது, ஆனது or ஆயிற்று is vulg. ஆச்சது or ஆச்ச.

(b) The shortened செய்யா is occasionally used in composition where செய்யாமல் (§ 121. 2) would be the full form. This is chiefly found in the phrases இல்லா விட்டால், செய்யா விட்டால், போகா விட்டால், and the like. விட்டால் = *if (you) leave* (§ 68). Thus, செய்யா விட்டால் will mean '*not doing, if (you) leave*'; இல்லா விட்டால் = '*not being, if (you) leave*'; போகா விட்டால் = '*not going, if (you) leave*.' They are equivalent to '*unless you,*' &c., '*if you do not,*' &c.

செய்யாமல் இருந்தால் is perhaps more elegant.

(c) For செய்தால் (§ 95. a) you will often hear செய்தாக்கா = *if you do*, போனாக்கா = *if (you) go*, &c. This is either from the poetical form செய்தக்கால், or from செய்தால் கால் (ல் + க் = த்த், செய்தாற் கால்), where கால் is a poetical word for காலம், *time* = *when* (§ 97).

(d) Letters are often interchanged in different parts of the Tamil country. Thus, ட் is ய் in Madras, and ன் in Tinnevely and the south.

கோழி, a fowl, is கோயி in Madras, and கோனி in the south.

ச and ய are also interchanged.

Thus, வியாதி, sickness, in the south is (often) விசாதி.

(e) The 3rd plural (masc. and fem.) is strangely corrupted in very vulgar conversation. Thus, செய்வார்கள் becomes செய்வாங்கோ, &c.; செய்தார்கள் is sometimes pronounced something like செய்தாவ (CEYTHĀWA).

(f) There is a common form, which the lower orders sometimes use in addressing a superior, that is puzzling to a beginner: for இல்லை they say இல்லீங்க, &c. This seems to be the honorific plural in உங்கள். This is carried to a great extent in Madras.

(g) We have in English a number of words which are apparently mere reduplications, such as *hurry-burly*, *topsy-turvy*, &c. In Tamil these occur much more frequently. In general any noun may be so repeated (of course, in the merest colloquial dialect). If the word does not begin with க், the reduplicated syllable generally does. Thus, விறகு, *fire-wood*, becomes விறகு விறகு = 'fire-wood, &c.'; மேசை கீசை is 'the table and its appurtenances'; கட்டில் கிட்டில் for கட்டில், *a cot*; கொஞ்சம் நெஞ்சம் for கொஞ்சம், *a little*. [So in Telugu, *kuli-nāli*.] This is worth noting carefully. Comp. §§ 223, 273. Sometimes the alliterative, meaningless word comes first: thus, நொப்புநொ = *foam*, &c. (நொப்பு is meaningless). அக்கு அழுக்கில்லை = *it is clean* (அக்கு is meaningless). Comp. அக்கம் பக்கம்.

[This whole lesson may be talked over with a munshi or other intelligent native and such forms collected. These are given as a specimen. The great matter is to know exactly what the people say! We can choose our own words and forms at leisure.]

§ 124.

Vocabulary.

இன்னம் (இன்னும்), *yet*.

போ, *go*, added to intransitive words, gives the idea of completeness, as போடு does to transitives. (§§ 106. (5); 256.)

குறை (§ 56. I), *be deficient*,

(§ 56. III) *diminish, lessen*.

தமிழ், *Tamil*.

பாஷா, *a language*.

Exercise 40.

§ 125. ¹ அந்த வீடு கட்டப்பட்ட பின்பு, நீர் போய்ப்பார்க்க வேண்டும்; இல்லாவிட்டால், உம்முடைய குமாரன் போகவேண்டும். ² இவர்கள் அந்தப் பணத்தைச் செலுத்தாவிட்டால் (செலுத்தாமல் போனால், செலுத்தாதே போனால்), அவர்கள் காவலில் போடப்பட (§ 68) வேண்டும். ³ இந்த வேலை செய்தாச்சு, ஐயா! [செய்து, *having done*, ஆயிற்று, *it has become* = *the work is finished*. Very common form.] ⁴ என்ன! வேலை ஆச்சா? (*What, has the work become?* = *well, is the work finished?*) ⁵ Madras cook (speaks) கோயி செத்துப் போச்சு for கோழி செத்துப் போயிற்று, *the fowl is dead*. ⁶ Tinevelly Shāṇān

speaks: இதென்ன விசாதி எண்ணு¹ தெரியாது (every R pronounced with a whirr), for இது என்ன வியாதி என்று தெரியாது (*I don't know what disease this is*). ⁷சேவகா! அந்த வேலை இன்னம் ஆகவில்லையா? ⁸நீ செய்தவேலை வெகு நண்ணாய் இருக்குது (ironical). ⁹நீ இன்னம் அந்தப் பணத்தைச் செலுத்தாமல் இருக்கிறது என்ன? ¹⁰என்னம் ஆச்சுது சொல்லு (*tell me how you got on*). ¹¹காரியம் முடிஞ்சது, for முடிந்தது (*the affair is accomplished*).

¹This work is finished. ²If you do this evil you will perish. ³Don't go! ⁴You had better not go. ⁵Put it on the table. ⁶Do you understand Tamil (தமிழ் or தமிழ்ப்பாஷை)? ⁷I understand it a little (red. form). ⁸Unless you go you cannot obtain it. ⁹If he does not send his servant for it the gentleman will not give it. ¹⁰If you do not hear [obey] you will perish. ¹¹Should the little boy be so disobedient? (அடங்காமல், § 56. II.)

LESSON 42.

WORDS AND FORMS EXPRESSING UNIVERSALITY.

§ 126. Some uses of உம், *and*. [Less. I.]

(a) When added to an interrogative உம் makes a universal.

1. எப்பொழுது, *when?* + உம் = எப்பொழுதும், *always*.
2. எவன், *who?* + உம் = எவனும், *everyone: quisque*.
3. எங்கு, *where?* + உம் = எங்கும், *everywhere*.
4. எப்படி, *how?* + உம் = எப்படியும், *by all means*.
5. யாவன், *who* [poet.] + உம் = யாவரும் (plur.), *all persons*.
6. யாது, *which* + உம் = யாதும், *everything*.

(b) உம் is also added to மேல், பின்னே, மறுபடி, and many other words used adverbially. [Latin *que*.]

மேல் (= *over*) + உம் = மேலும், *moreover*.

பின்னே (= *after*) + உம் = பின்னேயும், *besides*.

மறுபடி (= *another step*) + உம் = மறுபடியும், *again*.

§ 127. எல்லா = *all*, சகல = *all*, அனை, *so much*.

(a) எல்லா as an adjective is prefixed to nouns, but requires உம் to be put after the noun.

எல்லா மனிதர்களும், *all men*.

எல்லா ஸ்திரீகளும், *all women*.

எல்லா வீடுகளும், *all houses*.

So எல்லா மனிதர்களையும் (2nd case).

¹ *என்ற* becomes *என்ன* in common talk; thus, *என்றும்* is *என்னும்*.

(b) எல்லாம் (எல்லா + உம்) is a neuter noun = *everything*. It is declined after the analogy of nouns in ம், substituting அம் for அத்து, and requires the உம் after each case. [G. 67.]

2nd case: எல்லாவற்றையும், &c.

3rd „ எல்லாவற்றோடும், &c.

(c) சகல is a Sanskrit word = *all*. It is used as an adjective = எல்லா. சகல மனிதர்களும், &c., *all men*, &c. It is also used as a neuter noun, சகலம், and declined regularly, like மரம் but with the addition of உம். சகலத்தையும் கண்டான், *he saw the whole, all*.

(d) அனை makes அனைத்து (sing. neut.), *so much*, and அனைய (plur. neut.), *so many*. அனைத்தும் = *the totality*, is regularly declined. These are little used except in poetry.

(e) எல்லா, சகல, and அனை all form nouns plural (masc. and fem.). Thus:—

எல்லாரும் (+ ர் + உம், comp. § 87),
சகலரும் (+ ர் + உம்),
அனைவரும் (+ வ் + அர் + உம்), } *all people*.

These are declined by inserting the signs of the cases between the stem and உம்: எல்லாரையும், சகலாரையும், அனைவாரையும், &c.

(f) These forms are often put after the nominative case of the noun to which they belong. Thus:

பட்டணம் எல்லாம் கலங்கிற்று (§ 70. 2), *the whole town was agitated*;

ஊரார் எல்லாரும் வந்தார்கள், *all the villagers came*;

படித்தவர்கள் அனைவரையும் கூப்பிட்டான், *he called all who had learned*.

Many of the other words in § 126 may be used in the same way.

(g) எல்லோரும் and அனைவோரும் are elegantly used instead of எல்லாரும் and அனைவரும்.

(h) முழு, adj. = *whole*; முழுமை = *the whole*; முழுவதும், முழுதும் = *the whole*. The last two are declined as the words in (e). முழு requires உம் to be added to the noun to which it is prefixed.

§ 128.

Vocabulary.

கொற்றன், *a mason*.

கொல்லன், *a blacksmith*.

{ கூலி, *hire*.

{ சம்பளம், *wages*.

{ வெகுமானம், *a present*.

{ சந்தோஷம், *joy*; *a present*.

அபராதம், *a fine*.

உலகம், *the world*.

உள்ள, *which exists* (§ 133).

திரு, *sacred, holy*. [Skt. sri.]

சபை, *a congregation, assembly*.

திருச்சபை, *the holy Church*.

போற்ற, *extol* (§ 56. II).

கொஞ்சம், *a little, a few*.

அரசன், இராசா, a king (with or without இ).
நீ, be removed (§ 60); act. re-
move (§ 56. III).

கால், time (for காலம்).
ஒருக்காலம், at any time what-
ever.

Exercise 41.

§ 129. ¹ எல்லாரும் வந்தார்கள். ² வீடெல்லாம் வெந்து போயிற்று (§§ 58. IV; 124). ³ உலகம் எங்கும் உள்ள திருச்சபை உம்மைப் போற்றும். ⁴ வேலைக்காரர் எல்லாருக்கும் அபராதம் போட்டேன். ⁵ எல்லா வேலைக் காரரிடத்திலும் அபராதம் வாங்கினார். ⁶ கொற்றர் யாவரும் கூலி (§ 50) வாங்கிக்கொண்டார்கள். ⁷ அந்த வேலைசெய்த தச்சருக்கும் கணக்கனுக்கும் சம்பலம் கொடுக்கிறபொழுது கொஞ்சம் சந்தோஷங் கொடுத்தேன். ⁸ சகல இராசாக்களும் குடிகளும் சாகத்தான் வேண்டும் (§§ 58. III; 108. c). ⁹ உலகத்தை எல்லாம் ஆளும் அரசன். ¹⁰ நான் யாரும் அற்ற பாவி (*I'm a destitute wretch*, § 90). ¹¹ எவ்வுயிரும் என்னுயிர்போல் எண்ணி நான் இரங்கவேண்டும். ¹² 'பாராயோ என்னை? முகம்பார்த்து ஒருகாலம் என் கவலை தீராயோ? பராபரமே!' (Poetical, but understood.) ¹³ இல்லாத போதெல்லாம் என்னைத் தன் மந்தையைப் பார்த்துக் கொள்ளச் சொல்லுவான். ¹⁴ குடும்பக்கவலை எவ்வளவும் இல்லாமையால் (§ 154) இவ்வளவு பெலத்துடன் (§ 239) இருக்கிறான். ¹⁵ சபையாரை (§ 180) எல்லாம் கேட்கப் பார்த்தும் (§ 100) ஒருவருஞ் சொல்லவில்லை. ¹⁶ முழுதுங் கெட்டான். ¹⁷ முழுவதுங் கொடாதே. ¹⁸ அந்த நாட்டில் அனைவரும் கடினர்கள்.

¹ Did you see all the peons? ² Why are all the villagers assembled together? ³ All who had committed sin feared. ⁴ You must learn all the lesson well. ⁵ He wrote and sent a letter to all the servants. ⁶ Why did all the carpenters leave their work? ⁷ Where are all the bricklayers? ⁸ Give all the blacksmiths their hire. ⁹ Have all the servants received their wages? ¹⁰ The boy who learns all the lessons well. ¹¹ The kings who govern all the world. ¹² The king who governs the whole world. ¹³ I will fine you. ¹⁴ He never learns. ¹⁵ I shall never see him again. ¹⁶ How many came besides?

LESSON 43.

QUALIFYING WORDS. APPPOSITION.

Appositive Enlargements of Subject or Object.

§ 130. In Tamil there are no adjectives, strictly so called. How then are nouns qualified? (§ 74.) The past relative

participle of ஆ is ஆன or ஆகிய (forms of ஆயின or ஆகின) = 'which have become.' These inserted between any two nouns will either convert the former into something answering to an adjective, or place the two in apposition.

சிவப்பான சட்டை, *a red jacket* (சிவப்பு, *redness*, சிவப்பான, *red*, or *which has become red*. You may also say சிவப்புச் சட்டை).

இராசாவாகிய தாவீது, *king David*,—*David the king*. You can say also தாவீது ராசா or தாவீது என்னும் இராசா (in common language என்கிற is used for என்னும்), or தாவீது என்னப்பட்ட இராசா.

ஆகும் or ஆம் is used for ஆன poetically, as is என்னும் (§ 132).

Thus, வீரனும் அரசன், *a heroic king* [*a king who will be a hero*].

§ 131. Two nouns may often be simply joined to form a compound, after the manner of *steam-ship*, *brick-house*, &c. This is constantly done in Tamil poetry, and is in accordance with the genius of the language. In fact, it may be laid down as a law that *every noun becomes an adjective by being prefixed to another*, with or without change. [The Sanskrit scholar may compare these forms with TAT-PURUSHA and KARMA-DHĀRAYA compounds.]

(a) Sometimes this is done without any other change than the doubling of letters; as, தீப்பொறி, *a spark of fire* (தீ, *fire*, பொறி, *a spark*); தெருத்திண்ணை, *the outside verandah* (தெரு, *a street*, திண்ணை, *elevated verandah*); எரிக்கரைமேலேபோனான், *he went (along) the top of the bank of the tank*.

(b) When the former noun ends in ம், that letter is elided.

[This is especially the case in Sanskrit compounds.]

Thus, மரக்கொம்பு, *branch of a tree* (மரம், *tree*, கொம்பு, *branch*); சர்வ வல்லமை, *omnipotence* (சர்வம், *all*, வல்லமை, *power*).

(c) Various changes may take place in the former word, of which the following are types (§ 18. c, d).

இருப்புச் சங்கிலி, *an iron chain* (இரும்பு, *iron*, சங்கிலி, *a chain*).
எருத்துக் காளே, *a young bullock* (எருது, *a bullock*, காளே, *a young male*).

ஆற்று மீன், *fish from the river*. (ஆறு, *a river*, மீன், *a fish*).

ஆட்டு மந்தை, *a flock of sheep* (ஆடு, *a sheep*, மந்தை, *a flock*).

பனங் காடு, *a palmyra jungle* (பனை, *a palmyra*, காடு, *a jungle*).

௯ [1. The nasal is hardened into the surd; 2. ட of டு, and ட of டு doubled; 3. அம் inserted.]

(d) இன், அத்து, அற்று are often used as connectives; and are thus used as signs of the sixth case, பசுவின் பால், *cow's milk*, இவ்விடத்து மனிதன், *a man of this place*.

௯ [The inflexional base is used in compounds.]

(e) Some nouns of quality ending in *-மை* (§ 184) when prefixed to other nouns undergo certain euphonic changes. The following are chiefly to be noticed :—

- (1) பெருமை, *greatness*, becomes பெரு, பெரிய, பெரும், பேர்.
- (2) சிறுமை, *littleness*, becomes சிறு, சிறிய, சிறும், சிற்ற, சிறு; சின், சின்ன.
- (3) அருமை, *preciousness*, becomes அரு, அரிய, அரும், ஆர். [Comp. என்.]
- (4) பசுமை, *freshness*, becomes பசு, பசிய, பசும், பச்சு, பைம்.
- (5) நெடுமை, *length*, becomes நெடு, நெடிய, நெடும், நீடு [✓ நீள்].

Comp. in Lex. the roots உரி, *pertaining to* = கிழ; மெல் (மென்), *soft*; கடு (கொடு), *hard, cruel*; பழ (பழை), *old*; வெ (வெம்), *hot*; கொழு, *fat*; இள (இளை), *tender*; வறு (வெறு), *bare, empty*; இன், *sweet*; வெள் (வெண்), *white*; கரு (கறு), *black*: THESE ARE AMONG THE OLDEST AND MOST USEFUL ROOTS OF REAL TAMIL.

Examples.

பெரு நெஞ்சு, *pride* [நெஞ்சு, *breast*].

பெரிய நன்மை, *a great benefit*.

பெரும் பாவி, *a great sinner* [before க், ச், த், ப்].

பேரீன்பம், *heavenly bliss* [before a vowel].

[பெரிய may be regarded as a kind of past relative participle (§ 184). Compare அனுப்பி (§ 74); and பெரு as the stem of a kind of verb, called குறிப்புவினை.

பெரும் is a kind of future rel. part. from பெரு(கு) (§ 62), *grow great*.]
[Of these the roots are undoubtedly பெர் (பர், பல்), சிற (சில்), அர், டர்; but the *Nannūl* (Sūt. 135, 6) treats each of them as having become first an abstract noun, and as having been variously modified, when placed as the first member of a compound by the rejection of *-மை*, the addition of இய or உம், the lengthening of the root vowel, or the reduplication of the final root consonant. Comp. Pope's G. 93, 121.]

§ 132. என்னும் is the rel. part. fut. of என், *say*, lit. '[of whom] one would say.' It is thus used :

தாவீது என்னும் இராசா, *king David*.

மானம் என்னும் காப்பு, *the defence of modesty*.

பத்தி யென்னும் எணி நாட்டு, *plant the ladder of piety*.

This is rather stiff and pedantic.

§ 133. The root உள் signifies '*existence, the having within*.' To it are referred the following verbal forms :

3rd sing. for all genders } உண்டு (உள் + து), *there is*. (§ 43.)
and numbers.

உள்ளது is used to signify '*it is*,' but more generally '*it is true, really so*.'

Rel. part. உள்ள, *containing, possessing within itself*. (§ 184.)

This last form added to a noun will have nearly the same effect as ஆன

Thus, இரக்கமுள்ள தேவன் (இரக்கம், *mercy*), *a merciful God*.

Sometimes உள்ள and ஆன may be used indiscriminately:

என் பிரியமுள்ள குமாரன், } *my dear son.*
என் பிரியமான குமாரன், }

Generally, however, the difference between ஆன = *having become*, and உள்ள = *having possessed*, must be observed:

இரக்கமுள்ள பிதா (not இரக்கமான), *a merciful father.*
நீளமான கோல் (not நீளமுள்ள), *a long staff.*

The opposites to உள்ள and ஆன are அற்ற, இல்லாத, which are in the same way added to nouns:

Thus, இரக்கமற்ற = *merciless.* [அறு, *cease*, § 68, 74.]

பணமில்லாத = *penniless.* [இல் = *not*, § 112.]

To Sanskrit nouns ஈன (HĪNA), *destitute of*, is added:

Thus, புத்தியீன, } *மனிதன், a senseless man.*
புத்தியீனமான, }
புத்தியீனமுள்ள, }
or புத்தியீனன்.

[In Tamil grammar the fourth class of words consists of those called *உரிச்சொல்* = *quality words*. Comp. Pope's G. 118-121.

These are subdivided into பெயர்ச்சொல் = *noun quality*, and வினைச்சொல் = *verb quality*.

The words included under these divisions are used to qualify nouns and verbs respectively; they may, therefore, be called *adjectives* and *adverbs*. They are, however, really nouns and participles, and it will tend greatly to aid the learner in acquiring the Tamil idiom if he steadily regard them as such.]

§ 134.

Vocabulary.

மதுரம், *sweetness.*

கசப்பு, *bitterness.*

நவம், *newness.*

எதிர், *opposite.*

சிறு, *little.*

பழக்கம், *custom, familiarity.*

சுகம், *comfort, health.*

சருவ வல்லமை, *omnipotence.*

இராமன், *a proper name: Rāman.*

கீரை, *herb.*

பாண்டம், *a vessel.*

நாலு, *four.*

திருடன், *a thief.*

பள்ளம், *a pit.*

நடு, *niddle.*

வெற்றிலை, *betel.*

கொடி, *a creeping plant.*

பலன், பலம், or பெலன், *strength.*

Exercise 42.

§ 135. ¹ மதுரமான தேன் காட்டில் உண்டு. ² கசப்பான கீரைகளைக் கொண்டுவந்தார்கள். ³ சருவவல்லமையுள்ள பிதாவாய் (§ 81) இருக்கிற பராபரன். ⁴ நவபாண்டங்களை வாங்கிவா. ⁵ அவன்சொன்னது நவமான சங்கதி. ⁶ எதிர்வீட்டிலே பேசிக்கொண்டிருந்தார்கள். ⁷ நாலுபேர் திருடர் ஒரு வீட்டிலே வந்தார்கள். ⁸ சிறு பிள்ளைகள் இப்படிப் பேசலாமா? ⁹ அவன் நடந்தசங்கதியை எல்லாம் சொன்னான். ¹⁰ பள்ளம்உள்ள இடத்திலே தண்ணீர் நிற்கும். (Proverb.) ¹¹ இராமன் என்கிற கடைக்

காரன் வந்தான். ¹² நடு வழியிலே றுபின்னைகளைக் கண்டேன். ¹³ பசுவின் தயிர். ¹⁴ மனக்கவலையே பலக்குறைவுக்குக் காரணம். ¹⁵ இது வெற்றிலைக்கெ. - நடுகிறதற்கான நிலம். (ஆன=*which is suitable for*.) ¹⁶ தனக்குள்ளது உலகத்துக்கும் உண்டு தனக்கில்லது (இல் + அது = *that which is not*, § 87) உலகத்துக்கும் இல்லை என்றான். ¹⁷ அவர்கள் வாய்மொழி கேட்டார். [¹⁸ மேகச்சாயை இளம்புல் தனம் இவைகள் வெகு காளைக்கு நில்லா.]

¹ This is a joyful day. ² I have come to (7th case) my merciful father. ³ This is an evil thing. ⁴ He is a just king. ⁵ This is a reasonable complaint. ⁶ The accountant has brought a right account to the bazaar-man. ⁷ Four accountants gave evidence in the court. ⁸ Will the watchman put the thieves in prison? ⁹ All my familiar friends came with me to the place of justice. ¹⁰ This is David the accountant. (3 ways.) ¹¹ This is an affair concerning the church. ¹² A new vessel. ¹³ Sweet Tamil. ¹⁴ Are you well? ¹⁵ This is a herb garden.

LESSON 44.

IDIOMS CONNECTED WITH THE VERB ஆக, ஆகு [§ 58].

§ 136. (a) நாங்கள் நாலு பெயரும் ஆக வந்தால் = *if we four persons come together*.

(b) ஆக is used in summing up = *all altogether*.

நான் கொடுத்தது நாலு, அவர் கொடுத்தது ஐந்து;
That which I gave (is) four, that which he gave (is) five,
ஆக ஒன்பது.
making altogether nine.

(c) பத்திரமாகப் புதைத்து வை, *bury it carefully*. Here ஆக or ஆய் = *ly*, added to a noun, converts it into an adverb (§ 40).

(d) அவர் என்னை வரச் சொன்னதாக நினைத்தேன், *I thought he told me to come* [சொன்னது, ஆக, *as if* . . . said. சொன்னதாய் is also used. ஆய் = *as if*].

(e) ஆம் for ஆகும் (§ 103) is either a finite verb = *it will become*, or a future relative adj. part. (Less. 25) = *which will be, or become*.

Consider: ஒட்டாங் கிளிஞ்சல் காசாமோ? *Will a broken bit of conch-shell become money?* (It has a silvery appearance!) [ஒட்டு ஆம் கிளிஞ்சல் காசு ஆம் ஒ.]

(f) A curious form is found in letters: for வந்தேன் we have வரல் ஆனேன்; for செய்தோம் is used செய்யல் ஆனோம், and so throughout the past tense (§ 149).

- § 137. a. கணக்கன் இருக்கிறான், *an accountant is.*
 b. கணக்கனாயிருக்கிறான், *he is an accountant.*
 c. கணக்கன் இருக்கிறானா, *is the accountant (there)?*
 இல்லை, *he is not.*
 d. கணக்கனாயிருக்கிறானா, *is he an accountant?* அல்ல, *he is not.*

ஐ ஆம் added to a noun shows it to be a complement of the predicate (§ 82).

THIS IS OF THE UTMOST IMPORTANCE. Carefully consider the above examples.

§ 138.

Vocabulary.

பட்டணம், *a town.*
 கிழவன், *an old man.*
 கிழவி, *an old woman.*
 இறங்கு, *go down to, descend,*
alight (§ 62).
 திருடு, *steal (§ 56. II).*
 பொது, *that which is common*
 உடைமை, *possessions.*
 பொருள், *substance, wealth.*
 சாமான், *goods, utensils.*

தவலை, *a large brass vessel.*
 முத்திரை, *a seal.*
 பத்திரம், *care.*
 ஐந்து, *five.*
 ஒன்பது, *nine.*
 வை, *place, put (§ 56. III).*
 வரை, *limit (வரைக்கும், 4th case*
+ உம் = until).
 புதை, *bury (§ 56. III).*
 சாப்படு, *eat (§ 68).*

Exercise 43.

§ 139. ¹நாலு பேர் திருடர் ஒரு பட்டணத்தில் ஒரு கிழவியின் வீட்டிலே இறங்கித் தாங்கள் திருடிப் பொதுவில் (in common) வைத் திருந்த [§ 79. (2)]. உடைமைகளையும் பணங்களையும் ஒரு தவலையிலே போட்டு (§ 68) மேலே முத்திரை (§ 50) இட்டு (§ 68); 'நாங்கள் நாலுபேரும் ஆக வந்து கேட்கும் பொது (§ 106) இதைக் கொடு அதுவரைக்கும் பத்திரமாகப் புதைத்து வை' என்று கொடுத்துச் சில நாள் (§ 50) அவன் (§ 50) வீட்டிலே சாப்பட்டுக் கொண்டிருந்தார்கள் [§ 106. (4)]. ²இராசா தாஞ் சீக்கிரமாய் வருகிறதாகச் சொன்னார். ³நானும் நீயுமாகப் போவோம், வா! ⁴அநேகநாளாய்ச் சாமான் வரவில்லை. ⁵இராசா சீக்கிரமாய் வருகிறார் என்று தூதன் சொன்னான்.

¹ Here (are) 5 and there 4; total, 9. ² If he and you together go to the old man's house, he will give you the goods. ³ Put it carefully in the house. ⁴ He has great wealth which he has carefully buried in the garden. ⁵ At which house has he alighted? ⁶ When we obtained the goods which he had carefully sent by the peon we put them into the store-room. ⁷ Is this honey? ⁸ No, it is bitter. ⁹ Did he eat this sweet honey? ¹⁰ Is there

honey there? No. ¹¹ Did he speak as if (*d*) the Muhammadan would come? ¹² I have not seen the old man for many days (*for*=ஆக).

NOTE.—The learner may feel inclined to translate 'It is bitter' by *செப்பான* இருக்கிறது instead of *செப்பாய் இருக்கிறது*.

But, in Tamil, an adjective (so called) is never used as a noun, or with a noun understood. In English 'bitter'='a bitter thing': in Tamil it is, 'this is as bitterness.'

To convert the adjective into a noun the terminations must be added as in § 87. We then have *செப்பானை*, -ன், -து, &c., or *செப்புக்கனம்*, -ன், -து. We can then write (though it is clumsy) *செப்பானையிருக்கிறது*.

ஆம் must be used to connect the complement with the verb of incomplete predication.

ஆம் sometimes = *of one's own accord*: thus, *அவருடையகட்டையின்படி, பண்ணினேனே* *அவ்வாறு எங்கனம்* *நீக்கு செய்ய வில்லை*, *we did the mischief by his command and not of our own free will*.

LESSON 45.

OPTATIVE AND DESIDERATIVE FORMS. [G. 85.]

§ 140. a. இது குழியில் விழக் கடவது, LET *this fall into the pit*.

b. நீ வாழ்வாயாக, MAYST *thou prosper!* [WISH and COMMAND.]

c. நீர் வாழ்க, MAY *you prosper!* [BENEDICTION.]

d. போகட்டும், LET *it go!*

e. நாம் எழுதி அனுப்பின கட்டளையின்படி (§ 157) நீர் நடக்கவும், *act according to the order I have sent you.* [POLITE IMPERATIVE.]

[f. ஆறுவதுசினம் (§ 270), *let anger be subdued.* POET. (*ஆறுவது, that which must cool down* (§ 88) *is wrath.*)]

(a) The defective root கட, *ought, must*, is regularly conjugated thus:

நான் [செய்யக்] கடவேன், *I ought or must [do].*

நீ [செய்யக்] கடவாய், *thou oughtest or must [do].*

It is added to the infinitive of any verb to form a kind of optative mood.

(b) ஆக [like the Hebrew *ו*, Nordheimer's Hebrew Grammar, §§ 204-206] added to the future of any verb forms an optative mood. The neuter participial noun future is used for the 3rd person neuter future.

செய்வேன், *I will do*, செய்வேனாக, *may I do!* *I much wish to do!*

செய்வான், *he will do*, செய்வானாக, *may he do!* *I long for him to do!*

நடப்பதாக, *may it take place.*

This seems to be merely a strong breathing, expressive of desire; but it is explained by grammarians as the inf. of ஆகு (§ 41). It is pronounced AHA.

(c) ஃ like ஆகு forms an optative mood, but is added to the root of a verb, and is the same for all numbers and persons, being chiefly used in poetry.

நான் போக, *let me go!*

நீர் கேட்க, *may you hear!*

(d) Is an unauthorized, but very common form. It consists in the addition of அட்டம் or அட்டு to the root, inserting க் when the present takes க்கிற. The form is abbreviated by casting away the final vowel of the root. It is the same for both numbers and for the 1st and 3rd persons.

நான் } செய்யட்டம் { *let me do!* நான் செய்யட்டா, *may I do it?*
அவன் } *he may do!*

This is said to be a corruption of ஒட்டம் = *permit*, from ஒட்டு.

(e) This is a polite imperative: add உம் to the infinitive mood.

§ 141.

Vocabulary.

அ privative; thus—

அநியாயம், *injustice*.

புரம், *a town*.

துன் or துர், a prefix = *evil, bad*.

மார்க்கம், *a way*.

மார்க்கன், *one who walks in a way*.

புத்தி, *sense*.

புத்திசாலி, *a sensible person*.

[The termination சாலி = Skt. sālin, *one who possesses*, is often used.]

மந்திரி, *a counsellor, prime minister*.

இராசரீகம், *kingly rule*.

மிகுந்த, *much, very*.

மிகு, *be abundant* (§ 56. II),
past rel. part. = *which has abounded*.

மிகுதி, *abundance*.

மிகுதியான (§ 30), *abundant*.

திர்க்கம், *length* (pronounced DĪRKKAM) *in the compounds*.

திர்க்காயுசு, *long life* (ஆயுசு or ஆயுசு, *age, life*).

திர்க்கதரிசி, *a prophet, a seer* (தரிசி, *one who sees*).

போல், *as* (போல, போலே). (§ 227.)

இத்தி (§ 56. III), *prosper, succeed, answer*.

Exercise 44.

§ 142. ¹ அவன் அப்படிச் செய்தானே ஆனால் அழிந்து போகக் கடவான். ² நீ மிகுந்த புத்திசாலி ஆனதால் திர்க்காயுசுள்ளவனாகக் கசத்தோடு வாழ்க! ³ திர்க்கதரிசி இராசாவினிடத்தில் என் வசனத்தைக் கேட்பீராக என்றார். ⁴ கொலை செய்யாதிருப்பாயாக! (§ 121.) ⁵ இந்த அநியாயத்திர்ப்பைப் பண்ணினவன் வாயிலே மண் விழுவது போலே (§ 227) இது குழியிலே விழக்கடவது. ⁶ என் உயிர் போனாலும்

போதட்டும். ⁷ உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக! ⁸ அநியாயபுரம் (§ 131) என்ற பட்டணத்திலே துன்மார்க்கன் என்கிற இராசா துர்ப்புத்தி என்கிற மந்திரியை வைத்துக் கொண்டு இராசரீகம் பண்ணினார். ⁹ புத்தியள்ளவர்களுக்குச் (§ 185) சித்தியாததொன்றில்லை (சித்தியாதது ஒன்றும் இல்லை § 121) என்றறிக. ¹⁰ வழியே எருக வழியே மீளுக [(poet.) *no by-paths*]. ¹¹ தைரியசாலி வந்தான்.

¹ Say not so. ² Pray do not say so. ³ I beg you to do this. ⁴ If I have destroyed his house may I myself perish. ⁵ There is much honey in the town. ⁶ Let the unjust man perish! ⁷ He who commits injustice will not prosper. ⁸ Although I perish I will not do injustice. ⁹ May I walk sensibly! ¹⁰ He is a very sensible person. ¹¹ Let him do as his counsellors have said. ¹² May my affairs prosper. ¹³ It won't answer. ¹⁴ Hail, O king!

LESSON 46.

WORD-BUILDING: VERBAL NOUNS IN கை.

§ 143. By adding கை to verbal roots which take கிறு in the present (WEAK forms), and க்கை to those which take க்கிறு (STRONG forms), a verbal noun is formed nearly equivalent to the English verbal noun (gerundial infinitive) in -ING, expressive of the act or its result.

செய்—செய்கை, *the doing = a deed.*

நட — நடக்கை, *the walking = a line of conduct.*

§ 144. Some of the above are in common use as mere nouns; but more generally they are used in the 7th case, corresponding to the ablative absolute in Latin, or the gen. abs. in Greek, retaining a kind of participial power.

அவன் அதைச் சொல்லுகையில், *while he was saying it.*

Here it forms a time-phrase.

§ 145. ஆகையால் (ஆ)=(*by the becoming:*) therefore: ஆனதால், ஆபாடியால்.

§ 146.

Vocabulary.

திண்ணை, *a pial, elevated scat in front of a house.*

இரண்டு, *two.*

எடு, *lift up, take up* (§ 76. III).

எடுத்துப்போடு, *take away* (§ 256).

சீசேவி, *the goddess of prosperity.*

உதை, *kick* (§ 56. III).

தள்ளு, *turn away* (§ 56. II).

சாப்பாடு, *food, a meal.*

போசனம், *food, nourishment.*

அன்னம், *food, chiefly boiled rice.*

ஆகாரம், *food, what is received into the body.*

அப்பம், *rice cakes, bread.*

உரோட்டி, *bread, a loaf.*

சாதம், *boiled rice.*

Exercise 45.

§ 147. ¹ ஒருநாள் (அந்தநாளுபேரும்) எதிர்வீட்டுத்திண்ணையில் (§ 131. c) பேசிக்கொண்டிருக்கையில். ² அவர்கள் எல்லாரும் வழியிலே போகையில் இரண்டு திருடரைக் கண்டார்கள். ³ அதை எடுத்துப்போடலாமா என்று கேட்டேன்,—இருக்கட்டும் என்றார். ⁴ அநேகர் வீணாய்ப் பேசிக்கொண்டிருக்கையில் நீ பேசாமல் இருக்கக்கடவாய். ⁵ அவர்கள் அவன்வீட்டிலே சாதம்சாப்படுகையில் நான் வந்துவிட்டேன். ⁶ தானாக வந்தசீதேவியைக் காலால் உதைத்துத் தள்ளலாமா? ⁷ உரொட்டி இல்லையா? ⁸ எனக்குச் சாப்பாடிவிடு. ⁹ எல்லாரும் கலகம்பண்ணிக்கொண்டிருக்கையால் அழிந்துபோனார்கள்.

¹ While the bazaar-man came running the thief knowing that came down from the tree. ² Give me the loaf. ³ Give us bread. ⁴ While there are rice-cakes there is enough for us. ⁵ While the mother was gone to procure (§ 94, *note*) food the child died. ⁶ While the five men were sleeping in the verandah of the house, the peons came. ⁷ May I go while he is learning his lesson? ⁸ While all are working is it right for you to be idle?

LESSON 47.

WORD-BUILDING: VERBAL NOUNS IN அல், ETC.

§ 148. Verbal nouns are also formed by adding அல் (தல், கல், குதல், or க்கல், த்தல், or க்குதல்) to the root. These are like the *gerundial* infinitive, and express the *act* merely.

(a) Verbs which take கிறு in the present (WEAK forms) take அல், தல்.

செய் —செய்யல், செய்தல், *a doing*.

அடங்கு —அடங்கல், அடங்குதல், *a submitting*.

The few cases where கல் (or குதல்) is apparently added may be thus explained: there was a root in கு, now obsolete, to which அல் or தல் was added: thus,—

போ (போகு) —போகல், போதல், போகுதல்.

ஆ (ஆகு) —ஆகல், ஆகுதல், ஆதல்.

(b) Verbs which take க்கிறு in the present (STRONG forms), take த்தல், க்கல், க்குதல்.

பிழை —பிழைத்தல், பிழைக்குதல், *a living*.

உதை —உதைத்தல், உதைக்குதல், *a kicking*.

நட —நடக்குதல், *a walking*.

(c) These have no power of government as those in §§ 87–89 and § 144 have.

§ 149.

Vocabulary.

மோர், <i>butter-milk</i>	} § 131.e. படி, <i>measure, manner</i> (added to relative participles = <i>as</i>).
தோண்டி, <i>an earthen pot.</i>	
எளிது, <i>that which is easy,</i>	
அரிது, <i>that which is hard,</i>	
	§ 56. II).

அவன் ஆலோசிக்கல் ஆளுன்.

He began to consider.

He fell a-thinking.

This idiom, though poetical, is sometimes heard in common conversation. Thus செய்யலானேன், *I did (or have done it)*. In higher Tamil we find வீரன்சேர்க்குதலும், *as soon as the hero saw*.

Exercise 46.

§ 150. ¹ 'மோர் வாங்குதற்கு (4th case = *in order to*) அந்தக்கிழவ் வீட்டிலேபோய்த் தோண்டி எடுத்துக் கொண்டுவா' என்று அனுப்பினார்கள். ² 'சொல்லுதல் எல்லாருக்கும் எளிது; சொல்லிய [§ 70. (I) for சொன்ன] படி செய்யல் அரிதாம்.' ³ 'என் செயலாவது [ஆ. § 87] யாதொன்றும் [யாது + ஒன்று + உம், § 47, 126, 172, *any one thing whatsoever*] இல்லை; இனித் தெய்வமே எல்லாம் உன் செயல் என்று உணர்ந்தேன்.' (Poet.) ⁴ அப்போது சொல்லுகிறசங்கதியும் தெரியலாம். ⁵ ஏறுதற்கும் இறங்குதற்கும் தடையாய் இருக்கிறது. ⁶ அந்தவீட்டிலே ஆடலும்பாடலுமாய் இருக்கிறது. [Comp. § 40. Any number of nouns may thus be united together by உம்; and ஆய் added to the last converts the whole into an adverbial clause.] ⁷ அவன் ஏவற்படி செய்யாதே. ⁸ இது தங்களுக்குத் தெரியலாவதாக மனு எழுதித் கொண்டேன்.

¹ It is easy to send the watchman to buy milk. ² While he commanded I submitted. ³ This is the king's command. ⁴ It is difficult to walk thus. ⁵ The submitting to the command of the judge is easy. ⁶ The having pity is easy. ⁷ May you kick the earthen pot? ⁸ Is it hard for boys to learn their lessons? ⁹ Is it not easy to read a book while walking?

LESSON 48.

PARTICLES THAT EMPHASIZE OR REPLACE CASE-ENDINGS.

[COMP. §§ 233-251.]

§ 151. (α) Particles used instead of, or in addition to, the proper terminations of nouns are—

ஆனவன், ஆனவள், ஆனது, ஆவது, ஆனவர், ஆனவர்கள், ஆனவை. என்பவன், என்பவள், என்பது, என்பவர், என்பவர்கள், என்பவை.

These participial nouns from the roots ஆ and என் are sometimes used to point out, and throw emphasis on the nominative case. ஆறெண், என்றெண், &c. are also used in very common talk. (§§ 87, 88.)

These answer in some degree to the Greek article. They are not to be translated in English.

(b) ஆர், மார் are added to nouns honorifically.

தாய், a mother, but தாயார் is more respectful.

உபதேசி, a teacher, — உபதேசியார்.

மார் is plural, கள் may be added. [In Telugu GĀRU.]

தகப்பன்மார், the fathers (தகப்பன்).

குருக்கள்(ண்)மார், the spiritual guides (குரு).

உவாத்திமார், the schoolmasters (உவாத்தி, உவாத்தியார்).

(c) An honorific form is made by adding ஈர் to certain words; of these தேவரீர், Thou, O God, is common.

(d) உடன் (=ஒடு), together with; கிட்ட, near; அண்டை, by the side of; இன், signifying connexion (இனம்), are used as casual terminations. அண்டை is often redundant: தென் அண்டைப்பக்கம், on the south side. Put them on to the inflexional base, as case-endings.

(e) 'Trees, beasts, &c.' = மரங்கள் மிருகங்கள் முதலியவைகள். 'Selling, buying, and other affairs' = கொடுக்கல் வாங்கல் முதலான காரியங்கள்.

'Call the carpenter, bricklayer, &c.' = தச்சன் கொற்றன் முதலான வர்களைக் கூப்பிடு.

'Food, clothes, &c.' = அன்ன வஸ்திராதிகள். (ஆதி is the Sanskrit for முதல்.) The words are formed into a Sanskrit compound with Tamil termination கள். Distinguish carefully from § 131!

So இரதக்கஜதூரகபதாதிகள், chariots, elephants, horses, foot-soldiers, &c.

முதலியவைகள், முதலானவைகள் neuter, முதலியவர்கள், முதலானவர்கள், masculine and feminine, are added to nouns in the nominative singular or plural, and are then equivalent to '&c.' முதல் = 'first.' — முதலியவைகள் as if a part. noun from root முதலு (§ 87. b); முதலானவைகள் (முதல் + ஆனவைகள்), those which have become.

முதலான followed by a noun common to all the particulars intended to be included may be used: முதலான காரியங்கள்.

முதலியவைகள், &c. (and in the last காரியங்கள், &c.) may be in any case; but the particulars enumerated remain in the nominative.

In official documents we have Arabic வகையரா (wagairā) for &c.

(f) இடத்து is used for இடத்தில் (7th case): எவ்விடத்தும் for எவ்விடத்திலும், everywhere.

§ 152.

Vocabulary.

அதிக, *much, more.*
மேரு, *Mount Mēru.*
துரும்பு, *a straw.*
மனைவி, *a house-wife.*
காப்பாற்ற, *protect* (§ 56. II).
[ஆற்று.]
கடவுள், *Deity.*
மகிழ் (§ 56. I), *exult.*

எட்டி, *the strychnos tree* (add மரம்).
இலவு, *the silk cotton tree* (add மரம்).
தீ, *fire.*
தீப்படு (§ 56. II), *be burned.*
சீஷன், *a disciple.*

Exercise 47.

§ 153. ¹அதிக சந்தோஷத்துடனே சீக்கிரமாய்த் தோண்டித் தவலையை எடுத்துக்கொண்டு போனான். ²தேவரீர் மேருவைத் துரும்பாகச் செய்வீர் துரும்பை மேருவாகச் செய்வீர். (§ 136. d.) ³அவன் மனைவிமார் இரண்டுபேர்மாத்திரம் அங்கே இருந்தார்கள். ⁴கடவுளானவர் எவ்வளவு நூற்றம் வராமல் என்னைக் காப்பாற்றுவார். [§ 121. (2.)] Translate, *so that it shall not come.* ⁵துன்மார்க்கர்கள் கூட்டத்தில் மகிழ்ந்து சேராதே! ⁶எட்டியுடன் சேர்ந்த இலவுந் தீப்பட்டது. ⁷அந்தஹாரன் அந்தக்கொல்லியில் அவரை, துவரை, உழுந்து, என்னு. கொள்ளு, சாமை, திளை, வரகு, சும்பு, கேழ்வரகு, சோளம் முதலானவைகளைப் பயிர்செய்து வந்தான். ⁸கொடுக்கல் வாங்கல் (*business in general*), முதலானவந்தான். ⁹கொடுக்கல் வாங்கல் (*business in general*), முதலானவந்தான். ¹⁰இதின் கருத்து என்ன? ¹¹கனவான்கள் ஸ்வனவான்கள் முதலானோர்களும்.

¹²‘ஆசாரம் இல்லா அசடருடன் கூடிப் பாசாங்கு பேசிப் பதிழிந்து கெட்டேனே!’

¹He came with his wife, children, servants, &c. ²This is my mother. ³Thou, O God, art our Father. ⁴The spiritual guides came with their disciples. ⁵Come not near me. ⁶He is just in all his dealings (கொடுக்கல் வாங்கல் முதலான). ⁷Come to the north side (வடவண்டைப்பக்கம்). ⁸What is the name of this tree (இன்)? ⁹Near Mount Mēru is a sea. ¹⁰On the south side of the strychnos tree is a silk cotton tree. ¹¹The next house caught fire (அண்டைவீடு). ¹²The king with his counsellors and others came to the town.

LESSON 49.

WORD-BUILDING: NEGATIVE VERBAL NOUNS IN ஆ-மை.

§ 154. A negative verbal noun is formed by adding ஆவ the root (or, more precisely, by adding மை = *ness*, *ty* [§ 184.

to the abbreviated form of the neg. verb. part. [§ 121. (4)]. செய் யா + மை). The form செய்யாமே is also found. These nouns are especially frequent in verse.

செய்|யாமை, *the not doing.*

நட|வாமை, *the not walking.*

இல்|வாமை, *the not existing.*

படி|யாமை, *the not learning.*

அல்|வாமை, *the not being so.*

சா|வாமை, *the not dying.*

[மை is added to the present (and less frequently to the past) relative participle to form an affirmative noun corresponding to this: thus, செய்கின்ற (not செய்கிற) + மை = செய்கின்றமை, *the doing*; படித்த + மை = படித்தமை, *the having learned*. This is little used.]

This noun with the 3rd case = *because . . . not* (a negative sentence of reason).

§ 155.

Vocabulary.

பொருமை, *envy* (பொறு, *endure*).

சக்களத்தி, *one of several wives, a rival.*

கூவு, *call out* (§ 56. II)

நன்று, *it is good, a good thing* (நல் + து); § 184.

பழி, *guilt, blood-guiltiness.*

ஓ, *flower, bloom* (§ 56. III); also, as a noun, *a flower.*

சத்தியம், *truth, an oath.*

சிந்தை, *thought.*

திறம், *ability, faculty.*

Exercise 48.

§ 156. ¹ அவனைக்காணாமையாலே போய்விட்டார்கள். ² அன்னம் இல்லாமையால் இவ்விடத்திற்கு வந்தேன். ³ எப்பொழுதும் தீமை செய்யாமை நன்று (rather high). ⁴ தன் பிள்ளையைச் சக்களத்தி பொருமையினாலே கொன்றான் என்று பழிபோட்டுக் கூவி அழுது கொண்டு பிரியாது செய்யப் போனான். ⁵ பூத்தவில் பூவாமைநன்று. (§ 196.) ⁶ வேறே சாட்சி இல்லாமையால் சத்தியம் பண்ணுங்கள். ⁷ அவன் மனம் அறிந்து (*mind knowing = wilfully*) செய்ததல்லாமையினாலே நியாயாதிபதி அவனைத் தண்டியாமல் விட்டு விட்டார். ⁸ இல்லாத காரியத்தை இச்சித்துச் சிந்தைவழி (சிந்தையினுடைய வழியிலே) செல்லாமை நல்லோருடைய திறம்.

¹ Why do you envy him? ² How can this guilt be removed? ³ They have submitted because they had no money. ⁴ I suffer much because I have no food. ⁵ Because there were no witnesses the gentleman sent the complainant away. ⁶ Why did the rival wife kill the little child? ⁷ I climbed the tree to look for grass. ⁸ He came down from the tree because there was no grass on it. ⁹ Do you think it is good not to talk? ¹⁰ You will die from not eating bread, rice, and other food.

LESSON 50.

CLAUSES AND PHRASES EXPRESSING PURPOSE.

§ 157. It will be useful to the learner to compare the variety of ways in which such an English phrase as 'man eats to live,' may be rendered in Tamil.

(a) மனிதன் பிழைக்கச் சாப்படுகிறான்: the infin. governed by the following verb. Literal, but not clear.

(b) மனிதன் $\left\{ \begin{array}{l} \text{பிழைக்கும் படி} \\ \text{படியாக(ச்)} \\ \text{படிக்கு(ச்)} \end{array} \right\}$ சாப்படுகிறான்.

Lit. $\left\{ \begin{array}{l} \text{as a step} \\ \text{as the step that} \\ \text{for the step that} \end{array} \right\} = \text{in order to, that he may.}$

The use of படி, படியாக, படிக்கு added to the fut. rel. participle is perfectly idiomatic. Added to the 6th case of a noun (in இன்) it means *according to*.

(c) மனிதன் பிழைக்கத் தக்கதாகச் சாப்படுகிறான், lit. 'as a thing that is fit for him to live' = *that he may*.

[R. தகு (§ 68), *be fitting*: defective but reg. Pret. தக்கேன், rel. part. தக்க, part. noun தக்கவன், தக்கவம், தக்கது, &c.]

This use of தக்கதாக is not inelegant.

(d) மனிதன் $\left\{ \begin{array}{l} \text{பிழைக்கிறதற்கு(ச்)} \\ \text{பிழைப்பதற்கு(ச்)} \\ \text{பிழைக்கிறதற்காக(ச்)} \\ \text{பிழைப்பதற்காக(ச்)} \end{array} \right\}$ சாப்படுகிறான். $\left\{ \begin{array}{l} \text{The part. noun} \\ \text{neut. sing. pres.} \\ \text{and fut. in the} \\ \text{4th case.} \end{array} \right.$

The *future forms* are esteemed more highly than the other.

(e) மனிதன் பிழைக்கும் பொருட்டுச் சாப்படுகிறான் = *for the purpose of living* (rather high).

[பொருட்டு, from பொருள் (+து, § 184. b. த + து = டு), *substance = that which has the property of*.]

(f) மனிதன் பிழைக்க வேண்டும் என்று சாப்படுகிறான், lit. *saying, it is necessary to live* (colloquial).

(g) மனிதன் பிழைத்தலின் நிமித்தம் சாப்படுகிறான் = *for the sake of living* (somewhat stiff).

[நிமித்தம், *cause*, is used absolutely, alone or with ஆ or ஆக added to it, in the sense of 'for the sake of'.]

(h) எனக்குக் குறைவு வராமல் இப்படிச் செய்தேன், *I did this that no deficiency might arise to me* (வராதபடிக்கு).

☞ All these forms often occur in books and in common conversation. They illustrate idioms with which the learner must take great pains to familiarize himself.

§ 158.

Vocabulary.

உள்ளே, *inside, within*.
 ஓட்டம், *a rapid course*.
 ஓட்டம்பிடி, *take to flight, gallop off* (பிடி, *seize*, § 56. III).
 மூன்று, *three*.
 நாழிகை, *a Tamil hour = 24 minutes*.
 மணிநேரம், *an English hour* (மணி, *bell*; நேரம், *time*).
 ஒரு தாசு, *an hour* (தாசு is a *gurry* on which hours are struck).
 நியாயாதிபதி, *a judge* (நியாயம், *right*; அதிபதி, *a ruler*; a Sanskrit compound).
 தீர்ப்பு, *a decision* (§ 190).
 சட்டம், *regulation, rule*.
 படி, *according to*.

மாத்திரம் *only*.
 பிரார்த்தி (§ 56. III), *pray, beseech*.
 இஷ்டம், *pleasure, desire*.
 பங்கு, *a part, share*.
 பஞ்சு, *cotton*.
 வர்த்தகம், *traffic*.
 மூட்டை, *a bundle, bale*.
 எலி, *a rat*.
 வளர் (§ 56. III), *bring up, educate, train*.
 ரூசு (§ 160) or உருசு, *proof* (Hind. *rujū*).
 உருசுகொடு (§ 56. III), *give proof*.
 உருசுவாக்கு, உருசுப்படுத்து (§ 56. II), *prove*. (Comp. § 92.)
 திருஷ்டாந்தம், *an example, proof*.

Exercise 49.

§ 159. ¹ அந்தஉடைபையைக் கிழவி கொடுக்கும் படியாகத்தீர்ப்புச்செய்தான். ² உங்கள்வாக்குமூலப்படியே [properly வாக்குமூலத்தின்படியே] நீங்கள் மூன்றுபேர் மாத்திரம் கேட்டால் கொடுக்கக்கூடாது; நாலுபேருமாகவந்துகேட்டால் உங்கள் பொருளை அவள் கொடுக்கவேண்டும் என்று தீர்ப்புச்செய்வேன். ³ இதை நான் விட்டுவிடச்சொல்லாதிருக்கும்படி உம்மைப்பிரார்த்திக்கிறேன். ⁴ உன் இஷ்டப்படி செய் (இஷ்டத்தின்படி). ⁵ ஊர் எல்லாம் அறியும்படியாகக் கூவினாள். ⁶ நாலுபேர் பங்காகப் (§ 136) பஞ்சுவர்த்தகம் பண்ணினார்கள். ⁷ பஞ்சு மூட்டைகளை எவிகள் கடியாதிருக்கும்பொருட்டு அவர்கள் ஒரு பூனையை வளர்த்தார்கள். ⁸ இது என்னுடைய மாடு என்று உருசு கொடுக்கிறதற்கு ஒரு திருஷ்டாந்தஞ் சொல்லுகிறேன். ⁹ தன் பெண்சாதியை அழைத்துக்கொண்டு வருகிறநிமித்தம் மாமியார் வீட்டுக்குப் போனாள். ¹⁰ என்வல்லபையை அறிதற்பொருட்டு இப்படிச் செய்தார். ¹¹ அண்ணே! நான் கன்றுக்குட்டிக்குப் புல்லுப் பிடுங்க வறினேன் என்றான்.

¹ How can you prove this? ² What example have you to afford evidence that this house is yours? ³ He went to fetch his wife. ⁴ I beseech you to do me justice. ⁵ He traffics to obtain profit. ⁶ He gives an example to prove his case. ⁷ You must act only according to rule. ⁸ Do as you please. ⁹ I will

give you a reason why you should learn diligently. ¹⁰ Prove clearly before the magistrate that this house is your father's. ¹¹ From the absence of proof and examples the house will be taken from you and given to the merchant. ¹² The cat runs to catch the rat. ¹³ Will not the rat run to escape the cat? ¹⁴ What is this for? ¹⁵ I obtained this money by his means. (§ 242.)

LESSON 51.

CAUSAL AND TRANSITIVE VERBS IN GENERAL.

§ 180. *From primitive verbs how are causal verbs to be formed?* The following examples will render explanations and rules unnecessary. These are generally to be found in the dictionary, and may be divided into two main classes:

I. Those indicating that *a person causes another to perform the action of the verb*. Thus—

(a) From அழை, *call* (§ 56. III, where the present takes க்ஓ), is formed அழைப்பி, *cause to call* (§ 56. III). Here பி is added and ப doubled.

அரசன் என்னை அழைப்பித்துக் கேட்டான் = *the king sent for me and asked*.

(b) From செய், *do* (§ 56. I, where the present has ஓ), is formed செய்வி, *cause to do* (§ 56. III). Here வி is added to form the causal root.

ஒரு கப்பலைக்கட்டிச் செய்வித்தான் = *he caused a ship to be built*.

(c) From root என், *say* (§ 82), is formed என்ஓயி (§ 56. III), *cause to say, prove*; root காண், *see* (§ 70), காண்பி = காட்டு (காண் + து), *cause to see, show*.

உண், *eat* [§ 56. (III)], gives உண்பி, *feed*; and கல், *learn* (§ 70), கற்பி, *teach*.

Here பி is added. There are many other forms of this kind in common use with euphonic variations.

II. Simple transitives formed from intransitive roots.

(d) From நட, *walk* (§ 57. I), is formed நடத்து, *cause to walk, lead* (§ 56. II). There are few of these, and chiefly from roots in அ and உ.

[The root நட has also a causal நட்பி, according to (a). (§ 56. III.)]

(e) From ஏறு, *ascend* (§ 56. II), we have ஏற்று, *cause to ascend, lift* (§ 56. II). To ஏற்று and other transitive forms வி may be added to form a causal.

☞ [In this and the following forms the causal strengthens the root by doubling the consonant, or by hardening a nasal.]

(f) From ஒடு, *run* (§ 56. II), is formed ஒட்டு, *cause to run, drive* (§ 56. II), (com.)

[In Lexicon, Part I, comp. ஓடு, ஓட்டு; ஊடு, ஊட்டு, &c. &c.]

(g) From root அகலு, *recede, be removed* (§ 70), is formed அகற்று, *remove, put away* (§ 62); and from உருளு, *be rolling* (§ 56. (III)), உருட்டு, *roll over* (§ 62).

(h) From அடங்கு, *submit* (§ 56. II), we find அடக்கு, *put under, cause to submit* (§ 56. II).

[Comp. சேங்கு, சேக்கு.]

(i) From பெருகு, *grow, increase* (§ 62), is formed பெருக்கு (§ 62), *multiply*.

[In Lex. comp. ஆகு, ஆக்கு; சேறு, சேறுக்கு, &c. &c.]

(j) From root திரும்பு, *turn one's self* (§ 56. II), comes திருப்பு, *turn another, cause to turn* (§ 56. II).

[In Lex. comp. திரைப்பு, திரைப்பு; திரைப்பு, திரைப்பு; எழுப்பு, எழுப்பு; குழப்பு, குழப்பு; கூப்பு, கூப்பு, &c. &c.]

(k) From காய், *become dry* (§ 56. I), is formed காய்ச்சு, *boil, make dry by heat* (§ 56. II). There are very few of these forms.

(l) Many roots may follow § 56. I, and are then intransitive; or § 56. III, and are then transitive. (Compare § 15. g.)

[தொடுதெறு, தொடுதெறு; திறுதெறு, திறுதெறு, &c. &c.]

[An intransitive verb in the *சன்-வினை* is called *தன்-வினை* = *own-action*, and a transitive verb *பிற-வினை* = *another-action*. These terms are taken from the *parasmaipadam* and *ātmanepadam* of the Sanskrit; but the classes of verbs are far from corresponding. Comp. Pope's II. G. 100-106.]

§ 161.

Vocabulary.

கிட, *lie down*, § 56. (I).

கிடத்து, *lay down, place in a recumbent position*.

படு¹, *suffer*, § 56. (II).

படுத்து¹, *inflict upon, cause to suffer*.

செல்(லு), *go, pass* (§ 56. III).

செலுத்து (§ 56. II), *cause to go, pay, discharge*.

இரு, *be* (§ 60. II).

இருத்து (§ 56. II), *place, cause to be*.

குழத்தை, *an infant*.

ஆச்சரியம், *astonishment*.

சமீபம், *nearness*.

மாறு, *other, different*.

வெஃம், *disguise, appearance*.

அறிவி, *make known, inform*.

[See II. G. 103.]

¹ These two verbs are added to nouns to form intransitive and transitive verbs respectively: thus, *சந்தேஷம்*, *joy*; *சந்தேஷப்படு*, *rejoice*; *சந்தேஷப்படுத்து*, *make glad*. For படு in somewhat higher idiom we find *புற* (§ 68), and for படுத்து—*புறத்து*: *புறமுற* *grief*; *புறமுறத்தெறு*, *he threatened—inspired fear*.

Exercise 50.

§ 162. ¹ அவன் சிறு குழந்தையைக் கொண்டுவந்து எப்பக்கத்திலே கிடத்தி விட்டுப் போனான். ² அவனுடைய தகப்பன் தனக்குள்ளே ஆச்சரியப்பட்டு மாறுவேஷங் கொண்டு நியாயஸ்தலத்துக்குச்சமீபத்திலே வந்திருந்தான். ³ எழுத்தறிவித்தவன் இறைவன் ஆகும் (ஆகும் = ஆவான். Poet.). ⁴ நான் சொன்னபடி கேட்டுக்கொண்டிருந்தால் உனக்கேபட்டமுங்கட்டி வித்து விவாகமுஞ் செயலிக்கிறேன். ⁵ பால்காய்ச்சு. ⁶ எழும்புநீ! ⁷ அவனை எழுப்பு. ⁸ அந்தக்கல்லை உருட்டிப்போடு (§ 256).

* 'பசுவில்டாலே வற்றக் காய்ச்சினாலும் தன்சுவை குறைபடாது.'

¹ They brought a little infant and laid it before me. ² The physician led the mother to the house. ³ The gentleman caused the watchman to be called. ⁴ Why have you caused the merchant to be sent for? ⁵ Turn the bandy round. ⁶ Put that mar down. ⁷ Lift that bundle. ⁸ Put that Lundle upon the bandy. ⁹ Boil that conjee for the infant. ¹⁰ Drive the bullocks. ¹¹ They lifted up the child upon the horse. ¹² The rats are astonished to see the cats. ¹³ The cats rejoice to see the rats. ¹⁴ Did you boil the milk? ¹⁵ Will you lift the cotton-bales? ¹⁶ Don't drive the bandy.

LESSON 52.

VERBS FORMED FROM NOUNS.

§ 163. (a) Verbs are formed from nouns of Sanskrit derivation ending in அம் by changing அம் into இ. They follow § 56. III. These are not very common, and should be used sparingly.

பிரகாசம், *splendour*; பிரகாசி, *shine*; பிரகாசிக்கிறேன், *I shine*.

(b) From Tamil nouns in அம் by rejecting ம் and adding கிறது we obtain verbs (strong form):

நிணம்	makes	நிணக்க, grow fat.
மணம்	„	மணக்க, diffuse fragrance.
கனம்	„	கனக்க, grow weighty.
மரம்	„	மாக்க, be turned into wood (poetical).
எமம்	„	எமாக்க, be haughty (§ 66).
பயம்	„	பயக்க, fear (§ 66).
பயன்	„	பயக்க, bear fruit (§ 66).

(c) Some nouns in அல் form verbs in அற்ற. These are quasi-causals (§ 160):

நிழல் — நிழற்ற, *overshadow* (நிழலு, நிழல்செய், நிழலிடு).

குயில் — குயிற்ற, *enchase*.

(d) Some adjectives form verbs:

புது, *new*, makes புதுக்குகிறது, *renew*. make *new*.

சிறு, *small*, „ சிறுகுகிறது, *grow small*.

பெரு, *great*, „ பெருகுகிறது, *increase*, and
பெருக்குகிறது, *make great*.

§ 164. Many nouns are also verbal roots, as in English.

களி, *exceeding joy*; களி, *rejoice* (§ 56. III); களிக்கிறேன், *I rejoice*, &c.

துதி, *praise*; துதி, *praise* (§ 56. III); துதிக்கிறேன், *I praise*.

So பூ. காய், புளி, &c.

§ 165. பண்ணு, *make, perform*; செய், *do*; ஆ, *become*; ஆக்கு, *make, cause to become*, are often added to nouns. Thus:

சுத்தம், *purity*; சுத்தம்பண்ணு, *purify* (§ 56. II).

சுத்தமா, *become pure* (§ 56. II).

சுத்தமாக்கு, *cleanse* (§ 56. II).

விசாரணை, *investigation*; விசாரணைசெய், *investigate* (§ 56. I),
[or விசாரி.]

[These forms may be divided into two kinds, in one of which there is a manifest ellipsis of the 2nd case; in the other the noun or particle forms with the verb one compound idea. The former are explained in § 50, and in them க, ச, ஆ, ப at the beginning of the added verb are not doubled generally. In the latter case they are. Thus, நிலை = *stability, a standing-place*, and நிலைபெற (ப not doubled), (§ 56. II) = *become settled*. But நிலைப்படு (§ 161) is a compound = *become settled, fixed* (ப is doubled). They are in constant use.]

§ 166.

Vocabulary.

ஏற்படுத்து, *appoint, establish* (§ 56.

II). ஏற் for ஏற from ஏறு.

ஆனை, *an elephant*.

தேர், *a chariot*.

காலாள், *a foot-soldier* (கால், *foot*;

ஆள், *person*).

ஸ்திரீ, *a woman* = பெண்.

தங்கம், *pure gold*.

பாரம், *a load, weight* = சுமை.

பிரகாரம், *manner* = வகை.

வாரம், *a week* = கிழமை.

தெய்வம், *the divinity, providence, fate*.

உள்ளம், *the mind, the inner man*.

கள்ளம், *falsehood, guile*.

அதாந்தரவு, *trouble*.

குழை (§ 56. I), *become soft, dissolve away*.

{ அன்று, *that day*.

{ இன்று, *this day*.

{ என்று, *what day? when?*

[These three words form their 4th case irregularly: அன்றைக்கு, *to-day*; என்றைக்கும், *for ever*. என்ற is doubled generally in the last form: என்றென்றைக்கும், *for ever and ever*. Comp. § 25.]

ஆர (infin. of ஆர், *be full*, § 56. I)

is used idiomatically; thus,

கண்ணா, *clearly, face to face*.

மனதார, *willingly, knowingly*.

காதார, *clearly, distinctly*.

Exercise 51.

§ 167: ¹ அதைக்கேட்டு இராசா சந்தோஷித்து அவனை நியாயாதிபதியாக ஏற்படுத்திச் சகல வெகுமானமுஞ் செய்து தன்னிடத்தில் வைத்துக் கொண்டார். ² இன்றைக்கு உன்னைப் பெரியவன் ஆக்குவேன். [Here பெரியவன் ஆக்கு is a compound.] ³ ஒரு வாரத்துக்குள்ளாக நான் நன்றாய் விசாரணைபண்ணுவேன். ⁴ காதாரக்கேட்டுச் சந்தோஷத்தை அடைந்தேன் (சந்தோஷித்தேன், சந்தோஷமானேன்). ⁵ நெஞ்சாரப் (= wilfully) பொய்சொல்லக்கூடாது. ⁶ தங்கம் தரையில் தான்கிடந்தால் என்ன? ⁷ எந்தப்பிரகாரமாகச் சுத்தம்பண்ணுவீர்கள்? ⁸ மனங்குழந்து தோத்திரஞ் செலுத்தினார்கள். ⁹ என்றென்றைக்கும் அவ்வரத்துதிசெய்வார்கள் (or துதிப்பார்கள்). ¹⁰ கண்ணாக்கண்டு களித்தேன். ¹¹ இன்றைக்கோ என்றைக்கோ தெரியாது.

¹ The king came with elephants, chariots, and foot-soldiers
² Although you saw it with your eyes, do not speak of it to any one. ³ He will perish for ever. ⁴ That king's foot-soldiers carried burdens of gold. ⁵ We all rejoiced and praised the king. ⁶ They purified the chariots that day for the women. ⁷ If you sin wilfully how can you escape? ⁸ I heard distinctly. ⁹ To-day I shall have much trouble. ¹⁰ Pray examine this well, my father! ¹¹ Will not the judge do justice to the villagers? ¹² The gentlemen will punish the watchman.

LESSON 53.

THE INFINITIVE MOOD. [II. G. 140.]

§ 168. The verbal form obtained by adding *அ* to the roots of (weak) verbs with present கிறு, and க்க to the remainder, has been called *the infinitive mood*, because it in many respects answers to that part of the English verb (§ 41). The learner must beware of supposing, however, that wherever the English has the infinitive mood this Tamil form can be used, or *vice versa*. The following examples require attention:—

(a) வரச்சொன்னார், he told (me) TO come. The English and Tamil idioms correspond. [PURPOSE.]

(b) சிலர் போய் அரசனிடத்தில் சொல்ல அரசனாவர் அழைப்பித்தார், WHEN some went and told the king, the king called (him). [TIME.] So, போ எனப்போ=go when you are told.

(c) நீர்சொல்ல or சொல்லவும், please to say. [COURTEOUS IMPERATIVE, § 140.]

(d) செய்யக்கூடாது, (you) *must not do* (it). [PROLATIVE]
அடிக்கப்பட்டேன், *I was beaten.*

(e) கேட்கப் பண்ணினார், *he made me hear.* [A dubious way of forming a causal. Comp. § 160.]

§ 169. The use of the infinitive in (b) answers to the Latin ablative absolute, and is very concise and elegant; but sometimes not very clear. It is essentially poetical.

நான் அப்படிச் சொல்ல அவர் வந்தார் = நான் அப்படிச் சொல்லும்பொழுது அவர் வந்தார், OR நான் அப்படிச் சொல்லுகையில் அவர் வந்தார்.

The verbal noun that in English often has *to* before it, and looks like an infinitive mood, and is equivalent to a participial noun in *-ing*, must be rendered into Tamil by one of the forms in §§ 87, 88. But it is necessary to have regard to idiom!

1. Thus, '*To see is to believe*' = '*seeing is believing*.' Here காண்பது கம்புவது would scarcely give any meaning: நான்கண்ணினாலே காண்டதைமனிதன் (மெய்யென்று) கம்புவான், or some such paraphrase is needed.

2. '*To err is human, to forgive divine.*' Here the infinitives are subjective noun-phrases: தப்புவது மனிதருக்கு இயல்பு; பொறுப்பதே தெய்வர் இலட்சணம்.

So, '*It is not right to do so*' (= *to do so is not right*), அப்படிச் செய்வது சரியல்ல.

§ 170. Several infinitives are used as adverbs, prepositions, or conjunctions:—

Infinitive.	Verb-Root.	Examples.
அற, <i>without</i> .	அறு, <i>cease</i> .	எல்லாப்பாவமும் அறச்சுத்தமானான், <i>he became clean FROM all sin.</i>
ஒருப்பட, <i>to- gether</i> .	ஒருப்படு, <i>co- lesce</i> .	ஒருப்பட வேண்டாம் என்றார்கள், <i>they UNANIMOUSLY said they did not want it.</i>
ஒருமிக்க . .	ஒருமி, <i>unite</i> .	எல்லாரும் ஒருமிக்கச் சேர்ந்தார்கள், <i>they all came TOGETHER.</i>
ஒழிய, <i>besides, but</i> .	ஒழி, <i>fail</i> .	இதொழிய வேறேவகை இல்லை, <i>there is no way BESIDES this.</i>
கிட்ட, <i>near</i> .	கிட்டு, <i>draw near</i> .	பட்டணத்துக்குக்கிட்ட வருகையில், <i>when they came NEAR the town.</i>
கூட, <i>with, to- gether</i> , § 239.	கூடு, <i>join</i> .	என்னோடு கூட என் மகனும் வந் <i>tான், my son came WITH me.</i>
குழ, <i>round a- bout</i> .	குழு, <i>surround</i> .	அவரைச் குழு நின்றார்கள், <i>they stood ROUND him.</i>
தவிர, <i>except</i> .	தவிர், <i>remove</i> .	இவனைத் தவிர மற்ற எல்லாரும் சந் <i>தோஷப்பட்டார்கள், they all re- joiced BUT he.</i>

Infinitive.	Verb-Root.	Examples.
பலக்க, <i>loudly, clearly.</i> போல, <i>as . .</i>	பல, <i>grow strong.</i> போலு, <i>resemble.</i>	பலக்கப் பேசு, <i>speak OUT loud.</i> இதுபோல அதுவும், <i>that also (is) LIKE this.</i>
முடுக, <i>கடுக, quickly.</i> மெல்ல, <i>slowly</i>	முடுகு, <i>கடுகு, make haste.</i> (மெல்லு, <i>chew.</i>)	கடுக(முடுக)ச் சொன்னான், <i>he spoke QUICKLY.</i> மெல்ல மெல்லச் செய், <i>do it SLOWLY.</i>
வரவர, <i>gradu- ally.</i>	வா, <i>come.</i>	ஓ வரவரக்காய்ந்துபோகிறது, <i>the flower is GRADUALLY drying up.</i>
வலிய, <i>spon- taneously.</i> விலக, <i>off . .</i>	வலி, <i>be im- pelled.</i> விலகு, <i>get out of the way.</i>	வலியப் பத்துப்பணத்தைக்கொடுத்தார், <i>he FREELY gave 10 fanams.</i> விலகப்போ, <i>get OUT of the way.</i>

The expressions *அது நிற்க*, 'that standing so'; *இப்படி இருக்க*, *this being so*; *அப்படி இருக்கக்கொள்ள*, *that being so (= moreover)*, seem to be inelegant, though not absolutely incorrect.

Exercise 52.

§ 171. (Vocabulary, § 166.)

¹ கடவுள் அறிய நான் இதைச் செய்யவில்லை. ² பாதிச்சேறுகூடப் போகவில்லை (*not even half the mud was removed.* கூட = *even*).
³ நீ ரெம்பச் சாப்பிடுகிறாய் [ரெம்ப vulgarly for நிரம்ப, *to be full*, inf. of நிரம்பு. § 56. II]. ⁴ எனக்கு ரெம்பவும் தொந்தரவு பண்ணுகிறான். (*Sometimes ரொம்பவும் [vulg.]*). ⁵ ஒருவனுக்கு மழைவெள்ளத்திலே தலைமயிர்நீரில் அலையக் கீழேவெள்ளம் ஓடக் கல்லுகள் உடம்பிலே உறுத்தி நித்திரை பிடிக்குமா?

⁶ 'உள்ளங் குழைய உடல் குழைய உள்ளிருந்த கள்ளங் குழைய என்று காண்பேன்?' ¹

⁷ இன்னும் ஒரு பரீட்சை பெரிதாகச் செய்தால் ஒழிய எனக்குச் சந்தேகம் தீராது. ⁸ அன்று முதலாக வரவர நோய் அதிகரிக்கிறுப்போல்

¹ Inf. of consequence.

(அதிகரிக்கிறதுபோல) பாசாபுபண்ணிக்கொண்டிருந்தான். ⁹ அதைச் சுற்றே எட்ட வைத்துவிடு. ¹⁰ முதிர்ந்திருந்த பழம் ஒழியி² காற்றினால் நல்ல காய்களும் விழுவதுண்டு. ¹¹ வா என வருவான். [¹² சிந்தையின் மயிற்செய்யெனக் இருந்தபின் செப்பலுற்றான்.]

¹ Unless you pay the money you will not be allowed to go. ² Unless a man eats he will not live. ³ I did not obtain even that. ⁴ When shall I obtain knowledge so that my ignorance shall depart, my doubts remove, and my heart rejoice? ⁵ He gave the money spontaneously to all who asked him, so that their hearts rejoiced. ⁶ My servant goes and comes when I tell him. ⁷ By conversation the way will seem short. (§ 244.) ⁸ You must not speak or think so. ⁹ He gave much.

LESSON 54.

§ 172.

NUMERALS: CARDINALS.

(1) Simple Forms: 1-10.

Cardinals.		Tamil Signs.	Adjective Forms.	Derived Nouns.
ஒன்று, <i>one</i> (vulg. ஒண்ணு).	1	௧	ஒரு, ஓர் [ஒரு மனிதன், ஓர் அரசன்] ² .	ஒருவன் (m.) (or ஒருத்தன்), ஒருத்தி (f.), <i>a certain person.</i>
இரண்டு, <i>two</i> (vulg. ரெண்டு).	2	௨	இரு, ஈர், இரண்டு.	இருவர், <i>two persons.</i>
மூன்று, <i>three</i> (vulg. முனு).	3	௩	மூ, மூ, மூன்று.	மூவர், <i>three persons.</i>
நாலு, நான்கு, <i>four</i>	4	௪	நால், நான்கு, நான்.	நால்வர், <i>four persons.</i> (POET.)
ஐந்து, <i>five</i> (vulg. அஞ்சு).	5	௫	ஐ, ஐம், ஐந்து.	ஐவர், <i>five persons.</i>
ஆறு, <i>six</i> . . .	6	௬	அறு, ஆறு.	
எழு, <i>seven</i> . . .	7	௭	எழு, ஏழு.	
எட்டு, <i>eight</i> . . .	8	௮	எண், எட்டு.	
ஒன்பது, <i>nine</i> ¹ . . .	9	௯		
பத்து, <i>ten</i> . . .	10	௧௦	பது, பதின்.	பதின்மர், <i>ten persons.</i>

¹ This seems to be *one from ten*. Compare the Roman numeral ix. where the idea is the same. SKT. *UNA-VINCATI*: xix.

² ஒரு before a consonant, ஓ before a vowel; and so with the other numbers.

(2) Compound Forms: பத்து changed into புது + இன், or into பன், or unchanged: 11-19.

Cardinals.		Tamil Signs.	Derived Nouns.
பதினொன்று . . .	11	யக	பதினொரு [பெயர்], <i>eleven persons.</i>
பன்னிரண்டு . . .	12	யஉ	பன்னிருவர் = <i>twelve persons.</i>
பதின்மூன்று . . .	13	யக	
பதினாறு, பதினான்கு, &c.	14	யச	
பத்தொன்பது . . .	19	யக	

(3) The Adjective Forms of numbers 1 to 8 prefixed to புது, the shortened form of பத்து: 20-199.

இருபது	20	உய	The adjective forms of all the following are similar to this: பத்து is changed into புது or வது.
இருபத்தொன்று, &c.	21	உக	
மூப்பது	30	கல	Probably from தொன் (=defect) and துறு. The adjective form is துற்று throughout. Vulg. துற்றி ஒன்று, &c.
நாற்பது	40	சய	
ஐம்பது	50	இய	
அறுபது	60	கய	
எழுபது	70	எய	
எண்பது	80	அய	
தொண்ணூறு	90	கய	
தூறு	100	ஈ	The adjective form is துற்று throughout. Vulg. துற்றி ஒன்று, &c.
தூற்றொன்று	101	ஈக	

(4) The Adjective Forms of 1 to 8 prefixed to தூறு: 200-1000, &c.

இருநூறு	200	உா	
மூத்தூறு	300	கா	
நானூறு	400	சா	
ஐந்தூறு	500	இா	
அறுநூறு	600	கா	
எழுநூறு	700	எா	
எண்ணூறு	800	அா	
தொன்னாயிரம்	900	கா	

(5) Miscellaneous.

Cardinals.		Tamil Signs.	
ஆயிரம்	1000	சூ	ஆயிரம் is Skt. ÇAḤASRAM. Its sign is ஸஹ, hence சூ.
ஆயிரத்தொன்று . .	1001	சூக	The adjective form of ஆயிரம் is ஆயிரத்து.
100,000 is இலட்சம், a lac. A million is பத்து இலட்சம். கோடி is used for 10 millions. கோடா கோடி for 10 million times a கோடி.			

Exercise 53.

§ 173. (Vocabulary, § 166.)

¹ ஆனை ஒன்று குதிரை மூன்று கேர் ஏழு காலாள் ஒன்பது ஸ்திரீகள் நாலு தங்கம் ஒருபாரம் இந்தப்பிரகாரம் கொடுக்கவேண்டும்¹. ² ஒரு ஆனையையும் மூன்று குதிரைகளையும் ஏழு தேர்களையும் ஒன்பது காலாள் களையும், நாலு ஸ்திரீகளையும், தங்கத்தில் ஒரு பாரத்தையும் கொடுக்க வேண்டும். ³ ஆயிரத்து எண்ணூற்று ஐம்பத்தைந்தாம் (§ 175) வருஷத் திலே அது நடந்தது (vulg. ஆயிரத்தி எண்ணூற்றி). ⁴ சாட்சிக்காரராகிய (§ 130) பதினைந்துபேர் கூடவந்தார்கள். ⁵ எத்தனை மணி? ⁶ எத்தனை மணிநேரம்? ⁷ எத்தனை மணி ஆயிற்று? (ஆச்சு). ⁸ பதினைந்து நாழிகை ஆயிற்று (the Tamil way of saying, *It is noon*). ⁹ இருவருமாக வந்தார்கள் (§ 136. a). ¹⁰ தான் ஒன்று நினைக்கத் தெய்வம் ஒன்று நினைக்கும். ¹¹ ஒன்பதினாயிரம் வராகளை இந்தப் பிள்ளைக்குக் கொடு. ¹² அந்த மூன்றையும் ஒன்றாய்க் (§ 40) கலந்து (§ 66) சமையல் (§ 148) பண்ணினான் (§ 165). ¹³ மூன்று பெண்டுகளுக்குள் ஒருத்தி காலங் கழியும் ஒன்றடி (§ 194) என்றும்; மற்றொருத்தி இறகும் இலையும்

¹ Observe the ellipsis of the plural sign கூ, the noun put before the numeral, கூ omitted, and all summed up by இந்தப் பிரகாரம். Compare the following, where the same is expressed more precisely, but less idiomatically. The placing of the noun of number after the noun it belongs to is often elegant.

ஒன்றடி என்றும்; பின்னொருத்தி வாயுங் கனியும் ஒன்றடி என்றும் பேசிக்கொண்டு போனார்கள் *its leg is like a stick, &c., is one with it*, அடி, familiarly = '*my friend*'—sometimes in contempt).
¹⁴ மாணிக்கம் ஒன்று வெருமானமாகப் பெற்றுக்கொண்டு போனான்.

¹ Fifty persons came. ² The whole fifty persons came.
³ This happened in the year one thousand four hundred and twenty-seven (§ 175). ⁴ There are 60 nāṇṇigai in one day. ⁵ There are seven days in a week, and 52 weeks in a year. ⁶ How many peons are there in the court (§ 37)? ⁷ What o'clock is it? (How many bells?) ⁸ They came, ten together. ⁹ Give the boy 10,000 pagodas. ¹⁰ Has the complainant one eye or two? ¹¹ He brought ten fanams to the bazaar. ¹² You may buy two rice-cakes for a pie. ¹³ The Hindus say there are six sects. ¹⁴ Give the servant three rupees, five annas, six pice. ¹⁵ Five times five.

LESSON 55.

NUMERALS : ORDINALS.

§ 174. The Tamil people did not ordinarily use the decimal notation; it is now introduced into schools. In Tamil ஐந்தாமிரு = 5815. This should, of course, be written ஐகரு. The Arabic notation has been introduced in all Government offices.

§ 175. *Ordinals* are formed from the above by adding to the *cardinals* ஆம் or ஆவது (3rd pers. neut. fut. and part. noun fut. of ஆ), (§§ 72, 88). But ஒன்று, *one*, makes முதல், முதலாம், or முதலாவது, *first*; and in compounds ஒன்று becomes ஓர் (taking the adj. form): பதினோராம், &c.

Ex. இரண்டாம் தேதி
the second day of the month.
 (Lit. *two-which will become.*)

நாலாவது பந்திரி
the fourth minister.
 (Lit. *four-which will become.*)

§ 176. The former is used as an adjective only; the latter is either an adjective or an adverb:

அவன் முதலாவது : ந்தான், *he came first.*

§ 177. Some of these numbers are repeated in a peculiar way to form distributives: *one by one*, &c. &c. Thus,

ஒவ்வொன்று (the first letter only of ஒன்று is taken), *one by one*.
 இவ்விரண்டு (the first letter of இரண்டு, இ), *two by two, in twos*.
 மூம்மூன்று (the first syllable of மூன்று shortened, மு), *by threes*.
 நன்னொன்று (நன்னொன்று), ஐயைந்து (ஐயைந்து), அவ்வாறு, எவ்வேழு, எவ்வெட்டு.

பப்பத்து (பவ்வத்து). None is formed from ஒன்பது.

How are we to express 1853 in Tamil?

It may be written according to the Arabic notation (i.e. the ordinary English notation) or the almost obsolete Tamil notation; thus—

௧௮௫௩ or ௧௮௫௩௦௦.

When expressing this in Tamil words there will be *one, thousand, eight, hundred, five, ten, and three*, i.e. seven words:—

ஒன்ற, ஆயிரம், எட்டு, ஆறு, ஐந்த, பத்த, மூன்று.

All of these, but the last, must be written in one of the abbreviated forms given in the table. We are at liberty to select, where a choice is given, the most euphonic, but any of them will be intelligible. The result will be as follows:—

௧௮௫௩௦௦ ஆயிரத்த எண் தந்த ஐம் பத்த (or பதின்) மூன்று
(ஒாயிரத்தெண்ணூற்றைம்பத்தமூன்று).

The point to be kept before the mind is that IN EVERY CASE BUT THE LAST, THE ADJECTIVE FORM (inflexional base, or shortened form) ALONE CAN BE USED—the whole forming, in fact, one compound word—the number in the unit's place having all that precedes it as adjective enlargements. This will be quite simple if steadily carried out.

If 'year' is added the cardinal *three* will become the ordinal *third*: மூன்றாம் ஆம்.]

§ 178.

Vocabulary.

அதிகாரம், *chapter*.

ஏறக்குறைய, *more or less* (ஏற, to ascend; குறைய, to decrease).

§ 168.

உத்தேசம், *about, more or less*.

சராசரி, *on an average*.

சந்தேகம், *doubt*.

குருடன், *a blind man*.

கூனன், *a hunchback*.

இகழ்ச்சி, *contempt* (p. 140).

பார்வை, *vision, sight*.

முதுகு, *a back*.

மூட்டை, *a bundle*.

மற்ற, *other*.

Exercise 54.

§ 179. ¹ தேவிக்குத் தொளாயிரத்துத் தொண்ணூற்றென்பது இராசாக்களின் தலைகளைப் பலிகொடுத்தான். ² ஒவ்வொன்றாய் வந்து கேட்டார்கள். ³ இவ்விருவர் சொல்லையுங் கேட்டு சந்தேகப்பட்டு இதற்குச் சாட்சி உண்டா என்று கேட்டான் (obs. the two uses of கேள், § 70). ⁴ ஒரு கண்குருடன் வரும்போது அவனைக்கண்ட கூனன் இகழ்ச்சியாக: 'வாரும்¹ ஐயா ஒருகண்பார்வைக்காரரே!' (§ 182). என்றான். குருடன் கூனனுக்குச் சொல்லுகிறான்: 'மெய்தான்² ஐயா முதுகு மூட்டைக்காரரே! நான் ஒருவரை ஒரு கண்ணும் மற்றொருவரை ஒரு கண்ணுமாய்ப் பார்த்திதில்லை; யாவரையும் ஒரு கண்ணாகப் பார்ப்பேன்' என்றான். ⁵ முப்பத்து முக்கோடி தேவர்களும் காற்பத் தெண்ணாயிரம் முனிவர்களும் குழும்படி கோடாகோடி சூரியர்கள் உதயமாஸம்போல் விளங்கினா. ⁶ இரண்டொரு மாதத்தில் இறந்து போவாய். ⁷ பரிசுத்தமத்

¹ வாரும், வாரம் = marry come up!

² மெய்தான், quite true!

தேயுஎன்பவர் எழுதின சலிசேஷம் பத்தாம்அதிகாரம் நாலாம்வசனத்தில் எழுதியிருக்கிறதாவது¹. ⁸ ன்தகப்பனார் இறந்தபொழுது நான் ஐந்து மாதத்துக்குமுந்தையாயிருந்தேன்.

¹ In the fourth chapter. ² A man blind of one eye. ³ One was deformed, and the other had but one eye. ⁴ They must come one by one. ⁵ Place these bundles by threes. ⁶ The children are arranged five in a class. ⁷ This is the fiftieth time I have walked round the temple. ⁸ On an average he comes every fifth month. ⁹ On the second day of last month. ¹⁰ Ten witnesses, more or less, proved the complainant's statement. ¹¹ The fourth person had a bundle on his back. ¹² Come for your wages on the first of the month. ¹³ I will pay you the money on the twentieth in the evening.

LESSON 56.

DERIVATIVE NOUNS.

§ 180. From primitive stems are derived what are sometimes called appellative nouns. These are in constant use.

From nouns in ம் they are formed by changing ம் into அத்து (§ 18. e) and adding ஆன் for the sing. masculine, ஆள் for the sing. feminine (அது for the sing. neuter), ஆர் or ஆர்கள் for the epicene plural, and அவை for the neuter plural. Many other nouns simply add these terminations; thus—

கோத்திரம், *a tribe*; கோத்திரத்தான், *a man of a tribe*.
கோத்திரத்தாள், *a woman of a tribe*.
கோத்திரத்தார்,—கள், *people of a tribe*.

ஊர், *a village*; ஊரான், ஊரான், ஊரார்.
ஊரது, ஊரவை².

¶ There are many exceptions to this, since Sanskrit words introduced into Tamil mostly follow the rules of their own language.

Thus, புண்ணியம், *virtue*, has புண்ணியவான் (the Sanskrit for *a virtuous man*); so பாவம், *sin*, makes பாவி, *a sinner*; and வியாபாரம் gives வியாபாரி, *a merchant*. The dictionary must be consulted for these forms. நாடு makes நாட்டார், *the country people* (§ 18. c), but also நாடாண், *a landholder, a head man among certain tribes*; வைத்தியம், *medical treatment*, forms வைத்தியன் or வைத்தியக்காரன்.

¹ ஆகை = as follows: lit. that which will become.

² These two are not so frequently used.

§ 181.. காரன் (m.), காரி (f.).

[S. a maker, doer.]

ஆளி (m. and f.): or (m.)

ஆளன், (f.) ஆட்டி.

[ஆள், manage affairs
+ இ.]

சாலி (m. and f.).

[S. a possessor.]

These suffixes are added to the inflexional base of nouns (§ 131) to make derivatives of agency, possession, or relation: but their use varies much.

From கடன், a debt, we have கடனாளி, a debtor, கடன்காரன் (m.), a debtor, கடன்காரி (f.). From ஆடு, a sheep, we have ஆட்டுக்காரன், a sheep-man, ஆட்டுக்காரி (f.); புத்தி, sense, புத்திசாலி, a sensible person; தோட்டம், a garden, தோட்டக்காரன், a gardener; மணம், marriage, மணவாளன் or மணாளன், a bridegroom, and மணவாளி, மணவாட்டி, a bride.

§ 182.

Vocabulary.

திறம், a part, ability (a man of parts).

இனம், kind, family.

பாக்கியம், happiness, luck, wealth.

பாக்கியவான் (m.); a happy man.

பாக்கியவதி (f.), a happy or blessed woman..

சந்தி, a race.

சாதி, caste.

வமிசம், family.

பாட்டாளி (பாடு, suffering), a laborious man.

கூட்டாளி, a partner.

மருளாளி (மருள், bewilderment), one under the influence of a demon.

குற்றவாளி, a criminal.

அயலார், near neighbours (அயல்).

கப்பற்காரர், sailors.

தூண்டிற்காரன், a fisherman (தூண்டில், a hook).

மிதப்பு, a float used by fishermen (மித).

மூத்தோர், elders (மூ, become old).

Exercise 55.

§ 183. ¹ இரு திறத்தாரையுங் கூப்பிடு (§§ 173, 181, both parties). ² முத்திறத்தாரிடத்திலும் விசாரணை செய்தான். ³ நீதியின்படி நடக்கிறவன் பாக்கியவான். ⁴ 'எல்லாச் சந்ததியாரும் என்னைப் பாக்கியவதி என்பார்கள்.' ⁵ தன் கூட்டாளிகள் ஐந்து பெயரோடுங் கூட வந்தான். ⁶ அந்த நாட்டார் எல்லாருங் கூடி இருக்கிறார்கள். ⁷ உன் வீட்டாரிடத்தில் விசாரி. ⁸ இவன் வெகு பாட்டாளி. ⁹ எங்கள் கோவிலுக்கு அநேகம் மருளாளிகள் உண்டு. ¹⁰ நியாயாதிபதி சிலகுற்றவாளிகளை விட்டுவிட்டார். ¹¹ அயலாரைவிசாரித்தால் தெரியும். ¹² 'தூண்டிற்காரனுக்கு மிதப்பின் மேலே கண்.' [Prov.] ¹³ 'ஞானிக்கல்ல இன்பமுந் துன்பமும்.' (Poet.) ¹⁴ மூத்தோர் சொன்ன வார்த்தை அமிர்தம். ¹⁵ இவன் பாக்கியசாலி அவன் பத்திசாலி.

¹ All the villagers stood near. ² My people. ³ The people of my tribe. ⁴ All the people of the world will be astonished. ⁵ All the people of the inhabited country and those who dwell in the wilderness (நாடு, காடு). ⁶ The inhabitants of all lands praised that brave person. ⁷ They are all of one caste and family. ⁸ The watchman is a very hard-working man. ⁹ You must inquire from the neighbours of the criminal. ¹⁰ Many foolish people go about as if possessed by a demon. ¹¹ All the sailors left the ship. ¹² The fisherman sits on the bank of the river.

LESSON 57.

DERIVATIVES. [G. 93.]

§ 184. We have seen (§ 180) that from some primitive roots used as adjectives derivative nouns are formed, which are both common and elegant.

(a) By adding மை many of these stems become abstract nouns of quality [மை என்பது தன்மைப்பொருளை உணர்த்த வரும்]:—
நல், *good* [or *that which is good*]; நன்மை, *goodness* (ல் + ம் = ந்ம்).
(So ஆண்மை, பெண்மை.) § 131. e.

(b) Nouns are formed from these by adding the suffixes (comp. § 31):—

அன், அவன், ஆன், ஒன், sing. masc. rational. (Comp. § 30, note.)

அள், அவள், ஆள், sing. fem. rational.

அர், அவர், ஆர், ஓர், plural masc. and fem. rational.

அது, து, sing. com. irrational.

¹ அ, அன், அவை, plural com. irrational.

These terminations may be added to most nouns. இன் is often inserted.

☞ Final உ generally becomes இ before these terminations. Those given here are colloquial forms.

நல், *good*, makes—

நல்லவன், *a good man*.

நல்லவள், *a good woman*.

நல்லவர்கள், *good people*.

(நல்லோர், நல்லர்.)

நல்லது, *good thing*: நன்று.

நல்ல, நல்லவைகள், *good things*.

சிறு, *small*, makes—

சிறியவன், *a little person* (m.).

சிறியவள், *a little person* (f.).

சிறியோர், *little persons* (m. & f.).

சிறியது, *that which is little*.

சிறிய, சிறியவைகள், *those which are little* (n.).

¹ Comp. this with the rule in Latin that the nom. and acc. of neuter plurals always end in *a*.

(c) The above belong to the 3rd person. But such nouns may be formed for the 1st and 2nd persons also, though not much used in the common dialect; thus—

அடி, *foot*, makes அடியேன், *I a servant* (என் being the verbal personal term. of 1st singular. § 31).

When a person wishes to be very humble in his address he says:

அடியேன் தங்களிடத்தில் வந்தேன் for நான், &c.

I a slave to themselves am come.

Even நாயேன், *I a dog*, and other disgusting expressions of the same kind, are sometimes used.

And கொடு, *cruel*, makes கொடியாய் = *thou a cruel person.*

(d) Personal nouns are formed from a few roots (chiefly in poetry) by adding ஞன் (pl. ஞர்):

அறிஞன், *one who knows.*

[Tamil grammarians consider these to be a species of verb. An ordinary verb is called தெரிவி விறை = [understanding-position-verb], a verb which implies an action, a time, an object, or an instrument. But these forms are called குறிப்பு விறை = *sign verb*, (i.e.) they can only inferentially express time, &c.

They have been called 'conjugated nouns,' 'verbal appellatives,' and 'appellative verbs.' (*Nannūl*, Sūt. 321.) They are formed in poetry in great abundance from nominal roots, which are divided, for this purpose, into six classes; viz.—

- (1) Nouns expressive of thing possessed (பொருள்): குழை, *an earring.*
- (2) Nouns of place (இடம்): புறம், *outside.*
- (3) Nouns of time (காலம்): மூலம், *a month.*
- (4) Nouns expressive of some member, or part (பகுதி): கண், *an eye.*
- (5) Nouns of quality, outward or inward (குணம்): உண்மை, *fidelity.*
- (6) Nouns expressive of something done (பொருள்): சொல், *a word.*

RULE.—Prepare the noun for the reception of the casual signs (§ 18), then add the personal terminations as in § 31, 87. The nouns thus formed for all persons and numbers may be regularly declined. Comp. Pope's II. G. 93.]

§ 185.

Vocabulary.

From உடை, *belonging to*, are derived—

உடைய, a sign of the 6th case.

உடையவன், *he who possesses, the owner.*

உடையவள், *she who possesses.*

உடையது, *that which possesses.*

உடையவை, *those which possess.*

உடையவைகள்,

உடையவர்கள், *they who possess: உடையார்.*

உடைத்தானவன், &c., are also used.

[Here உடைத்த is used for உடையது. For ஆணவன், &c., see §§ 58, 87, 151.]

உன் (§ 133) உள்ளவன் (உள்ளோன்) = *he to whom there is, who has.*

உள்ளவள் = *she to whom there is, who has.*

உள்ளது = *it to which there is, which has.*

உள்ளர் { உள்ளவர் (உள்ளோர்) = *they to whom, &c. (m. & f.).*
உள்ளவர்கள் " " "

உள்ளவைகள் = *they to which, &c.*

The above are regarded by Tamilians as finite verbs; but the plural neuter nouns, as உடைய, உள்ள, இல, பெரிய, are capable also of being used in every respect as relative participles, and are sometimes so considered.

Exercise 56.

§ 186. ¹ பாக்கியமுடையவர்கள் ஒருவரும் இல்லை. ² நல்லோர் யாவரும் அவரைப் புகழுவார்கள். ³ அதிகுரன் என்னும் பெயரையுடைய ஒரு மல்லக ஜெட்டி (here உடைய governs the 2nd case). ⁴ சிறியோரையும் பெரியோரையும் அழைத்துக் கொண்டு வா. ⁵ இது நல்லது தான். ⁶ பெரியோர் வார்த்தையைத் தட்டாமல் நட. ⁷ மனையான். இல்லாதவீடு பாழ். ⁸ எனக்கு அந்தக் கொடியனாலே உண்டான தொந்தரவு சிறியதல்ல. ⁹ பாவியேன் பட்டபாடு மெத்த. ¹⁰ தங்களுடைய ஆசீர்வாதத்தினாலே அடியேன் சுகமே (எ = ஆய்) இருக்கிறேன். ¹¹ 'சிறியோர் செய்த சிறு பிழை எல்லாம் பெரியோர் ஆனவர் பொறுப்பது கடனே.' ¹² உயிருள்ளவன். ¹³ உயிருள்ளோர் எல்லாரும். ¹⁴ முயற்சியுடையார் இகழ்ச்சி அடையார். ¹⁵ இல்லோர் இரப்பதும் இயல்பே இயல்பே; இரந்தோர்க்கேதும் உடையோர் கடனே [see § 87].


¹ There are none who are always happy. ² The great have said so. ³ He is a man of great wealth. ⁴ Well. ⁵ Cruel people give trouble to the poor. ⁶ All, both small and great, will be there. ⁷ What shall a sinner, do? ⁸ Three of his partners are great people. ⁹ The inhabitants of that village are little people. ¹⁰ He is a man of mercy. ¹¹ Your humble servant is well by your blessing! ¹² Help your servant who is but as a dog. ¹³ All generations shall call me blessed (f.). ¹⁴ Little people must be humble.

LESSON 58.

FOREIGN WORDS.

§ 187. Many words of *foreign origin* are in use in Tamil.


(a) Some of these are English; thus, சீக்கு, *sick*, a word of universal use; கோர்ட்டு, *Court*; கலம், *column of a M.S.*; பீஸ், *fees*, &c.

(b) Some have come through the Hindi. These are of most frequent occurrence in official documents. To express these, certain doubtful experiments in orthography have to be made. Notably, the sign ஜ (p. 13. vii) is often used for Z:  in Sanskrit words ஜ = J; but in Arabic or Persian it more often becomes Z.

(c) Many are of Portuguese origin: குசினி, *kitchen*, &c.

(d) Some are derived from Mahratta, Telugu, Canarese, Malayālim, &c.

(e) Sanskrit words can hardly be spoken of as foreign to the Tamil.

 [These words cannot be altogether dispensed with. However we may dislike intermingling words of foreign origin with what we call pure Tamil, these are in universal use and must be learnt. Again, since many of these are names of things brought into the country by foreigners, there can be no reason why they should not bring in the names as well as the things. It is mere pedantry to refuse to use மேசை for *table*, and make the compound போசைப் பலகை (*food-board*). On the other hand, if there is a good Tamil word for a thing, why should a foreign one be introduced? Why say சேகடு when சீபாதி, *sickness*, is well known? Most of these words will be found in these Lessons (or in Lex.) and the equivalent Tamil words where any exist.]

§ 188.

Vocabulary (as specimens).

மயில், *a mile*.

ஜட்சி, *judge*.

ஆஸ்பத்திரி, *hospital*.

நம்பர், *number*.

நவர் (Arab.), *a person*.

சப்பாத்து (*sabot*), *shoes*.

லாந்தர், *a lantern* (also லாந்தல்).

மோஜா (Hind.), *boots*.

கைதி (Arab.), *a prisoner*.

தோம்தர, *musquito-curtains*, is

Tel. DÔMA|TERA = *musquito-veil*, திரை.

Exercise 57.

§ 189. ¹ அவன் சீக்காய்க் கிடக்கிறான். ² இவன் நின்ற இடத்திற்கும் அவன் போன இடத்துக்கும் ஒருமயில் தூரம் இருக்கும். ³ ஜட்சிதூரை வருகிறார். ⁴ அந்த மனிதன் ஆஸ்பத்திரிக்குப் போக வேண்டும். ⁵ மேசை போடு. ⁶ சீவல் கோர்ட்டிலே பிராது பண்ணினான். ⁷ கேட்டல் கொண்டு வா. ⁸ இண்டாஸ் பண்ணி அனுப்பி இருக்கிறார். ⁹ கலேகட்டர் சாயிபு வந்திருக்கிறார். ¹⁰ பாதிரிதூரை எங்கே இருக்கிறார். ¹¹ கைதி ஆஜர் பண்ணு. ¹² இந்தப்பிரதிவாதி அப்பீலுக்குப் போனான்.

¹ Bring my shoes. ² Let down the mosquito-curtains. ³ How many miles is it to the town? ⁴ Has he laid the table? ⁵ Bring the kettle. ⁶ Have they made a complaint in the court? ⁷ Has the collector arrived? ⁸ Where is the clergyman?

[Obs. There are peculiar ways of expressing foreign words in Tamil which must be noticed! No native would understand சிக் = *sick*, but all recognize சீக்கு.]

LESSON 59.

NOUNS DERIVED FROM VERB-STEMS.

§ 190. (a) Some verbal derivatives have been noticed in §§ 87, 88, 143, 148. Besides these, many nouns are formed from verb-stems by adding *வு* or *ப்பு* according to the analogy of the future : *அறிவு*, *படிப்பு*. Some miscellaneous stems take *ய* or *ம்ய*. Among these are—

இரும்பு, *iron*; *கரும்பு*, *sugar-cane*;
அம்பு, *an arrow*; *அன்பு*, *love*;
பாம்பு, *a snake*; *நட்பு*, *friendship*.

Stems of verbs which have *வ்* in the future take *வு*; those which have *ப்* or *ப்ப்* take *ப்பு*.

The nouns treated of in this Lesson differ from those in §§ 87, 88, 148 in having no governing power. Those are in every sense parts of the verb; these are *nouns formed from verb-stems*.

(b) *Passive nouns* are formed chiefly from roots in *உ* by changing *உ* into *ஐ*:

தொடை, *a garland* (that which is strung), from *தொடு*, *string together* (poet.).

உடை, *a garment* (that which is put on), from *உடு*, *put on* (*உடுப்பு*).

சுமை, *a burden* (that which is carried), from *சும*, *carry*.

Compare *உடுக்கை*, *வகை*, *பகை*, *பொறை*, *பெடை*, *பெட்டை*, *படை*, *மடை*, *விடை*, *அறை*, *நகை*, *நடை*, *கிடை*, *அளவை*, *பிழை*, &c.

சanskrit nouns in *ā* generally change *ஆ* into *ஐ* when they are brought into Tamil: so *SITĀ* = *சீதை*; *SABHĀ*, *a congregation*, is *சபை*.

(c) *அம்* is added to some verb-roots to form nouns:

ஆக்கம், *wealth* (what is made or acquired), from *ஆக்கு*, *make*;
ஆட்டம், *a motion* (what is moved), from *ஆட்டு*, *move*.

So *தோன்று*, *appear*, makes *தோற்றம்*, *appearance*.
குன்று, *grow small*, „ *குற்றம்*, *fault*.
ஏறு, *ascend*, „ *ஏற்றம்*, *flowing tide*.
ஊன்று, *rest on*, „ *ஊற்றம்*, *prop*.

[In some cases the consonant of the root is doubled or hardened before the addition of *அம்*; as *தோட்டம்* from *தோண்டு*, &c. There is, however, a form *தோட்டு*. *தூக்கு* makes *தூக்கம்*.]

(d) Many roots consisting of one short syllable (final *உ* does not really belong to the root) lengthen this in order to form nouns:

பெறு, *bring forth, obtain*, makes *பேறு*, *that which is gained or brought forth*.

பொரு, *meet, fight*, makes போரி, *a heap, battle*.

இடு, *give*, makes ஈடு, *what is given as an equivalent or pledge*.

[Tamil rarely violates the principle, that through every modification in inflexion and conjugation, the ROOT (*stem, crude form, base*) is unchanged. Of course final *a* does not belong to the root. But compare § 131.]

(e) Some roots in து, மு, ஓ (not short monosyllables) double the final consonant. [Comp. § 18. c. d, 131. c.]

Thus, எழுத்து, *a letter* (எழுது, *write*, § 62); பாட்டு, *a song* (பாடு, *sing*, § 62); கீற்று, *a line* (கீறு, *a scratch, split*).

(f) வி is added to some (verbal) roots :

கேள், *hear, ask*; கேள்-வி, *a question, report*.

தோல், *be defeated*; தோல்-வி, *defeat*.

பிறவி, *birth*.

(g) இ is added to some roots, chiefly of middle form (§ 62) : தூற்றி, *a sweeper* (தூற்று, § 56. II). These nouns then indicate the doer of the action. From ஆடு comes ஆடி, and from ஆட்டு, ஆட்டி.

(h) தி is added to some roots :

கெடு-தி, *ruin* (கெடு); மற-தி, *forgetfulness* (மற).

அறுதி, *cessation*; உண்டி, *food* (உண் + தி).

(i) சி or ச்சி is added to some roots :

மகிழ்-ச்சி, இகழ்-ச்சி (மகிழ், *rejoice*; இகழ், *despise*).

ஆட்சி (ஆள்), *dominion*.

(j) மை is added to the present and past relative participles (§ 154). Thus, செய்-கின்ற-மை, செய்-த-மை. But this is by no means common, and is strictly a verbal form.

(k) In many cases the root of the verb is itself used as a noun. [Comp. § 164.] Thus,

வெட்டு, *a cut, or cut*, § 62; கட்டு, *a tie, or tie*, § 62.

(l) Some nouns are formed by adding உள் = *existence* to the verbal root. Thus,

செய்யுள், *poetry* (from செய், as the Greek ποιησις from ποίεω, *I make*); பொருள், *substance* (from பொரு, *come together*).

(m) A few nouns end in பம், ப்பம் :

அடைப்பம், *pouch* (அடை); துடைப்பம், *broom* (துடை); இன்பம், *தன்பம், துட்பம்* (துண்).

§ 191.

Vocabulary.

கல்வி, *learning* (கல், *learn*, § 70).

பிறன், *a neighbour* (பிற, *other*).

பறவை, *a bird* (பற, *fly*).

வீண், *vain* (வீணிலே = *in vain*).

மீது, *on* (மீதில், 7th case = மேலே).

எய் (§ 56. I, 58), <i>send</i> (as a missile <i>arrow</i>).	கூட்டம், <i>a congregation</i> (கூட்டு, <i>collect</i>).
சோவல் கூட்டி (கூட்டு, <i>sweep</i> , § 46. II), <i>a church-sweeper</i> .	பாடு, <i>suffering</i> (படு, <i>suffer</i>).
நோக்கம், <i>intention</i> (நோக்கு, <i>look</i> , § 56. II).	நடை, <i>walk, conduct</i> (நட, <i>walk</i>).
கேடு, <i>déstruction</i> (கெடு, <i>destroy</i>).	அச்சம், <i>fear</i> (அஞ்சு) : பயம்.
	{ கருத்து, <i>intention</i> (கருது, <i>think</i>).
	{ அர்த்தம், <i>meaning</i> : பொருள்.

Exercise 58.

§ 192. ¹ கல்லை வீணிற் பறவைகள் மீதில் எறியாதே! ² வாழ்வுந் தாழ்வுந். ³ போரிலே அம்புகளை எய்தார்கள். ⁴ மகன் பிறந்தான் என்று மகிழ்ச்சியாய் இருக்கிறார். ⁵ தலைச்சமை தாங்கக்கூடாமல் இறக்கிவிட்டான். ⁶ ஆடை [from ஆடு] ஆபரணங்களைத் தரித்துக் கொண்டு வந்தான். ⁷ உடைமையும் வறுமையும் ஒரு வழி நில்லாது. ⁸ 'அச்சமும் நாணமும் அறிவில்லார்க்கில்லை.' ⁹ கல்வியுடைமை பொருளுடைமை என்றிரண்டு செல்வமும் செல்வம் என்னப்படும். ¹⁰ பிறர் தாமும் படிக்கு நீ தாழ்வு பண்ணாதே! ¹¹ அவனுடைய நோக்கம் என்ன? ¹² அவன்கொண்ட கருத்து வேறே. ¹³ இது ஆருடைய கையெழுத்து? ¹⁴ அதுன் பாடு. ¹⁵ அவனவன்பாடு அவனவனுக்கு. ¹⁶ வந்ததேவரைக் கண்டு அரிச்சந்திரன் மகிழ்ந்தார்.

¹ Do not rejoice too much in prosperity, nor grieve too much in adversity. ² Call the church-sweeper. ³ Neither praise nor blame affects the dead (இறந்தவர்களுக்கு இல்லை). ⁴ The household are much delighted because a son is born. ⁵ They all fought in the jungle. ⁶ Do not neglect learning. ⁷ The young (சிறுவர், § 185) should not kill birds. ⁸ What is the intention of this verse? ⁹ What is the meaning of this word? ¹⁰ What is the substance of this sentence? ¹¹ What is the purport of the letter he has written? ¹² This is a fatal affair. ¹³ He is a very forgetful person. ¹⁴ So I hear!

LESSON 60.

INTERJECTIONS.

§ 193. The following are used as *interjections*.

(a) ஆஹ, *oh!* ஒஹ, *oho!* இதோ, *here, behold!* அந்தா, *there, see!* இத்தா, *here, see!* ஐயோ, *alas!* ஓம், *hallo!* *oh!* ஐயையோ, *oh! alas!* அகோ *hallo!*

These are used at the beginning of a sentence: ஐயோ பாவம், *what a pity!*

அன்றோ? அல்லவா? அல்லவோ (corrupted into அல்லோ)? *is it not? eh? ஆக்கும், I suppose, forsooth! certainly.*

(b) ஆக்கும் is put at the end when it signifies *forsooth*, and after the emphatic word when it indicates *certainly*:

அவன் நல்லவன் ஆக்கும், *he must be reckoned a good man, I suppose.*

அவனாக்கும் நல்லவன், *he is indeed a good man.* (This is not classical.)

(c) அன்றோ (rather high), அல்லவோ, அல்லவா, அல்லோ (vulgar) are put at the end of a sentence, or after the emphatic word = *is it not?*

(d) காண், காணும் (imperative of காண், *see*) are in constant use in much the same sense as we use the word *now*: என்ன காணும்? *well, what now?*

§ 194.

Vocabulary.

மதி, *discretion.*

மோசம், *detriment, danger, deceit.*

மதிமோசம், *loss of sense; with*

போ (§ 58), *lose one's senses.*

குட்சுமம், *subtlety, nicety.*

எளிது, *easy* (§ 131. e).

சற்று, சற்றே, *a little.*

பிசகு, *mistake* (§ 56. II).

விளை, *grow up* (§ 55. I).

மிக, *much* (generally used with உம், *மிகவும்*).

சோதி (S), *brightness.*

அடா (masc.), *you fellow!*

அடி (fem.), *my good woman!*

பாட்டி, *grandmother!*

அப்பா, *father!*

பயல், *a worthless fellow!*

வாராய், *marry come up! well!*

தாய் and தகப்பன் are used as words of respect. தாயே!

தகப்பனே!

ஆயி, *mother* (= தாய்).

அம்மை, அம்ம, *mother!*

Exercise 59.

§ 195. ¹ ஒகோ பின்னாய்! (§ 21. h, ஐ is changed into அய்) என்னகாரியஞ் செய்தாய்? ² இப்படி மதிமோசம் போகலாமா? ³ நியாய குட்சுமம் அறிகிறது தேவர்களுக்கும் எளிதல்லவே (§§ 184-186). ⁴ சற்றே பிசகினால் அதிகபாவம் விளையுமே. ⁵ ஓய் நியாயாதிபதியே இவன் மிகவும் மோசக்காரி (§ 182). ⁶ இவன் அல்லோ அப்படிச் சொன்னவன்? ⁷ அது தான் காரியம்! ⁸ 'எங்கும் நினைத்தே இருக்கின்ற சோதி.' ⁹ ஏன் பாட்டி அழுகிறாய்? ¹⁰ ஏண்டா அப்படிச் செய்கிறாய்? (vulg. for

என் + அடா). ¹¹ நீ யார் அடா என்று கேட்டான். ¹² இதென்ன அதிசயம்! ¹³ இதோ தெரியப்படுத்துகிறேன். ¹⁴ ஏன் அப்பா இங்கேயும்? ¹⁵ அவன் ஐயையோ என்று கூவி அழுதான். ¹⁶ ஓ இவ்வளவுதான்? ¹⁷ இதோ தங்களிடத்தில் வந்திருக்கிறாரே வித்துவான். (Observe the inversion, which is very idiomatic.)

¹ Well, is it not ten o'clock? ² Alas, I am deceived, what shall I do! ³ My mother. ⁴ Which is the way to Tanjore (தஞ்சாவூர்)? ⁵ This boy is the clever fellow! ⁶ So this is the learned man you mentioned. ⁷ Here is a rupee for you. ⁸ I will come myself. ⁹ Hallo, gardener, come here. ¹⁰ I suppose that physician was your father. ¹¹ Stop a bit, you fellow! ¹² He's a great scamp. ¹³ Alas, nothing has grown in my field.

LESSON 61.

COMPARATIVE AND SUPERLATIVE DEGREES.

§ 196. From § 130 to § 133 it appears that there are no adjectives, *properly so called*, in Tamil.

The noun, used as an adjective, does not, of course, admit of changes expressive of the degrees of comparison. How then can we express in Tamil, '*this is better than that*,' and '*that is the best of all*'?

I. 'This is better than that.'

(a) அதற்கு இது நல்லது. The dative of that which has less of the quality spoken of: '*To that, this is good.*'

(b) அதிலும் இது நல்லது. The 5th case with உம் (denoting completeness): '*From that altogether, this is good.*' This is to be preferred to the former. If this be regarded as the 7th case, in opposition to native grammarians, the sense will be '*In all that, this is good.*'

(c) அதில் (அதிலே) இது நல்லது. The 5th case: '*From that, this is good.*' (ஏ should be added.)

These three are elegant.

(d) அதைப் பார்க்கிலும் இது நல்லது (பார்க்கிலும், from பார்க், § 56. III, *although (you) see*, § 100. (2)) = '*Although (you) see that, this is good.*'

(e) அதைப் பார்க்க இது நல்லது (பார்க்க, the infin. of பார்க், § 169): '*That while (you) see, this is good.*'

These are common and quite correct, though not very elegant forms.

(f) அதற்கு இது அதிக நல்லது (அதிக, *more*, may be prefixed to நல்லது in all the above ; but is not needed).

(g) அதைவிட இது நல்லது (விட, *to leave*): '*That to leave, this is good.*'

This is colloquial.

(h) அதைக் காட்டிலும் இது நல்லது (காட்டிலும், from காட்டு, *show*, § 56. II, *although you show*) = '*Although you show that, this is good.*' This is decidedly a vulgar form.

II. 'That is the best of all.'

(a) அது எல்லாவற்றிலும் (எல்லாத்திலும்) நல்லது. The 5th case with உம் and a word denoting universality: '*From all—this is good.*'

(b) அது எல்லாவற்றிற்கும் (எல்லாத்துக்கும்) நல்லது (§ 127). The 4th case with உம்: '*To all—this is good.*'

(c) அதுவே உத்தமம் (சிரேட்டம்). These two words are Sanskrit, and signify *best, most excellent*.

(d) செல்வத்துள் செல்வம், *the greatest, highest degree of prosperity* (good).

§ 197.

Vocabulary.

மென்மேலும், *more and more* (மேல் + மேல் + உம், the first syllable shortened for the sake of euphony), § 107.

முந்து, *go before*, § 56. II.

முந்தி (verb. and part.), *before*.

முந்த (infinitive) முந்த முந்த, *first of all*. (Com.)

So பிந்து, பிந்தி, பிந்த, *come after*.

இராஜோபசாரங்கள் (இராஜ, *kingly*, உபசாரம், *observance*. அ + உ = ஓ in Sanskrit compounds), *kingly honours*.

இடையன், *a man of the shepherd caste*.

மணங்கு (மடங்கு), *a weight, maund, time, -fold*.

மிக்க = பார்க்கிலும், *than* (மிகு, *exceed*).

Exercise 60.

§ 198. ¹ இராஜோபசாரங்கள் தனக்கு நடந்து வருகிறதிலும் அவ்விடையனுக்கு நாளுக்கு நாள் [from day to day] அதிகமாக நடந்து வரும் படியாகத் (§ 157) திட்டஞ் (§ 165) செய்தான். ² சுவாமி! அடியேனுக்கு அதை விடப் பெரிதான காரியம் ஒன்றும் இல்லை. 'இவன்தான் இருக்கிறவர்களுக்குள்ளே பரமயோக்கியன். [⁴ 'ஒதவினன்றே (ன் + ந் = ன்; p. 22) வேதியர்க் கொழுக்கம்' (poet.).] = பிராமணருக்கு ஆசாரமானது வேதத்தைப் படிக்கிறதிலும் நன்மை ஆம். ⁵ உன்னிலும் பதின் (§ 173)

மணங்கு (மடங்கு) அதிகமாகக் காப்பாற்றுவேன். ⁶ 'தந்தை சொல்
'மிக்- மந்திரம் இல்லை.' (Poet.) ⁷ தாயில் சிறந்த ஒரு கோயிலும் இல்லை.
⁸ எல்லா மிருகங்களைப் பார்க்கிலும் ஆனை பெரியது; ஆனையைப் பார்க்கி
லும் சிங்கம் வலியது. ⁹ தங்கனிலந் தங்கள் பிள்ளைகள் அறிவுடையவர்
களாய் இருப்பது எல்லாருக்கும் மகிழ்ச்சியைத் தரும். ¹⁰ பொய்பேசுகி
றதைப் பார்க்கிலுஞ் சாகிறது (§ 164) ஆகிலும் நல்லது.

¹ You must learn more and more in the school. ² In the school you must get the first of all. ³ He is the most stupid of all the shepherds. ⁴ This minister is greater than the king. ⁵ It is better to work than to beg. ⁶ There is no wealth more precious than learning. ⁷ She is the best of all the women in the village. ⁸ The mother rejoices when her son is said to be wiser than others. ⁹ The elephant is greater than the tiger, but the tiger is more cruel. ¹⁰ This is the heaviest burden. ¹¹ The son is better than the father. ¹² This is greater than that. ¹³ This is sweeter than honey.

LESSON 62.

SO, THUS, SUCH, AS.

§ 100. (a) இப்படிச் செய்யலாமா? *May (we) do thus?* (§ 103.)

இவ்விதமாக, இவ்வகையாய், இவ்வண்ணமாக, இந்த விதமாய், &c. &c., might be used instead of இப்படி.

(b) இப்பேர்ப்பட்ட காரியத்தைச் செய்யக் கூடுமா? *Is it right to do such a thing?* (பேர், name; படு, suffer. Common,—not elegant.)

(c) இப்படிப்பட்ட மானக்கேடான காரியத்தைச் செய்யலாமா?
Is it right to do such a dishonourable action?

So அப்படிப்பட்ட and எப்படிப்பட்ட.

(d) இப்படிக்கொத்தவன் என்னத்துக்கு?
What is such a (fellow) good for?

[ஒ, agree, be like, § 56. III.]

(e) இதிலே, எவ்வளவு கெட்டிக்காரனோ, அதிலே, அவ்வளவு
In this, how-much-soever he is clever, in that, so much

முடனாயிருப்பான். (எவ்வளவு with ஒ and அவ்வளவு.)
a blockhead he will be. He is as stupid in that as he is clever in this.

(f) தகப்பன் எப்படியோ பிள்ளை அப்படித்தான்.

As is the father, so is the child.

This may be also thus expressed : தகப்பனைப் போலப் பிள்ளை இருக்கும்.

[It can hardly be necessary to remind the learner that in rendering *as* into Tamil, he must consider its exact meaning. If *as* = *when*, the sentence must be changed. Thus :

- (1) *As I was going* = என் போகையில்,
 OR என் போகிறவழியில்,
 OR என் போகிற வேளையில் (பொழுது),
 OR என் வழியில் எட்டிப்போகிற சமயத்தில், &c. &c.

- (2) *This is as large as that* = இதவும் அதுவுக்கு சரி,
 OR இது அந்தக்கு சரி,
 OR இது அதைப்போலப் பெரிது, (?)
 OR இவ்விருவையும் அளவு பர்த்திறப்பெருது
 அதற்கு சரியாக இருக்கும், &c. &c.]

§ 200.

Vocabulary.

கண்டுபிடி, <i>find out</i> (§ 56. III)	செ, <i>an infant</i> : குழந்தை.
(கண்டு, <i>having seen</i> ; பிடி, <i>seize upon</i>).	செவத்தி, <i>infanticide</i> (அத்தி, ஹத்தி, <i>murder</i> , Skt.).
எங்கனும், <i>everywhere</i> (for எங்கும்).	அலை, <i>wander</i> (§ 56. I).

Exercise 51.

§ 201. ¹ எப்படிப்பட்ட நியாய குடும்பத்தையும் கண்டுபிடிக்கத்தக்க புத்தியைக் கொடுப்பார். ² குழந்தையைக் கொன்றுபோட்டவனை அழைப்பித்து, நீ ஏன் இப்படிப்பட்ட செவத்தி செய்தாய் என்று கேட்டான். ³ 'எங்கனும் நீர் என்றால் இருந்தபடி உம்மை அடையாமல் காண் அங்கும் இங்கும் என்றும் அலையலாமோ?' (Poet.) ⁴ அவன் எப்படிப்பட்டவனோ? ⁵ அவனைப் பார்க்க எனக்கு இச்சை உண்டு. ⁶ எப்படிக்கூடும் (at any rate) இவன் சம்மதித்ததே பெரியகாரியம். ⁷ அப்படிக்குப் பிள்ளை பிறந்திருக்கிறது. (*Such a child*, com.) ⁸ பழைய படியே ஒடிப்போனான். ⁹ அப்படித் தான். ¹⁰ வழுக்கப்படி சும்மா திரி கிறாயே. ¹¹ தங்களுடைய இஷ்டத்தின்படி ஆகட்டும்.

¹ Did you ever see such a boy? ² What is this dog good for? ³ The more he wanders in the streets, the more will he learn evil things. ⁴ What kind of people are there in the village? ⁵ Why did you commit such great folly? ⁶ How can I do such an evil? ⁷ He has gone as he was wont. ⁸ At any rate I have seized the thief. ⁹ What are such boys good for? ¹⁰ They are talking just as they used to talk. ¹¹ May we do such a thing? ¹² What kind of things may we do? ¹³ Oho! is he such a fool? ¹⁴ Such an one came.

LESSON 63.

BESIDES, EXCEPT, BUT.

§ 202. அல்லாமல், அன்றி (from அல், which denies a QUALITY), and இல்லாமல், இன்றி (from இல், which denies EXISTENCE, § 43) are in constant use.

அல்லாமல் and இல்லாமல் are neg. verb. part., § 121. (2).

அல்லாது and இல்லாது are also used, generally with ஏ: இல்லாதே, அல்லாதே.

அன்றி and இன்றி are irreg. verb. part. from the unused past tenses அன்றேன், இன்றேன், § 77. Comp. § 56. (III).

(a) இல்லாமல் and இன்றி are both used for *without*, ABSOLUTELY DENYING the existence of that to which they are attached.

மழை இல்லாமல் குடிகள் உருத்தப் படுகிறார்கள், *the inhabitants suffer from the absence of rain.*

யாதொரு உதவியும் இன்றி வருத்தப் பட்டான், *he suffered without any aid whatsoever.*

These, obviously, govern no case.

(b) அல்லாமல், அன்றி are used for *besides, except, but*, AFFIRMING the existence of the thing to which they are attached.

அல்லாமல் being thus a *preposition*, and having the meaning of *excepting, excluding*, governs the 2nd case: என்னையல்லாமல் = *besides me.*

கல்தூண் பெரிய பாரத்தைத் தாங்கினால் பிளந்து அழிவதல்லாமல் தளர்ந்து வளையுமோ? வளையாது, *if you put a heavy burden on a stone pillar it will break, but not bend.*

(c) அல்லாமலும் and அன்றியும் also signify *moreover*. The உம் may be added to the previous word thus: இதுவும் அல்லாமல், இதுவும் அன்றி.

(d) Compare also § 170. Many particles have an exceptive force, especially தவிர and ஒழிய.

§ 203.

Vocabulary.

யாதொரு . . . உம், <i>any whatsoever</i>	வேண்டு, <i>desire</i> (§ 56. II).
(யாது, <i>which</i> ; ஒரு, <i>one</i> . . . உம், <i>even</i> . § 126).	செவம், <i>the supreme Blessedness</i>
வருத்தம், <i>trouble</i> .	(used chiefly by worshippers of செவன்).
வருத்தப்படு, <i>be troubled</i> (§ 162).	வித்து, <i>seed</i> (also விதை, விறை).

Exercise 62.

§ 204. ¹ என் கண்களே அல்லாமல் வேறே சாட்சி இல்லை. ² சிவம் அன்றி வேறே வேண்டாதே! ³ அதல்லாமல் இன்னம் வேறே உண்டா? ⁴ சோதிக்கும் பொருட்டு உனக்குச் சொன்னதே அல்லாமல் வேறில்லை. ⁵ உனக்கு வேண்டுவதைக் கேள். ⁶ அதை யாதொரு தடையும் இல்லாமற் கொடுப்பேன் என்றார். ⁷ அதுவம் அன்றி (vuiḡ. அன்னியில்) அவனுடைய தாயாரையும் அழைப்பித்தார். ⁸ என் விதியை நான் தொலைக்க வேண்டுமே அல்லாமல் உமக்குக் காரியம் என்ன? ⁹ உன்னையல்லாமல் யார் வந்தார்கள்? ¹⁰ ஒரு பிரயாசமுமின்றி உனக்குக் கிடைக்கும்.

¹ This child is the only witness; there is no other. ² Will anything grow without water? ³ This seed will grow, but not that stone. ⁴ Are there any besides this? ⁵ Will they come without it? ⁶ He must learn his lessons: what else? ⁷ He troubles me without any cause whatever. ⁸ I have told you one thing: besides that, there is another which no one knows but myself. ⁹ The people are suffering from the lack of true wisdom. ¹⁰ They are wandering about without any light. ¹¹ It is hard to live without sin. ¹² Come without delay. ¹³ If there should be no water.

LESSON 64.

ALTERNATIVES: ஆவது, ஆகிலும்.

§ 205. 'Either this or that must be true.'

a. இது ஆவது (இதாவது)², அது ஆவது (அதாவது) மெய்யாய் இருக்கும்.

b. இதானாலும் (ஆகிலும்), அதானாலும் (ஆகிலும்) மெய்யாயிருக்கும் (§ 100. (2)) = and if it be this, and if it be that.

c. இது மெய்யாயிருக்கும்; அல்ல என்றால், அது மெய்யாய் இருக்கும்.

d. இது அல்லது அது மெய்யாய் இருக்கும்.

e. இது மெய்; இல்லாவிட்டால், அது மெய் (§ 123. b).

f. ஒன்றில் இது, ஒன்றில் அது மெய்யாய் இருக்கும்.

Observe the use of the future in the above = *must be acknowledged to be, must be, you must confess that it is.* ஏ may be added . . . மெய்யாய் இருக்குமே.

¹ Compare these two: வித்தின்றபதம் விவாத உண்டே? Will anything besides that which is sown be produced?

வித்தின்றபதம் விவாத உண்டே? Will anything grow without seed?

² Here the correlative conjunctions, *either . . . or*, must be rendered by ஆவது . . . ஆவது, or by ஆகிலும் . . . ஆகிலும், or by ஆனாலும் . . . ஆனாலும், appended to the alternative subjects. The other examples are not literal.

(a) ஆவது is the part. noun, neut. fut. of ஆ, *that which will be or become*—either . . . or. It must be repeated after each of the things disjoined. [Lesson 29.]

It is used for (1) *at least*, இதாவது மெய்யாய் இருக்குமே, *this, at least, you will grant to be true*; (2) *at all*, யாருக்காவது, *to any one at all*; (3) *even if*, உன்னை என்முதுகில் கொண்டாவது போவேன், *I will go even if I carry you on my back*.

(c) அல்ல என்றால் (அல்லவென்றால்), *if you say it is not, then*.

(d) அல்லது, neut. part. noun of அல், *that which is not so*, is used for *or*. It has some authority, but it seems a doubtful use of the word.

(f) ஒன்றில், 7th case of ஒன்று, *one=in one (case understood) this, in one (case) that is true*. This is not a classical form, but expresses the dilemma very exactly, and is quite intelligible.

§ 206.

Vocabulary.

பதில், பதிலாக, *in place of*.
ஆகஸ்தீகமாக, *without any apparent reason, suddenly, by the visitation of God*.
தெய்வீகமாக, *by divine appointment*.
நாள், *a day*. நாளே, நாளோக்கு,

நாளையத்தினம் (அ, *that*; தினம், *day*), *to-morrow*.

நாளையின் அன்றைக்கு (comp. § 166) (pron. நாளின்னீக்கு or நாளண்ணோக்கு), *the day after to-morrow* (அன்று, 4th case).

Exercise 63.

§ 207. ¹ உங்களில் யாருக்காவது சாட்சி உண்டோ? ² உன்னுடைய யானை ஆகஸ்தீகமாகச் செத்துப்போச்சது [போயிற்று]. ³ அதற்கு விலை யானாலும் பதிலாக யானையானாலும் உனக்குக் கொடுக்கிறேன் (pres. for fut.). ⁴ தெய்வீகமாக நேரிட்டபடியால் (§ 239) பதிலாக யானையானாலும் வாங்கிக்கொள், அல்லது விலையானாலும் வாங்கிக்கொள். ⁵ நீங்கள் நாளையத்தினமாவது நாளையின் அன்றைக்காவது வாருங்கள். ⁶ 'இல்லறம் அல்லது, நல்லறம் அல்ல.' ⁷ பரிகாசமாக விளையாடினோம், அல்லது இரத்தினம் விழுங்கினதில்லை. ⁸ வருகிறையோ (வருகிறாயோ) இல்லையோ? ⁹ இவன் திருடனாயிருப்பான், அல்ல வென்றால், இப்படி வருவானா?

¹ Either this or that must be true. ² Either he is guilty or the witness is speaking falsely (*e.* or *f.*). ³ Come to-morrow, or else I will punish you. ⁴ Bring me either a horse, or a bandy, or an elephant. ⁵ Give it to some one or other. ⁶ Put some

one in your place, or I must fine you. ¹ This, at least, you will acknowledge. ² They either suffer from the absence of rain, or from some other cause. ³ I am a learned man and not a merchant.

LESSON 65.

NEITHER . . . NOR.

§ 208. 'Neither this nor that is true.'

(a) இதுவும் மெய் அல்ல, அதுவும் மெய் அல்ல, *this is not true, and that is not true.*

இது மெய் அல்ல, அதுவும் மெய் அல்ல, *this is not true, that also is not true.*

(b) இதாவது, அதாவது-மெய்யாய் இராது. (Neg. of § 205. a.)

(c) இ.து ஆகிலும் (ஆனாலும்) அது ஆகிலும் (ஆனாலும்) மெய்யாய் இராது, § 100. (2), = *and if it be this, and if it be that—it is not true.*

§ 209.

Vocabulary.

மஞ்சள், *saffron-yellow.*

நிறம், *colour.*

இடி, *thunder.*

ஒதுங்கு (§ 56. II), *give way, recede.*

செலவு, *expenditure* (செல், *go*).

Exercise 64.

§ 210. ¹ நான் இவனிடத்தில் கடன் வாங்கினதும் இல்லை, சட்டைக் கிழித்ததும் இல்லை. ² நான் அந்தக்காரியத்தைச் சொன்னவனும் அல்ல, செய்தவனும் அல்ல. ³ அந்தப்பு சுவப்பும் அல்ல, மஞ்சள் நிறமும் அல்ல. ⁴ அவர் ஞானியும் அல்ல, மந்திரியும் அல்ல. ⁵ அதுவும் வரவில்லை இதுவும் போகவில்லை. ⁶ பலபெயரிடத்தில் விசாரிக்கும்பொழுது, இவன் சொன்னது நிசம் என்று தோன்றவும் இல்லை, அவன் மனம் அறிந்து பொய் பேசினான் என்ற தோன்றவும் இல்லை. ⁷ நீ ஆவது அவன் ஆவது இரண்டுபேரில் ஒருவன் ஒதுங்கிப் போகவேண்டும். ⁸ மறை அல்ல, இடி அல்ல எப்படியும் போக வேண்டியது. ⁹ ஆறல்ல, தாறல்ல, எவ்வளவு செலவானாலும் ஆகட்டும். ¹⁰ இதுவுமில்லை, அதுவுமில்லை, இரண்டுமில்லை. ¹¹ 'அரிசி உண்டானால் வரிசையுமுண்டு.' (Proverb.) ¹² அரிசியுமில்லை வரிசையும் இல்லை.

¹ Neither the king nor any one of his counsellors was present.
² This was known to neither the watchman of the village nor to the inhabitants. ³ The book is neither here nor there.
⁴ Neither of these is sweet. ⁵ Neither has the physician come, nor has he sent his servant. ⁶ He has neither friends nor relations in the village. ⁷ Neither of these will yield to the other. ⁸ I cannot quite believe what either the plaintiff, or the defendant, or the witnesses, or the peons say. [Compare and go over Lessons 12, 38.]

LESSON 66.

WORDS SIGNIFYING EXTENT.

§ 211. The word மட்டு means *extent*, (probably a corruption of வட்டம், *a circle*).

வரை, *boundary* (வரை, *write*);
 பரியந்தம், *term, limit*;
 அளவு, *measure*.

These words are used to express *extent, duration, &c.*, and are equivalent to 'as far as,' 'until,' 'unto,' 'to,' &c.

a. இக்காள் மட்டும், *until to-day, up to to-day* (not necessarily including the day spoken of).

இவ்விடம் மட்டும், *to this place, as far as this*.

உன்னால் ஆனமட்டும் படி, *learn as much as you can*.

மட்டுக்கும் (4th with உம்) is also used, but is not elegant. It should follow the nominative or the relative participle.

இம்மட்டும், *thus much*; அம்மட்டும், *so much*; எம்மட்டும், *how much*, are also used. மட்டோடிகு, *keep within bounds*.

b. இக்காள் வரையும்,
 இக்காள் வரைக்கும், } *to this day*.
 இக்காள் வரையிலும், }

கழுத்து வரைக்கும், *up to the neck*.

நீ இப்படிச் செய்கிறவரைக்கும், *as long as you do this*.

உம் is elegantly added to denote completeness (§ 126).

வரை follows the nominative or the relative participle.

c. பரியந்தம் should only be used in combination with a Sanskrit noun. மாண்பரியந்தம், *till death*, is elegant, and is a regular Sanskrit compound.

d. சேவன் உள்ளவையும், *as long as I live* (உன், *existence*, used absolutely, and ன் doubled). (சான் உயிரோடிகுக்கிற மட்டும்; எனக்கு உயிருள்ளவையும்.)

நான் பிழைத்திருக்கும் அளவும், *as long as I survive* (பிழை, § 56. III, *live*).

நான் வரும் அளவும் (வரும் வரைக்கும், வருகிற வரைக்கும், வரும் மட்டும்), *until I come*.

இவ்வளவு, அவ்வளவு, எவ்வளவு, *thus much, so much, how much* (§ 25).

எவ்வளவாகிலும், *how much soever* (§§ 100. (2), 208. c).

e. என்னுள் கூடியமாத்நிரன் சொல்லுகிறேன், *I (will) tell you as much as I can*.

[மாத்திரம் (used colloquially for மட்டும்) = *the whole extent*.]

§ 212.

Vocabulary.

மட்டு, as an adj. *scanty*.

ஆத்திரக்காரன், *arash, hasty person*.

தனை denotes *measure and number*, and is only used in comp., thus:

இத்தனை, *thus much*.

அத்தனை, *so much*.

எத்தனை, *how much or many?* (§ 25.)

சாதம், *boiled rice*.

எலுமிச்சு, *lemon tree*.

காய், *unripe fruit*.

எலுமிச்சங்காய் (§ 131. c)

தர்க்கம், *disputation*.

தர்க்கசாஸ்திரம், *logic*.

அது முதல் (முதலாக or முதல் கொண்டு) இதுவரைக்கும் = *from that to this*.

Exercise 65.

§ 213. ¹ கூடினமட்டும் பிரயாசப்படு (com.). ² இதுகளை நான் வரும் அளவும் காப்பாற்றி வை. ³ என்னால் ஆகிற வரைக்கும். ⁴ 'ஆத்திரக்காரனுக்குப் புத்தி மட்டு.' ⁵ எலுமிச்சங்காய் அத்தனை சாதம் போட்டான். ⁶ நெல்லையாகிலும் கொடு, இல்லாவிட்டால் ஒருமாதம் வரைக்கும் அவன் போடுகிற சாதத்தை ஆகிலும் சாப்பிட்டுக் கொண்டிரு. ⁷ போகக் கூடா தென்று வேண்டிய மட்டுக்கும் சொன்னான். ⁸ நான் எவ்வளவு? ⁹ இப்பஞ்சையின் மேல் இப்படியாக வரலாமா? ¹⁰ பத்து வயது முதலாக முப்பது வரைக்கும் தர்க்கசாஸ்திரம் ஒன்றையே கற்றுக்கொண்டான். ¹¹ அந்தமட்டுக்கும் ஏற்றம் நிற்குமோ எப்படி? என்றான். ¹² அந்தமட்டும் நான் ஏறி மிதிக்கிறேன் என்றார். ¹³ தாய் வரும் அளவும் பேச்சிழுத்தான். ¹⁴ அதற்களவில்லை. ¹⁵ இவ்வளவென்றில்லை. ¹⁶ நேற்றை அளவிலே செய்தி இப்படி. ¹⁷ இற்றைவரைக்கும்.

¹ As long as we all live we must labour patiently and diligently. ² I will not yield a jot of what I claim. ³ He was up to the chin in water. ⁴ Thus much I have borne. ⁵ At least take up this little burden. ⁶ Be thou faithful unto death! ⁷ It

is as large as a lime. ⁸ I will wait till to-morrow. ⁹ I will do what I can. ¹⁰ From the time the learned man came until now I have been thinking about the matter. ¹¹ His wisdom is immeasurable. ¹² Until to-day.

LESSON 67.

IDIOMS CONNECTED WITH ஏன் = *why*? [§ 47.]

§ 214. ஏன்? *why*?

என்ன? *what*? (Less. 13.) *Почт. என்னே?*

a. ஏன் வந்தாய்? *Why did you come?* [vulg. எங்கே வந்தாய்?]

These words are sometimes used in a manner that may perplex the learner.

b. இப்படிச் செய்வானேன்? *Why does he (any one) do this?*

இப்படிச் செய்வதேன்? *Why do this?*

c. அதேனெனில், அதேனென்றால் [அது, என், என்றால்], *if you say why = wherefore.*

(Many similar forms are in use.)

d. நீ இப்படிச் செய்கிறதென்ன? *Why do you do thus?*

e. ஏனும் = *soever*. [This may be ஏன் + உம் or a corruption of ஆயினும்.] It is equivalent to ஆகிலும் in such forms as எவ்வளவோனும் (எ, அளவு, ஏனும்), *how much soever*. (§ 212 d.)

f. இருந்தென்ன? போயென்ன? = இருந்தால் என்ன? போனால் என்ன? *What matters it whether (they) remain or go? live or die?* This is common, and yet strictly classical.

g. என்பேரில் இரங்கும் ஏன்! *Pray have mercy upon me!*

Here ஏன் = *pray do*, is either for ஏ emphatic, or from ஏன் = *why not?*

§ 215.

Vocabulary.

ஆய், *cease* (§ 56. I).

நிந்தி, *revile* (§ 56. III).

சதி, *deceit*.

சாஸ்திரம், *science*.

ஆராய், *search into* (§ 56. I).

அண்டு, *draw near* (§ 56. II).

ஆநந்தம், *felicity*.

வெள்ளம், *a flood*.

பாய், *rush* (§ 56. I).

வண்டி or வண்டில், *a bandy*.

மச்சான் (மைத்துனன், மச்சனன்),
a brother-in-law.

உறவு, *relationship*.

உறவாடு, *claim relationship*
(§ 56. II).

காளை, *a bullock*.

அக்காள், *an elder sister*.

c. எங்கே ஆகிலும் கறுப்புநாய் வெள்ளைநாய் ஆகுமா? (§ 100.)
In any place soever¹ will a black dog become a white dog?

d. சிறிய பாம்பாகிலும் பெரியதடிக்கொண்டடிக்க
Although it be a small snake you must strike it with a big

வேண்டும்.

stick.

e. ஊர் ஆகட்டும் (§ 140) (= *let him be who he may* [ஆச.,
 டுட்டு]) = *whosoever*.

§ 218.

Vocabulary.

பேசு (§ 60. III), *speak* [poet.].

மலர், *flower*.

மலர்க்கால், *flowery foot*.

சென்னி, *a head* [poet.].

மிகை, *upon* [poet.].

மூலை, *a corner*.

ஒளி, *hide* (§ 64).

குது, *gaming*.

குதாடு, *gamble* (§ 56. II).

கீழோர், *low persons* (கீழ், § 184).

உரை, *speak* [poet.].

நெறி (§ 64), *stiffen, erect*.

Exercise 67.

§ 219. ¹ எங்கே ஆகிலும் கண்டதுண்டோ? ² அந்த ஊரைக் காந்
 தவன் எவனோ, அவனை நாம் அண்டிக்கொள்ள வேண்டும். ³ பால்
 ஆகிலும் தயிர் ஆகிலும் கொடு. ⁴ மண் ஆயினும் மனை ஆயினும் காப்பாற்
 றினவனுக்கு உண்டு. ⁵ பிணியைத் தீர்ப்பது எதுவோ அதுவே மருத்து.
⁶ அவரைக் கண்டது எப்போதோ அப்போதே செரியும் அவருடைய
 செய்தி. (Observe the order. This is very idiomatic.) ⁷ ஆண்
 ஆகிலும் பெண் ஆகிலும் பொய்சொல்லுகிறவர்களை நம்பக் கூடாது.
⁸ யாராகட்டும் குதாடுகிறவன் கெடுவான். ⁹ 'கீழோர் ஆயினும் தாழ் உரை.'
¹⁰ எப்போது அது காதுகளை நெறித்துக்கொண்டு, வாலைத்துக்குமோ, அப்
 போது தொல்ல நினைத்தது. ¹¹ ஏன் மந்தையிலே ஓர் ஆட்டுக்கு இந்தவலி
 வந்து கோணக்கோண இழுத்து எறினாலேயும் பிழையாமற் செத்துப்
 போச்சு. (Observe the confusion of subjects. The sheep died,
 and not the spasm.)

¹² பாராயோ என்றுயாம் எல்லாம்? ஐயா?

Dost thou not see (§§ 46, 110) my sorrow (§ 50) all? O Lord!

பேருமுன்னே தெரியாதோ? பாவியேன்முன்

Before (I) speak is it not known? Before sinful me (§ 185. c)

வாராயோ? இன்னம் ஒருகாலம் ஆனாலும்

will thou not come? Yet at any time whatever

மலர்க்கால் என் சென்னி மிகை வைத்திடாயோ?

thy flowery foot (§ 131) my head upon (§ 251) will thou not place? (§ 263.)

¹ 'Soever' is expressed by an interrogative + உ.

NOTE (1) In poetry *த்* after *ன்* is changed into *ம்* (p. 22).

(2) When *ம்* follows *ம்* one of them is often elided.

(3) Honorifics are not used in Tamil poetry generally.

¹ Have you seen my elder sister anywhere? ² I will run away somewhere or other. ³ He is hidden in some corner or other (ஒளித்திருக்கிறான் = he is, having hidden). ⁴ Whoever teaches well (he) is a munshi. ⁵ Whether he be rich or poor a liar will be despised. ⁶ Can a murderer escape anywhere? ⁷ Can you tell me whether the price is what he says or not? ⁸ Although he is a young man he is a great physician. ⁹ I asked him those questions to try whether he had learnt the lesson or not.

LESSON 69.

CERTAIN NEGATIVE FORMS.

§ 220. In § 121 we saw that the negative relative participle ended in *ஆத*, and that the form in *ஆ* was chiefly used in poetry. The negative participial noun ends in *ஆதது*. Note the following forms:—

a. *நீ இங்கே வராத முன்னே, before you came here* (வராததுக்குமுன்னே, வரும் முன்னே). *வருகிறதற்கு* or *வருவதற்கு* is probably better Tamil.

b. *நான் அங்கே போகாததற்கு முன்னே* (4th case of neg. part. noun), *before I went there*.

c. *இவன் ஒன்றையுஞ் செய்யாதபடிக்கு வீணாய்த் திரிகிறான், he wanders about idly doing nothing* (very common, but not very elegant).

நீ இப்படிச் செய்யாதபடி கற்பித்தேன், *I ordered you not to do it*.

[More elegantly *இப்படிச் செய்யக்கூடாது என்று சொன்னேன்*.]

§ 221.

Vocabulary.

பிழை, *a fault*: குற்றம்.

சரி, *yield moisture, ooze, weep* (with அழு), (§ 56. I).

உருகு, *melt* (§ 56. II, உருக்கு, act.).

சுருது, *regard, think of* (§ 56. II).

நினை, *think, remember* (§ 56. III).

பொறு (§ 56. III), *bear with, forgive*.

அருளு, *vouchsafe* (§ 62).

Exercise 68.

§ 222. ¹ 'கல்லாப் பிழையும், சுருதாப் பிழையும், சரித்துருகி நில்லாப் பிழையும், நினையாப் பிழையும், துதியாப் பிழையும், தொழாப் பிழையும்,

எல்லாப் பிழையும், பொறுத்தருள்வாய்¹.² காண முன் நிச்சயப்படக் கூடாது. ³ ஏதைக் கேளா முன் கடுக்கம்வந்து விட்டது. ⁴ ரூரியன் தோன்றாததற்கு முன்னே (தோன்றுதற்கு முன்னே, தோன்றும் முன்னே) வேலைக்காரர் வந்தார்கள். ⁵ அவன் வராததற்குத் தடை என்ன? ⁶ அந்தப் பையன் பாடம் ஒன்றையும் படியாதபடிக்குத் திரிகிறான். ⁷ அஞ்சும் மூன்றாம் உண்டானால் அறியாப் பெண்ணுங் கறி சமைப்பான்.

¹ Pardon my fault in not thinking of it. ² He goes about without speaking a word. ³ Before the sun set he went to sleep. ⁴ Before I thought of that I wept. ⁵ Why does the boy go about learning no lessons? ⁶ Should any one go about doing nothing? ⁷ He is a blockhead that understands nothing.

LESSON 70.

ADJECTIVE FORMS.

§ 223.

Vocabulary.

கன்னங்கரிய, *very black* (கன்னங் கறுத்த).
தன்னந்தனியே, *quite alone* (தன்னந் தனித்த).
சின்னஞ்சிறிய, *very little* (சின்னஞ் சிறுத்த).
பென்னம்பெரிய, *very great* (பென்னம் பெருத்த).

These and similar forms are in constant use. No rule can be laid down for their formation. Either the ADJECTIVAL FORM is used as கரிய, or the பெயர் எச்சம் (§ 76) as கறுத்த.

மணல், *sand*.
சயங்கு (§ 56. II), *to languish*.
நாயம், *lust*.
காமாதி, *lust*. &c. (§ 151).
நாகுசன், *a demon*.
இலக்கு, *a butt to be aimed at*.

நிறம், *a colour*.
பேய், *a devil*.
செக்கச்சிவந்த, *red*.
பச்சைப்பசத்த, *green*.
புத்தப்புதிய, *new*.
இடை, *the waist, middle*.

Exercise 69.

§ 224. ¹ சின்னஞ் சிறியர்கள் செய்த மணற் சோற்றை ஒக்கும். ² சின்னஞ்சிறுத்த இடை. ³ கன்னங்கறுத்த முகமுள்ளவன் வந்தான். ⁴ பென்னம்பெருத்த புயத்தோடிருக்கிறான். ⁵ சின்னஞ்சிறியேன் என்னசெய்வான்? ⁶ தன்னந்தனியே இருந்து தயங்கினான். ⁷ செக்கச்சிவந்த வனாய் இருக்கிறான். ⁸ அந்தவயல் பச்சைப்பசத்த நிறமாய் இருக்கிறது. புத்தப்புதிய செய்கொண்டு வந்திருக்கிறான்.

¹ PORT. IDIOMS:—(1) The sign of the second case omitted—பிழைப்பது; (2) கலை, &c., for கலைத; (3) அருகனம், future for imperative or optative.

10 'கன்னங்கரிய நிறக் காமாதி ராகுசப் பேய்க்

Jet black in hue—lust and other diabolical demons unto

கென்னை இலக்காக வைத்த தென்னே? (§ 215.) பராபரமே!

me a butt why hast (thou) left? O Godhead!

[பேய்க்கு + என்னை = பேய்க்கென்னை. நிறக் காமாதி (§ 151. e) ராகுசப் பேய்க்கு = நிறத்தை உடைய காமம் முதலான இராட்சதராகிய பேய்களுக்கு.]

¹ The demon's face was jet black, and he had great broad shoulders. ² She went all alone in the desert. ³ He has a very little dog. ⁴ A very black cloud hid the sun. ⁵ Must I languish all alone? ⁶ The corn is quite green in the fields. ⁷ That cow is entirely red.

LESSON 71.

BEFORE, AFTER.

முன், பின். (Vocabulary, § 84.)

§ 225. (1) முன், *before*, in place or time; பின், *after*, in place or time.

Both these words, which are in fact *nouns*, are used in the formation of innumerable compounds of very common and idiomatic use. They require the fourth case or the sixth.

For முன் are used also—

(2) முன்னே, emphatic;

முன்பு, sometimes with ஆய் and ஆக;

முன்னம், முன்னமே, generally relating to time;

முன்னற, vulgar; முன்னர், poetical;

முன்னாக, and முன்னாலே.

(3) முன் and பின் form compounds thus: முற்காலம், பிற்காலம், *the before-time* and *the after-time*. Here ன் becomes ற் before க்.

(4) பின்னே, பின்பு, பின்னர், poetical, பிற்பாடு (பாடு = *a state*), பின்னாலே, பிறகு (Skt. Prāk.) are also used.

(5) பின்னே is used for *moreover*.

(6) The verbs முந்து and பிந்து (§ 56. II) are also used for *go before* and *come after*; of these the verb. part. முந்தி and பிந்தி are idiomatically employed.

(7) முன் and பின் (with other particles) are used in composition with many verbs. Thus:

முன்னிடு, *put before*.

முன்னில்லு, *stand before, protect*.

பின்னிடு, *put after*.

பின்பற்று, *imitate, follow after*.

பின்வாங்கு, *draw back* (§ 251).

Exercise 70.

§ 226. ¹ ஆற்றிலே புருஷன் முன்னும் பெண்சாதி பின்னுமாகப் (§ 136) போகிற பொழுது மற்றொருவன் இவர்கள் பின்னாலே இறங்கி வந்தான். ² அவர்கள் வருகிறதற்குமுன்னே. ³ சிலநாள் போன பிற்பாடு. ⁴ அவனுக்குப் பின்னாலே திரும்பிவந்தார்கள். ⁵ சற்றிடங் தாண்டின பிற்பாடு. ⁶ என் பின்னே நீங்கள் எல்லாரும் வாருங்கள் (com.). ⁷ 'வெள்ளம் வரும் முன்னே அணை போட வேண்டும்.' (Prov.) ⁸ முன் பின் செய்கிறபடி செய்! ⁹ நான் முந்திப் போகிறேன், நீ பிந்திவரலாம். ¹⁰ முந்தாதே. ¹¹ பின்வாங்காதே. ¹² முன்னிட்ட காலைப் பின்னிட்டுத் திரும்பினான். ¹³ அவன் முன்னுக்கு வரமாட்டான். ¹⁴ இதற்கு முன்னேதானே நீ சேர்த்துக் கொள்ளல் ஆகாதா?

¹ The brother went before and the sister came after. ² Dig your garden before the rain comes; for afterwards there will be no time. ³ Afterwards I heard them say so. ⁴ Compare the context (sentences before and after). ⁵ I knew this before. ⁶ The criminal stood speechless before the judge. ⁷ There were upright judges both before and after him. ⁸ Look well both before and behind. ⁹ Could you not have written the letter before this?

LESSON 72.

போல், போல, AS.

§ 227. Of போல (§ 56. [III]), *resemble, be like*, the root போல், the infin. போல, the 3rd neut. fut. போலும், and the past rel. part. போன்ற (rarely) are in use, and signify *like, as*.

In the higher dialect ஒப்ப and many other such particles are used. [Pope's II. G. 109.]

(1) All these govern the second case.

(2) But, as in other examples, the nom. may be put for the acc.

(3) ஏ may be added: போலே, போலவே, போலுமே.

(4) Sometimes போல், போல are added to the subjunctive in ஆல் (§ 95. a). Thus, செய்தால் போல் = *as if one should do*.

They are often added to the verbal noun in து: செய்கிறதுபோல (§ 87) = *like the doing*.

(5) The forms செய்கிருப்போலே and செய்தாப்போலே = *as soon as (you) do or did*, are in VERY common use, being pronounced

in a very hurried way so as to sound like செய்துப்பலே and செய்தாப்பலே. They are probably corruptions of செய்கிற ஆ போல = *like the way of doing* (ஆ in old Tamil means *way, manner*). செய்யுமாப் போல, which also frequently occurs, is a correct form (செய்யும் ஆ போல்), *as if (he) would do*.

§ 228.

Vocabulary.

தளர் (§ 56. I), *totter, grow feeble*.
குமிழி, *a bubble*.

கீர்குமிழி, *a bubble on the water* (§ 131).

உடல், *a body* (உடம்பு).

கிளி, *parrot*.

விலை, *price*.

விலை உயர்ந்த, *very valuable* (உயர், § 56. I, *be high*).

விலை ஏறப்பெற்ற, *precious* (ஏற, *to ascend*; பெற்று *which has obtained*; பெறு, *obtain*, § 56. (II)).

முத்த, *a pearl*.

அருமை, *costliness* (§ 131. e).

அருமையான, *costly*.

இரத்தினம், *a gem*.

இரத்தினக்கல், *a jewel* (§ 131).

வண்ணான், *a washerman*.

அம்பட்டன், *a barber*.

குயவன், *a potter*.

துவை (§ 56. III), *beat clothes on a stone*.

திட்டு (§ 56. II), *sharpen*.

திட்டுக்கல், *a hone* (சாணை).

பிடி (§ 56. III), *seize*.

பிடுகல், *a potter's stone*.

மாதிரி, *manner, fashion*.

Exercise 71.

§ 229. ¹ 'தாய் இருந்தும் பிள்ளை தளர்ந்தாற் போல் (ல் before ப் into ற்) எவ்விடத்தும் கீர் இருந்தும் நான் தளர்ந்து நின்றேன்.' ² கேட்டதையே சொல்லுங் கிளி போல (கிளியைப்போல). ³ விலையுயர்ந்த இரத்தினக் கல்லைப் போலப் பிரகாசித்தது. ⁴ அப்படி அனுப்பியது போல் தோன்றுகிறது. ⁵ மற்றவர்களைப் போல என்னை நினைக்காதே (for நினை யாதே)! ⁶ நித்தியம் ஒன்றில்லாத கீர்குமிழி போன்ற உடல். ⁷ அந்தச் சாட்சிக்காரர் மூன்று பேருக்குள்ளே வண்ணான் துவைக்கிற கல்லைப் போலவும், அம்பட்டன் திட்டுக்கல்லைப் போலவும், குயவன் பிடுகல்லைப் போலவும், வேறு வேறு மாதிரியாகச் செய்து கொண்டு வந்தார்கள். ⁸ உன்னைப் போலும் விவேகமுள்ள மந்திரி எந்தத் தேசத்திலுங் கிடைப்பது மிகவும் அரிது. ⁹ அக்கனியைப் போலவே இக்கனி இருக்கின்றதே. ¹⁰ 'கல்லார் ஒருவருக்குச் செய்த உபகாரங் கல்மேல் எழுத்துப் போம் காணுமே!' ¹¹ இருந்தாப்போலிருந்து (suddenly) வாயு வருகிறதுண்டு.

¹ Is there any one like him? ² As you sent me, so I will send him. ³ In colour it is like saffron, in shape like the moon. ⁴ It would be hard to find a man as sensible as the shopkeeper is. ⁵ In fashion that garment is like the mother's. ⁶ Don't think of

him as of others. ⁷ Suddenly the messengers came to fetch him. ⁸ Is a black rock equal in value to a precious stone? ⁹ Are there any counsellors as valuable as these? ¹⁰ Youth is like a bubble on the wa' r. ¹¹ It would be very hard to find a friend as faithful as he is. ¹² So in this case also you may judge.

LESSON 73.

CONCERNING. ABOUT. THE 'OF' OF REFERENCE. TO.

§ 230. 1. குறித்து is the adverb. part. of குறி (§ 56. III) = *having pointed out*.

2. பற்றி is the adverb. part. of பற்று (§ 56. II) = *having laid hold of*.

3. தொட்டு is the adverb. part. of தொடு (§ 56. (II)) = *having touched*.

These are used for *concerning, regarding, about, touching*. குறித்து is correct and elegant; பற்றி is correct, but not elegant; the use of தொட்டு appears to be a foreign idiom.

அந்தக்காரியத்தைக் குறித்துப்பேசினார், } *he spoke of (or about) that*
அதைப் பற்றிப் பேசினார், } *affair.*
அதைத் தொட்டுப் பேசினார்,

4. In very common talk இட்டு (from இடு, § 68, 263) is used in the same way:

அதை இட்டு வெகு பாடுபட்டேன், *I suffered much FROM (on account of) that.*

5. பேரில் or பெயரில் (seventh case of பேர் or பெயர், *name*) = *about, upon*. Thus,

ஒரு வித்துவான் இராயர்பேரில் ஒருபிரபந்தம்பண்ணிக்கொண்டான்.
A learned man about the king a work composed.

6. *About* is commonly expressed by the fourth case also (§ 242). Thus, *There is no doubt about (of) it* = அதற்குச் சமுசயம் (சந்தேம், பிசுரு) இல்லை.

Ambiguities are very apt to creep in!

7. நோக்கி, adverb. part. of நோக்கு (§ 56. II) = *having looked at*.

8. பார்த்து, adverb. part. of பார், see (§ 56. III) = *having seen*.

These are used as equivalent to *to* in such sentences as, *he said thus TO him*.

அவனை நோக்கி இப்படிச் சொன்னான்;
 அவனைப் பார்த்து இப்படிச் சொன்னான்;
 அவனிடத்தில் இப்படிச் சொன்னான் (this is better than either of the preceding);
 அவனுடனே இப்படிச் சொன்னான் (this is not very good, but common).

Adverbial participles are often elegantly and idiomatically used in Tamil for particles. This requires much attention. Comp. § 77.

§ 231.

Vocabulary.

சிபாரிசு (Pers.), *recommendation*.

மூடன், *a fool*.

குந்தகம், *a hindrance* (குந்தக்கேடு is also used).

ஒசரம், *cause*.

பாடு, *part*.

பாட்டுக்கு = *on account of*, from பாடு.

சிறுமை, *disgrace* (சிறு + மை, § 184).

கனம், *weight*.

கன, *adj. much*.

சும்மா, *idle, without reason*.

கலியாணம், *a wedding*.

வேண்டு (§ 56. II), *desire, seek for*.

Exercise 72.

§ 232. ¹ அவனைப்பார்த்து இனிமேல் அப்படிச் செய்யாதே என்றான். ² ஒரு மூடனைக்குறித்துச் சிபாரிசு செய்தான். ³ அந்தராசா தன்பிள்ளைகள் படியாமல் மூடர்களாய் இருக்கிறதைக்கண்டு வெருவிசனத்தோடே ஆலோசித்தான். ⁴ நீ அங்கே போய் எதைக்குறித்துப் பேசுவாய்? ⁵ சத்தத்தினாலே மாத்திரம் பயப்படல் ஆகாது (சத்தத்தைக்குறித்து might be used). ⁶ கலியாணத்தைக்குறித்துக் கடன்பட்டேன். ⁷ அவனுக்கோசரம் அதிக [அதிக] சிறுமைப்பட்டேன் (ஒசரம் for குறித்து). ⁸ அவனைஇட்டுக் காரியம் எல்லாம் குந்தகமாய்ப்போய்விட்டது. ⁹ விருதாவாய் வல்லை; ஒரு காரியத்தைவேண்டி வருகிறான் (வல்லை = வரவில்லை). ¹⁰ வயிற்றுப் பாட்டுக்கு வருத்தப்படுகிறான். ¹¹ கல்வியைப்பற்றிக் கன பாடுபட்டேன். ¹² ஒருமுகாந்திரத்தைப்பற்றித் தங்களிடத்தில் வருவார்களே அல்லாமல் சும்மா வரமாட்டார்கள்.

¹ I have inquired concerning it. ² He talked about the affairs of the village a long time. ³ I told you before all about it. ⁴ What will you talk about to the mother? ⁵ It is said concerning this in the third chapter. ⁶ He has some end in view in coming to you. ⁷ What are the villagers saying about the matter? ⁸ He addressed the king and his counsellors concerning the affairs of the country. ⁹ He has composed a poem about the king. ¹⁰ The man is very much troubled about the means of subsistence. ¹¹ The teacher said to him, learn this lesson carefully.

LESSON 74.

§ 233. IDIOMATIC USES OF THE FIRST CASE.

[COMPARE LESSON 48.]

ELLIPSIS IS THE KEY TO ALMOST EVERY TAMIL IDIOM : so the first case often stands for the other cases (§ 50).

(1) பட்டணமே (§ 193) போனான், *he went to the town* (1st for 4th with emphatic ஏ).

(2) திரும்பி அவன் இடம் போ, *go to him again* (1st for 7th : இடம் for இடத்தில்).

(3) சுதரிசனன் என்னும் (§ 132) அரசன் ஒருவன் (§ 172) இருந்தான், *there was a king called Su-darçana*. [Apposition.]

(4) காலையும் மாலையும் நான்கு வேதம் ஒதாத அந்தணர் என்பவர்கள் அனைவரும் (§ 127) பதரே (nom. for 7th and 2nd), *all those so-called Brāhmins who do not recite the four Vēdas in the morning and in the evening are chaff*.

(5) அழுத (§ 50) கண்ணும் சிந்திய மூக்கும் ஆகக் (§ 136) கலங்கி நின்றான், *with weeping eyes he stood, snivelling and confounded*.

[Here ஆ with the nom. case is used for the third case in ஁, or there is an ellipsis of உள்வன் (§§ 133, 184) after the nom.]

(6) ஒருநாள் ஒருபிராமணன்வீட்டில் இருவரும் விலாப்புறம் வீங்கச் (§ 168) சாப்பிட்டார்கள், *one day in a Brāhman's house they both ate till their ribs were well lined*. [பிராமணன் is sixth case ; நாள் is used adverbially.]

(7) அநேகநாளாய் வாழ்ந்துகொண்டிருந்தார்கள், *they lived prosperously for many days*.

[Here there is an ellipsis of ஁. ஆ = ஆ஁.]

§ 234.

Vocabulary.

தேசாந்தரம், *a foreign country* :

DĒÇA + ANTARA.

இடறு (§ 56. II), *stumble, trip*.

நொண்டி, *lame*.

பசை, *moisture*.

வெள்ளெலும்பு (வெள், *white*), *a well-picked bone*.

கொளவு (§ 56. II), *snatch at* : கவ்வு.

Exercise 73.

§ 235. ¹ தேசாந்தரம் போனான் ; போகும் போது [§ 106. (2)] ஒரு நாள் அந்த எருது கால்இடறி விழுந்து நொண்டி ஆயிற்று (§ 123. a) ² தாகம் எடுத்துத் தண்ணீர் குடிக்கப் போனான். ³ நாய் பசைஇஸ்ஸாத

வெள்ளெலும்பைக் கௌவிக் கடித்துப் பல்லசைத்தும் (§ 100) பசி திராமல் சந்தோஷத்தை அடைகிறது. ⁴ அரசரும் நெருப்பும் பாம்புஞ் சரி. ⁵ ஊரது தூரமாய் இருக்கிறது (அது is redundant). ⁶ அதைப் பார்த்து மனம் பொருமல் பேசினான். ⁷ பாவஞ்செய்த யாவரும் ஆக்கினை அடைவார்கள். ⁸ கல்வெறி தூரம். ⁹ ஒருநாள் இராத்திரி. ¹⁰ என் சம்பளத்தில் மாசம் மாசம் சேர்த்துக் கொடுப்பேன். ¹¹ திகில் எடுத்துப் பட்டணத்திற்குப் புறத்திலே வந்து மூன்றுநாள் இருந்தான்.

LESSON 75.

§ 236. IDIOMATIC USES OF THE SECOND CASE. [§ 18.]

(1) அவனை மொட்டை அடித்தான், *he shaved him bare.*

(2) ஊரைப்போய்ச் சேர்ந்தான், *he went to the town.* [For ஊருக்கு (§ 50).]

(3) அதைப் பாசாங்கென்று அறியாமலிருந்தான், *he did not know that it was mere pretence—(it, that it was).*

(4) உயர்திணை என்று மனிதரைச் சொன்னார்; அஃறிணை என்று மற்றவர்களைச் சொன்னார், *he called men 'high caste'; and other things 'low caste.'* (§ 30.)

[The sign of the second case in Tamil is ஐ. In Malayālam ൈ; in Telugu NU or NI, in which the real suffix is probably N; in ancient Kanarese it is AM; in modern Kanarese A or ANNU; and in all the languages of the Indo-European family M or N is, for the most part, found in the accusative.]

The origin of the Tamil suffix ஐ seems to be this: the nasal was dropt (the Tamil people often pronounce அவை AVE), and final அ (retained in Kan. and lengthened into ை in Mal.) became ஐ (as தலை is the Tamil for the Kanarese TALA). Bopp, 149.]

§ 237.

Vocabulary.

பாழ்ந் கிணறு, *an old well.* பாழ்
(allied to பழைய), *forsaker,*
decayed. பாழ் + அம் + கிணறு
and அ elided. § 131.
கொண்டு (§ 56. III), *be lame.*
கிட்டி (§ 56. II), *draw near.*

மொட்டை, *baldness.*
மொட்டை அடி, *make bald*
(*strike bald, lit.*).
கோடாவி, *an axe.*
குணக்கு, *crookedness.*

NOTE ON SECOND CASE.

[Comp. III. G. 58; *Nannūl*, 296.]

The Tamil term for the *direct object* is செயல்படுபொருள் = *the thing which is done.* [II. G. 129*.]

A verb may have two accusatives: பசுவனைப் பாலை கந்தான், *he milked the cow*; ஆசிரியரைப் பொருள் வினாவின், *he asked the professor the meaning.*

It is the case of the *nearer object*: ஆழியைத் தொழுது, *worship the FIRST.*

The *Nyāya* Sūtram runs thus: 'Of the second case the increment is *as* alone. Its meaning is (that the noun which receives it is the object of a word denoting) *making, destroying, obtaining, removing, comparing possession, &c.*' Examples:—

- | | | |
|--------------------|---|------------------------------|
| உதாரணம், a vessel. | { | 1. உதாரணம், he fashioned. |
| | | 2. உடைதாரம், he broke. |
| | | 3. செந்தாரம், he approached. |
| | | 4. இழந்தாரம், he lost. |
| | | 5. ஒத்தாரம், he resembled. |
| | | 6. உடையான், he was owner of. |

Exercise 74.

§ 238. ¹ என்னமோ பின்னை காலு கொண்டுமிருந்த. ² அந்தச் சிங்கத்
தைச் சிநேகம்பண்ணிக்கொள்ளுகிறேன். ³ முடவன் கொம்புத்
தேனுக்கு ஆசைப்பட்டால் கிட்மொ (not தேனை)? ⁴ சேறும்
நீரும்மிருந்த ஒருபாழங்கிணற்றை இதில் இருக்கிறதென்று காட்டினான்.
⁵ எய்தவனை நோகாமல் அம்பை நோகலாமா? ⁶ நாயின் வாலுக்
குணக்கெடுக்கலாமா? ⁷ ஆறு கரைபுரண்டு போகிறது. ⁸ எவ்வி வளை
தோண்டக் கண்டேன். ⁹ பல்விளக்கிக்கொண்டிருந்தான். ¹⁰ என்னை
அப்படி நினைக்க வேண்டாம். ¹¹ என்னை இப்படிச் சொல்லலாமோ?
¹² எங்களுக்கு ஒருதண்டனையும் இல்லாமற் காப்பாற்ற வேண்டும்.
¹³ அவனை இருமாதே என்று சொன்னேன். ¹⁴ இது நான் காடு வெட்டுங்
கோடாவி. ¹⁵ இராசன் கலக்காரரைச் சிறைச்சாலையை அடைவித்தார்.
(Two accusatives.)

LESSON 76.

THE THIRD CASE: WITH.

§ 239. Other¹ particles connected with the regular termina-
tions of the third case are—

உடன் = *together with*; கொண்டு = *by means of, through*. (§ 259.)

(1) நீங்கள் ஒருவரைஒருவர் முழுப் பூசினிக்காயைச் சோற்றோடு
You one each other a whole melon with rice

¹ This is in reality two cases, but the idea of CONNEXION or ASSOCIATION is predominant. The English particle WITH expresses both notions. When two nouns are connected as agent and instrument, the *instrumental* form of the case is used; when merely association is implied it has a much wider scope, taking the form of the case which implies connexion in general. The following sentence combines the two:

The king came *with* his soldiers and killed his enemies *with* a sword.

அரசர் போகியோடுவதோடு படைவரை வாளால் வெட்டினார்

மறைக்கிறது போல மோசஞ் செய்கிறது நியாயத்துக்கு விரோதம்
hiding like, deceit to make to right (is) opposed
 என்று கண்டித்தான்.
thus he reproved.

(2) அவள் சீக்கிரத்திலே ஓடி இலையோடே அந்தச் சாதத்தை எடுத்து
 வந்தாள், *she ran with haste and brought the rice in the leaf.*

(3) என்புருஷனை என்னோடே கூடச் சேர்க்க வேண்டும், ஐயா! *Sir,*
unite me to my husband! (§ 170.)

(4) பாலோடு தேன் கலந்திருக்கிறது, *there is honey mixed with milk.*

(5) அந்தப் பிள்ளையை மார்போடணைத்து முத்தங் கொடுத்தான், *he*
embraced the child and kissed it.

(6) அவனை ஆதியோடந்தமாகக் கேட்டுக்கொள்ளுங்கள், *hear him*
from the beginning to the end.

(7) இவ்விருவர்கள் ஒரே ரூபமாயிருக்கிற படியால், *since these two*
are both of one shape. [படி + ஆல் (often written படியினால், படியி
னாலே) = by the step that, since.]

(8) என்பேச்சைத் தள்ளி இருமினான், அதினாலே வெட்டிப்போட்
 டேன் என்றான், *he coughed when I told him not, therefore, I*
stabbed him.

(9) ஜென்னலாலே தெருவைப் பார்த்துக்கொண்டு நின்றான், *she stood*
looking out of the window.

(10) அவன் வாய்ச்சொல்லைக் கொண்டே இதை அறிந்தேன், *his*
mouth-word by means of, indeed, this I have known.

(11) அரண்மனைவேலைக்காரி தன்புருஷனோடு சொன்னாள், *the palace*
servant-maid told her husband.

(12) மணலின்(ல்)முழுதி மறைந்து கிடக்கும் துணலுந் தன்வாயாற்
 கெடும், *even the frog wholly hidden in the sand will perish by*
its voice.

§ 240.

FURTHER NOTE ON THIRD CASE.

There are several significant particles which are used as signs (so to speak) of the third case, besides கொண்டு (§ 56 = *having taken*) and உடன் = *together*; such as மூலமாய் = *by means of*, கிமித்தம் = *sake*: அவர் மூலமாய் பெற்றது கொண்டு, *I obtained it by his means*; என் கிமித்தம் என் கிமித்தம் இப்படிச் செய், *do so for my sake.*

Of these உடன், which is evidently a cognate form of ஒடு, ஒடு, is classical. Thus,

(1) பிணிபொடு மூபுடி வரும், *together with disease old age will come.*

(2) மனத்தொடு வாய்மை பேசினால், *if you speak truth from your heart.*

(3) பொன்னோடு இரும்பைப் போலிருக்கிறதக் கண்ணோடு மற்றவர்கள், *others when compared with you are like iron when compared with gold.*

(4) காலால் மூடம், *lumeness of foot.*

[Comp. II. G. 59; *Nannūl. Sūt. 297.*]

It is necessary to observe that a Tamilian would not always use this case where we use *by* and *with*. Thus, *He did it with difficulty*: அந்த வேலையை வருத்ததோடு செய்தான் is not quite so good as அவருக்கு அந்த வேலை வருத்தமாயிருந்தது, or அந்த வேலை செய்கிறத வருத்த மாயிருந்தது, or அவனால் அந்த வேலை முடிந்தது வருத்தம். *With*, in adverbial phrases, often requires a peculiar idiom: *With much pleasure* = *வெத்த உத்தேசம்!*

Exercise 75.

§ 241. ¹ வெகு விசனத்தோடே ஆலோசிக்கத் தொடங்கினான். ² இன்னும் சம்பாதிக்க வேண்டும் என்கிற ஆசையினாலே ஆலோசிக்கல் ஆனான். ³ ஆயிச பலத்தினாலே பிழைத்திருக்கிறது. ⁴ புல்லு முதலாகிய மேய்ச்சலாலே மிகவும் பெருத்துக் கொழுத்து அந்தக் காட்டிலே திரிந்துகொண்டிருந்தது. ⁵ அவன் வாயைக்கொண்டே நிசத்தை வெளிப்படுத்தினான்.

⁶ 'கன இருளில், அடர்மழையில் ¹ கதறுகின்ற தவளைகள் போல்,
Like frogs croaking in gross darkness [and] in thick rain,

தனை உணராச் சாத்திரத்தால் தர்க்கம் இட்டால் (§ 263) பலிப்பதென்ன?'

What will result if you engage in disputations by means of science which does not understand itself?

⁷ பாலோடு கலந்த நீர் பால் ஆகும், அல்லாது நீராய் நிறம் தெரியாது.

⁸ அதை விசாரிக்கிறதினால் நமக்காவதென்ன? ⁹ யார் புகழோடு சிவிக்கிறார்களோ அவர்களே பாக்கியவான்கள். ¹⁰ 'சிறு குழிகள் கொஞ்சந்தண்ணீரால் நிறையும்.' ¹¹ பெருமையுடனே சிவிக்கிறதே நல்லது.

¹² அவர் காலால் இட்டவேலையை நான் தலையாற் செய்து கொள்ளுவேன். ¹³ எங்களாற் செய்வதென்னென எண்ணினார். ¹⁴ குடும்பத்தோடு கூடவிருந்த ஒருவன்.

LESSON 77.

THE FOURTH (OR DATIVE) CASE.

§ 242. This is the case of the remoter object, or recipient; and often of DETERMINATE place or time.

The particles connected with the fourth case are—

(I) ஆக = *for* (vulg.); (II) என்று, § 82 (இவனுக்கென்று கொடுத்தேன், *I gave (it) saying 'for him'*); (III) நிமித்தமாக, மூலமாக, பொருட்டு = *for the sake of, by means of*, § 157. These are used without கு, இன் being optionally inserted.

This case should be studied in II. G. 60, and *சுந்தரம்*, 298. The Sūtram is as follows:—

'For the fourth case கு alone is the sign.

'Its meanings are (1) gift, (2) opposition, (3) purpose, (4) adaptation, (5) becoming, (6) reason, (7) relation and others.' Among the 'others' are enumerated 'connexion,' 'limit of time or place,' 'excess or defect,' and 'comparison.'

¹ அடர் for அடர்ந்த, a poet. form, § 270 (5).

Examples are—

- (1) இரப்போக்கிதாரு, he gave TO beggars. [Dat. of recipient.]
- (2) பனிக்கு மருத், medicine FOR a disease : [against.]
- (3) விளக்குக்கு எண்ணெய், oil FOR the lamp : [USE of.]
- (4) அரசருக்கே உரியது. it appertains TO kings only : [fitness.]
- (5) அவருக்கு நெல், paddy FOR parched rice : [which will become, material.]
- (6) கஞ்சுக்கு குதநெய் செய்தான், he did petty jobs FOR food : [reason.]
- (7) சரத்தனுக்கு மகன், Çattan's son.
- (8) அவளுக்கும் அவருக்கும் பொருத்தம் இல்லை, there is no harmony between him and her.
- (9) அங்குக்கும் இங்குக்கும் காசம், there is ten miles between the villages.
- (10) இன்றைக்கு வரும், it will come to-day.
- (11) அவனுக்குமேற்பதன் (தாழ்த்தன்) இவன், this man is superior (inferior) to that.
- (12) மனைக்கு விளக்கு மனையாட்டி, the housewife is the lamp of the house.

(1) யானைக்கும் பானைக்கும் சரியாய்ப் போயிற்று (போச்சு), the elephant and the pot are equivalent (in the account): Put one against the other.

(2) எனக்கு இருபது பசுக்கள் உண்டு.

To me twenty cows there are.

The Latin idiom : a dative with the verb to be = have. (§ 43.)

(3) மூவரும் வந்து உனக்கெனக்கென்று வியாச்சியப் பட்டார்கள், all the three persons came and disputed about it, each claiming it.

(4) ஒருத்தி ஒருகாசுக்கு மீன்வாங்கி வந்து வைத்தாள், a certain woman FOR a cash bought some fish, brought it and kept it (in the house).

(5) அந்தப் பட்டணத்துக்குக் காதவழி தூரத்திலே இறங்கினார், he alighted a kātham from that town.

(6) உன் தாயாரையும் உன் தகப்பனாரையும் நான்கண்டு (கண்டதற்கு) நெடுநாள் ஆயிற்று, it is a long time SINCE I saw your father and mother.

(7) நீ அவர்களுக்கு நான் சொன்னதாகச் சொல்லவேண்டிய தென்னவெனனால், you must tell them from me that, &c.

(8) பேருக்கு ஒவ்வொரு செம்புநீர் கொடுக்கச்சொன்னான், he commanded to give to each one a vessel of water

(9) அவன் என்பிள்ளை எங்கே என்று கேட்டதற்கு இங்கே இல்லை, To him asking, 'Where is my child?' 'Not here,' என்றார்கள். So, இதற்குப் பிச்சில்லை = no doubt OF it. they said.

(10) அவன் கௌலின் திரவியத்தை வித்துவானுக்கு வாங்கிக்கொண்டான். He which had grasped the wealth to the scholar having taken,

மடுத்துத் திருடனுக்குச் சாஸ்திரப்படி. தண்டனையுஞ்
he gave, and to the thief according to the law punishment
செய்தான்.
he awarded.

(11) வீட்டுக்குள்ளே இருக்கிறான், *he is within the house.*

[Here *உ* is the sign of the fourth case, to which is added *உக்கே*, a sign of the seventh. This accumulation of inflexional particles is frequent in Tamil and in the other S. Indian dialects.

So, IN-TO, WITH-IN, &c., combine two prepositions.]

(12) இம்மைக்கும் மறுமைக்குஞ் சுகங்கொடுக்கிற புத்திரன், *a son who imparts present and future bliss.*

(13) ஆனைக்கு அறுபதுமூழ்ம் அறக்குள்ளனுக்கு எழுபதுமூழ்ம், *for an elephant 60 cubits, for a downright dwarf 70 cubits.* [Either, 'get away so far,' the dwarf being much the more dangerous of the two; or, 'the less a man has, the greater his pretensions often are.']

§ 243.

Vocabulary.

உரி, possession; whence உரிமை, possession (§ 131).

உரியவன், ன், து, *he, she, it, to whom or which (it) belongs* (governing a dative of the thing).

துவரை, *a leguminous plant.*

போஷி (§ 64), *feed, nourish.*

பருப்பு, துவரம்பருப்பு, *peas* (§ 131. c).

தாளம், *time in music.*

ஒ, *agree with* (§ 56. III), ஒத்து வருகிறது, &c.

அடிக்கடி (அடிக்கு, *to a step*), அடிக்கொருதரம், *often.* The latter is vulgar.

Exercise 76.

§ 244. ¹ ஓர் அறைக்குள்ளே. ² அதற்குத் தகுந்த அபராதம் வாங்கிக் கோழிக்காரிக்குக் கோழிபதிலுக்குக் கொடுக்கும்படி உத்தரவுசெய்தான். ³ அந்தவேளைக்கு (வேளையிலே) துவரம்பருப்பு எங்கும் அகப்படவில்லை. ⁴ எவ்வளவு தொகைக்கு வாங்கினாலும் இதுதான் எனக்குச் செலவுக்கு வேண்டும். ⁵ என்னை இவன் என்ன செய்யலாம்? (for 4th). ⁶ எனக்குக் கோபம் வந்தது உனக்கு எப்படித் தெரியும்? ⁷ இதற்கு என்ன செய்யலாம்? ⁸ நீ இதற்கு என்ன சொல்லுகிறாய்? ⁹ நாளைக்காலமே ஊருக்கு அப்புறம் கொல்லேமேட்டில் இருப்பேன். ¹⁰ பணத்திற்குரிய வனிடத்தே பணஞ் சேர்ந்தது (இடத்து *elegantly* for இடத்தில்). ¹¹ இவனுக்கு யாதொரு கவலைக்கும் இடம் வையாமல் போஷித்துக்கொண்டிருக்கிறேன். ¹² அது பின்னடிக்கு வருத்தத்துக்கு ஏதுவாய் இருக்கும்.

13 அது தாளத்துக்கு ஒத்துவரவில்லை. 14 வெளிக்கு நல்லதென்றார்கள்.
 15 ஆண்டவருடைய வாக்குக்கு எதிர்வாக்கிராது. 16 இரண்டுக்கும் பெரிய
 சண்டை விளைந்தது. 17 நமக்கு வழிதொலைய வேண்டும். 18 அதற்கு
 ஒரு கதையைச் சொல்லுகிறேன். 19 இராசாவரைக்கும் தெரியப்படுத்தி
 ன்.

LESSON 78.

THE FIFTH CASE : REMOTION. FROM.

§ 245. இஃ really = IN; here it represents FROM, OF, OUT OF, and THAN (§ 196).
 This is a locative case and originally one with the seventh (§ 251).

Where ambiguity might arise, use the compound forms; as வீட்டிலிருந்து, which cannot
 be confounded with வீட்டினிடத்தில்.

(1) அந்த நீரிலே பாதியினாலே கால்களைச் செவ்வையாய்க்
 OF that water with the half (my) feet well
 கழுவிக்கொண்டேன்.
 I washed.

[Comp. இதிலிருந்த குரங்குகளில் ஒன்று, one OF the monkeys that
 were in it.]

(2) பாதிச்சேறு ஆயினும் உன் காலிலே போகவில்லை.
 (Even half the mud FROM your feet has not gone.)
 You have not half cleaned your feet of the mud.

(3) இவ்விருவர்களிலே உன் புருஷன்
 'Of [from, out of] these two [is] thy husband which?'
 யார் என்று கேட்டான்.
 he asked.

[Comp. கூடவருகிற சிலபெயரைப் பார்த்து இது எப்படி என்றான், he
 asked some of those who came with him how it was.]

(4) இவைகளிலே எதைப்போல் இருக்கின்றவன் உத்தமன்? the best
 is he who resembles which of these?

(5) வான்முறையாக அவரவர்கள் கையிலிருந்து மாம்பழம் வந்த வகை
 தெரியுமீ, [I] have found out the way in which the mango-fruit
 passed in order from hand to hand.

(6) அங்கிருந்து யாராவது வருகிறபேர் உண்டா? is any one coming
 from that place? (அங்கு, that place, used as a noun, and இருந்து
 used as the sign of the fifth case.)

(7) கல்விப்பொருளிலுங் செல்வப்பொருளிலுங் குறையில்லாதவர்கள்,
 those who abound in the wealth of learning, and in the wealth of
 earthly good. [? Seventh case.]

(8) என்னிடத்திலிருந்து, *from me*, = என்னிலிருந்து.

[Here the sign of the seventh case is put between the foot and the sign of the fifth case. Lit. = *having been in the place of me.*]

(9) மாத்துக்காரன் சந்தடி அறிந்து லீட்டிலிருந்து அதட்டிக் கொண்டே ஓடிவருகையில் திருடன் அதை அறிந்து மாத்தில் இறங்கி வந்தான், *the owner of the tree hearing the noise came running from his house, scolding all the way. The thief hearing that came down from the tree.*

§ 246.

Vocabulary.

செவ்வையாய் for செம்மையாய், *rightly, well.*

வரன்முறை (வரல், *the coming*; முறை, *order*), *in order.*

ஒப்பி (§ 56. III), *deliver up to.* [ஒ.]

வசம், *charge, care.*

குரங்கு, *a monkey.*

இதாதிதம் (Skt. HITA + AHITA, *proper and improper*), *good and evil, right and wrong.*

சீவனம், *a livelihood.*

ஏற்க, *suitably* (infinitive of ஏல்).

Exercise 77.

§ 247. ¹ தன்பிள்ளைகளை அவன் வசத்திலே ஒப்பித்தான். ² அப்படி இருக்கையில். ³ சிங்கமானது தன்பராக் கிரமத்தால் சம்பாதிக்கப்பட்ட இராச்சியத்தைச் சுகமாக அதுபவித்துக்கொண்டிருக்கையில் அந்தக் குரங்குகளில் ஒன்று வந்தது. ⁴ இராசாவுக்கு அடுத்திருக்கையில் வெருசனங்களுக்கு நன்மைசெய்யலாம். ⁵ இதாதிதம் தெரியாமற் கொஞ்சத்திற் சீவனம்பண்ணுவான். ⁶ மலை உச்சியில் ஒருபெருங்கல்லை ஏற்றதல் அரிது; அங்கிருந்து அதைத் தள்ளுதல் எளிது. ⁷ நல்ல மழை பெய்திருக்கையில் எப்படி விதையினின்று முளைகள் புறப்படுமோ அப்படி ராசாவின் கேள்விக் கேற்க என் டாக்கினின்றும் உத்தரவு புறப்படும். ⁸ மணியினின்று ஒளி பிரிக்கப்படுமோ?

The Tamil grammars give இல் and இன் as signs of the fifth case, and say that it expresses கீழ்க் (= *removal*), ஒப்பு (= *comparison*), எல்லை (= *limit*), and காரணம் (= *cause*).

Examples—

(1) தலையிலிருந்து இழந்த மயிர், *hair fallen from the head.*

(2) அரசரில் பெரியவர் கருமம், *learned persons are greater than kings.*

(3) அதனிலிருந்து பெரிய இது, *this is greater than that.*

பஞ்சுவிட மெல்லியது, *softer than cotton.*

(4) கிழக்கிலிருந்து வந்த கிழக்கே, *from Madurai (is) north of (= from) Madurai.*

(5) கல்யாணப் பெரியவர் கல்யாணம், *Kalyāṇa (was) great in (= from) learning.*

The participials கீழ்க் and கிழக்கே can be separated from இல் :

தன்பத்திலிருந்து வந்தவனிலிருந்து கீழ்க் கேற்கொடு, *he was freed (from) affliction and poverty.*
Comp. II. G. 61.

LESSON 79.

EXAMPLES OF THE SIXTH CASE: THE GENITIVE OR POSSESSIVE CASE.

§ 248. What is called the *genitive relation* (II. G. 62) is expressed in Tamil by—

(i) *Composition*: நாயவீடு, ஆட்டுத்தோல் the inflexional base is used for the genitive.

(ii) The use of இன் (or அன்), a particle signifying connexion: சொல்லின் அர்த்தம்.

The beginner should avoid this form. It is a ready expedient when the speaker will not take the trouble to expand the idea. The English OF expresses many relations, and foreigners often think that OF = இன் always! But periphrasis is often needed. Take the following:—

(1) *I have no knowledge of it*, அது எனக்குத் தெரியாதென்பது.

(2) *Have you any recollection of it?* அது உங்களுக்கு உண்டா?

(iii) The inflexional particle அது. [In high Tamil ஆது is used, and அ when the governing noun is plural.]

(iv) The significant particle உடைய, and the dative + உரிய.

All these are *classical*. Thus in Kamhan's Rāmāyaṇam we have அம்பிக் காரி, a shower OF arrows; மீனாம்பிக் கவிச்சேதம், the torrent OF monkeys of firm array (உடைய is not found); பால்சமுத்திரம், the sea OF milk. We have too, ஆறாம் உருபு, the sign OF the sixth (case). Another poetical form is இரவியன் குலம், the race OF the sun (§ 108).

Ex. (1) தன் வீட்டுத் தோட்டத்து வழியாக வந்தான், *he came by the way of his house-garden.*

ஓ வீட்டு, தோட்டத்து: ellipses of the casual sign, the nouns வீடு and தோட்டம் being prepared for its reception according to § 18. This has been termed the 'oblique case,' or the oblique form of the sixth case. It is very common, and at the same time elegant. (§ 131.)

தகப்பன் உத்தரவில்லாமல் நீ வரக்கூடாது, *you must not come without (your) father's consent.* Here also there is ellipsis of the sign. (§ 50.)

கெய்க்குடத்தில் ஏறம்பு மொய்க்கும், *ants will swarm round the ghi-pot.*

(2) பொன்னின்குடம் உடைந்தாற பொன்னுகும்; மண்ணின்குடம் உடைந்தக்கால் என்னுகும்? *When a vessel of gold is broken—it is gold; when a vessel of earth is broken—what is it?*

[இன் used as the sign of the sixth case, § 18. பொன்னுகும் would be better—'a vessel made of gold,' § 130.]

(3) யாரது என்றான் (for யாருடையது), *whose is it?*

[The form யாரது is poetical, அது being a termination of the sixth case in the higher dialect.]

(4) நம்முட (for நம்முடைய), *our*. [VULGAR.]

(5) மரத்தூக்காரன், *the owner of the tree*; வீட்டுக்காரன், *the householder*. [மரம் + காரன்—the particle அத்து being inserted. § 18.]

(6) தன்மனையானோத் தாய்வீட்டுக்கு அனுப்பிப் பின்பு அவளைப்பேணாத பேதை பதர், *the blockhead who sends his wife to her mother's house and does not afterwards support her is chaff*. [தாய் = தாயினுடைய.]

(7) வித்துவான் கற்ற (§ 70) கல்வி (§ 190).

The scholar's learning.

Lit. 'the learning which the scholar has learnt.'

✍ It is very elegant and idiomatic in cases like this to use an adjective participle instead of the sixth case.

(8) அவளுக்குரிய குணலட்சணங்கள், *her qualities and excellences*.

✍ உரிய added to the dative is often used for the English possessive case.

(9) நடுக்கடலில் திசைதப்பியவங்கின மாலுவி, *a pilot bewildered, who has lost his course, in the middle OF the sea* [=in mid-ocean].

NOTE ON SIXTH CASE.

1. The *genitive of quality* (e. g. a boy *OF* great beauty) must be expressed by the aid of உன், § 133. Thus, அதிக அழகுள்ள பையன்.

2. The *distributive genitive* requires the dative with உன் or the fifth case: thus, he sent four *OF* his friends, நான் செவ்வதரில் நான்கு பெயரை அனுப்பினேன்; the elephant is the largest *OF* animals, யிருக்கங்களுக்குள் ஆளபெரிபது.

3. The *objective genitive* requires a periphrasis generally. Much unintelligible Tamil has been expended in trying to put such constructions literally. Thus, the love of knowledge must be அறிவு வேண்டும் என்றிரு ஆகை and not by any means அறிவின் அன்பு! பொருளாசை is covetousness. Many specific compounds like this exist. He is eagerly desirous *OF* honour, கனத்ததை யிகவும் நாடுகிருன்.

4. For the determinative of in 'the great city of Benares,' see § 13; காரி என்னும் பெரியநகரம் or காரிநகரம்.

5. Europeans use the genitive with இல் too much! I have heard the fear of punishment put into தண்டனையின் பயம்; it should be தண்டனை வரும் என்றிரு பயம். Thus, he is tormented with the fear of punishment = தண்டனை வரும் என்ற பயத்து யிகவும் நாடுகப்படுகிருன்.

Tamil grammarians tell us that the form of the sixth case differs according to the class (§ 30) of the governing noun. If this is a noun of the உயிர்நிலை (a personal noun), (1) the governed word or its inflexional base must be simply prefixed, or (2) the word உடைய (§ 185) used to connect the governing and the governed words, or (3) the fourth case must be used.

Thus, அவன் தகப்பன், *his father*.

காட்டரசன், *the king of the country*

அவனுடைய மனைவி, *his wife*.

அவனுக்கு மகன், *his son*. [Thus *pater mihi*.]

If, however, the governing noun is அகிர்நிலை (impersonal) the governed noun takes the case-ending அது (sometimes in old poetry ஆது) or அ; the former when the governing noun is singular (ஒன்றன்பால்) and the latter when it is plural. These are the classical forms—

என் தகை, *my hand*.

என் கைகள், *my hands*.

A comparison of this with § 184 will show that here the 'genitive case' is really a derivative noun in apposition to *கை* and *கைகள்*. *எனது*=that thing which is mine; *என*=those things which are mine.

The following table from the commentary on the *Nannūl* illustrates the native idea of the use of the sixth case. The meaning conveyed by it is called *மெனையுப் பொருள்*, where *மெனையு* is equivalent to *உரிமை*, *property*; *சம்பந்தம்*, *connexion*; or *செய்தம்*, *that which is one's own*.

மெனையு, PROPERTY.

I.

தன்மெனையு, intrinsic property.

[*தன்.*]

1. *பண்டம்*, connected with quality.

Ex. *நிலத்தது அகலம்*, the breadth of the land.

2. *உறுப்பு* connexion of members.

Ex. *அரசனது கண்*, the king's eye.

3. *ஒன்ற பல உடைய ஒன்றன் கூட்டம்*, combination of many individuals of one species.

Ex. *செல்வினது மூப்பம்*, a heap of paddy.

4. *வேறுபல உடைய பலவின் கூட்டம்*, combination of many of different species.

Ex. *விலங்கினது கூட்டம்*, an assemblage of (various) beasts.

5. *நிழியின் ஆக்கம்*, transformation.

Ex. *செல்வினது பெரி*, parched grains of paddy.

II.

பிறிதின் மெனையு, extrinsic property.

[*Gen. auctoris v. possessoris.*]

1. *பொருள்*, possession.

Ex. *சாத்தனது வில்*, Çāltan's bow.

2. *இடம்*, place.

Ex. *இராயனது தோட்டம்*, the king's garden.

3. *காலம்*, time.

Ex. *மூரையனது வாழ்வு*, the life-time of the son.

§ 249.

Vocabulary.

எலும்பு, bone. [*என்பு.*]

ரெட்டி, a Reddy, a caste of cultivators.

வாய்க்கால், a watercourse.

சீஷன், a disciple.

சண்டி, an obstinate fellow.

Exercise 78.

§ 250. ¹ தண்ணீர் குடிக்க ஆற்றம் ¹ கரைக்குப் போனான். ² சுவாமி காரியஞ் செய்யாமல் இரைதேடுகிறதையே பெரிதாக நினைக்கலாமா? ³ அவன் பக்கத்திலே உட்கார்ந்தேன். ⁴ கன்றெலும்பிருக்க அதை ரெட்டி எலும்பென்று நிச்சயித்துக்கொண்டார்கள். ⁵ அந்தத்தண்ணீர் வாய்க்கால் வழியாய் ஒடிற்று. ⁶ குருமொழி கேளாதசீஷன். ⁷ தாய்வார்த்தை கேளாத சண்டி. ⁸ மனக்கவலை மாற்றுகிறது அரிது. ⁹ தாய்வீட்டுக்குப் போனான். ¹⁰ அந்த இராசாவுக்குரிய மாட்சிமையும் அதிகாரமும். ¹¹ அத் தேசத்து மனிதர்.

¹ ஆற. Here the particle *அம்* is inserted instead of the sign of the sixth (§ 131) case: *ஆற்றம் + அம் + கரை = ஆற்றம்கரை*, the river's bank. [Pope's II. G. 108.]

LESSON 80.

THE SEVENTH (OR LOCATIVE-ABLATIVE) CASE. [§ 21.]

§ 251. இல், இடத்தில் are here the chief signs, but there are upwards of twenty particles denoting place or position that may occupy the place of இல். Among these are—மேல், *above*; கீழ், *below*; அகம், *inside*; புறம், *outside*; உள், *within*; முன், *before*; பின், *after*; இடம், *place* (இடத்தில்); பால், *part*; அண்டை, *adjacent*; அருகே, *near*; அருகில், *near*; பேரில், *upon*.

☞ Some of these particles are also prefixed to verbs to form compounds, which are in constant and familiar use. [§ 225. (7).] Thus:

மேற்கொள்ளு [மேல் + கொள்ளு, § 56. (III)], *overcome* (obtain the higher place).

கீழ்ப்படி [கீழ் + படி, § 56], *submit* (sink to the lower place).

உட்பிரவேசி [உள் + பிரவேசி, § 64], *enter in*.

முன்னிடு [முன் + இடு, § 68], *put before* (give the priority to).

பின்வாங்கு [பின் + வாங்கு, § 62], *draw back* (take the place behind).

புறப்படு [புறம் + படு, § 56. (II)], *set out* (experience the outer place).

கண், meaning *place*, is also much used in books. These are essentially nouns and remain so, however compounded. [Pope's II. G. 63.]

(1) அதில் கண்ட பாம்பை எல்லாம் பிடித்தது, *it caught all the snakes that were found in it*.

(2) பொதுவிலே நாலாயிரம் வராகனைக் கொடுத்தான், *he gave 4000 pagodas in common*.

(3) இவன் கையில் கொடுத்தேன், *I gave it into his hand*.

(4) அவன் உடனே துலுக்கனிடத்திற்குப் போய்க் கொடுக்கிறேன் என்றான், *immediately to the Muhammadan going, 'I give,' said he*. [கு of the fourth case added to இடத்தில்.]

(5) அந்தப் பெண்ணருகில் சென்று பேசினான்.

He approached the woman and spoke.

(6) ஊரின் அருகே தனிமையாக வருகையில், *when he was coming near the village alone*.

(7) அடிமேல் அடி அடித்தால் அம்மியும்

Stroke on stroke if you strike even the grinding-stone

நகரும். (நகரு, § 60. I, *be moved*.)

will be moved.

(8) கபடியாய் இருக்கிற பிரதானி புத்திசாலி ஆனாலும் அவன் ஒருபோதும் இராசாவண்டை இருக்கல் ஆகாது, *a deceitful minister, though he be clever, must not be near a king.*

(9) அவன் காலில் விழுந்தேன், *I fell AT his feet.*

(10) மூங்கிலிலே மேல் *On Bambu-leaf*
தூங்கும் பனி நீர் *Sleeps dew-water* ¹.

§ 252.

Vocabulary.

சாதி (§ 56. III), *assert, maintain.*

செம்பு, *a brass vessel.*

முளை, *a tender shoot.*

மணம், *odour (poet.).*

என், *rape seed.*

வறுமை (§ 131), *poverty.*

இன்னாது, *it is evil (poet.).*

திரு, *prosperity, fortune.*

கல் (§ 70), *learn.*

Exercise 79.

§ 253. ¹ ஒருவன் பத்துப்பாரம்பிரமம் வாங்கி ஒருவனிடத்திலே வைத்து மற்றொரு தேசத்திற்குப் போய்ச் சிலவருஷங்கள்கழிந்தபின்பு வந்து அவனை 'இரும்பைக்கொடு' என்று கேட்டான். ² கொடுத்தவன் கெடுவிற்போய் அதைக் கேட்டதற்கு வாங்கினவன் நான் உன்கையிலே வாங்கினதில்லை என்று சாதித்தான். ³ நியாயாதிபதியினிடத்தில்போய் பிரியாது பண்ணிக்கொண்டான். ⁴ அந்தவழியாக நடந்து வந்தார்கள். ⁵ இரண்டு செம்புகளில் நிறைய நீர்கொண்டுவரச்சொன்னான் (*two vessels full, &c.*). ⁶ நீ அவனிடத்தில் நெய்கடன் வாங்கினதற்குச் சந்தேகம் இல்லை. ⁷ 'மரத்தின்பழம் மரத்தண்டையே விழும்.' ⁸ முளையில் கிள்ளாத மரம் முற்றினால் கோடரிகொண்டு வேட்டித் தள்ளவேண்டி

¹ There is a story worth telling connected with these lines.

Kamban, the translator of the Rāmāyaṇam, and a great master of Tamil rhythm, passing by a tank one evening, heard a cultivator, as he watered his field, sing the line :

மூங்கிலிலே மேல்,

'On leaf of the Bambū.'

Then the man having completed his number of buckets of water, ceased at once his work and his song.

Kamban was struck with the line, and said to himself, 'What can be on the tiny leaf of the Bambū? Probably to-morrow morning the labourer will begin his work with the next line of the song. I must be there to hear it.' Accordingly, with the dawn, he stood on the border of the tank, and was rewarded by hearing the man, as he drew his first bucket of water, chaunt the second line :

தூங்கும் பனி நீர்,

'Sleeps the little drop of dew.'

Moral:—There is plenty of poetry and sentiment in the Tamil people, if you can only get at it.

டம் மலரில் மணமும் எள்ளில் எண்ணெயும் உடலில் உயிருங்கலங் ததுபோல. ¹⁰ ஓர் ஏரிக்கரைமேலே போனான். ¹¹ மூக்குமேலே விரல் வைத்துப் பெருமூச்சுவிட்டு அப்படியா என்று விசனப்பட்டான்.

¹² 'நல்லார்கட் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே, கல்லார் கட்
With-the-good-endured than poverty bad indeed, (is) with-the-
பட்ட திரு.' [ண் before ப் becomes ட்.]
ignorant-enjoyed wealth.

LESSON 81.

THE AUXILIARY விடு = leave, let, forsake, relinquish, release. [§ 68.]

§ 254. Many of the chief difficulties in the language are connected with the peculiar use of this and the following verbs. Each sentence is a formula. (§ 77.)

✍ It will be seen that where in English an inseparable preposition or adverb is required after a verb, the Tamil most often adds an auxiliary verb. Thus, go AWAY = போய் விடு. [Less. 90.]

(1) உன் இரும்பை எலி தின்றுவிட்டது.

Your iron a rat has eaten UP.

(2) அத்தருணத்திலே (அவன்) வந்துவிட்டான்.

At that juncture he came BACK.

(3) பருந்து எடுத்துக்கொண்டு போய்விட்டது.

A hawk having lifted up, has taken (it) AWAY.

(4) அவன் தன் வீட்டுக்குப் போய்விட்டான்.

He (his house to) went OFF home.

(5) அவர்களை அனுப்பிவிட்டான்.

Them he sent AWAY.

அவர்களைக் கொஞ்சந் தூரம் வழிவிட்டனுப்பினான்.

He accompanied them a little distance on their way.

(6) அவள் திகைத்து நின்றவிட்டாள்.

She affrighted stood STILL.

(7) ஒரு செம்பு நீர் முழுதும் விட்டுக் கழுவியும் பாதிச் சேரையினும் போகவில்லை, a vessel-of-water whole | having LET OUT | although (you) washed, | half the mud even | has not gone.

(8) தேள் கொட்டிவிட்டது, the scorpion stung them (redundant).

(9) ஒன்பதின் ஆயிரம் வராகளை இந்தப் பிள்ளைக்குக் கொடுத்துவிடு:
Nine-thousand pagodas to this child give UP.

(10) ஒரு நாள் இராத்திரி எல்லாம் விடாமழையாகப் பெய்து கொண்டிருந்தது. விடியற் காலத்தில் மழை விட்ட பின்பு, *for a whole night INCESSANT rain descended. In the morning after the rain HAD CEASED.*

(11) முதலும் வட்டியும் கொடுத்துவிடுகிறேன், *I will pay UP both principal and interest.*

(12) தாரைதாரையாய்க் கண்ணீரை விட்டு அழுதான், *he wept, SHEDDING tears in drops.*

(13) அதை வாங்கிப் பார்க்கிறது போலப் பக்கத்திலே மூட்டம் போட்டிருக்கிற நெருப்பிலேபோட்டுவிட்டான், *taking it as though to look at it, he threw it AWAY into a fire which was kindled there.* [Less. 72.]

(14) அவன் நவநவன் ஆகிவிட்டான், *he became a Vaishnavan (redundant).*

(15) என் மேலே வருத்தத்தை வரவிட்டான், *he CAUSED trouble to come upon me.*

(16) அது விட்டுப் போயிற்று [போச்சு], *it has got loose.*

(17) அதை விட்டு வை, *let it alone.*

(18) இது அவன் அறுக்கவிட்ட மாம் = *this (is) the tree which he brought to be sawn [LEFT to be].*

(19) தெரியாமல் இருந்துவிட்டேன், *I lived in ignorance (of it).*

(20) This verb is often doubled for emphasis: என்னைவிட்டு விட்டார், *he UTTERLY forsook me.*

(21) தானேவந்து விடும், *it will come of itself.*

LESSON 82.

THE ROOT ஆடு [§ 62], *move, dance.* [ஆட்டு, § 160.]

§ 255. (1) பகையாளி குடியை உறவாடிக் கெடுக்கவேண்டும்.
A hostile inhabitant feigning intimacy (you) must destroy.

[பகையாளியைக் குடிகெடுக்க விரும்பினால் உன்னைச் சினேகிதன் என்று பாராட்டி அவனைக் கெடுக்கலாம்.]

(2) அவனைப் புகழ்ந்து கொண்டாடினார், *he praised him and celebrated him* (கொண்டு, ஆடு).

(3) வேட்டை ஆடுகையில், *while he was hunting* (§ 143).

(4) அவன் ஆடல் பாடல்களில் வல்லவன், *he is a very clever fellow in dancing and singing* (§§ 148, 184).

(5) வாணியர் என்னாடுஞ் செக்கை வளைய வரும் எருதுகள் போல் நீணிலத்தில் ஆலயங்கள் நித்தம் வலம் வந்தால் என்ன? *What will it profit though you for ever go round about temples from the right, in this wide world, like bullocks that go round the press in which oil-men grind the rape seed?*

[செ + சிலம் = the wide land; வலம் வரு, go round from the right side = பிடிச்சணம் பண்ணு.]

(6) அபசாரி ஆடுகிறது குலத்துக்கீழ், *the conduct of a licentious woman is a disgrace to her family.*

(7) ஆடுகிற மாட்டை ஆடிக் கறக்க வேண்டும்; பாடுகிற மாட்டைப் பாடிக்கறக்க வேண்டும், *a dancing cow you must milk dancing, and a singing cow you must milk singing.* (Adapt yourself to people's humour.)

(8) கோலாடக் குரங்காடும், *when the stick dances, the monkey dances* (§ 168).

(9) பணத்துக்காடுகிறான், *he is very urgent for money.*

(10) ஆட்டம் = *a movement, enterprise* (§ 190).

அவன் அங்கு போக ஆட்டம் ஆடுகிறான், *he keeps trying to go there.*

குரங்காட்டமாய், *like a monkey.* ஆந்தை ஆட்டமாய், *like an owl.*

LESSON 83.

THE VERB போடு, *put* [§ 68]. SEE போ, OF 'WHICH THIS IS A CAUSAL.

§ 258. (1) நிபம் போடுகிறாள், *she calumniates.*

என் மேல் பழி போட்டான், *on me he put guilt.*

(2) அவனுடைய கடுக்கன்களைக் கழற்றித் தன் காதுலே போட்டுக் கொண்டான், *he took off that man's ear-rings and put them in his own ears.*

(3) அந்தக்கிடாரி கன்று போட்டது, *that heifer has calved.*

(4) சமாசாரம் எழுதிப்போட்டான், *he wrote off the news.*

(5) வருகிறவர்களுக்கெல்லாம் சாப்பாட்டுச்செலவும் மற்றச்செலவுகளும் நீங்களே போட்டுச்செய்யவேண்டும், *for all who come you yourselves must provide board and all other expenses.*

(6) கை போட்டுக்கொடு என்றான்; அப்படியே கை போட்டுக் கொடுத்தான், *'give me your hand upon it,' said he; so he gave his hand upon it.*

(7) இதை அந்த வீட்டில் போட்டுவிட்டு. இதோ ஒரு நொடி அளவில் வந்துவிடுகிறேன், *I will just put it into that house, and be with you in an instant.*

(8) அடிச்சட்டிக்குள்ளே கரணம் போடலாமா? *Can you make a somersault in the bottom of a pot?* [Compare also § 106. (5).]

(9) ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்துபோடு! *Though you throw (money) into the river, measure what you throw!*

(10) அதற்கு நாலஞ்ச வீடு போட்டு (vulg.), *four or five doors OFF* [perhaps for போய் விட்டு].

‘போடு though so common in modern Tamil, is not found in the குற, and is never used in old writings. It does not follow the analogy of other similar roots, ஆடு, பாடு, &c., and appears to be a corruption of *பூசாடு* or *பூசா இடு*.’—STOKES.

It is not in Kan., which uses HĀKKU; nor is it in Mal. It is *பூசாடு* for *பூசாடு*. This latter is found in Ji. Cin.

LESSON 84.

THE VERB பிற, *be born, issue* [§ 66]. CAUSAL பிறப்பி.

§ 257. (1) நியாயாதிபதிக்குச் சந்தேகம் பிறந்து மறுநாள் வரச் சொன்னான், *the judge began to doubt and told him to come to-morrow.*

(2) ஆகாயத்திலிருந்து ஒரு வாக்குப் பிறந்தது, *a voice was heard from the sky.*

(3) ஒவ்வொரு வேளைகளிலே அருள்வாக்குப் பிறக்கும், *every now and then a gracious word proceeds forth.*

(4) ஒரு உடன்படிக்கையைப் பிறப்பிவித்தக் கொண்டார்கள், *they caused an agreement to be made* (double causal! பி and வி [§§ 160, 92]).

(5) அவன் வாயிலிருந்து பிறக்கிற வார்த்தை எல்லாம் பொய், *every word that comes out of his mouth is false.*

(6) எசுமான் உத்தரவு பிறந்தால் செய்யலாம், *if the master's order be forthcoming (you) may do it.*

(7) எசுமானுக்கு அவன் மேலே அதிக விசுவாசம் பிறந்தது, *the master took a great fancy to him.*

(8) அஜுர் உத்தரவு பிறந்தது (=சுரதர் ஆச்சது), *an order was promulgated from head-quarters.*

LESSON 85.

THE VERBS போ, *go*, AND போக்கு [§§ 58, 160].

§ 258. (1) அவனுடைய அதிக ஆசை பயன்படாமற் போயிற்று, *his excessive desire was utterly unproductive.*

(2) அந்த மந்தைப்பசுக்கள் எல்லாம் இறந்து போயின, *all the cows in that herd died.*

(3) அவனுக்குச் சரிபோனபடி எல்லாம் செய், *do just as seems good to him.*

(4) போசம் போனோம், *we have been cheated.*

(5) அவன் என்னை மோசம் போக்கினான், *he cheated me* (போக்கு [§ 56. II] is a causal transitive verb from போ).

குதாமெதில் பொழுது போக்கினான், *he wasted (his) time in gaming.*

(6) போக்கடிபிடித்தான், *he followed his track.* [போக்கு அடி = the step in which (he) went.]

(7) யாதொன்று போயிற்றோ அதை மறுபடி சேகரிக்க வேண்டும், *if anything has been lost it must be recovered.*

அவனுடைய பொருள் எல்லாம் அநியாயமாய்ப் போயிற்று, *all his substance has been unjustly lost.*

(8) எனக்கிருக்கிற சிநேகம் போகாது, *my friendship will not cease.*

(9) அந்தப் பேச்சுப் போகட்டும்: வேறே பேச்சுப் பேசு, *let that proposition alone: turn to something else.*

[(10) போ means go, leave, be lost, depart, cease to be. Added to intransitive verbs it often gives the idea of completeness:

வாடிப் போயிற்று, *it is faded.*

அழிந்து போயிற்று, *it is destroyed.*].

(11) அந்த நிலம் போக மற்ற நிலம் என்னுடையது, *setting aside that land the rest is mine.*

(12) இருட்டைப் போக்கடிக்க விளக்கு இருக்கிறது, *there is a light to scatter the darkness.*

(13) இனி நாக்கே போமோ? மூக்கே போமோ?
Shall I lose my tongue? or my nose?

(14) அவளைப்பார்த்துக்கொண்டேசெய்தேன்; அதினாலே குடம் பெரிதாகப் போயிற்று என்று குசவன் சொன்னான், *'I did it while looking at her, and so the vessel became too large,' said the potter.*

(15) அவன் நித்திரை போனான், *he has gone to sleep.*

(16) அதற்கு இனி என்ன செய்யப் போகிறோம்? *What can we henceforth do for it?*

(§§ 32, 58, 124. See also போடு, § 256.)

LESSON 86.

THE AUXILIARY கொள்||ளு, *obtain, take to one's self* [§ 56. (III)].

§ 259. Of this கொடு seems to be a causal (§ 106).

(1) விழித்துக் கொண்டேன், *I awoke*. [Answers to Greek Middle Voice.]

(2) பார்த்துக் கொள்ளச் சொன்னான், *he told me to beware, to watch, look out*.

(3) போட்டுக் கொண்டான், *he put it on (himself)*.

(4) வைத்துக் கொண்டிருந்தான், *he had stored up*.

(5) சொல்லிக் கொண்டார்கள், *they kept on talking (among themselves)*.

(6) அந்தக் கடாரிகள் கறந்துகொண்டிருந்தன, *those heifers were in milk*. [கற is draw milk and yield milk.]

(7) அதன்மேல் ஆசைகொண்டான், *he placed his desire upon it*.

(8) அவனைப்போலே ரூபங் கொண்டான், *he assumed a shape like him*.

(9) கோபங் கொண்டார், *he became angry*.

(10) தலைஇறங்கிக் கொண்டு சும்மாஇருந்தான், *he was silent, hanging down his head*.

(11) மாங்கனியைக் கைக்கொண்டு இங்கே வந்தான், *taking in his hand the mango fruit he came here*.

(12) விடாமழையாகப் பெய்து கொண்டிருந்தது, *it KEPT on raining; rained incessantly*.

(13) மிகுந்த வணக்கத்துடனே கேட்டுக் கொண்டான், *he asked with much respect*.

(14) அவன் அதைச் சொன்னதுமுதல்கொண்டு இதுவரையிலும், *from the time he said that until now*. [முதல்கொண்டு, *having (that) for a beginning = from that time*.]

(15) அவர் விவாகம் பண்ணினார், *he married (as a minister)*.

அவர் விவாகம் பண்ணிக்கொண்டார், *he got married*.

[Compare also § 106. (4).]

(16) அவரைச் சினேகம் பண்ணிக்கொள்வேன், *I will cultivate his friendship*.

☞ This verb forms compounds with some nouns: thus ஆசை கொண்டார்கள் = *they (conceived, entertained, felt a desire) wished*. But ஆசையைக்கொண்டு would mean *through (by reason of) the desire*.

LESSON 87.

THE VERB காண், see [§ 70].

VERY CURIOUS AND MOST ESSENTIAL IDIOMS!

§ 260. (1) அந்த விவரங்களைக்கண்டு ஒருஉடன்படிக்கை பண்ணினார்கள், *they made an agreement in which these particulars were included.*

(2) அம்மையார் தூங்கிற தூல் கிழவனருடைய அரைஞாணுக்குக்காணாது, *the thread which the old lady spins will not suffice for a waist-string for the old gentleman.*

(3) ஒருமந்தையினடத்துக்குப் போய் இடையனைக்கண்டு, 'பசுவேண்டும், அகப்படுமா' என்றார்கள்? *They went to the flock and said to the herdsman, 'We want a cow, can it be had?'*

(4) எப்படிக்கண்டு பிடிப்பேன்? *How can I find it?* ['See and take.' So கண்டடைகிறது.]

(5) அவனுக்கு ஜலதோஷமும் காய்ச்சலும் கண்டு மிகவும்வருத்தப்பட்டான், *he got a cold and fever, and was very poorly.*

(6) அவனுக்கு வியாதிகண்டு நாட்பட்டதா? *Is it long since he fell ill?*

(7) இதை அவர் கையில் கொடுத்துக் கண்டுகொண்டுவா! *Take this in your hand and go to visit him!*

(8) என்னைக் காணாமல் செய்தான், *he did it when I was not there to see.*

(9) என்ன காணும்! *What is that!* (interjection [§§ 214, 193].)

LESSON 88.

THE VERB வை, place [§ 64].

§ 261. This verb often seems redundant, and sometimes almost = போடு, or causal வி (§ 160).

(1) என்னைக் கட்டிவைத்து நீ போ, *tie me up and go yourself.*

(2) பொதியோடு வைத்துக்கொண்டு பிச்சைக்குப்போனசம்பந்தமாய் இருக்கிறது, *it is like the man who stored up his wealth in sacks and yet went a begging:* = போனதுபோல்.

(3) இவர்களைச் சாப்பிட்டு வரும்படி அனுப்பிவையும், *send him to eat* [probably a corruption of அனுப்புவியும், the causal (§ 160). This is frequent].

(4) நீ மிஞ்சவைத்தாலும் பகைமிஞ்ச வைக்கலாகாது, *although you heap up fire to increase, don't allow hatred to grow.*

(5) என் பேரிலே கோபம் வைக்காதே! *Don't be angry with me!*

(6) அவன் வீட்டுக்கு அடிவைக்கிறதில்லை, *(I) shall not tread his threshold.*

(7) அட்டையை எடுத்துமெத்தையில் வைத்தாலும் செத்தையைக் செத்தையை நாமும், *though you take a wood-louse and put it on a bed, it will ever seek the rubbish heap* [vulg. சேற்றை].

(8) அந்தக்காரியத்தை மூடிவைத்தால் வெளிப்படாதோ? *If you cover that affair will it not come abroad?*

(9) அண்டத்தைக் கையிலேவைத்தாட்டுவானுக்குச் சுண்டைக்காய் மெத்தப்பாரமா? *To him who bears the globe in his hand and moves it is a chundē fruit a great weight?*

(10) வைத்தால் குடுமி, சிரைத்தால் மொட்டை, *if you preserve it—a tuft; if you shave it—baldness (=I am in your power!)*.

(11) அவனுக்கு வெடிவைத்திருக்கிறான், *he is lying in wait for him* (lit. he has placed a shot for him).

(12) அவளை வைத்திருக்கிறான், *he keeps her* (improperly!).

LESSON 89.

IDIOMATIC USES OF THE VERB படு, *suffer* [§ 56. (II)].

§ 262. This Lesson is supplemental to § 92. The use of படு in forming a passive voice is seen in the following (*Tiru. xi. 5*):—

உதவி வரைத்தன்றுதவி; உதவி செய்யப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து, *assistance is not measured by itself: it is measured by the worth of those to whom it has been done.*

For வரைத்து and அன்று compare § 184.

(1) அயோத்தியாபுரி ஆளப்பட்ட திரிசங்கு குமாரசனாகிய அரிச்சந்திர மகாராசன், *Harischandra, the great king, son of Trisanku who reigned over Oude.* (ஆளப்பட்ட for ஆண்ட, as in Latin.)

(2) புறப்பட்டுப் போனார்கள், *they set out.* (படு with what we should call an adverb: புறம்.)

(3) கேள்விப்பட்டேன், *I heard it.* (படு with a noun.)

(4) அவன் தலை அம்மிக்கல்லிலே பட்டு உடைந்தது, *his head struck against the grinding stone and was broken.*

(5) அதற்கு அவர்கள் உடன்பட்டார்கள், *they agreed to it.* (படு with what is equivalent to a preposition.)

(6) ஐ-அடி நீ பட்டுக்கொள், *you shall suffer twelve stripes.*

(7) உரவில் அகப்பட்டவை உலக்கைக்குத் தப்புமா? *Can the things which have got into the mortar escape the pestle?*

(8) மனையின் வாழ்வென்னும் வலையில் விழுந்து மாணப்போல் பிடிபட்டான், *like a hart caught in the toils he has fallen into the net of domestic felicity.* படு with a verbal root = பிடிக்கப்பட்டான்.

(9) காலடி பிட்டத்தில் படும்படியாக ஓடினான், *he ran so that his heels touched his hinders.*

(10) உபாயத்தினால் எல்லாம் கைவசப்படும், *all may be accomplished by stratagem.* (கையினுடைய வசத்திலே படும்.)

(11) In phrases, thus :

படுகாயம், *a mortal wound;*

பட்டமரம், *a dead tree.*

(12) இந்நான்கும் ஒருவனிடத்தில் இருந்தால் அவன் என்ன பாடுபடான்? *If these four are in him, what will he not suffer?*

(Comp. §§ 92, 161, 171.)

(13) பலவகைப் பபட்ட = *of many kinds*: ஆன.

(14) இருக்கப்பட்ட = *உண்டான.*

LESSON 90.

AUXILIARY VERB இடு.

§ 263. In many idiomatic expressions it is hard to say whether the verb இடு, *place, put, give* (§ 68), is இடு or வீடு (§ 254).

(1) பங்கிட்டுக் கொள்ளட்டும், *let them divide it among themselves.*

[பங்கு இடுகிறது,
a part, give.

கொள்ள gives the idea of *among themselves.* § 106.]

(2) தன் பெண்சாதியை இட்டுக்கொண்டு போனான், *he took his wife away with him.*

தன் மகனை இட்டுவந்தான், *he brought his son with him.*

[Here இட்டு is used for *taking with one, giving the hand to one.*]

(3) பெருவழக்கிட்டுச் சொல்லுகிறீர்கள், *you are making a great complaint of it.* [இட்டு = *mak. ng.*]

(4) அவர் அப்படி எண்ணம் இட்டுக் கொண்டிருக்கையில், *while he was thus thinking in his mind.* [இட்டு = *turning over, giving it his thought.*]

(5) பின்னிட்டுப் போகும்படி செய்தான், *he made (them) turn back.*

முன்னிட்டகாலேப் பின்னிட்டுத் திரும்பினான், *withdrawing the foot that he had advanced, he turned back.*

(6) மிகுந்த கூச்சல் இட்டான், *he made a great outcry.*

(7) கேரிட்ட வழியைப் பற்றிப் போனார்கள், *he went in the way that first presented itself.* (கேர், *opposite.*)

(8) கதவைமூடிப் பூட்டிட்டு வெளியில் வந்தான்.

He shut the door, locked it, and came out.

[Here இட்டு seems = UP: *he locked it up.* This is very common.]

(9) குற்றம் குறையக் குணம் மேவிட அருளை

§ 50. § 168.

உற்றவரே! ஆவிக்குறவாம் பராபரனே!

§ 87. § 74.

O thou, who possessest grace by which my faults diminish, and good dispositions increase within me! O God, kin of my soul!

[மேல் + இடு, *increase.* உற்றவர் from உறு, *be, possess.* குணம் for கற்குணம். உறவு, *relationship, for உறவன், a relation.*]

(10) அதை முன்னிட்டுக்கொண்டு அவரிடத்தில் போவேன், *I will make that a pretext for going to him.*

(11) அன்னம் இட்ட வீட்டில் கன்னம் இடலாமா? *Is it right to steal from a house where they have supplied (us) with food?*

(12) என் மந்தையிலே ஒரு பசு சதைபிடித்து மேனி இட்டி

In my herd a cow has picked up flesh and in-

creased in size. [Here பிடி also is used idiomatically.]

(13) இப்படிக் கட்டளை இட்டருளும்! (§ 68.) *Grant me this!* (Thus graciously give command.)

(14) கை நடுங்கி மெய் நடுங்கி வாய் குழறி வீரிட்டழுது கொண்டான், *with trembling hand, and trembling body, and stammering lips, she screamed aloud and wept.* [வீர், a mere imitative word.]

LESSON 91.

USES OF THE VERB அருள், *grant, vouchsafe* [§ 62].

§ 264. (1) தன்னிருப்பிடத்திற்கு எழுந்தருளினார், *he ascended benignant to his seat.*

(2) சுவாமி! எனக்கு ஒருநல்வாக்கு அருளவேண்டும், *sir! you must grant me a favourable reply.*

(3) புத்திரசந்தானம் அருளவேண்டும் என்று தவம் பண்ணினான், *he performed penances praying for male issue.*

(4) சிம்மாசனத்தில் வீற்றிருந்தருளினான், *he arose and benignly seated himself on his throne.*

(5) சுவாமி அவர்கள் கற்பித்தருளியபடியே நடந்துகொண்டு போதாநின் றேன், *as my Lord shall please to direct I will conduct myself.*

[Here போதா நின்றேன் = வருகிறேன். The verb is போது-பெற = போகிறது, but the strictly poetical form, போதா நின்றேன் = போதுகிறேன், is used. Comp. § 33.]

LESSON 92.

A KIND OF PASSIVE.

§ 255. Uses of the verb உண், *eat* (§ 56. III). This is from உள், and signifies *take in, receive; eat; suffer.*

(1) வெட்டுண்டார்கள், *they were cut down.*

(2) தூணில் கட்டுண்டவள், *she who was tied to a pillar.*

(3) அமுதம் உண்கிற நாவினாலே விஷம் உண்பாரோ? *Will they eat poison with the tongue that eats ambrosia?*

(4) மை கொட்டுண்டு போயிற்று, *the ink was spilt.*

(5) முட்டுண்டு குனிவாதே, *don't stoop after you've hit your head.*

(6) ஆசைகொண்டு அலையுண்டு திரிகிறான், *he goes about distracted by his desires.*

[உண்டு is either = (1) *there is*, or (2) *having eaten*—past adverb. part. of உண், *eat* (§ 56. III)], or (3) it is used for the passive, and so equivalent to பட்டு. In this last case உண்டு is added to the root. Comp. § 133. The causal of உண் is உண்ட (உண் = *food*). Hence உண்டு = படுத்த: பழம்பூட்டு, *support*.]

LESSON 93.

THE VERB அடி, *beat* [§ 64]. THE PRIMARY IDEA IS *down*.

§ 268. (1) இம்மூன்று பேரையும் மொட்டை அடித்துத் தூத்திவிட வேண்டும், *shave these three persons bare and send them away.*

(2) அடியாத நாடு படியாது, *a country which has not suffered, will not obey.* Not படிக்காது.

(3) இன்றைக்காகட்டும் நாளைக்காகட்டும் என்று அலை அடிக்கிறான், *to-day! to-morrow! saying, he causes me to dance attendance.* [அலைய, *to wander*; அடிக்கிறான், *he knocks me about*; ய omitted.]

§ 140.

(4) அவன் பிரசங்கிக்கிறதற்கு முன்னே ஒருவரும் தர்க்கம் பண்ணாமல் அடித்துப் போடுவான், *by his preaching he shuts the mouths of gainsayers.*

(5) பெருமழை அடிக்கிறபோது குளிராது; சிறு தூற்றல தூறும்போது குளிரும், *it does not grow cool when heavy rain falls, but when gentle showers fall.*

(6) குதிரையைச் சவாரி அடிக்கிறான், *he rides the horse.*

(7) ஒரு சால் அடிப்பேன் இரண்டு சால் அடிப்பேன் சும்மா மடக்கி மடக்கி அடிக்க என்னால் ஆகாது, *I will plough the land once, or even twice; but uselessly again and again I cannot plough it.* [Here அடி may refer to the bullocks that draw the plough!]

(8) அவ்வளவு சாதமும் கறியும் இரண்டு வாயிலே பூராவாய் அடித்துப் போட்டான், *all that rice and curry in two mouthfuls he ate up.*

(9) அந்தக் கடையைக் கொள்ளை அடித்துக்கொண்டு போய்விட்டார்கள், *they robbed that bazaar and made off.*

LESSON 94.

ENLARGEMENTS OF SUBJECT OR OBJECT.

§ 287. Some idiomatic uses of relative and adverbial participles (§ 25).

(1) அவன் வருகிற குறிப்பு, *the sign of his coming.*

(2) இவன் வருகிற தேதி, *the day of his coming.*

(3) நீ இறைக்கிற ஏற்றம், *the picota with which you are drawing water.*

(4) மணி கட்டுகிற காரணம் என்ன? *Why is the bell tied?*

(5) தன்னை அடித்த அடியைக் காட்டினான், *he showed the stripes he had suffered.*

(6) பால்கறந்த பசு, *a cow in milk.* See கற in Lex.

(7) நடக்கிற வேலை எப்படியும் நடக்கும், *an affair which is predestined will happen any how.*

(8) அந்த வீடு கட்டின பணம் இன்னஞ் செல்லவில்லை, *the money expended in building that house is not yet paid.*

(9) அதை அறிகிற அறிவு, *the knowledge of that.*

So, உணருகிற உணர்வு, *the feeling of a thing.*

(10) ஆனமுதலில் அதிகஞ் செலவாகிறது சரியல்ல, *it is not right that the expenditure should be greater than the capital.* [ஆன = which has become; முதல் = capital.]

(11) பிள்ளைகள் இருந்து ஆவதென்ன? *What is the use of their existence?* [For இருந்ததினால்.]

(12) பால்கொடாத எருமைகளைக் காப்பாற்றிப் பலன் உண்டா? *Is there any use in keeping buffaloes that yield no milk?*

(13) இப்படிப்பட்டவன் இருந்தென்ன? போயென்ன? *What matters it whether such a creature live or die?* [இருந்து as above. போய் = போவதினால்தான்.]

LESSON 95.

FURTHER IDIOMATIC USES OF THE VERB ஆ-கு [§ 58].

§ 268. This resembles very closely the Latin FIO. Read with Lessons 43, 44.

(1) செய்யவேண்டியதெல்லாம் செய்தாயிற்று (செய்தாச்சு), *all is done that was to be done.* [ஆயிற்று = முடிந்தது, *is finished, completed*; கெடு ஆய்விட்டது, *the time is up.*]

(2) ஒருவனுடைய குணத்தை அறிகிறதற்கு முன்னே அவனுடனே சக வாசம் பண்ணால் ஆகாது, *before knowing a man's disposition to associate with him is unfit.*

So, இருக்கலாகாது, *it ought not to be*, §§ 103, 117, 118. [Here ஆகாது = தகாது, *it is not proper, fit.*]

சொல்லலாமா? சொல்லலாம்; சொல்லலாகாது.
May one say? One may say; one may not say.

(3) கெடு ஆன உடனே ஏன் அதைத் திருப்பிக் கொள்ளவில்லை? *Why did not you redeem it as soon as the date was expired?*

(4) காற்றாய்ப் பறந்தான், *he flew like the wind.* [ஆய் + ஆகி, verb. part. See § 40.]

(5) ஆகத் தொகை, *the sum total* (§ 136).

(6) ஆகட்டும், *let be!* (§ 140.)

(7) ஆனதல்லாமல் ஆவதறிவாரோ? *What has been one may know; who knows what is to be?*

(8) ஆனவன் ஆகாதவன் எல்லாத்திலும் உண்டு, *there are good and bad everywhere.*

[(9) வேறாய புன்மக்கள், *perverse low people.*]

LESSON 96.

IDIOMATIC USE OF THE TENSES.

§ 269. In நன்னூல் this is called காலவழுவுமைப்பு = *sanctioned anomaly of time.* [II. G. §§ 146-149.]

(1) அவள் குடித்தனத்திறமை இல்லாதவள் என்று அறிந்தேன். *'She (is) domestic affairs' ability one who is without, I have discovered (=I am aware).*

கடவுள் எங்கும் இருக்கிறார், *God is everywhere.*

(2) நீ இப்படிச் செய்வாய் ஆனால் செத்தாய், *if you do so you are a dead man.* (Past for present : absolute certainty.)

(3) நீ கேட்ட வரத்தைக் கொடுத்தேன், *your request is granted.* [No delay.]

(4) எட்டு நாளையிலே பிடித்துக் கொடுக்கிறேன், *I will find it out for you in eight days.* (Present for future.)

(5) நான் செய்து வருகிறேன் என்றான், '*I will immediately conquer and return,*' said he. [Common வாறேன் வாறேன் = *I'm coming.*]

(6) என்னைத் தன் மந்தையைப் பார்த்துக்கொள்ளச் சொல்லுவான், *he often tells me to mind his herd.* (Future to denote custom.)

(7) எப்போதும் அதிசயத்தைப் பார்த்துக் கொண்டு இரிவான், *he is always going about seeking the wonderful.*

(8) முன்னோர்கள் அப்படிச் சொல்லுவார்கள், *our ancestors said (were wont to say) so.*

(9) இப்படிச் செய்வாய், *do this!* (Future for imperative.)

(a) The past is used for the present in some few cases idiomatically and to indicate *certainty*.

(b) The present is often used for the future to indicate *certainty*.

(c) The future is used often to express *a habit* or anything *customary*.

(d) The future is used, as in English, *politely for the imperative*. This is especially common in poetry. [Comp. § 140. c.]

LESSON 97.

SOME POETICAL FORMS AND IDIOMS.

§ 270. The object of this work is to teach the common Tamil, as spoken by all classes of the people. There are, however, certain poetical forms which must be understood before the learner can read the little works called ஆத்திருடி, கொன்றை வேய்ந்தன், மூதூரை and நல்லழி, by the poetess Avvaiyār¹, which must be read and re-read!

¹ A valuable edition of some of these was published by the Rev. J. Sugden in Bangalore. A scholarly edition of the சிற்றெழிலாகம் by Mr. Stokes, M.C.S., is one of the best helps the student of high Tamil can use.

The traditions current among the Tamil people regarding the 'wonderful old woman' are very numerous.

She was one day sitting in the porch of a temple with her feet stretched out straight before her—not considered to be a very respectful position in the presence of a superior.

The officiating priest rushed out to her with the question, '*Are you not ashamed to*

A few of these will be illustrated here. All other poetical forms and idioms must be reserved till the learner is able to read the 1st, 2nd, and 3rd Grammars, where he will find full explanations of every poetical form and idiom¹.

(1) In beginning the study of Tamil poetry, the learner must remark that the signs of the cases are *very commonly elided*. This is called வேற்றுமைத் தொகை (வேற்றுமை, a *casal termination*; தொகை, *ellipsis*. III. G. 152).

அறஞ் செய விரும்பு (for அறத்தை).
Virtue to do desire.

பருவத்தே பயிர்செய்.
Cultivate in due season.

(பருவத்து from பருவம், a *season*, is prepared according to § 18 for the reception of the *casal* sign, which is omitted, and an emphatic inserted.)

(2) Letters are constantly omitted whenever the rhythm requires it. In the above செய் is for செய்ய². (II. G. 41.)

(3) Participial nouns and appellatives (§ 185) are very frequently introduced.

ஆறவது சினம் (ஆறு, § 56. II, *grow cool*, fut. part. noun, neut. sing., § 88), *that which will (must) grow cool (is) anger*.

ஊக்கமது கரவேல் (a neut. appellative for ஊக்கம், *energy*), *hide (neglect) not that which belongs to energetic action*. (Matt. xxv. 18.)

(4) A negative imperative is often found, which is not at all used in common Tamil.

கரவேல் (கர, *hide* + வ் + எல்), விலக்கேல் (விலக்கு, *remove*), விளம்பேல் (விளம்பு, *reveal*), விடேல் (விடு, *leave*), இகழேல் (இகழு, *despise*), *do not hide, remove, &c. &c.*

stretch out your feet in the presence of the Swāmi? 'சாமி இருக்கிற இடத்திலே என்னைப் பிடிக்கிறேன்?'

To which she replied: மெய்தான், ஐயா! சாமி இல்லாத இடத்தைக் காண்பித்தால் அங்கேபோய்த் தரவீடுக்கிறேன், 'very true, sir! if you will show me where the Swāmi (Lord) is not, I will go and stretch out my feet there.'

¹ These can be had from the Clarendon Press, Oxford.

² An amusing story turns on this:

A learned man presented himself before அறிவீரமபாண்டியன், a celebrated king, himself a poet of no mean ability, and when the king demanded the reason of his coming, he replied:

தக்கைப் புத்தியிலாதவர் என்று அறிந்த வந்தேன்.
'Your Majesty a senseless man — knowing I came.'

The courtiers stood aghast. The king, however, smiled and liberally rewarded the visitor. But why? இலாதவர் = இல்லாதவர், *one who is without*; and thus புத்தியில்லாதவர் = *one who is senseless*; but also புத்தியில் = *in sense*; and ஆதவர் = *a sun*: a high poetical word!

எல் (a lengthened form of அல், *not*) is added to the root of verbs which form their present with கிற, and those which form the present with க்கிற insert க்க். [II. G. 92.]

(5) The root of a verb is frequently prefixed to a noun and forms with it a compound. This is called வினைத்தொகை (*வினை*, *verb*; *தொகை*, *ellipsis*, an ellipsis of the inflexion of the verb).

செய்வினை திருந்தச் செய் (செய், the root used for செய்கிற or செய்யும், § 74). [II. G. 153.] *What you do, do well.*

Sometimes a letter is introduced for the sake of euphony.

சேர்விடம் அறிந்து சேர் (சேர், வ், இடம்; here the வ் may serve to express a future idea): = *having ascertained the fit place for you to be in, take up your abode in it.*

This is a very common idiom. Thus, வாழ்நாள் (for வாழுகிற or வாழும்நாள்), *life-time*.

(6) The (சாரியை or) particle அத்து is used instead of a casual termination. Thus,

சான்றோர் இனத்திரு, *join thyself to the assembly of the worthy.* சான்றோருடைய இனத்து (=இனத்தினிடத்திலே) இரு. [II. G. 108.]

(7) தன் is inserted euphonically before the termination of a case, and is itself 6th and 5th cases in one. Thus,

கைப் பொருடன்னின் மெய்ப் பொருள் கல்வி.

Hand-wealth (material) than, true wealth (is) learning.

Here, for பொருளின் = *than wealth* (§ 21), பொருள் + தன் + இன் is used (ன் and த் coalesce in ட்).

LESSON 98.

CAUTIONS USEFUL IN TRANSLATING ENGLISH INTO TAMIL.

§ 271. (1) *Your perishing body*—is not உன் அழிந்துபோகிற சரீரம், but அழிவுள்ளஉன்னுடைய சரீரம் or அழிவுள்ளதாகிய உன் சரீரம்.

The adj. pronoun comes immediately before its noun.

(2) Do not think you may use the passive form (படு, § 92) wherever it occurs in English. Thus,

(a) *He ordered it to be given to her.* Not அவளுக்கு அது கொடுக்கப்படச் சொன்னார், but அவளுக்கு அதைக் கொடுக்கச்சொன்னார்.

(b) *சுவரில் எழுதிய சித்திரம் போலச் சற்றும் அசையாது நின்றகல்லுங்கரைந்துருகப் பாடினாள், like a picture painted on a wall, not moving in the least, she sang so that a stone even would melt.* (Not எழுதப்பட்ட.)

(2) தாம்பரிந்த புடிப்பங்கள், *flowers whose stalks are cut off*. (Not அரியப்பட்டு.)

(3) Do not think it necessary always to try to find a word for 'a,' 'an,' or 'the' in translating.

This is a tree, இது மரம் தான் (§ 108. c). Not இது ஒரு மரமாய் இருக்கிறது!

This is the man I spoke of, நான் சொன்ன மனிதன் இவன்தான்.

(4) 'His,' &c. may often be omitted, as in Latin and Greek, when *emphasis* or *distinction* is not implied. (§ 5.)

The boy learns his lesson, பையன் பாடம் படிக்கிறான். Not அந்தப் பையன்தன் பாடம் படிக்கிறான்!

She is gone to her house, அவள் வீட்டுக்குப் போய்விட்டாள். Not தன்னுடைய வீட்டுக்கு.

(5) *I have*. Not generally நான் உடையவளாய் இருக்கிறேன், but எனக்கு உண்டு. (§ 242.)

(6) *He told me who it was that did so*, இப்படிச் செய்தவன் இன்னான் என்று எனக்கு அறிவித்தான். Not இப்படிச் செய்தவன் ஆர் என்று! CONSIDER THE DIFFERENCE BETWEEN DIRECT AND INDIRECT QUOTATION.

(7) *He said he would come*, வருவேன் என்று சொன்னான் or தான் வருவதாகச் சொன்னான். Not வருவான் என்று சொன்னான். (§ 82.)

(8) A new nominative must not come in between the adverbial participle and the finite verb that completes a sentence. Thus,

The lawyer stated their case and the judge acquitted them, வக்கீல் அவர்களுடைய சங்கதியைப்பேசி, நியாயாதிபதி இவர்கள் பேசில் குற்றமில்லை என்று தீர்த்தார்.

This is quite incorrect. Render it rather thus:

வக்கீல் அவர்களுடைய சங்கதியைப் பேச (or பேசினபின்பு or பேசினான்) நியாயாதிபதி, &c.

RULE.—Whatever number of adverbial participles may come in a sentence they have all the same nominative as the final verb. (§ 77.)

(9) Idiomatic and figurative expressions must not in general be rendered literally. '*A watery grave*' is good English; தண்ணீருள்ள பிரேதக்குழி is ridiculous: தண்ணீரில் அமிழ்த்தி இறந்தான் is Tamil.

(10) *He told me how to act*. Not எப்படிச் செய்யவேண்டும் என்று சொன்னார், but இன்னவிதமாகச் செய்ய வேண்டும் என்று கற்பித்தார் or செய்யவேண்டிய விதத்தை எனக்குக் கட்டளை இட்டார்.

(11) It is not always sufficient to translate the English infinitive mood by the Tamil (so-called) infinitive. (§ 168.)

Thus, என்னைக் காண வந்தார்கள், *they came to see me*, is correct, implying intention; but '*it is not right to do so*' is not அப்படிச் செய்யச் சரி அல்ல, but அப்படிச் செய்வது சரி அல்ல: *to do so = the doing so*. When it is an infinitive noun-phrase translate it accordingly. (§ 87.)

These cautions might be multiplied indefinitely. I add one general piece of advice: analyse well whatever you wish to put into Tamil, break it up into shorter sentences if necessary; transfuse ideas rather than translate words; never be content till you feel that the whole meaning is fully brought out in your version. Then carefully reconsider your MS. with a view to abridgement and condensation.

LESSON 99.

§ 272. TRANSLATION FROM ENGLISH INTO TAMIL.

Beschi¹ well says, 'Saepe dicimus Latina verba, non latine: et saepius European linguam loquimur Tamulicis verbis.' We often use Latin words without the Latin idiom, and still more frequently do we clothe European idiom in Tamil words.

The mind must be to a great extent imbued with Tamil habits of thought before a man can speak idiomatically. When the learner has with great labour and study acquired the habit of THINKING (and even of FEELING) in Tamil, he may hope to speak the language well; but not till then. Extensive reading and constant, thoughtful, sympathetic intercourse with Tamilians are essentially necessary to him who would excel.

A few examples may perhaps serve to aid the learner in translating. It is worth while to try these and similar sentences again and again, till you get a version not altogether unsatisfactory!

(I) 'Heaven is that fold of the great Shepherd into which no enemy enters, and from which no friend departs.'

And, first, as to the words: *Heaven*—is best rendered here by பரமண்டலம் (*the other sphere*); for this indicates a place, which the sense requires; and not a state, which மோட்சம் (*liberation*) signifies¹.

Fold,—மந்தை, தொழுவம். The former means the *herd* or *flock* rather; the latter *that in which they are enclosed*.

Great,—பெரிய means this; but மகா, பரம, சிரேஷ்ட, உன்னத, பிரதான are all words not inapplicable.

¹ The number of pairs of words for *this world* and *the world to come* is surprising. These are a few: இம்மை, மறுமை; இகம், பரம்; மண் வின்; பூமி, வானம்; புவோகம், பரவோகம்; பூம்பு, உம்பி; வையகம், வானகம்; பூமண்டலம், பரமண்டலம்.

Shepherd,—மேய்ப்பார், *one who feeds*. Not இடையன், *a name for the caste*

Enemy,—சத்துரு or பகைவன் (விரோதி, *an opponent*; எதிராளி, *an adversary*), பகைக்கிறவன்.

Enter,—உட்பிரவேசி (§ 56. III); யுரு (§ 56. II), துழை (§ 56. I), *creep in*; சேரு (§ 56. I), *draw near*.

Friend,—சினேகிதன் (மித்துரு opposed to சத்துரு; அன்புள்ளவன் to பகைவன்), நேசிக்கிறவன்.

Depart,—விட்டுவடு, போய்வடு, பிரிந்துபோ, விட்டுப்போ, விட்டுநீங்கு (§ 56. II).

Then the construction, if exact, will require the relative participle, and may run thus:

'Heaven . . . no enemy entering, and no friend departing . . . of the great Shepherd . . . the fold . . . is.' Otherwise, 'Heaven is the fold of the great Shepherd. No enemy enters it; no friend departs from it.'

1. பரமண்டலமானது சத்துரு ஒருவனும் உட்பிரவேசியாததும் சினேகிதன் ஒருவனும் விட்டுப் போகாததுமான பிரதான மேய்ப்பருடைய மந்தை (or தொழுவம்) ஆய் இருக்கிறது.

2. பரமண்டலமானது பெரிய மேய்ப்பருடைய மந்தை. அதில்பகைக்கிறவன் நுழைவதும் இல்லை. நேசிக்கிறவன் பிரிந்து போவதும் இல்லை.

3. மோட்சம் பரம மேய்ப்பரின் மந்தையாம்: அங்கே பகைவன் ஒருவனுஞ் சேர்வதும் இல்லை, சினேகிதன் ஒருவனும் விட்டு நீங்குவதும் இல்லை.

4. மோட்சமானது எதற்கு ஒப்பனையாம் என்றால், பெரிய மேய்ப்பருடைய தொழுவத்துக்கு ஒப்பாகும். எப்படியெனில், அத்தொழுவத்திலே பகைக்கிறவர்கள் வந்துசேரவும் மாட்டார்கள்; நேசிக்கிறவர்கள் அதை விட்டு பிரிந்துபோகவும் மாட்டார்கள்.

(II) 'He is the freeman whom the Truth makes free,
And all are slaves besides.'

WORDS.—*Freeman*, சுயாதீனன் = *one who rests on his own foundation*.

விடுதலையானவன், விடுதலை அடைந்தவன் = *one who has obtained release*.

விடுவிக்கப்பட்டவன் = *one who has been released*.

தன்னிச்சைக்காரன் = *one who lives as he likes*.

Truth, சத்தியம், மெய், உண்மை.

Slave, அடிமை = *a bond slave*.

கட்டுண்டவன் = *one who is bound*.

சிறை = *a captive*.

CONSTRUCTION.

By truth—a freeman made—freeman is; all else slaves are.

1. சத்தியத்தால் விடுவிக்கப்பட்டவனே விடுதலையானவன்; மற்றெல்லாரும் சுட்டுண்டவர்கள்.

2. சத்தியம் எவனை விடுதலை ஆக்கினதோ அவனே விடுதலை பெற்றவன்; மற்றயாவரும் சிறைகள்தான்.

3. சத்தியத்தால் சிறை நீங்கினவன், சிறை நீங்கினான்; மற்றயாவரும் சிறைப்பட்டவர்களே.

4. உண்மை அறிவினால் விடுதலை அடைந்தவனே விடுதலை அடைந்தவன்; மற்றெல்லாரும் அடிமைகளாய் இருக்கிறார்கள்.

(III) 'Vanitas est longam vitam optare, et de bonâ vitâ parum curare,' *it is vanity to desire to live long, and to care too little about living well.*

WORDS.—Vanity. வாழ்கை; அவத்தம், falsehood; வீண், vain; வீண்காரியம், a vain thing.

Life, சீவன், ஆயுசு. The former, *life itself*; the other, *life-time*.

சீவகாலம், *life-time* (not pure Tamil); வாழ்கான், *happy days*.

Long, நீண்ட, நீண்ட, நீட்டமான, நெடிய, நெடு.

சீர்க்காயிசு, Sanskrit = *long life*. பூரண ஆயுசு = *full age*.

Desire, விரும்பு (§ 62), ஆசு (§ 64), வேண்டு (§ 62), கோறு (§ 62), வாஞ்சு (§ 64); care, கவலைப்படு (§ 56).

Well, நன்றாய், செம்மையாய் (நல்லவனாய் = *as a good man*), நல்வழியில், *in a good way*. Here you will have to paraphrase.

To live, நட (§ 66), ஒருகு (§ 64).

CONSTRUCTION.

About a good life, or living well—not caring—a long life (to live long)—to desire is vanity.

1. நல்லவனாய் வாழ்வதைக் குறித்துக் கவலைப்படாமல், தீர்க்காயுசுள் எவனாய் வாழ வேண்டும் என்று

{	விரும்புவது	வீண்.
	விரும்புகிறது	வீண்காரியம்.
	ஆசிக்கிறது	விருதாவாம்.
	ஆசிப்பது	மாய்கையாம்.

2. நெடுநாளாய்ப் பிழைக்கவேண்டி, நன்றாய்ப் பிழைக்க நாடாமல் இருப்பது மாய்கை. Here நன்றாய்ப் பிழைக்க is too literal, and almost unmeaning:

3. பூண ஆயுசு விரும்பித் தேவபத்தியுள்ள ஆயுசு மறந்து விடுவது விருநாவாய்.

4. கன்மை நிறைந்த காளாய் வாழ்விரும்பாமல் நீண்டகாளாய்வாழ விரும்புவது அபுத்தம்; or நீண்டகாளாய் வாழ்விரும்பி, கன்மை நிறைந்த காளாய் வாழ்விரும்பாமல் இருப்பது வீண்.

[கன்மை கஷ்டம் is ambiguous (as in the English well), and may refer only to material prosperity. The 'fruits of good living' is a parallel case.]

The learner will find that this may be varied and amplified almost at pleasure, but the first processes something of the meaning. The following verse embodies nearly the idea.

It is a *Kurraḷ* *venbā*.

பலநாள் ஓபரிதோ அறஞ்செய் திலனேல்?
கலஞ்செய் தொருநாள் பெரிது.

'Are many days great if a man does not virtuous deeds? One day spent in doing good is great.'

அறம், virtue; இலன் = இல்லாதவன், one who is not; செய்திலன், one who has not done; எல், if; கலம், goodness.

LESSON 100.

§ 273. Imitative words like the following are in very frequent use in Tamil. Their use varies considerably in different localities.

(1) உலை தளதள என்று கொதிக்கிறது, *the rice-pot boils with a bubbling sound.*

(2) திடீல் என்று (திடீர் என்ற, தீர வழுந்தான், *he fell down with a thump.*

(3) அந்த நாய் வான்வானென்று கத்துகிறது, *that dog keeps up a howl.*

(4) சக்கரத்தைக் கிறுகிறென்று சுழற்றினான், *he turned round the wheel with a whirl.*

(5) கோ என்று புலம்பினான், *he wept aloud.*

(6) தண்ணீர் குளுகுளுன்றிருக்கிறது, *the water is icy cold.*

(7) அடுக்குப் பாளையைப் பூனை மடமடென்று உருட்டிவிட்டது, *the cat rolled over the pile of pots with a crash.*

(8) அவன் மனமென்று பேசினான், *he spoke very loud.*

(9) வாய்க்காலிலே தண்ணீர் சிலு சிலு என்று ஓடுகிறது, *the water runs in the channel with a gurgling sound.*

(10) நடுநடுங்கிப் பயந்து கூவினான், *he cried out fearing and trembling greatly.*

(11) அவளிடத்தில் வாய் கொடுத்தால் மொலு மொலென்று சண்டைப் பிடிப்பாள், *if you let her talk she will get up a terrible quarrel.*

(12) கோழி பிலு பிலென்று புறப்பட்டது, *the fowls came forth with a rushing noise.*

(13) மழை சொளசொளென்று பெய்தது, *the rain came down in torrents.*

(14) உடம்பு கண்கணென்று காய்கிறது, *the body is hot with fever.*

(15) இருந்தாற்போலே இருந்து படபடென்று மழை வந்துவிட்டது, *the rain came pattering down suddenly (other things continuing as they were).*

(16) பார்த்தும் பாராமல் படபடென்று பேசிவிட்டான், *he seeing saw not, but spoke rashly.*

(17) திருடன் திடுதிடென்று ஷடென, *the thief scampered off sharp.*

(18) முறுக்கு மொறுமொறென்றிருக்கிறது, *the thin biscuit is very crisp.*

(19) உடம்பெல்லாம் வறவறென்றிருக்கிறது, *the whole body is parched up.*

(20) உடம்பு கொதுகொதென்று காங்கிறது, *the body is dry with fever.*

(21) வயிற்றினாலே கொதுகொதென்று போகிறது, *the bowels are violently disturbed.*

(22) விளம்பழம் குடுகுடென்று சூடுகிறது, *the vilām fruit rattles in its shell.*

(23) அந்தப் பட்டு வழுவழுன்றிருக்கிறது, *that silk is very soft.*

(24) அந்தத் துணி பொசுபொசென்று கிழிந்துபோச்சுது, *that cloth has torn (being rotten before).*

(25) சந்தனங் கமகமென்று மணக்கிறது, *the sandal yields a fragrant odour.*

(26) எனக்குக் கிறுகிறென்று வருகிறது, *I am quite bewildered,—my head whirls round.*

(27) அவனுக்கு உடம்பு என்னமோ விறுவிறென்றிருக்கிறது, *his body is somehow rather fat (he wants a thrashing—is insolent).*

(28) தூங்குகையிலே பல்லைநெறநெறென்று கடிக்கிறான், *he grinds his teeth in his sleep.*

(29) என்னமோ, முணுமுணென்று ரகசியமாய்ப் பேசினார்கள், *they talked about something or other in a low mysterious way.*

(30) என்னமோ, முகம் மினுமினென்றிருக்கிறது, *the face is somehow shining*.

(31) அதைத் தொட்டால் நொளநொளென்றிருக்கிறது, *if you touch it, it is soft*.

(32) நகைகள் பளபளென்று மின்னுகிறது, *the jewels glisten very brightly*.

(33) அந்த வீட்டிலே நெருப்பு சுருசுரென்று பிடித்து, பகபகென்றுபற்றி, மடமடென்று எறிந்துபோச்சது, *the fire seized that house briskly, burned brightly, and the house is burnt up*.

(34) என்னேரமும் வெவ்வேடென்று பேசுகிறான், *he is always speaking sharply*.

(35) ஆற்றிலே வெள்ளம் மொகுமொகென்று வருகிறது, *the water comes down in the river*.

(36) உடம்பு பசபசென்றிருக்கிறது, *the body is itching all over*.

(37) சுவரெல்லாம் உப்படித்து பொலபொலென்று உதிருகிறது, *the whole wall is crumbling away with the salt air*.

(38) அவன் நன்றாய்த் தடதடென்று வாசிக்கிறான், *he reads fluently*.

(39) மழை பெய்தபின் புல்லு பசபசென்று முளைத்திருக்கிறது, *after the rain the fields are green with grass*.

Many nouns are formed in this way:

சுறுசுறுப்பு, *diligence*; பசபசப்பு, *an itching sensation*; கடுகடுப்பு, *severity*; விறுவிறுப்பு, *a numbness of the limbs* துடிதுடிப்பு, *palpitation*; கிறுகிறுப்பு, *giddiness*.

LESSON 101.

IDIOMATIC SENTENCES.

§ 274. Each of these is a formula.

(1) பழிபாவத்துக்கஞ்சாததுஷ்டன், *a wretch who fears neither guilt nor sin*. (பழிக்கும் பாவத்துக்கும் அஞ்சாத துஷ்டன்.) [Here உம் is omitted.]

(2) தங்களிடத்தில் இப்படி விண்ணப்பஞ் செய்யலானேன், *I have thus made my petition to your worship*. [செய்யல், *the doing*; ஆனேன், *I have become*.]

(3) In the conclusion of a letter இப்படிக்கு stands for 'thus writes,' &c., = the old form 'this from your' (loving friend, &c.).

(4) இவ்விரண்டு பேருக்கும் பேர்பாகியாகக் கொடுத்துவிடுவோம், *we will give half to each of these two persons*. [பேர்பாகியாக = ஒவ்வொருவனுக்கும் பாகியாக; or பெயர்.]

(5) என் உடைமையை இப்படியாக விலைமதிக்கவும் தோரிட்டதா
Has it come to this that my goods should be so estimated? [சேர்,
right in the way, direct; இடு, give, be; தோரிடு = come to pass,
happen.]

(6) சாட்சிகளைக் கொண்டு வாதிதெரிப்படுத்தினால் தண்டனைக்குள்ளா
 வேன், *if the complainant prove it by witnesses, I will be subjected*
to punishment. [உள், *within, under; ஆவேன், I shall become.*]

(7) தங்கள் வித்தையினுடைய அருமை பெருமைகளைக் காண்பித்தா
 ர், *they showed off the rareness and greatness of their learning.*
 [அருமை and பெருமை joined together, and the plural termination
 added to the latter.]

Thus, சுதுக்கங்கள், *joys and sorrows.*

(8) இந்தக்குதிரைகள் என்ன விலை? *What is the price of these*
horses? [An ellipsis of the 4th case.] இந்தக் குதிரைகளுக்கு . . .

(9) அதைச் சொல்ல வாய்வராமல் மரம்போல் நின்றான், *he stood like*
a tree, unable to say it [lit. *the mouth not coming*].

(10) மேலுக்குச் சம்மதித்தவனைப்போலச் சொன்னான், *he spoke as*
though he approved of it. [மேலுக்கு, *outwardly.*]

(11) காற்றுவிசேஷமாக கேள்விப்பட்டார், *he heard it reported.*
 [காற்று விசேஷமாய், *as a thing borne by the winds.*]

(12) முறை முறையாக, *respectively, in order.* [Repetitions of
 this kind are frequent: thus, அன்றன்று (அன்று, அன்று), *day*
by day.]

(13) செல்லம் யாவரிடத்திலும் நிலையாது; தோர்கால் போல் கீழ்மே
 லாய்வரும், *prosperity abides not with any one, but like a chariot*
wheel turns upside down.

(14) In சிற அடி, *put to rout* (§ 56. III); பறக்கடி, *put to flight*;
 and similar forms, there is a contraction:

சிற அடித்தான் = சிறும்படி அடித்தான், §§ 168, 157.

பறக்க அடித்தான் = பறக்கும்படி அடித்தான், §§ 168, 157.

(15) பார்க்கப் பார்க்க மனோரம்மியமாய் வேடிக்கையாய் இருக்கும்,
the more one looks the more the spectacle satisfies the mind (the
 infinitive doubled, § 168. Thus, வர வர = *by degrees*).

(16) அந்த மகா பாதகன் இன்னான் என்று உனக்கு முன்னே
 [‘*That great sinner such an one*’ saying to thee before
 அறிவித்தேன் அல்லவா?

I told, did I not?] *I told you before, did I not, who was the*
great sinner?

புருஷன் இன்னான் என்று குறிப்புக் காணமாட்டாமல் திகைத்தான், *she*
feared, not being able to recognise her husband. [இன்னான் = *such*
an one.]

(17) இந்தநான்கும் ஒருவனிடத்தில் இருந்தால் அவன் என்ன
If all these four be with a man what will he
 பாடுபடான்?
not suffer?

(உம்=all.) (The idiom here is English.)

(18) அந்தபிள்ளைகளைத் தன்வீட்டுக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனான்,
he took the children home with him. (Observe the use of அழை.)

(19) யாவரும் மேலான காரியத்தையே ஆலோசிக்க வேண்டும், அது
 கைகூடாவிட்டாலும் பெருமைவரும், *all must meditate great things;*
if they are unattainable, still greatness will be the result.

(20) நீர் சொன்னபடியே கேட்பேன், *I will obey you strictly*
[கேட்பேன், I will hear. To hear is to obey, in Tamil.]

(21) அதுகாரியம் (for அந்தக் காரியம்), *that affair.* [Here அது
 and காரியம் are put in apposition.]

(22) அவனுக்கு ஏக்கம் பிடித்து விசனத்துடனே படுத்துக் கொண்
 டான், *deep distress seized him and he lay down with grief.* [Both
 பிடி (§ 56. I) and எடு (§ 56. I) are used idiomatically. எனக்குப்
 பசி எடுக்கிறது, *I am hungry.*]

(23) அதற்கவர்கள் சொன்னது : எங்களுக்குத் தெரியாது, *they said,*
'We don't know.'

(24) வலதுகாது, *the right ear*; இடதுகாது, *the left ear.*

வலதுகை, *the right hand*; very commonly சோற்றுக்கை, *the rice*
hand.

இடதுகை, *the left hand*; very commonly பிச்சக்கை, *the hand*
used for hater purposes.

(25) கொழுப்பெறியிருக்கிறது, *it is grown fat.* [கொழுப்பு ஏறி
 இருக்கிறது, *fat—having ascended—is.*]

காரியம் நடந்தேறி வருகிறது, *the affair is prospering.* [நடந்து
 வரவருகிறது, *going on—ascending—it comes.*]

(26) அவனை அழைத்தனுப்பினேன், *I sent for him.* [Here the
 adverb. part. அழைத்து seems to be used for the infin. அழைக்க =
I sent to call him.]

So, கேட்டனுப்பு, *send to inquire* = கேட்கும்படி அனுப்பு.

(27) குரு உபதேசித்தானவுடனே.

[உபதேசித்து (§ 77. (b)) ஆன் (§ 130) உடனே (§ 106. (2)).]
As soon as the Guru had finished teaching.

So, அவன் பெரியவன் ஆன பிறகு, *after he was grown up.*

(28) அட்டாலும் | பால்சுவையிற் | குன்றா | தளவல்ல
100 245 110

நட்டாலு | நண்பல்லார் | நண்பல்லர் ;

கெட்டாலும்

மேன்மக்கண் | மேன்மக்க | னே ; சங்கு | சுட்டாலுத்

தான்மிக்க | வெண்மை | தரும்.

[மூதுரை, 4.]

அனல் + அகல = abundantly. அகலாத், அகலாத் = persons destitute of. (§§ 43, 121.)

Tho' (you) boil (it), milk's taste is not deteriorated ;

Tho' without measure (you) cultivate (their) friendship, (the) unfriendly ones are unfriendly (still) ;

Tho' ruined, the lofty-souled are lofty-minded (still) ;

Tho' (you) burn conch-shells, they yield abundant whiteness.

(29) கற்க கசடற கற்பவை ; கற்றபின்,

140 168 88, 50 85

நிற்க அதற்குத் தக !

[Kurral, 391.]

242 168

So learn that thou mayst faultless learning gain ;

To lesson learnt obedient aye remain !

END OF THE LESSONS.

GENERAL INDEX

[The numbers refer to the sections, unless otherwise marked]

A or an, 1, 8, 271.
 Abbreviations, p. 14.
 About, 230.
 Absolute case, 144.
 Abstract nouns, 184, p. 107.
 Active and neuter verbs, 15, g, 160.
 Adjectives, 12, 130, 223.
 — pronoun, 25, 271.
 Adverbial participles, 77.
 Adverbs, 40, 136, 170.
 — of place, &c., 251.
 Affirmation and negation, 43.
 After, 84, 225.
 Agastya's Sūtras, p. 2.
 Alternative, how expressed, 205.
 Although, &c., 100, 217.
 And (அ), 1.
 Appellative nouns, 180, 184.
 Apposition, 130, &c., 233.
 Articles, 8, 151.
 As, 199, 227.
 Auxiliary verbs, 79, 254-265.
 Arvaiyār's works, p. 4, § 270.

 Before, 84, 225.
 Benedictive forms, 140.
 Beschi, p. 3.
 Besides, 202.
 Boundaries of the Tamil country, p. 1.
 But, 202.

 Can, cannot, 103, 117, 118, 119.
 Canarese (Kanarese), p. 1.
 Cardinal numbers, 172.
 Case absolute, 106 (6), 144, 169.
 Case 1st, 151, 233.
 2nd, 236.
 3rd, 239.
 4th, 242.
 5th, 245.
 6th, 248.
 7th, 251.
 Cases, 21, 233-253.
 Causal verbs, 92, 160.
 Cautions to be attended to in translation, 271.
 Change of *a* into *ā*, &c., p. 22, §§ 29.e, 51.

Changes of letters, p. 20.
 Cognate languages, p. 1.
 Common forms and idioms, 35, 50, 123.
 Comparative degree, 196.
 Comparison, 199, 227, 242, 245.
 Complement of predicate, 137, 139 note.
 Completeness expressed by *Cur*, *Curā*, &c., 106, 124, 256, 258.
 Compounds, how formed, 106 (1), 131, 251.
 Concerning, 230.
 Concession, 100.
 Conditional mood, 95, 98.
 Conjugation of Tamil verbs, 15-72.
 Consonants, p. 7.
 Continued action expressed by *Carāṇu*, 106 (4), 259.
 Correlatives, 205.
 Corruptions, 123.

 Dative, 21, 242.
 Decimal notation, 174.
 Declension of nouns, 21. TABLE.
 Defective verbs, 117.
 Demonstrative forms, 25.
 Derivative nouns, 180.
 Desiderative forms, 140.
 Determinate time and place, 242.
 Dilemma, 205.
 Distinction between *ar* and *arāṇ*, 11.
 — active and neuter verbs, 15.
 — அல்ல and இல்லை, 44.
 — தங்களுக்கு, உங்களுக்கு, 108.
 — தனதுமைய and அவருமைய, 108.
 Distributives, 177.
 Double accusative, 238.
 Double letters, p. 18.
 Doubling of letters, p. 21, §§ 4, 18, 25, 29.
 Doubt, 46.
 Drāṇḍa, p. 1.
 Dual, 11.
 Duration of time, 211.

 Elision of final *a*, p. 23, §§ 15, 18.
 Ellipsis, 50, 233.
 — of the pronoun, 5.
 — signs of cases, 50, 270.

Ellipsis, verb 'to be,' 6.
 — verbal inflexions, 270.
 Emphatic *உ*, 23, 46, 108, 121, 273.
 Enlargements of subject and object, 130.
 Et caetera (&c.), how expressed, 151. *c.*
 Euphony, 18, 23.
 Ever, 217.
 Except, 202.
 Exception, 202.
 Extent, 211.
 Finite verb, 77.
 — *பெ* used for, 108. *c.*
 Foreign words in Tamil, 187.
 Formation of verbs from nouns, 163, &c.
 From, 245.
 Future tense, 55, 72.
 — perfect tense, 80.
 Future tense used indefinitely, 81, 269.
 Genders, 2, 29.
 Genitive (case), 248.
 Gerund, 77.
 Gerundial infinitive, 143.
 Grammars of Tamil, pp. 2-4.
 Habitual action, 106.
 Have, 43, 241.
 Hints regarding translation, 272.
 His, &c., may be understood, 272.
 Honorific terminations, 11, 31, 108, 151, 219.
 Idiomatic sentences, 274.
 Idiomatic use of the tenses, 269.
 Idiomatic uses of the cases, 233-253.
 Idiomatic uses of the root *ஆ*, 136, 268.
 ஆடு, 255.
 விடு, 254.
 படு, 262.
 கொடு, 259.
 உண்டு, 265.
 கூடு, 256.
 வை, 261.
 யடு, 257.
 அடு, 264.
 கூடு, 258.
 செடு, 260.
 Imperative mood, 27.
 negative, 121, 270.
 Impersonal nouns, 30 note.
 Impersonal verbs, 39.
 Infinitive mood, 41, 168, 271.
 — used as adverb or preposition, 170, 171.
 — not used as a noun in Tamil, 168.
 Inflexional base of nouns, 18, 131, 248.
 Initial *அ*, *இ*, *ஊ*, 25.
 — *ய*, *வ*, *ஈ*, p. 17.
 Insertion of *ஓ*, 58.
 — of *ய*, *ய*, 18, 46.
 — *இ*, 15, 22.

Insertion of *அ*, 18, 248, 270.
 — *பெ*, 270.

Intention, how expressed, 157.
 Interchange of tenses, 269.
 Interjections, 193.
 Interrogatives, 25, 46, 126.
 Irregular verbs, 117.

Jivaga Cintāmaṇi, p. 5.

Kamban (story of), Less. 80.
 Karma-dhāraya compounds, 131.
 Kurral, pp. 4, 202, § 262.

Like, 227.
 Limit, 211.
 Locative case, 251.

Masculine terminations, 2.
 May, 103, 117.
 Middle particles of tense, 15, 55.
 Middle voice, 106 (4), 259.
 Minor poets, p. 4.
 Must, must not, 39, 117.
 Mute sign or *ய*, *ஓ*, p. 10.

Naishadham, p. 5.
 Nālaḍi-nānnūrru, p. 5.
 Nannūl, p. 3, §§ 233-251.
 Nasals, pp. 9, 22, § 51.
 Negative nouns in *ஆ*, 154.
 Negative verb, 110, 116, 121, 220.
 Negatives *இல்லை* and *அல்ல*, 43-45.
 Neither . . . nor, 208.
 Neuter appellative nouns, 184.
 Neuter gender, 2.
 Nominative not to be introduced between
 அ *வினை* *எச்சம்* and the finite verb, 271.
 Notation in arithmetic, 174.
 Nouns declined, 21.
 Nouns formed from (1) verbal roots, 190.
 (2) adjectives, 184.
 (3) nouns, 180.
 (4) participles, 87-91.
 Nouns implying negation, 154.
 Numbers, 172.

Object, 236.
 Objective case, 18, 236.
 Objective genitive, 248.
 Oblique case, 248.
 Of, Less. 73.
 Omission of letters, 270.
 Omission of the signs of cases, 50, 233.
 Onomatopoeia, 273.
 Optative mood, 140.
 Ordinals, 175.
 Ought, 140.

Pairs of words, 123.
 Paradigms of noun, 21, 29.

Paradigms of pronoun, 37.
 — of verb, 34, 70*, 72.
 — of negative verb, 110.
 Participial nouns, 87-91.
 Participial nouns, added to the nom. case, 151.
 — govern the same case as their verbs, 89.
 Participle, relative or adjective, 74.
 Participle, verbal or adverbial, 77.
 Participle, verbal, used for particles, 230.
 Particle அஃ inserted, 248.
 Particle அஃ inserted, 237, 250.
 Particles used instead of the terminations of cases, 151, 251.
 Passive nouns, 190. *b*.
 Passive voice, 92, 262, 265, 271.
 Past tense, 55-70.
 Past used for the present, 269.
 Perfect tense, 79.
 Permission, how expressed, 103, 140. *d*.
 Personal nouns, 30 note.
 Place, 245, 251.
 Pluperfect tense, 79.
 Plural number, 29, 30 note.
 Poetical idioms, 270.
 Polite forms of address, 108.
 Possessive case, 248.
 Possibility, how expressed, 103.
 Potential mood, 103.
 Predicate with அஃ, 137.
 Preposition expressed by a verb, 254.
 Present tense, 31, 34.
 Pronouns, 10, 11, 25, 37.
 Pronouns omitted, 5.
 Pronunciation, pp. 18, 19.
 Purpose or intention, 157.

Qualifying words, 130.
 Question, 46, 214.
 Quotation, how marked, 82, 271.

Rāmāyaṇam, p. 4.
 Reduplicated forms, 123. *g*, 273.
 Reflexive signification of verbs, 106 (4).
 — pronoun, 108.
 Relation to, 230.
 Relative, 74.
 Relative or adjective participle, 74.
 — idiomatic uses of, 267.
 Remoter object, 242.

Resemblance, 227.
 Riddle in Tamil, 216.

Sanskrit words in Tamil, p. 17.
 — nouns, 163.
 'Shen' Tamil, p. 3.
 Signs of cases omitted, 50, 233, 270.
 Signs of tenses, 15, 55.
 Singular number, 30 note.
 So, p. 145.
 Sreer, 217.
 Stokes' edition of சீர்தொழிலக்கம், 270.
 Story, 105.
 Strong verbs, 32, 56.
 Subjunctive mood, 95, 98.
 Sugden's edition of Avvai, 270.
 Summing up, 136.
 Superlative degree, 196.
 Supplication, 39, 214.
 Surds and sonants, p. 8.
 Syllables, p. 19.

Tamil language, p. 1.
 Tat-purusha compounds, 131.
 Telugu, p. 1.
 Tēmbāvanī, p. 5.
 Temporal particles, 15, 55, 110.
 Than, 196.
 Thus, p. 145.
 Tolkāppiyam, p. 2.
 Tonnūl, p. 3.
 Transitive and intransitive verbs, 15, 56, 106 (5).
 Translation, principles of, 100.
 Transmutation of letters, p. 22, § 51.

Universality, 126.

Verbal nouns in *am*, 143, 144.
 — in அஃ, *am*, &c., 148, 150.
 — negative, 154.
 Verb, conjugation of, 15.
 Verbs formed from nouns, 163.
 Vowel-consonants, pp. 10, 11.
 Vowels, p. 6, § 25.
 Vulgarisms, 123.

Weak verbs, 32, 56.
 Why? 214.
 With and by, 230.

ERRATA.

Page 17,	line	8 from below,	<i>or வி changed to இ</i>
" 20,	"	16,	for வி read வி
" 39,	"	18 from below,	for ஸ read ஸ
"	"	1	after 'low' insert 'is'
" 41,	"	7,	delete ?
" 43,	"	19,	for ஸ read ஸ
" 70,	"	10,	for ஸ read ஸ
" 102,	"	14,	for வி read வி
" 130,	"	18 from below,	for கு read கு
" 131,	"	14	for ப read ம
" 134,	"	10	read செய்தான்
" 135,	"	18	for கு read கு

